Glossaire anglais-français du dharma

English-French Dharma Glossary

RICHARD J. GRAVEL

Quatrième édition / Fourth Edition
Troisième triage / Third Printing
2004

© 2001, Les Traductions Nalanda
Troisième tirage 2004

Renseignements - Information

lestraductionsnalanda@bell.net

Table des matières - Table of Contents

Abréviations et symboles - Abbreviations and symbols	i
Introduction	ii
Préface de la troisième édition	iv
Foreword to the Third Edition	ix
Genre du sanscrit – Gender Sanscrit in French	xiii
Arrêtés terminologiques - Official Standardizations	xiii
Noms propres sanscrits et tibétains Sanskrit and Tibetan Proper Names	xv
Glossaire – Glossary	1 - 225

****

Abréviations et symboles employés dans le présent glossaire

Abbreviations and symbols used in this glossary

adj.	adjectif	adjective
adv.	adverbe	adverb
attr.	attribut	attribute
Ch.	chinois	Chinese
f.	féminin	feminine
fig.	sens figuré	figurative
hist.	historique	historical
hum.	humoristique	humorous
J	japonais	Japanese
m.	masculin	masculine
n.	nom	noun
néol.	néologisme	new coinage
par ex.	par exemple	for example
par ext.	par extension	by extension
péj.	péjoratif	pejorative
psych.	psychologie	psychology
Q	québécisme	Quebec idiom
qch	quelque chose	
qn	quelqu'un	
S	sanscrit	Sanskrit
sb		somebody, someone
sth		something
T	tibétain	Tibetan
v.i.	verbe intransitif	intransitive verb
v.pr.	verbe pronominal	reflexive verb
v.tr.	verbe transitif	transitive verb

Introduction

J'ai l'honneur de vous présenter la quatrième et dernière édition du *Glossaire anglais-français du dharma* de Richard Gravel, que nous appelons désormais *Le Gravel*. Comme vous pourrez le constater en lisant la préface de l'édition de 1997, vous avez entre les mains le fruit de 20 ans d'un travail assidu qui a été interrompu par la mort prématurée de son auteur le 27 septembre 2000. Par un heureux hasard, ou un curieux pressentiment, Richard m'avait donné tous ses documents de traduction du dharma au mois de mai précédent. En novembre, son frère Maurice m'a permis de télécharger ce glossaire directement de l'ordinateur de Richard. J'ai alors pu constater que malgré la maladie qui l'accablait, Richard y avait fait des ajouts depuis la version de mai. Vous avez donc un document auquel son auteur a travaillé jusqu'à la toute fin de sa vie.

La qualité exceptionnelle du travail de linguiste de Richard Gravel n'est pas à démontrer. Tous ceux qui l'ont connu, soit en personne, soit par ses traductions françaises ou espagnoles peuvent en témoigner. *Le Gravel* est un outil incontournable pour la traduction dharmique dans la sangha boudhiste-shambhalienne.

D'autre part, je profite de l'occasion pour vous annoncer que le volume II est en préparation. Effectivement, Karma Yeshe Zangmo de l'Abbaye de Gampo y travaille. Elle se penche particulièrement sur les expressions et termes anglais et tibétains utilisés par le Sakyong Mipham Rinpoché. À suivre.

Je tiens à remercier Mahamane Kanouté, informaticien et traducteur, de son aide pour la préparation du manuscrit à la publication. Je suis également reconnaissante à ma collègue et mentor Esther Rochon pour ses judicieux conseils tout au long du projet. Malgré toute l'attention et la bonne volonté que nous y avons mises, il se peut que des erreurs se soient glissées dans le glossaire. Si vous en remarquiez, vous seriez bien aimable de me l'indiquer.

Que ce travail soit bénéfique à tous les êtres !

Suzanne Côté
Novembre 2001

****

I am honoured to present the fourth and last edition of the *English-French Dharma Glossary* by Richard Gravel, now called the *Gravel*. Upon reading the foreword to the 1997 edition, you will see that you are holding the fruit of 20 years of steady work cut short by the author's untimely death on September 27th, 2000. Through auspicious coincidence—or a strange premonition—Richard gave me all his dharma translation documents in May of that year. In November, his brother Maurice allowed me to download the glossary directly from Richard's.computer. I was then able to see that he had made more additions. In other words, he worked on it until the very end of his life Richard Gravel's exceptional work as a linguist needs no proof. Every one who knew him personally or through his French and Spanish translations can vouch for it. The *Gravel* is an indispensable tool for dharma translation in our Shambhala Buddhist sangha.

I take this opportunity to announce that Volume II is in preparation. Indeed, Karma Yeshe Zangmo, of Gampo Abbey, is working on it. She is focusing on English and Tibetan terms and expressions used by Sakyong Mipham Rinpoche. Keep posted.

I wish to thank Mahamane Kanouté, computer whiz and translator, for his help in preparing the manuscript for publication. I am also grateful to my colleague and mentor Esther Rochon for her judicious counsel throughout the project. In spite of our best efforts and good will, some errors may be present in the *Gravel*. Should you find any, please let me know.

May all sentient beings benefit!

Suzanne Côté
November 2001

Préface de la troisième édition

Dans la conjoncture historique actuelle, la traduction de textes bouddhiques dans nos langues occidentales à partir du tibétain pose une difficulté singulière, qui s'applique dans une certaine mesure à la traduction d'une langue occidentale à une autre. Cela ne fait pas si longtemps que le contact s'est noué entre les langues d'Asie et celles d'Europe. Dans le cas du tibétain et du français, cela s'est fait dans l'entre-deux-guerres, grâce aux efforts d'Alexandra David-Néel. Toutefois, ce premier rapport ne prend de l'ampleur que dans les années soixante-dix, vingt ans après l'exode massif de réfugiés tibétains. Par contre, le français et l'anglais sont en contact au moins à partir de la conquête normande de l'Angleterre au onzième siècle et n'ont cessé de tisser des liens depuis. On peut même parler de coévolution, car ils sont non seulement couplés l'un à l'autre par des interactions constantes et des influences réciproques, ils s'enracinent aussi dans le substrat commun de la civilisation occidentale, y compris sa religion, son système de valeurs et sa réalité matérielle et ils ont tous les deux des attaches historiques de longue date avec le latin.

Une conséquence de cette histoire commune est la vieille tradition d'établir, entre les vocabulaires anglais et français, des correspondances validées par le consensus de l'usage. Les dictionnaires actuels représentent les efforts accumulés, non seulement du comité de rédaction de l'éditeur et de ses collaborateurs, mais de génération après génération de traducteurs, lettrés et bilingues cultivés qui les ont précédés au cours des siècles. Pour le tibétain et le français, ou pour le tibétain et l'anglais, par contre, on ne peut pas parler de coévolution, couplage réciproque ou histoire commune, sauf dans le passé très récent, celui qui ne conditionne que la réalité actuelle. Les présupposés qui conditionnent la vision du monde et la langue sont, bien entendu, complètement divergents, car ils reposent sur des processus culturels et créatifs qui sont restés presque entièrement étanches l'un à l'autre pendant des siècles. Les vocabulaires tibétains spécialisés, tels que la terminologie religieuse et philosophique, possèdent leur propre histoire et forment des systèmes cohérents sans référence aux vocabulaires français et anglais. Tout traducteur qui juxtapose sans réfléchir ces vocabulaires respectifs contamine inévitablement le texte avec les idées et les présupposés du système d'où ces termes ont été empruntés. Par conséquent, une des premières tâches auxquelles fait face la génération actuelle de traducteurs du dharma est la création d'un vocabulaire qui incarne, le plus possible, le système de valeurs du bouddhisme tibétain, tout en établissant des équivalences normalisées visant à circonscrire, sinon à éviter, la prolifération inutile de variantes servant à traduire un même concept.

Nous n'avons pas, toutefois, le loisir d'attendre que des équivalences du tibétain soient établies séparément pour le français et pour l'anglais. Les traducteurs de textes bouddhiques qui travaillent de l'anglais vers le français (et, dans une plus petite mesure, ceux qui travaillent du français vers l'anglais) sont appelés à contribuer au processus de normalisation et au rapprochement de leurs langues par rapport au tibétain. Cette tâche est extrêmement urgente, sinon les bouddhistes francophones qui maîtrisent mal l'anglais et ne saisissent pas les subtilités linguistiques le feront à leur place au moyen de calques serviles aboutissant soit à des barbarismes qui déforment le génie de la langue, comme «prise de refuge» pour *taking refuge*, soit à des contresens comme «déception» pour *deception*, soit à des tournures qui font fi de la grammaire française comme «lâcher prise de quelque chose» pour *to let go of something*. Une difficulté supplémentaire est due au fait que le français et l'anglais n'ont pas vraiment une tradition commune dans le domaine de la traduction de textes bouddhiques tibétains. Les traducteurs pionniers de chaque communauté linguistique se sont fié à leurs terminologies

religieuses et philosophiques respectives (qui étaient inévitablement chrétiennes, avec des variations secondaires dues au fait que pour l'anglais le point de référence était le protestantisme et pour le français le catholicisme). Plus récemment, les traducteurs contemporains ont puisé abondamment dans la terminologie de la psychologie.

Parmi les premiers textes du dharma traduits du tibétain au français, ou à l'anglais, certains seront sans doute retraduits un jour. Si nous espérons pouvoir éviter cela dans le cas des traductions françaises de l'œuvre du Vidyadhara Chögyam Trungpa Rinpoché, c'est surtout parce que ce grand maître parlait l'anglais moderne avec brio et aisance et qu'il connaissait à fond la culture et la problématique occidentale, ainsi que l'esprit occidental. Non seulement Chögyam Trungpa a-t-il lui-même, à l'aide du *Nalanda Translation Committee*, établi le sens exact de la plupart des termes techniques (avec quelques exceptions notoires, telles que *awareness* et *insight*, qui ont été utilisés à des moments différents et dans des contextes variables pour traduire des concepts distincts, et *mind*, qui sert à traduire une demi-douzaine de termes bouddhistes), mais la traduction en français est confiée, dans la plupart des cas, à des locuteurs naturels pleinement bilingues qui sont à la fois des traducteurs compétents et expérimentés et aussi des pratiquants de longue date. Cependant, il n'a pas été possible d'éviter l'écueil des traductions variantes même dans notre brève existence, l'exemple principal étant le problème posé par la traduction de *awareness*. Dans les premières traductions, éditées avant l'existence même des *Traductions Nalanda*, la traduction la plus courante était «conscience». Ce terme était cependant inacceptable dans de nombreux contextes, car il sert également à traduire *consciousness* et *conscience*. Après sa création, dans un premier temps, le groupe de traduction a opté pour dire «vigilance» en français là où *awareness* était utilisé comme terme technique; cependant, comme ce mot renvoie plutôt à un état d'alerte et d'attention, il se rapproche dans le fond beaucoup plus de *mindfulness* que d'*awareness*. À l'heure actuelle, après de longs débats, la traduction officielle de ce terme technique est «conscience en éveil» ou «conscience éveillée». Il va sans dire, par contre, que lorsque le mot *awareness* est employé sans trop de rigueur un grand nombre d'autres traductions sont possibles, y compris «conscience» et «vigilance».

Le présent glossaire représente le fruit de plus de quinze ans de recherches, et le fait de le partager avec d'autres me rend immensément heureux et donne du sens à tant d'efforts. Je l'ai commencé en 1980 pour mon propre plaisir et je me suis beaucoup amusé à le faire, même si l'entreprise était laborieuse et parfois pénible. C'était également un exercice d'autodéfense et de survie, pour ainsi dire, car il s'agissait de me faciliter la tâche de traduction. Comme l'ère de l'informatique à la portée de tous n'était pas encore arrivée, je notais mes trouvailles sur des fiches que je rangeais dans une boîte. En 1982, j'ai présenté à mes amis du sangha de Montréal l'ancêtre du présent glossaire : une liste dactylographiée d'une douzaine de pages, avec autour de deux-cents mots-vedettes. Treize ans plus tard, en 1995, j'ai eu une agréable surprise : la femme de mon ami Claude Riso-Lévi, du Centre Shambhala de Paris, avait pris l'initiative de faire la saisie du glossaire sur ordinateur et me l'envoyait sur disquette. Je lui en suis reconnaissant au plus haut point, car, sans cet encouragement, je ne me serais peut-être jamais donné la peine de recopier les fiches qui s'accumulaient dans une boîte depuis que j'avais diffusé ma première ébauche. Sur disquette, le glossaire occupait un peu moins de 80 kilooctets de mémoire ; il en occupe 924 ko à présent, ce qui correspond à 197 pages. Je ne me suis pas donné la peine de compter les mots-vedettes, mais j'estime qu'il y en a entre 3 500 et 4 000.

Il y a des termes qui servent à traduire un mot-vedette et d'autres qui aident à mieux le cerner. En tant qu'ouvrage de consultation, le présent glossaire n'est pas uniquement destiné à l'usage des traducteurs, car il se propose aussi de réduire le stress de plusieurs groupes cibles éventuels : traducteurs et interprètes du dharma qui éprouvent de la frustration face aux dictionnaires existants au moment de s'attaquer à un texte ou à une causerie; enseignants du dharma et

instructeurs de méditation, aussi bien anglophones ayant appris le français comme langue seconde, que certains francophones parlant couramment l'anglais et qui, de par le fait qu'ils ont reçu la plupart de leur éducation dharmique et qu'ils ont fait la plupart de leurs lectures du dharma en cette langue, ne savent pas comment communiquer le dharma dans leur propre langue ; anglophones de la sangha qui apprennent le français ; et francophones de la sangha qui essaient de comprendre le dharma en anglais. Un grand nombre d'articles sont suivis de notes explicatives, si le mot ou l'expression en question pose un problème de traduction ou exige de plus amples éclaircissements.

Il est important de signaler qu'il s'agit d'un glossaire et non pas d'un dictionnaire, c'est-à-dire qu'il a été conçu de façon très pratique comme aide-mémoire (et comme un divertissement pour son compilateur) et n'a pas de visées encyclopédiques. En premier lieu, il ne se veut pas complet et ne relève donc pas tous les usages d'un mot; en plus, il relève souvent des usages qui sont peu usuels dans la langue courante, mais d'une importance vitale pour la traduction du dharma. Il ne prétend pas non plus faire autorité. Pour ceux qui veulent traduire le dharma, le présent glossaire se veut un complément à d'autres outils et atouts ; il ne doit surtout pas remplacer un bon dictionnaire bilingue et une excellente connaissance des deux langues. Mon but n'est pas de dresser une liste d'équivalents absolus, mais de proposer des clés permettant d'ouvrir des portes. La langue étant un organisme vivant, le temps dira quelles sont les équivalences qui perdureront. Pour ce qui est de l'anglais, j'ai évidemment privilégié, dans la mesure du possible, la terminologie mise au point par le *Nalanda Translation Committee,* sans toutefois exclure d'autres options viables. Aussi le lecteur trouvera-t-il parfois, tant dans l'article principal que dans les traductions proposées, des termes et expressions employés par des traducteurs dans d'autres sanghas ; il faudrait considérer cette terminologie parallèle comme un enrichissement de notre vocabulaire de base et non comme une forme de subversion. Néanmoins, pour les membres des *Traductions Nalanda,* ainsi que pour les traducteurs et interprètes bénévoles des centres Shambhala, il y a un certain nombre d'expressions arrêtées qu'il serait important de respecter, surtout en ce qui a trait à des mots-clés tels que *mindfulness* et *awareness.*

Les bouddhistes qui n'appartiennent pas aux sanghas de Shambhala et de Vajradhatu seront peut-être surpris de voir le grand nombre de termes et de locutions de l'argot américain qui ont été inclus à côté d'expressions bouddhistes techniques ou traditionnelles. Qu'est-ce que cela a à voir avec le dharma ? La réponse sera évidente à toute personne ayant connu Trungpa Rinpoché ou ayant lu ses œuvres : il ne faisait que rarement appel au jargon académique et philosophique pour transmettre le dharma (comme le Bouddha, d'ailleurs) et évitait cette langue de bois, vieux jeu ou même désuète, pour privilégier une langue simple et directe et les expressions familières que son public connaissait déjà et reconnaîtrait donc immédiatement. En particulier, lorsqu'il décrivait le samsara, c'est-à-dire l'ego et l'esprit névrotique, il se plaisait à utiliser des expressions argotiques drôles et pittoresques, leur donnant parfois un tour différent et original. Par ailleurs, un certain nombre des termes et expressions se rapportent à l'organisation sociale et aux institutions créées par Trungpa Rinpoché. Dans la mesure où un sangha est une organisation ou même une société devant être gouvernée, le présent glossaire contient aussi un certain nombre de termes de gestion, bien pratiques pour l'administration d'un centre. Il contient aussi certaines acceptions et expressions techniques qui n'ont aucun rapport avec le dharma, ne serait-ce qu'accidentel, mais qui sont là pour établir des points de repère au moment de cerner le champ sémantique d'un mot qui, lui, peut être utilisé dans le contexte du dharma.

Trungpa Rinpoché appréciait énormément ce qu'il appelait l'«intelligence collective» dans la traduction du dharma. À mon grand regret, l'élaboration du présent glossaire a été un labeur extrêmement solitaire. Bien qu'ayant sollicité des suggestions depuis la distribution de la

première ébauche, je n'en ai reçu qu'une poignée et ce, seulement de Claude Riso-Lévi; je lui en suis très reconnaissant. Je serais heureux de pouvoir inclure des suggestions d'usagers dans les éditions à venir. Il n'en reste pas moins qu'un certain nombre de traductions proposées ici sont des trouvailles d'autres personnes, car je les ai entendues pour la première fois dans des conversations informelles avec des amis ou dans des causeries sur le dharma données par d'autres membres du sangha, ou bien je les ai relevées dans des traductions du dharma réalisées par un confrère ou une consœur ; dans cette mesure, elles reflètent la créativité de groupe en action. Au cours des années, j'ai écouté un grand nombre de connaissances parler du dharma, le paraphraser informellement dans leurs propres mots ou simplement parler de leur expérience en français, et j'ai recueilli de leur bouche un corpus volumineux de termes et d'expressions. D'autre part, j'applique inconsciemment le réflexe du traducteur chaque fois que je lis un livre ou une revue ou que je regarde un film : je ne m'intéresse pas exclusivement au contenu, mais je m'arrête aussi à la terminologie. En effet, je me suis souvent surpris à penser : «Ah ! C'est une façon parfaite de dire telle et telle chose en français». Quant à la normalisation, bien sûr, celle-ci est en règle générale le fruit d'un processus de groupe, qui passe par le débat et la collaboration.

Dans la préparation du présent glossaire, j'ai suivi de nombreuses pistes de recherche. En effet, une forte proportion de la terminologie présentée ici provient d'une variété d'excellents ouvrages. J'aimerais mentionner quelques-unes des sources les plus importantes et exprimer ma reconnaissance aux auteurs de ces œuvres : deux dictionnaires anglais-français, le Robert et Collins et le Harrap ; deux dictionnaires unilingues, le Robert pour le français et le Webster pour l'anglais ; deux dictionnaires de synonymes, le Dupuis et Légaré et le Maquet; parfois des dictionnaires étymologiques ; et une bonne sélection de dictionnaires bilingues d'argot et de locutions populaires (notamment le Harrap et le Deak). Ce sont d'excellents ouvrages de référence, à ajouter absolument à la bibliothèque de tout traducteur. J'ai également découvert un trésor de terminologie du dharma dans les travaux des académiciens français de la vieille garde, comme Jacques Bacot, Marcelle Lalou, René Grousset et d'autres ; et plus récents, comme Patrick Cornu, disciple de Sogyal Rinpoché ; le comité de traduction Padmakara ; Lama Denis Teundroup et d'autres disciples de Kalou Rinpoché ; Marie-Josée Lamothe ; Georges Driessens ; et d'autres que j'oublie sans doute de mentionner. À tous ces pionniers, je souhaite exprimer ma plus grande reconnaissance. Je m'excuse d'avance pour toute référence que j'aurais oublié de mentionner; veuillez me le faire savoir pour que je puisse l'inclure dans la prochaine édition. J'aimerais aussi remercier mon confrère Stéphane Bédard, qui a bien voulu lire cette préface et me faire part de ses suggestions.

L'article principal est suivi des équivalents sanscrit et tibétain là où j'ai pu les trouver. Étant linguiste par formation et polyglotte par vocation, je suis souvent en mesure de deviner de façon instinctive le fonctionnement de langues qui me sont complètement étrangères. Cela dit, j'avoue ne posséder que de rudimentaires connaissances théoriques du sanscrit ; en outre, mon tibétain n'est toujours pas très fort malgré plusieurs années d'études. Je serai donc heureux d'apporter, au besoin, les corrections qu'on me proposera.

Selon Anthony C. Yu, traducteur de littérature chinoise vers l'anglais, la traduction est l'art de produire «la fidélité la plus intelligible par rapport au texte de départ». Le comparatif *plus* indique que le traducteur a toujours une gamme de choix à sa disposition. Il lui faut à la fois de la créativité et de la modestie pour faire les choix qui lui sembleront être les meilleurs possibles, non seulement en fonction des problèmes d'expression juste et de syntaxe adéquate, mais aussi sur le plan plus profond de la compréhension juste. J'ai l'espoir que ce glossaire pourra éclairer ces choix et faciliter le travail créateur des traducteurs à venir.

Richard J. Gravel 1997

Foreword to the Third Edition

At this point in history, there is a peculiar difficulty involved in translating Buddhism from Tibetan into a Western language, and to some extent in translating it from one Western language into another. Asian and European languages have come into contact fairly recently. In the case of Tibetan and English, this first occurred during the Raj in the late nineteenth century prior to the Younghusband expedition, but did not really develop until the 1970's, a couple of decades after the massive exodus of Tibetan refugees. At the other end, French and English have been in touch at least since the Norman conquest of England in the eleventh century and have remained interconnected ever since. In fact, it can be said that they have co-evolved, for not only are they coupled to each other through constant interactions and mutual influences, they also sink their roots in the common cultural substrate of Western civilization, religion, value systems and material reality. Both have, as well, a long-standing historical interface with Latin.

One consequence of this common history is a long tradition of establishing consensually recognized correspondences between English and French vocabularies. Present-day dictionaries represent the accumulated efforts not only of a publisher's editorial staff and contributors, but of entire generations of translators, scholars and cultured bilingual speakers who preceded them over several centuries. However, no such co-evolution, shared history or mutual coupling exists in the case of Tibetan and English, or Tibetan and French, except in the very recent past, the past that only conditions contemporary reality. Assumptions that condition world-view and language, based as they are on cultural and creative processes that had little or no contact with each other over centuries, are of course quite divergent. Specialized Tibetan vocabularies, such as religious or philosophical terminology, have their own history and form cogent systems that make no reference to English and French vocabularies. Any translator who blindly juxtaposes these respective vocabularies necessarily contaminates the text with underlying ideas and assumptions of the system from which the terms were borrowed. Therefore, one of the first tasks facing the present generation of dharma translators is to create a vocabulary that embodies, as closely as possible, the value system of Tibetan Buddhism, while establishing standardized equivalences aimed at avoiding or at least reducing the needless multiplication of variant translations for the same concept.

However, it is not possible to wait idly until equivalences have been established separately for Tibetan-English and Tibetan-French. Translators of Buddhist texts from English to French (and to a smaller extent from French to English) are pressed into making a contribution to the process of standardization and to bridging the gap between their languages and Tibetan. This task is especially urgent because otherwise French-speaking Buddhists with little command of English and no linguistic sophistication will do this for them through slavish mistranslations that lead to unidiomatic monstruosities like *prise de refuge* for "taking refuge," nonsense like *déception* for "deception" and faulty or ungrammatical turns of phrase like *lâcher prise de quelque chose* for "to let go of something," which is improper French. An additional challenge is the fact that there is very little shared tradition between English and French with regard to translating Tibetan Buddhist texts. Early translators from each linguistic community relied on their respective religious and philosophical terminologies (which were inevitably Christian with minor variants due to Protestantism being the preferred reference point for English and Catholicism for French).

More recently, contemporary translators have drawn quite heavily from psychological terminology.

While some of the early translations of dharma texts from Tibetan into English and French may and will have to be retranslated, it is our hope to avoid a similar situation with French translations of the work of the Vidyadhara, Chögyam Trungpa Rinpoche, thanks mainly to this great teacher's mastery of modern, contemporary English, his familiarity with Western culture and issues and his knowledge of the modern Western mind. Not only was the exact meaning of most technical terms established by Trungpa Rinpoche himself in cooperation with the Nalanda Translation Committee (with a few notable exceptions, such as *awareness* and *insight*, which have been used to translated distinct concepts at different times and in different contexts, and *mind,* which can be used to translate half a dozen Buddhist terms), but translation into French is being done, in most cases, by fluently bilingual native speakers who are both skilled and competent translators and long-time practitioners. However, it has not been possible to totally avoid the stumbling block of variant translations even in our own short history, the main example being the problem posed by the translation of "awareness." In early translations, released before *Les Traductions Nalanda* even existed, "awareness" was translated as *conscience*. However, this word was unacceptable in many contexts, because it also means "consciousness" and "conscience." After the translation group was formed, it was suggested that whenever "awareness" was being used as a technical term, *vigilance* should be preferred; however, as in English, this word literally means "watchfulness" and is therefore much closer in meaning to mindfulness than to awareness. At this point, after much further debate, the official translation for the technical term is *conscience en éveil* or *conscience éveillée*; obviously, when the term "awareness" is being used loosely, many more translations are possible, including both *conscience* and *vigilance.*

This glossary is the result of over fifteen years of research, and being able to share it with others makes me extraordinarily happy and gives meaning to the amount of work that went into it. It was started in 1980 for my own pleasure—in fact, I had a lot of fun putting it together, even though it was a painstaking and occasionally tedious task. It was also an exercise in self-defense and survival, so to speak, since it was meant to facilitate my own translation work. Since the age of computers for the public had not yet dawned, I would enter my findings onto file cards which I stored in a box. In 1982, I presented my friends in the Montreal sangha with the predecessor of this glossary, a twelve-page typewritten list with about two hundred entries. Thirteen years later, in 1995, I had a pleasant surprise: the wife of my friend Claude Riso-Lévi, from the Paris Shambhala Centre, had taken the initiative of keying in the glossary on her computer and had sent it to me on diskette. For this I am extremely grateful. Without this encouragement, I would probably never have gone to the trouble of copying the file cards that had been accumulating in a box since the first edition. The glossary took up less than 80 kilobytes of computer memory. It now uses 924 K and is 197 pages long. I have not counted the number of entries, but I estimate them at between 3,500 and 4,000.

Some words are useful as actual translations and others as explanations. This refers to the fact that the glossary is intended not only as a translation aid, but as a reference tool and means of stress-reduction for several possible target groups: translators of dharma texts and interpreters of dharma talks who are frustrated with existing dictionaries; teachers of the dharma and meditation instructors, whether native English speakers who have learnt French as a second language, or native French speakers who are fluent in English and have received most of their dharma education and done most of their dharma readings in English and thus do not know how to communicate the dharma in their own language; English sangha members who are learning French; and French sangha members who are trying to understand the dharma in English. Many

entries are followed by explanatory notes, when a particular word or expression seems to pose a translation problem or deserve further elucidation.

It is important to point out that this is a glossary and not a dictionary, i.e. it is meant more as a practical mnemonic tool (and a means for its compiler to have fun) than as an encyclopedic compilation. In the first place, it is not meant to be exhaustive and thus does not cover all uses, while occasionally highlighting uses that are uncommon in everyday speech but crucial in translating the dharma. In addition, it makes no claim to be authoritative. For the aspiring translator of the dharma, this glossary should complement rather than replace other tools such as a good bilingual dictionary, and assets, such as an excellent knowledge of both languages. My aim is not to present a list of absolute equivalents, but rather a set of keys for opening doors with. A language is a living thing, and time will tell which equivalents survive. With regard to the English, I have obviously privileged as far as possible terminology developed by the *Nalanda Translation Committee,* without however excluding other viable alternatives. Thus, in the headwords and suggested translations the user will occasionally find terms and expressions used by translators from other sanghas. This parallel terminology should be regarded as an enrichment of our basic vocabulary rather than a challenge. Still, there are a certain number of standardizations that should be respected by members of *Les Traductions Nalanda* and volunteer translators and interpreters in Shambhala Centres, especially in the case of key-words such as *mindfulness* and *awareness*.

Buddhists from outside the Shambhala and Vajradhatu sanghas may be surprised at the inclusion of so many slang words and phrases alongside technical or traditional Buddhist terms. What does this have to do with the dharma? The answer is obvious to anyone who met Trungpa Rinpoche or is familiar with his works—he did not rely heavily on scholarly and philosophical jargon to transmit the dharma (neither did the Buddha, for that matter), and preferred to avoid stuffy, quaint, outdated or stilted language and to speak in simple, plain terms, using the colloquialisms that his audience was familiar with and would grasp immediately. Especially when describing samsara, i.e. ego and neurotic mind, he would take delight in using humorous and colourful slang expressions, sometimes giving them a different, idiosyncratic twist. In addition, some terms and expressions refer to the social setup and institutions created by Trungpa Rinpoche. Since a sangha is an organization or society that must be governed, the glossary also contains a certain number of management terms, useful in the day-to-day administration of a centre. It also contains technical acceptations and expressions which have no relationship with the dharma, not even an incidental one; they are included solely as reference points when establishing the meaning of words which are used in a dharma context.

In translating the dharma, Trungpa Rinpoche valued very much what he called "group mind." To my regret, the preparation of this glossary has been extremely solitary work. Although I have been asking for suggestions ever since the first draft was distributed, I have received no more than a handful, and only from Claude Riso-Lévi, to whom I am grateful. I look forward to including suggestions from users in future editions. Still, a certain number of translations put forward here are other people's brainwaves—I first came across them in informal dharma conversations with friends, in dharma talks by other sangha members, or in dharma translations by colleagues; to that extent, they reflect group creativity in action. Over the years, I have listened to a great number of acquaintances teach the dharma, rephrase it informally in their own words or just talk about their personal experience in French, and have collected countless terms and expressions. I also subconsciously apply the same translator's reflex whenever I read a book or magazine or watch a film, which means that I do not only read or listen for content but also pay attention to the terminology and often find myself thinking, "Aha! That's a perfect way

of saying such-and-such in French!" Standardizations, of course, are usually collaborative, the outcome of debate and group process.

In compiling this glossary, I have followed many research leads and have drawn extensively from a variety of excellent sources. I would like to acknowledge some of the most important ones and express my appreciation for the contributions collected from them: two English-French dictionaries (Robert & Collins, Harrap's); two unilingual dictionaries, one English (Webster's) and one French (Robert); two French thesauruses (Dupuis & Légaré, Maquet); etymological dictionaries occasionally; as well as an assortment of bilingual dictionaries of slang and colloquialisms (especially Harrap's and Deak). These are all excellent references and should be added to every translator's library. I have also found a wealth of dharma terminology in the works of classic French scholars such as Jacques Bacot, Marcelle Lalou, René Grousset and others; and more recent ones such as Patrick Cornu, a student of Sogyal Rinpoche; the Padmakara Translation Committee; Lama Denis Teundroup and other students of Kalu Rinpoche; Marie-Josée Lamothe; Georges Driessens; and others who I am probably forgetting to mention here. To all of these pioneers I would like to express my sincerest gratitude. I apologize for any references I may have omitted to mention; please let me know and I will include them in the next edition. I would also like to thank my colleague Stéphane Bédard who was kind enough to read this foreword and make suggestions.

Main entries are followed by Sanskrit and Tibetan equivalents, whenever I have been able to find them. Being a linguist by training as well as a polyglot by vocation gives me a certain amount of insight into how totally unfamiliar languages work. Nevertheless, I confess to having only a scholar's elementary grasp of Sanskrit and to still not being all that fluent in Tibetan after years of study, and will willingly stand corrected if proven wrong.

As Anthony C. Yu, a translator of Chinese literature, said, translation is the art of producing "the most intelligible fidelity to the original." The word *most* points to the fact that there is always a range of choices available to a translator, and both creativity and modesty are necessary in order to make what seem to be the best possible choices, not only in terms of proper wording and syntax, but also at the deeper level of proper understanding. It is my hope that this glossary may shed some light on those choices and facilitate the creative work of future translators.

Richard J. Gravel
1997

Genre du sanscrit **:** Aussi bien le français que le sanscrit font des distinctions de genre. Cependant, le sanscrit, comme le latin et le grec, en a un de plus : le neutre. Suivant le modèle des mots grecs et latins en français, j'ai amalgamé le neutre au masculin. Le genre des mots sanscrits est donné après le mot-vedette ; l'anglais n'ayant pas de genre, cela ne s'applique qu'au sanscrit et au français. En anglais, cependant, certains mots sanscrits masculins, par exemple sadhaka, peuvent très bien être utilisés comme s'ils étaient épicènes (à la fois masculins et féminins). Malgré l'existence du genre en français, il est peut-être plus pratique de suivre le modèle anglais et de dire, selon le sexe du pratiquant, un ou une sadhaka, un ou une tantrika (plutôt que d'utiliser le féminin sanscrit et de dire une tantriki, une sadhaki, une bodhisattvi, ce qui serait peut-être plus savant mais un peu étrange). Les principales exceptions à cette règle sont les couples le yogin (yogi, quand l'emprunt provient du hindi) et la yogini; le bhikshu et la bhikshuni.

****

Sanskrit gender in French: Both French and Sanskrit make gender distinctions. Sanskrit, however, like Latin and Greek, has three genders: masculine, feminine and neuter, whereas French has only masculine and feminine. Following the model of French borrowings from Latin and Greek, the Sanskrit neuter has been merged with the masculine. Gender has been indicated throughout immediately after the headword, and obviously only applies to French. Since English does not have gender, the natural tendency is to use a masculine Sanskrit noun such as sadhaka as if it was epicene (i.e., applying to both men and women). Although French does have grammatical gender, it is perhaps more practical to follow the English model and to say, according to the practitioner's sex, un/une sadhaka, un/une tantrika, instead of using the Sanskrit feminine and say une tantriki, une sadhaki,une bodhisattvi, admittedly more scholarly, but rather odd). The main exceptions to this rule are masculine yogin (yogi if borrowed from Hindi) versus feminine yogini, and masculine bhikshu versus feminine bhikshuni.

****

Arrêtés terminologiques : Le souligné désigne, dans une série de termes plus ou moins synonymes, le mot ou l'expression à préférer, ou même une expression consacrée ayant valeur normative.

Official Standardizations: In a series of fairly synonymous terms, the underlined word or expression is to be preferred and is sometimes the official way of translating the headword.

Noms propres sanscrits et tibétains

Sanskrit and Tibetan Proper Names

Sanskrit-Tibetan, sanscrit-tibétain

Ajatashatru	Ajātaśatru	mthong.ldan
Akanishtha	Akani□ṭha	‘og.min
Akshobhya	Ak□obhya	mi.bskyod.pa
Amitabha	Amitābha	‘od.dpag.med
Amitayus	Amitāyus	tshe.dpag.med
Amoghasiddhi	Amoghasiddhi	don.yod grub.pa
Ananda	□nanda	dga’.bo
Angulimala	Aṅgulimāla	sor.phreng.can
Avalokiteshvara	Avalokiteśvara	spyan.ras gzigs (dbang.phyug)
Bhaishajyaguru	Bhai□ajyaguru	sman.bla
Bodhgaya	Bodhgaya	rdo.rje gdan
Brahma	Brahmā	tshangs.pa
Brahmaputra (Fr.: Brahmapoutre)	Brahmāputra	gtsang.po
Chakrasamvara	Cakrasaṃvara	‘khor.lo sdom.pa
Dharmakirti	Dharmakirti	gser.gling.pa
Dhatishvari	Dhātīśvarī	dbyings.kyi dbang.phyug.ma
Ganges (Fr.: Gange)	Gaṅgā	ga.ṅgā’i klung
Gunasagara	Guṇasāgara	yon.tan mgya.mtsho
Hayagriva	Hayagrīva	rta.mgrin
Indra	Indra	brgya.byin
Indrabhuti	Indrabhūti, Ja	dza
Ishvara	Iśvara	dbang.phyug
Jñanasutra	Jñānasūtra	ye.shes mdo
Kailash, Kailasha	Kailāśa	ti.se
Kamadeva	Kāmadeva	‘dod.pa’i lha
Lochana	Locanā	sangs.rgyas spyan.ma
Mamaki	Māmakī	māmakī
Mandarava	Mandāravā	
Mañjushrimitra	Mañjuśrīmitra	jam.dpal bshes.gñen
Mañjushrinatha	Mañjuśrīnātha	jam.mgon
Nagarjuna	Nāgārjuna	klu.sgrub
Nairatma (T.: Dagmema)	Nairātmā	bdag.med.ma
Padmakara	Padmākara	padma ‘byung.gnas
Pandaravasini	Paṇ□aravāsinī	gos.dkar.can(.mo)
Rahula	Rāhula	gza’
Ratnasambhava	Ratnasaṃbhava	rin.chen ‘byung.ldan, rin.chen ‘byung.gnas
Saddharmasmrityupasthana-	Saddharmasmṛtyu-	dam.pa’i chos dran.pa ñe.bar

sutra	paṭhānasūtra	bzhag.pa
Samantabhadra	Samantabhadra	kun.tu bzang.po
Samantabhadri	Samantabhadrī	kun.tu bzang.mo
Samaya Tara	Samaya Tārā	dam.tshig sgrol.ma
Sarasvati	Sarasvatī	dbyangs.can.ma
Sarvajñadeva	Sarvajñadeva	thams.cad mkhyen.pa'i lha
Shantarakshita	āntarakṣita	zhi.ba mtsho
Shri Simha	rī Siṃha	dpal.ldan seng.ge
Sukhavati	Sukhavatī	bde.ba.can
Sumeru	Sumeru	lhun.po
Tara	Tārā	sgrol.ma
Vairochana	Vairocana	rnam.par snang.mdzad
Vajradhara	Vajradhara	rdo.rje 'chang
Vajrakila	Vajrakīla	rdo.rje phur.ba
Vajrakumara	Vajrakumāra	rdo.rje gzhon.nu
Vajrasattva	Vajrasattva	rdo.rje sems.dpa'
Vajravarahi	Vajravārāhī	rdo.rje phag.mo
Vajrayogini	Vajrayoginī	rdo.rje rnal.'byor.ma
Vetali	Vetālī	ro.lang.ma
Vimalamitra	Vimalamitra	dri.med bshes.bsñen
Yama	Yama	'chi.bdag
Yamantaka	Yamāntaka	gshin.rje.shed, gshin.rje

Tibetan only, tibétain seulement

Chekawa Yeshe Dorje	'chad.ka.ba ye.shes rdo.rje
Chögyam Trungpa	chos.rgyam drung.pa
Gampopa	sgam.po.pa
Gesar	ge.sar
Jamgön Kongtrül Lodrö Thaye	'jam.mgon kong.sprul blo.gros mtha'.yas
Karmapa	karma.pa
Kagyü	bka'.brgyud
Künkhyen Longchen Ramjam	kun.mkhyen klong.chen rab.'jams
Lang-ri Thangpa	glang.ri thang.pa
Marpa	mar.pa
Milarepa	mi.la ras.pa
Nyingma	rñing.ma
Samye	bsam.yas
Samye Ling	bsam.yas gling
Surmang	zur.mang
Takpo	dwags.po

A

AB AETERNO *adv.* depuis toute l'éternité. *Voir* ***ab initio.***

AB INITIO *adv. [T: sngon. gyi bskal. ba'i dang. po. la]* depuis le commencement. *Voir aussi* ***beginningless; original; primordial; ultimate.***

ABANDON *n.* abandonner. *Voir aussi* ***give up; let go; limit desires and needs; refrain from; renounce; shake off.***

ABANDONMENT *n. [S: samyakprahāṇa; T: yang. dag. par spong. ba]* abandon. *Voir aussi* ***detachment; renunciation.***

ABBACY *n.* (1) fonction *ou* juridiction d'un abbé, d'une abbesse; (2) période pendant laquelle un abbé, une abbesse exerce ses fonctions.

ABBESS *n. [T: khri. ma]* abbesse. *Voir aussi* ***abbot; head; superior.***

ABBEY *n.* abbaye, monastère dirigé par un abbé *ou* une abbesse; *attr.* abbatial, de l'abbaye, qui appartient à l'abbaye *ou* à l'abbé *ou* à l'abbesse; *attr.* Abbatial.
(Nota: abbaye *se prononce en français «a-bé-ï» et non pas «a-bè», comme on a tendance à dire au Québec).*

ABBOT *n. [T: khri. pa]* abbé. *Voir aussi* ***abbess; head; superior.***
- **abbot's office** *n.* fonction abbatiale.
- **abbot's seat** *n.* siège abbatial.
- **abbot's throne** *n.* trône abbatial, chaire abbatiale.

ABHIDHARMA *n. m. [S: abhidharma; T: chos. mngon. pa]* abhidharma.

ABHIDHARMIC *adj.* abhidharmique, relatif à l'abhidharma.

ABHISHEKA *n. m. [S: abhisheka; T: dbang. skur]* abhisheka.
- **abhisheka vase** *n. [S: kalaśa; T: gtso. bum]* vase de l'abhisheka, tsobum.
- **four abhishekas** *n. [S: catvar-abhisheka; T: dbang bzhi]* les quatre abhishekas:.
  1. **vase abhisheka** *n. [S: kāla-abhisheka, kalaśa –abhisheka; T: bum (. pa'i) dbang]* abhisheka du vase *(du corps, du nirmanakaya).*
  2. **secret abhisheka** *n. [S: guhya-abhisheka; T: gsang. dbang]* abhisheka secret *(de la parole, du sambhogakaya).*
  3. **prajñajñana abhisheka**, **wisdom abhisheka** *n. [S: prajñājñāna-abhisheka; T: shes. rab ye. shes. kyi dbang]* abhisheka du prajñajñana, abhisheka de la sagesse *(de l'esprit, du dharmakaya).*
  4. **word abhisheka**, **fourth abhisheka** *n. [S: caturtha-abhisheka; T: tshig. dbang, tshig. gi dbang, dbang bzhi. pa]* quatrième abhisheka, abhisheka du mot *(de l'essence, du svabhavikakaya).*

ABIDE (1) *v. i.* durer, subsister, demeurer; (2) rester (avec qn); (3) attendre, persévérer; (4) *v. tr.* souffrir *ou* supporter quelque chose.
- **abide by** *v. i.* rester fidèle, demeurer fidèle (à); tenir; s'en tenir à.
- **abide in** *v. i.* habiter, séjourner, résider.

ABIDING *adj. (littéraire)* permanent, durable, constant, immuable.
- **abiding in meditation** *n. [S: samādhi-samāpanna]* qui demeure dans la méditation, plongé dans la méditation *(qui a atteint un état méditatif stable).*

ABIDING *n. (littéraire)* permanence, constance, séjour, repos.
- **calm-abiding** *Voir* ***calm.***

ABILITY *n. [T: nus. pa]* capacité, aptitude; habilité *(vieux). Voir aussi* ***capability; disposition; skill.***

those with greater abilities *n. [T: dbang. po rnon. po. rnams]* ceux qui ont des capacités supérieures.

those with medium abilities *n. [T: dbang. po ' bring. ba. rnams]* ceux qui ont des capacités moyennes.

those with lesser abilities *n.* ceux qui ont des capacités inférieures.

ABLE TO, TO BE *Voir* ***can.***

ABREACT *v. tr. (psych.)* libérer une émotion réprimée *(par ex., en la verbalisant). Voir aussi* ***act out.***

ABREACTION *n. (psych.)* abréaction *(réapparition consciente de sentiments jusque-là refoulés, décharge émotionnelle, réaction d'extériorisation par laquelle un sujet se libère d'un refoulement affectif lié à un traumatisme ancien et entravant le jeu normal de sa vie psychique). Voir aussi* ***acting out; catharsis.***

ABSENCE *n.* absence.

absence of ego *Voir* ***egolessness.***

absence of essence *n. [S: ni ṃ svabhāva (tā); T: rang. bzhin med pa, ngo. bo. ñid med. pa]* absence d'essence, absence de nature propre.

ABSENT-MINDED *adj.* distrait, dans la lune, dans les nues, perdu, absent, pas là.

ABSENT-MINDEDNESS *n.* distraction, inattention, absence.

ABSOLUTE *adj.* absolu. *Voir aussi* ***ultimate.***

absolute knowledge and insight *n. [S: apariśe□ha-jñāna-darśana]* connaissance et intuition *ou* vision absolues. *Voir aussi* ***all-knowing; all-seeing; supernormal powers.***

absolute bodhichitta *Voir* ***bodhichitta.***

absolute nature *Voir* ***nature.***

absolute truth *Voir* ***truth.***

the absolute *n.* l'absolu.

ABSORBED *adj.* absorbé, concentré; plongé dans un état d'absorption.

be absorbed *v. i.* s'abstraire, s'absorber, être absorbé, être dans un état de concentration.

ABSORPTION *n. [T: mñam. bzhag, ñams. bzhag]* concentration, fixité mentale, contention d'esprit; repli sur soi; *(rare)* absorption. *Voir aussi* ***concentration; contemplation; dhyana; meditation; one-pointedness; samadhi; rapture; trance.***

ACADEMIC *adj.* académique.

ACADEMICIAN *n.* académicien.

ACADEMY *n. [T: shes. grwa]* académie.

ACCEPTANCE *n.* acceptation.

acceptance and rejection *n. [T: blang. dor]* acceptation et rejet.

ACCEPT *v. tr.* accepter; *(fig., par ext.)* consentir à, acquiescer à, accéder à, accueillir, permettre.

knowing what to accept or reject savoir quoi accepter ou rejeter.

ACCOMMODATE *v. tr.* (1) s'accommoder de quelque chose, accueillir, loger, recevoir; s'adapter, composer, s'arranger; (2) accepter; consentir à, acquiescer à, accéder à, accueillir, permettre; (3) envelopper, ceindre, inclure, contenir.

ACCOMMODATING *adj.* (1) conciliant, arrangeant, coulant, obligeant, accommodant, permissif; (2) accueillant, réceptif, ouvert; (3) enveloppant.

ACCOMMODATION *n.* (1) réceptivité, ouverture; (2) capacité d'accepter *ou* d'accueillir *ou* de contenir, etc.; (3) adaptation, accommodation, ajustement, arrangement; (4) espace, place.

ACCOMPLISH *v. tr.* accomplir, exécuter, réaliser, effectuer, achever. *Voir aussi* ***achieve; attain.***

accomplish the benefit of beings *Voir* ***benefit.***

accomplish good works *Voir* ***good.***

ACCOMPLISHED *adj.* (1) *[S: siddha; T: sgrub. thob, sgrub. bla] (personne)* doué, accompli, qui possède tous les talents; expert, versé, habile, instruit; (2) (*spectacle, concert, etc.)* accompli, parfait, consommé.

ACCOMPLISHMENT *n. [3. T: yon. tan; dngos. grub]* (1) œuvre accomplie, projet réalisé; (2) *(pl.)* talents; (3) réalisation, accomplissement. *Voir aussi* ***achievement; fruit; fruition; fulfillment; realization.***

ACCUMULATION *n. [S: saṃbhāra; T: tshogs (. bsag)]* accumulation, développement.

accumulation of bodhi *n. [S: bodhisaṃbhāra; T: byang. chub. kyi tshogs]* accumulation de bodhi *(synonyme de «deux accumulations»).*

two accumulations *n. [S: saṃbhāra; T: tshogs. gñis]* les deux accumulations.

1. accumulation of merit *[S: puṇyasaṃbhāra, T: bsod. nams. kyi tshogs]* accumulation de mérite *ou* de bienfaits.

2. accumulation of wisdom *[S: jñānasaṃbhāra, T: ye. shes. kyi tshogs]* accumulation de sagesse.

ACHIEVE *v. tr.* accomplir, réaliser; achever, parachever, parfaire *Voir aussi* ***accomplish; attain.***

achieve enlightenment *v. Voir* ***enlightenment.***

ACHIEVEMENT *n. [S: siddhi; T: thob. pa]* accomplissement, réalisation. *Voir aussi* ***accomplishment; fruit; fruition; fulfillment; realization.***

ACKNOWLEDGE *v. tr.* reconnaître, constater, prendre acte *ou* connaissance *ou* note de; assumer. *Voir aussi* ***confirm.***

acknowledge oneself *v. pr.* se reconnaître, s'assumer, devenir conscient de soi-même.

acknowledge things as they are *v. tr.* reconnaître les choses telles qu'elles sont, se rendre à l'évidence.

ACKNOWLEDGEMENT *n.* (1) constat, reconnaissance; (2) fait d'assumer, de s'assumer. *Voir aussi* ***confirmation; recognition.***

ACOLYTE *n.* acolyte; *(fig.)* assistant; *(vieux)* satellite.

ACQUIRE *v. tr.* acquérir.

ACQUISITION *n.* acquisition.

ACT OUT *v. i.* (1) passer à l'acte (psych.); (2) extérioriser, passer à l'action, passer aux actes; (3) *(par ext.)* défouler, donner libre cours (à une émotion, etc.) de façon impulsive *ou* débridée *ou* impétueuse. *Voir aussi* ***abreact.***

ACTING OUT *n.* (1) passage à l'acte; (2) extériorisation, pratique physique, réelle mise en œuvre (des émotions, etc.); (3) défoulement; impulsivité. *Voir aussi* ***abreaction.***

ACTION *n. [(* 1) *S: karma; T: las; (2) S: kriya; T: bya. ba]* action, acte. *Voir aussi* ***conduct.***

connective action *[S: saṃskāra; T: ' du. byed. kyi las]* action conjonctive *ou* couplante. *Voir aussi* ***formation (mental); samskara.***

enlightened action *n. [S: kāritrā; T: ' phrin las]* activité éveillée.

four actions *n. [S: catvāri karma; T: las bzhi, ' phin. las. rnam bzhi]* les quatre actions. *Voir aussi* ***exorcism; four karmas.***

1. pacifying action *n. [T: zhi. ba]* action pacifiante (*ou* qui pacifie *ou* apaisante *ou* qui apaise).

2. enriching action *n. [T: rgyas. pa]* action enrichissante (*ou* qui enrichit *ou* qui accroît *ou* accroissante).

3. magnetizing action *n. [T: dbang. ba]* action magnétisante (*ou* qui utilise son pouvoir *ou* qui subjugue *ou* subjugante *ou* qui domine *ou* dominante *ou* qui contrôle).

4. destroying action *n. [T: drag. pa]* action détruisante (*ou* courroucée *ou* violente *ou* qui détruit les obstacles).

(Nota: Le sens de ces actions est que, face à un obstacle, il faut d'abord essayer de rétablir l'équilibre et la paix; ensuite saturer son expérience d'un sentiment de plénitude et richesse et apporter des éléments pouvant améliorer la situation; puis renforcer la confiance en soi et ses propres ressources

de façon à ne plus être le jouet des circonstances et à pouvoir soi-même exercer une influence bénéfique puissante; et finalement écarter carrément les doutes et les obstacles les plus persistants. Cependant, ces quatre karmas ont aussi un sens plus primitif. Il s'agirait alors de quatre pouvoirs magiques dont se sert l'exorciste pour détourner le mal: apaiser d'abord les divinités colériques et les pouvoirs hostiles de ce monde qui créent des obstacles; accroître ensuite sa richesse, sa prospérité et son bien-être de façon à se sentir pleinement à l'aise; augmenter sa puissance, rallier alors ses forces et acquérir du pouvoir de façon a impressionner ou à intimider l'ennemi et à étendre ainsi son propre rayon d'influence; et finalement inspirer de la terreur chez l'ennemi et le détruire, par la violence s'il le faut. Ces actions ne sont évidemment ni maléfiques, ni sinistres; elles peuvent et doivent être pratiquées pour le bien d'autrui ou de la collectivité.)

harmful action *n. [S: pāpa; T: sdig. pa'i las]* acte nuisible, action nuisible.

negative action *n. [S: akuśala; T: mi. dge. ba'i las]* acte négatif, action négative.

positive action *n. [S: śubha; T: dge. ba'i las]* acte positif, action positive.

right action *Voir* ***eightfold path, noble.***

union of view and action *Voir* ***union.***

view, meditation and action *Voir* ***view.***

ACTIVITY *n. [S: karma; T: las]* activité.

activity mantra *Voir* ***mantra.***

Buddha activity *Voir* ***Buddha.***

four activities, the ***(sitting, walking. eating, shitting)*** *n.* les quatre activités *(du yogin) (s'asseoir, marcher, dormir, chier).*

ACTUAL *adj.* réel, véritable; concret, positif; exact, même. *Voir aussi* ***real.***

ACTUALIZE *v. tr.* actualiser.

actualize a deity *v. tr. [T: sgrub. mchod]* actualiser une divinité.

ACTUALLY *adv.* effectivement, réellement, véritablement; en fait, de fait, bel et bien; exactement, au juste.

(Nota: ne jamais traduire actual, actually *par «actuel, actuellement», car ce sont de faux amis. «Actuellement» en français signifie «à l'heure actuelle», ce qui est très différent du sens du mot anglais* actually*).*

ADAMANTINE *adj.* adamantin.

adamantine path *n.* voie adamantine.

ADAPTIVE MEANS *Voir* ***means.***

ADDICT *n. (médical)* intoxiqué, toxicomane; personne dépendante; *(fig.)* fanatique, mordu, fana.

be an addict *v. i.* ne plus pouvoir s'en passer, être complètement accro; *(fig.)* être très attaché à *ou* obsédé par *ou* féru de *ou* accroché à.

ADDICTED TO *adj.* adonné à; dépendant de.

addicted to cigarettes *n.* fumeur invétéré.

addicted to drugs *n.* drogué, toxicomane.

to become addicted to drink / to drugs *n.* s'adonner à la boisson *ou* aux stupéfiants.

to become addicted to football *n.* se passionner pour le football; être un mordu *ou* un fana du football.

ADDICTION *n.* penchant *ou* goût très fort (pour); *(médical)* accoutumance, dépendance.

ADDICTIVE *adj. (médical)* qui crée une dépendance *ou* accoutumance; *(fig.)* prenant, obsédant.

ADHARMA *n. m. [S: adharma]* adharma, antidharma.

ADHARMIC *adj.* adharmique, antidharmique.

ADJUSTED *adj.* adapté.

badly adjusted *adj.* mal adapté, inadapté.

normally adjusted *adj.* normalement adapté.

well-adjusted *adj.* bien adapté.

ADJUSTMENT *n.* adaptation *(psychologique, sociale);* équilibre *(psychoaffectif).*

make adjustments (to) *v. i.* s'adapter (à) *(psychologiquement, socialement).*

ADORATION *n.* adoration. *Voir aussi* ***ceremony; cult; liturgy; offering; puja; religion; ritual; sacrifice; service; veneration; worship.***

ADORE *v. tr.* adorer.

ADVANCED *adj.* (1) *(enseignements)* supérieur, (plus) élevé, (plus) profond, plus poussé; (2) *(étudiant)* de longue date, (plus) ancien; (3) *(compréhension, développement personnel, degré de réalisation)* fin, subtil, profond; supérieur, élevé.

Advanced Training Session (ATS) *n.* stage avancé.

ADVENTITIOUS *adj. [S: āgantuka; T: glo. bur (. ba)]* accidentel, adventice, incident, accessoire, secondaire *(s'oppose à «essentiel»). Voir aussi* ***incidental; temporary.***

adventitious stain *n.* souillure incidente, tache accidentelle.

ADVISOR *n.* conseiller.

AFFLATION, AFFLATUS *n. (pas très usité)* inspiration.

AFFLICT *v. tr.* affliger; navrer.

AFFLICTED *adj.* affligé.

AFFLICTION *n.* affliction. *Voir aussi* ***emotions, conflicting.***

AFFLICTIVE *adj.* affligeant.

afflictive emotions *Voir* ***emotions.***

AFTER-EFFECT *n.* suite, répercussion, réaction, séquelle; effet secondaire (qui persiste une fois que le premier effet s'est dissipé); effet à retardement.

AFTER-IMAGE *n.* (1) phosphène; *(fig.)* image laissée dans l'esprit; (2) *(par ext.)* après-coup, arrière-goût, écho, résidu, renvois, rapports *(Q).*

AFTERMATH *n.* (1) l'après-coup, l'écho; (2) les suites, répercussions, conséquences, échos (d'un événement).

AFTER-TASTE *n.* (1) arrière-goût, rapports *(Q),* renvois; (2) *(fig.)* résidu, écho.

AFTERTHOUGHT *n.* (1) pensée *ou* réflexion après-coup; revenez-y; l'esprit de l'escalier; (2) *(au pl.)* doutes.

as an afterthought à bien y penser.

AGAIN AND AGAIN *adv.* sans cesse, maintes et maintes fois, à maintes reprises. *(Nota: dire «encore et encore» est un anglicisme.)*

AGE *Voir* ***dark age.***

AGENDA *n.* ordre du jour, programme.

hidden agenda *n.* intention cachée, motif caché, arrière-pensée. *Voir* ***goal-oriented; ulterior motive.***

without any agenda sans intention particulière, sans motif particulier, sans arrière-pensée, sans vouloir forcer quoi que ce soit.

AGITATED *adj.* agité.

AGITATION *n. [S: auddhatya]* agitation. *Voir aussi* ***wildness.***

AGNOSTIC *adj., n.* agnostique.

AGNOSTICISM *n.* agnosticisme.

AGGREGATE *n.* ensemble, total; *(construction, géologie)* agrégat. *Voir aussi* ***skandhas, five.***

aggregates of grasping *Voir* ***grasping.***

AGGREGATE *adj.* collectif, global, total.

AGGREGATE (1) *v. i.* s'agréger, se rassembler, s'unir en un tout; (2) *v. tr.* agréger, rassembler; (3) s'élever à, former un total de.

AGGRESSION *n. [S: dve□ha; T: zhe. sdang, khong. khro] (pulsion, acte)* agression; *(émotion, attitude)* agressivité. *Voir* ***aversion; emotions, conflicting.***

AGGRESSIVE *adj.* agressif.

AGGRESSIVENESS *n.* agressivité.

AGING AND DEATH *[S: jarāmaraṇa; T: rga. shi]* vieillissement et mort.

AIDE *n.* assistant, aide, aide de camp.

AIM *n.* but, objectif, finalité; dessein.
AIMLESS *adj. [T: gtad. med]* sans but préétabli *ou* précis, sans finalité.
aimless wandering *n.* promenade (sans but précis *ou* sans objectif précis).
(Nota: il n'est pas vraiment nécessaire d'ajouter «sans but, sans objectif» à «promenade», car celle-ci est en principe sans but.)
do aimless wandering *v. i.* se promener (sans but précis).
ALAYA *n. m. [S: alaya; T: kun. gzhi]* alaya.
alaya-consciousness *Voir* ***alaya-vijñana.***
alaya-vijñana *n. m. [S: alayavijñāna; T: kun. gzhi rnam. shes]* alayavijñana. *Voir aussi* ***consciousnesses, eight.***
neutral alaya *n. [T: kun. gzhi lung. ma bstan]* alaya neutre, état neutre de l'alaya.
ALCHEMICAL *adj.* alchimique.
ALCHEMY *n. [S: rasayana; T: bcud. len]* alchimie.
ALERT *adj. [T: khrol. le. ba]* vigilant, éveillé; alerte, vif; alerté.
ALERTNESS *n.* vigilance, esprit éveillé, vivacité.
ALIENATE *v. tr.* aliéner.
ALIENATED *adj.* aliéné, dans un état d'aliénation, qui est en contradiction avec soi-même et le monde.
ALIENATING *adj.* aliénant.
ALIENATION *n.* aliénation.
ALL-ACCOMPLISHING *adj. [S: k iṛyānu□hṭh hāna; T: bya. ba grub. pa]* qui accomplit tout.
all-accomplishing wisdom *Voir* ***wisdom.***
" all-dressed, all-wrapped " *adj. (traduction littérale du mot* kündzop *utilisée parfois par le Vidyadhara; le* kündzop *est la vérité relative ou «d'enveloppement», c'est-à-dire la vérité dans laquelle les choses sont «enveloppées»)* (entièrement) enveloppé, conditionné, emballé. *Voir* ***truth, relative.***
ALLEGIANCE *n.* loyauté, fidélité, allégeance, obédience; obéissance.
have an allegiance to *v. i.* être du côté de, prendre parti pour, avoir une allégeance envers, être fidèle *ou* loyal à, être attaché à, croire en.
ALL-ENCOMPASSING *adj.* qui englobe *ou* embrasse *ou* contient *ou* comprend *ou* inclut *ou* reçoit tout (*ou* toutes choses); qui ceint *ou* entoure *ou* environne; compréhensif, réceptif.
all-encompassing space *n.* espace qui contient tout, etc.
ALLEVIATE *v. tr.* soulager.
ALL-KNOWING *n.* qui connaît *ou* sait tout. *Voir* ***absolute knowledge and insight; all-seeing; supernormal powers.***
ALL-PERVADING *Voir* ***all-pervasive.***
ALL-PERVASIVE *adj. [T: kun. khyab, khyab. gdal]* (1) omniprésent, ubiquiste; (2) pénétrant, envahissant; omnipénétrant; (3) sans limites, qui ne se limite pas à une seule chose, qui ne néglige rien, qui accompagne partout, qui est partout, qui s'étend partout, qui est présent partout, qui vous suit partout, qui se répand partout, qui s'infiltre partout, qui imprègne tout, qui embrasse tout, qui se fait sentir partout.
ALL-PERVASIVENESS *n.* omniprésence, ubiquité, aspect illimité.
ALL-POWERFUL *adj.* tout-puissant.
ALL-SEEING *n.* qui voit tout. *Voir* ***absolute knowledge and insight; all-knowing; supernormal powers.***
ALL-VICTORIOUS *adj.* tout-victorieux, omnivictorieux, toujours victorieux, victorieux sur toutes les choses *ou* toute chose.
ALMS *n. pl.* aumône.
alms bowl *n. [S: pātra; T: lhun. bzed]* bol *ou* écuelle à aumônes, bol du moine ou de la moniale. *Appelée aussi* ***begging bowl; monk's bowl.***
alms food *n. [S: piṇ□apāta]* nourriture donnée en aumône *ou* mendiée.

person who lives off alms food *n. [S: piṇ□apātin]* personne qui vit de la nourriture qu'elle reçoit en aumône *ou* qu'elle mendie.

give alms *v. tr.* donner l'aumône.

ALONE *adj. [S: eka]* (1) seul, solitaire, sans compagnie; (2) sans pareil, unique. *Voir aussi* ***lonely; solitary.***

ALONENESS *n. [S: ekāsana]* solitude; être-seul, état de quelqu'un qui est seul, sans compagnie, sans présence humaine, sans ses pairs, sans pareil. *Voir aussi* ***loneliness; solitude.***
(Nota: Aloneness *désigne uniquement la situation objective d'une personne qui est seule ou qui vit seule, alors que* loneliness *est réservé à l'état subjectif d'abandon et de séparation.)*

ALPHA-PURE *adj. [T: ka. dag, ka. nas dag. pa]* alpha-pur, pur comme l'alpha, primordialement pur. *Voir aussi* ***primordial.***

ALTAR *n.* autel. *Voir aussi* ***shrine.***

main altar *n.* maître-autel.

ALTERED STATE *Voir* ***state.***

ALTERITY *Voir* ***otherness.***

ALTERNATE *adj. Voir* ***alternative*** *(adj.)*

ALTERNATE *n.* adjoint, substitut; suppléant, remplaçant.

ALTERNATIVE *adj. (possibilité)* autre, nouveau, deuxième; *(réponse)* autre; *(administratif, solution)* de rechange, de substitution, de remplacement; subsidiaire; pour suppléer, de suppléance; *(technologie)* de rechange, de substitution, succédané; *(philosophie: proposition)* alternatif; *(militaire: position)* de repli, secondaire, auxiliaire; *(assurances)* subrogé; *(non traditionnel)* parallèle, alternatif; doux; *(mode de vie)* alternatif, différent, nouveau.

alternative airfield *n.* aérodrome de dégagement.

alternative arrangements for *n.* solutions à envisager dans le cas de.

alternative draft *n.* contre-projet (d'un rapport).

alternative offer *n.* autre offre, contre-offre.

alternative plan *n.* contre-projet.

alternative proposal *n.* contre-proposition, autre proposition.

alternative provision *n.* disposition subsidiaire.

alternative report *n.* contre-rapport.

alternative route *n.* détour, itinéraire de délestage, route d'emprunt, autre itinéraire.

alternative school *n.* école privée adoptant des méthodes nouvelles.

alternative sources of energy *n.* sources d'énergie de substitution.

alternative technology *n.* les technologies douces.

alternative text *n.* variante.

alternative title *n.* variante de titre.

ALTERNATIVE *n.* (1) *(option)* option, variante, version, éventualité, possibilité, recours; façon différente de, nouvelle façon de; variation; (2) *(proposition)* autre proposition, nouvelle proposition, contre-proposition; (3) *(solution: une seule)* alternative, seule autre solution, solution unique de rechange; *(solution: une parmi plusieurs)* autre choix *ou* possibilité *ou* solution (à envisager), autre parti à prendre, solution de rechange *ou* de substitution *ou* de remplacement; (4) *(choix entre deux)* alternative, choix; deux; *(choix entre plusieurs)* choix; plusieurs; *(philosophie)* terme d'une alternative *ou* d'un dilemme; (5) *(histoire)* alternation, succession, alternative.

faced with two alternatives en présence d'une alternative *ou* de deux solutions *ou* de deux éventualités *ou* de deux possibilités *ou* d'une double option; *(d'un texte)* en présence de deux variantes *ou* versions *(parmi lesquelles il faut choisir).*

first alternative *n.* première option, solution.

she had no alternative but to accept elle n'avait pas d'autre solution que d'accepter, elle n'a pu faire autrement que d'accepter, force lui était d'accepter.

there's no alternative il n'y a pas le choix.

ALTERNATIVELY *adv.* avec l'alternative de; comme autre solution, comme alternative, sinon.
alternatively to *adv.* en remplacement de.
or alternatively *adv.* ou bien.
ALTRUISM *n. [T: gzhan. don]* altruisme. *Voir aussi* ***benefit.***
ALTRUISTIC *adj.* altruiste.
AMAZED *adj.* stupéfait, stupéfié, ébahi; étonné, surpris.
AMAZEMENT *n.* stupéfaction, stupeur, ébahissement.
AMBROSIA *n.* ambroisie. *Voir* ***amrita.***
AMEND *v. tr. [T: bskang. ba]* réparer, rectifier, corriger.
amend and restore *v. tr.* réparer et rétablir. *Voir aussi* ***restore.***
amending and restoring *n. [T: bskang. gso]* réparation et rétablissement.
amending the mantra *n.* rectification *ou* réparation du mantra.
AMRITA *n. m. [S: amṛi ta; T: bdud. rtsi]* amrita.
amrita pills *n. [T: bdud. rtsi ril. bu]* pillules d'amrita.
five amritas *n. [S: pañcām ṛi ta; T: bdud. rtsi lnga]* les cinq amritas.
AMULET *n.* amulette. *Voir* ***talisman.***
ANAGNOSIS *n.* anagnose, reconnaissance.
ANALYSIS *n. [S: vicāra, vibhajya; T: dpyod. pa]* analyse.
conceptual analysis *n. [T: rtog. dpyod]* analyse conceptuelle.
intellectual analysis *n. [T: blos. brtags]* analyse intellectuelle.
ANALYZE *v. tr. [T: dpyod. pa]* analyser. *Voir aussi* ***examine; investigate.***
ANCESTOR *n.* ancêtre; *(littéraire)* mânes.
ancestor worship *n.* culte des ancêtres, culte ancestral.
ANCHORITE *n.* anachorète *(moine vivant en solitude, s'oppose à «cénobite».) Voir aussi* ***ascetic; forest monk; hermit; peripatetic; recluse; renunciant; wanderer, homeless; monk, wandering; wilderness.***
ANGER *n. [T: sdang. ba, zhe. sdang, khong. khro]* colère; *(plus fort)* rage. *Voir aussi* ***wrath.***
ANGRY *adj.* fâché, en colère, enragé, furieux *(série intensive). Voir aussi* ***wrathful.***
ANGST *n.* angoisse. *Voir aussi* ***anxiety; fear.***
ANICONIC *adj.* aniconique.
aniconic art *n.* art aniconique *(art qui défend ou ne pratique pas la représentation humaine, divine ou des maîtres de la lignée, comme le bouddhisme primitif et l'islam).*
ANIMAL *n. [S: tiryayoni, tiryak; T: dud.' gro]* animal.
animal realm *Voir* ***realms, six.***
ANIMISM *n.* animisme. *Voir aussi* ***naturalism; polytheism; shamanism.***
ANIMIST *n.* animiste.
ANIMISTIC *adj.* animiste. *Voir aussi* ***naturalistic; polytheistic; shamanistic.***
ANNIHILATE *n.* anéantir.
ANNIHILATION *n.* anéantissement.
ANNIHILATIONISM *n.* extrêmisme de l'anéantissement. *Voir aussi* ***nihilism; views, wrong.*** *S'oppose à* ***essentialism; eternalism.***
ANOINT *v. tr.* oindre.
ANOINTING *n.* onction.
ANTIDOTE *n. [T: gñen. po, spang. gñen]* antidote.
application of the antidote *n. [T: gñen. lam]* application de l'antidote.
path of the antidote *Voir* ***path.***
remedial antidotes *n. [T: bcos. bsgyur gñen. po]* antidotes correcteurs.
ANTINOMIAN *adj.* antinomique.
ANTINOMY *n.* antinomie.
ANUTTARAYOGA TANTRA *n. m. [S: anuttarayogatantra; T: bla. ma med. pa'i rgyud]* anuttara-yoga-tantra. *Voir aussi* ***tantra.***

ANUYOGA *n. m. [S: anuyoga; T: rjes. su rnal.' byor]* anuyoga.
anuyoga tantra *n. m. [S: an °yogatantra; T: a. nu. yo. ga'i rgyud]* anuyogatantra. *Voir aussi* ***tantra.***
ANXIETY *n.* (1) anxiété, grande inquiétude, appréhension; *(psych.)* anxiété; (2) grand désir, désir ardent, fièvre.
anxiety-producing *adj.* anxiogène.
anxiety-relieving *adj.* anxiolytique.
deep anxiety *n.* angoisse.
ANXIOUS *adj. (qui éprouve de l'anxiété)* anxieux, angoissé, (très) inquiet; *(qui provoque l'anxiété)* inquiétant, alarmant, angoissant; *(qui éprouve un grand désir de qch)* anxieux, impatient, très désireux, avide (de).
ANXIOUSLY *adv.* (1) avec inquiétude, anxieusement; (2) avec impatience.
ANXIOUSNESS *Voir* ***anxiety.***
APATHETIC *adj.* apathique.
APATHY *n.* apathie.
APHORISM *n.* aphorisme.
APOCRYPHA *n. pl.* apocryphes. *Voir aussi* ***dispensation; terma.***
(Nota: le sens étymologique du mot grec est «caché» et rejoint l'idée de terma. Au sens strict, ce terme est employé dans le domaine des sciences de la religion pour désigner les textes qu'une autorité ecclésiastique ne reconnaît pas comme faisant partie de son canon, mais que certains prophètes défendent comme étant une révélation cachée. Par extension, dans son usage péjoratif, il sert à désigner les textes dont l'authenticité est au moins douteuse, les «faux».)
APOCRYPHAL *adj.* apocryphe.
APOPHATIC *adj.* apophatique *(abstrait, sans images). S'oppose à* ***kataphatic.***
apophatic meditation *n.* méditation apophatique. *Voir aussi* ***sampannakrama; stage, completion.***
APOSTASY *n.* apostasie.
APOSTATE *n.* apostat(e).
APOSTATIZE *v. i.* apostasier.
APOTROPAIC *adj.* apotropaïque *(visant à détourner ou à prévenir les influences maléfiques). Voir aussi* ***exorcistic.***
APPARENT *adj.* apparent.
APPARITION *n. [T: sprul. pa]* apparition fantomatique, manifestation illusoire.
APPARITIONAL BODY *Voir* ***kaya (nirmanakaya).***
APPEAR *v. i.* apparaître.
way things appear *Voir* ***manner.***
APPEARANCE *n. [T: snang. ba]* apparence.
appearance of the ground *n. [T: gzhi. snang]* apparence de la base.
inseparability of appearance and emptiness *Voir* ***inseparability.***
union of appearance and emptiness *Voir* ***union.***
self-luminous appearance *Voir* ***self-luminous.***
APPEASE *v. tr. [T: dgyes. pa]* apaiser.
appease a deity *v. tr.* apaiser une divinité.
APPETITE *n.* appétit. *Voir aussi* ***desire; passion.***
APPLIABLE *adj. (néologisme inventé par le Vidyadhara. Dérivé soit du verbe* apply, *«appliquer», soit d'un croisement de* pliable, *«souple», et de* applicable, *«qui s'applique (à une situation donnée)». Cet hybride voudrait alors dire: «qui est suffisamment souple pour s'appliquer dans toutes les circonstances»). Voir aussi* ***workable.***
APPLICATION *n.* application; contention.
APPLY *v. tr.* appliquer.
apply oneself *v. pr. [T: goms. pa]* s'appliquer.

APPRECIATE *v. tr.* (1) être sensible à, se laisser toucher par, remarquer avec plaisir, s'intéresser à, admirer; (2) apprécier, savourer, aimer, jouir de, goûter, être content avec *ou* de, être heureux avec *ou* de, se plaire avec; (3) reconnaître, sentir de la reconnaissance *ou* de la gratitude, remercier; (4) accepter, comprendre *(par ex., d'autres points de vue);* (5) apprécier *ou* comprendre *ou* voir *ou* reconnaître *ou* saisir la valeur (*ou* l'importance) de, être conscient *ou* prendre conscience *ou* se rendre compte de la valeur (*ou* de l'importance) de, savoir ce que ça vaut, considérer à sa juste valeur, valoriser; (6) *(fig., par ext.)* apprivoiser.

appreciated, to feel se sentir valorisé, reconnu, compris, etc.

(Nota: sans être vraiment de faux amis, le français «apprécier» et l'anglais appreciate *n'ont pas toujours le même sens. Parmi les multiples acceptions du verbe «apprécier» en français, il y en a deux qui se rapprochent de l'anglais: (a) sentir, percevoir, discerner, saisir (une nuance, etc.); et (b) porter un jugement favorable sur; aimer, goûter; estimer, priser.)*

APPRECIATION *n.* (1) sensibilité; capacité d'apprécier, de se laisser toucher; (2) reconnaissance, gratitude; (3) compréhension; (4) estimation *ou* évaluation juste de la situation; conscience de la valeur *ou* de l'importance de qch; (5)(*art, littérature, musique)* critique.

APPRECIATIVE *adj.* (1) *(personne)* sensible, compréhensif, attentionné; reconnaissant, plein de reconnaissance *ou* d'admiration *ou* d'acceptation *ou* d'intérêt; qui se laisse toucher; (2) *(commentaire)* élogieux; *(regard)* admiratif, connaisseur.

APPROACH *n.* approche, démarche, cheminement, voie, méthode, procédé, système, conduite (à suivre), angle (d'attaque), optique, principe; esprit, mode (d'agir *ou* de procéder), façon (de faire), manière (de voir *ou* de penser *ou* de procéder *ou* d'aborder les choses), mentalité; domaine. *Voir aussi* ***vision.***

approach and identification *n. [T: bsñen. sgrub]* approche et identification *(approche de la déité et identification avec celle-ci). Voir* ***visualization, front and self.***

APPROACH *v. tr.* (1) *(personne)* approcher, aborder; (2) *(question)* aborder, traiter, toucher à, s'attaquer à.

APSARA *n. m. [S: apsāra]* apsara.

ARCH ONE'S BACK *v. tr.* cambrer le dos.

ARCHED *adj.* cambré.

ARHANT *OR* ARHAT *n. m. [S: arhant; T: dgra. bcom (. pa)]* arhat. *Voir aussi* ***nonreturner; once-returner; stream-enterer.***

ARHANTSHIP *OR* ARHATSHIP *n.* état d'arhat.

ARISE *v. i. [T: shar. ba, gang. shar; sbyung. ba; ' phro. ba]* (1) surgir, jaillir, apparaître; naître, poindre, émerger; s'amorcer; (2) se lever (le soleil); (3) provenir de, naître de, découler de, émaner de, dériver de, être le fruit de; (4) se présenter, s'offrir, se produire, se manifester, survenir.

(Nota: en tibétain, on se sert de cette image d'une chose qui apparaît, qui surgit, là où en anglais on dirait to happen *et en français «arriver», «se passer».)*

arise as the deity *v. i.* surgir sous la forme de la divinité *ou* déité. *Voir aussi* ***emergence.*** *S'oppose à* ***dissolve.***

arise from *v. i.* provenir de, venir de, surgir de, émaner de, naître de, avoir ses origines dans.

arise from emptiness *v. i.* surgir de la vacuité.

ARISING *n. [T: shar. ba, ' char]* émergence, jaillissement, surgissement; origine, genèse. *Voir aussi* ***origin; origination; source.***

arising and stillness *n. [T: ' phro. gnas]* jaillissement (*ou* genèse *ou* origine) et repos.

arising as the deity *n.* émergence sous la forme de la déité *ou* divnité. *Voir aussi* ***emergence; reemergence; stage, development; utpattikrama.*** *S'oppose à* ***dissolution.***

eight modes of arising *n. [T: ' char. tshul brgyad]* huit modes d'émergence.

spontaneous arising *n. [T: rang. shar]* émergence spontanée *ou* naturelle; lever naturel.

ARMED.

four-armed *adj. [T: phyag. bzhi]* aux quatre bras.
many-armed *adj.* aux bras multiples.
six-armed *adj. [T: phyag. drug]* aux six bras.
thousand-armed *adj.* aux mille bras.
two-armed *adj. [T: phyag. gñis]* aux deux bras.

ARRAY *n. [S: vyuha] (objets)* grande profusion, ensemble impressionnant, collection, étalage; batterie; *(personnes)* assemblée; *(habit)* habit d'apparat, parure; *(militaire)* rang, ordre; *(mathématiques)* tableau.
array of flowers *n. [S: gaṇ□avyuha]* profusion *ou* étalage *ou* masse de fleurs.

ARROGANCE *n. [T: nga. rgyal, sñems. pa, sñems. byed]* arrogance.
positive arrogance *n. [T: lha. yi nga. rgyal]* fierté *ou* arrogance positive.

ARROGANT *adj.* arrogant.

ARTICULACY *n.* capacité de s'exprimer clairement, facilité de parole, habilité expressive, pouvoir expressif, capacité de structurer (clairement) ses idées.

ARTICULATE *adj. (diction, discours)* bien articulé, net, distinct; *(pensée)* clair, net; *(personne)* qui s'exprime bien, qui sait s'exprimer; *(anatomique, botanique)* articulé.

ARTICULATE *v. tr. (mot, phrase)* articuler; *(fig.: plan, objectif)* exprimer clairement.

ARTICULATELY *adj.* avec facilité, avec aisance.

ARTICULATENESS *Voir* ***articulacy.***

ARYAN *adj. [S: ārya; T: ' phags. pa]* aryen. *Voir aussi* ***good; holy; noble; right; virtuous; wholesome; worthy.***
aryan riches, seven *Voir* ***riches.***

AS IT IS *adv. [T: rang. babs, rang. lugs. su]* tel quel; *n.* le cours naturel de l'esprit.
leave as it is *v. i. [T: cog. bzhag]* laisser tel quel. *Voir aussi* ***rest; trekchö.***

ASCETIC *n. [S: dhutadhara, dhutaguṇin, śramaṇa, parivrājaka, yogin, upādhyāya, ācārya; T: rnal.' byor. pa, etc.]* ascète. *Voir aussi* ***anchorite; forest monk; hermit; peripatetic; recluse; renunciant; wanderer, homeless; monk, wandering; wilderness; yogin.***
wandering ascetic *n.* ascète itinérant *ou* errant.

ASCETIC *adj.* ascétique.
ascetic code *n. [S: dhuta]* code ascétique. *Voir aussi* ***conduct; decorum; discipline; morality; rule.***
ascetic practices *n. [S: dhuta]* pratiques ascétiques. *Voir aussi* ***detachment; giving up; letting go; limting desires and needs; shaking off; renunciant, qualities of a; renunciation.***

ASCETICISM *n. [T: brtul. zhugs]* ascétisme; ascèse. *Voir aussi* ***austerity; contentment; detachment; giving up; letting go; renunciation; shaking off; wishes, having few.***

ASHE *n. [T: a. shad, ā. shad]* ashé.
ashe stroke *n.* trait d'ashé.

ASPECT *n. [S: ākāra; T: rnam. pa]* aspect.
eight aspects of Padmasambhava *n.* les huit aspects de Padmasambhava.

ASPIRATION *n. [S: praṇidhāna, adhimukti; T: smon. lam, mos. pa]* aspiration, désir d'idéal; souhait. *Voir aussi* ***dedication; prayer; supplication.***
(Nota: en français, la construction «aspiration de + infinitif» est impossible. Il faut dire à la place: «désir de, vœu de». La seule construction possible est «aspiration vers + substantif», par ex., aspiration vers Dieu.)
aspiration prayer *n. [S: praṇidhāna; T: smon. lam]* prière d'aspiration.
in accordance with the diverse aspirations and capabilities of sentient beings *n.* selon les diverses aspirations et capacités *ou* tempéraments et aptitudes des êtres sentants.

ASPIRE *v. tr.* aspirer.

ASPIRING *adj. (artiste, poète, écrivain)* en herbe; *(gérant, officier)* potentiel.

ASPIRING *n.* aspiration.
bodhichitta of aspiring *Voir* ***bodhichitta.***

ASSEMBLY *n. [S: saṃgha, gaṇa; T: ' du, tshogs]* assemblée.
assembly hall *n. [T: ' du. khang, tshogs. khang]* salle d'assemblée.
assembly of bodhisattvas *Voir* ***bodhisattva.***
assembly of monks *Voir* ***monk.***
assembly of peaceful and wrathful deities *Voir* ***deity.***
Kalapa Assembly *n.* Assemblée Kalapa.
Vajra Assembly *n.* Assemblée vajra.
Warriors' Assembly *n.* Assemblée des Guerriers.
ASSERTIVE *adj. (ton, manière)* assuré; *(personne)* qui sait se faire valoir; *(péj.)* péremptoire. *Voir aussi* ***attitude, to have an; pushy; self-assertive.***
ASSERTIVENESS *n.* assurance, confiance, capacité de se faire valoir.
ASSET *n. (sens fig.)* avantage, atout.
he is one of our best assets sa présence) constitue un de nos meilleurs atouts.
turn sth into an asset *v. tr.* faire un atout de qch, mettre qch à son actif. *Voir aussi* ***cash in on sth.***
ASSUME *v. tr.* (1) *(hypothèse)* supposer, présumer, admettre, partir de l'hypothèse; (2) *(responsabilité)* assumer, endosser; *(pouvoir, importance, possession)* prendre; *(titre, droit, autorité)* s'arroger, s'approprier, s'attribuer; *(nom)* adopter, prendre; *(air, attitude)* adopter, se donner, affecter.
assume control of *v. tr.* prendre en main la direction de.
(Nota: sauf dans le cas d' «assumer une responsabilité», on ne peut traduire assume *par «assumer».)*
ASSUMPTION *n.* (1) supposition, hypothèse; (2) *(pouvoir, etc.)* appropriation; *(indifférence)* affectation.
ASTROLOGER *n. [T: rtsis. pa, dbon]* astrologue.
ASTROLOGICAL *adj.* astrologique.
ASTROLOGY *n. [T: rtsis]* astrologie.
ATARAXIA, ATARAXY *n.* ataraxie *[tranquillité d'âme, état d'une âme que rien ne trouble].*
ATHEISM *n.* athéisme. *Voir aussi* ***duality; monotheism; non theism; pantheism; polytheism; theism.***
ATHEIST *n.* athée.
ATHEISTIC *adj.* athée. *Voir aussi* ***dualistic; monotheistic; non theistic; pantheistic; polytheistic; theistic.***
ATIYOGA *n. [S: atiyoga; T: gdod. ma'i rnal.' byor, shin. tu rnal.' byor]* atiyoga.
atiyoga tantra *n. m. [S: atiyogatantra; T: a. ti. yo. ga'i rgyud]* atiyogatantra. *Voir aussi* ***tantra.***
ATOM *n. [S: paramāṇu; T: rdul. phran]* atome *(plus petite particule indivisible).*
ATOMISM *n.* atomisme.
ATOMISTIC *n.* atomiste.
ATONE FOR *v. i. (péché)* expier; *(erreur)* racheter, réparer.
ATONEMENT *n. (péché)* expiation; *(erreur)* réparation.
ATTACHED *adj.* attaché, qui a de l'attachement.
get attached to *v. i.* s'attacher à, avoir de l'affection pour.
ATTACHMENT *n. [S: rāga; T: ' dod. chags, chags. pa, zhen. pa, ' dun. pa]* attachement. *Voir aussi* ***grasping; clinging; craving; fixation.***
attachment to (one's own opinions about) reality *n. [T: bden. par zhen. pa]* attachement aux opinions qu'on a sur la réalité.
sensual attachment *n. [T: chags. pa]* attachement charnel.
ATTAIN *v. i.* (1) *(objectif, rang, âge)* atteindre, parvenir à, arriver à; *(connaissances)* acquérir; *(bonheur)* atteindre à; *(espoirs)* réaliser; (2) *(perfection)* atteindre à, toucher à; *(pouvoir, prospérité)* parvenir à. *Voir aussi* ***accomplish; achieve.***
ATTAINMENT *n. [S: samāpatti, adhigama; T: longs. spyod]* (1) *(connaissance)* acquisition; *(bonheur)* conquête; *(espoirs)* réalisation; (2) *(pl.)* travail, résultats (obtenus), jouissance.

attainment of enlightenment *n.* obtenttion *ou* acquisition de l'éveil. *Voir aussi* ***holiness.***
ultimate attainment *n. [T: mthar. phyin]* réalisation ultime *ou* finale. *Voir aussi* ***enlightenment.***

ATTEMPT *n.* tentative.
(Nota: «tentative de + infinitif» n'est pas français. Il faut dire «effort de» ou «tentatives en vue de, tentatives pour», ou une autre tournure carrément).

ATTEND (1) *v. tr. (réunion, conférence)* assister à, être à; *(cours, études)* suivre; *(école, église)* aller à; (2) servir, être au service de; accompagner; *(médecin)* soigner *(un malade);* (3) *v. i.* faire attention, être attentif; (4) *(réunion, etc.)* être présent, être là; venir.
attend to *v. i. (conseils)* prêter attention à, être attentif à; *(tâche, affaires)* s'occuper de; *(client)* s'occuper de, servir.
attended by.

ATTENDANCE *n.* (1) service; (2) présence, fait d'être présent; *(à l'école)* obligation scolaire, assiduité scolaire; (3) *(personnes présentes)* assistance.
basic attendance *n.* soutien essentiel, assistance essentielle, soins essentiels; soutien *ou* assistance *ou* soins de base. *Voir aussi* ***mindful companionship.***
(Nota: l'expression «soutien essentiel» renvoie à un acte thérapeutique concret regroupant des actions et des formes de soins qui se caractérisent par quatre qualités, correspondant aux quatre fondements de l'attention (voir ***foundation****), et qui ont pour but à la fois d'aider la personne dans le quotidien et de la ramener à l'instant présent.)*
be in attendance on *n.* être de service auprès de; *(dignitaire)* escorter; *(malade)* faire des visites à.
regular attendance *n.* assiduité.

ATTENDANT *n.* (1) *(personne au service)* serviteur *(vieilli),* domestique; personne au service *ou* qui accompagne; *(musée, etc.)* gardien(ne); *(station service)* pompiste; *(hôpital)* garçon de salle; (2) *(pl.)* suite, membres de la suite.
director and her attendants, the la directrice et sa suite.
shrine-room attendant *n.* gardien (ne) *ou* personne chargée de la salle de méditation, *(plus administratif)* préposé à la salle de méditation.

ATTENDANT *adj.* (1) qui accompagne; concomitant; (2) au service de.

ATTENTION *n.* (1) *(observation, considération, etc.)* attention; (2) *(pl.)* attentions, soins, prévenances; égards; (3) *(militaire)* garde-à-vous.
bare attention *Voir* ***bare.***

ATTENTIVE *adj.* (1) prévenant (envers), empressé (auprès de); (2) *(public, spectateur)* attentif.
attentive to sb's interests *adj.* soucieux des intérêts de qn.
attentive to detail *adj.* soucieux du détail, minutieux.

ATTENTIVELY *adv.* attentivement, avec attention.
listen attentively *v. i.* écouter de toutes ses oreilles *ou* avec attention.

ATTENTIVENESS *n. [S: manaskāra]* attention; prévenance.

ATTITUDE *n. (façon de se tenir)* attitude, position; *(façon de penser)* disposition, attitude; *(sens argotique positif)* assurance, confiance en soi, valorisation de soi, dignité combative, refus du mépris *(voir plus bas); (sens argotique négatif)* mauvaise atitude, attitude désagréable, arrogance, caractère difficile, morgue, superbe fondée sur le ressentiment *(voir plus bas). Voir aussi* ***assertiveness; mind; mind, state of.***
attitude of mind *n.* état *ou* disposition d'esprit; manière de penser *ou* de voir; *(par ext.)* comportement.
have an attitude *v. i.* (1) *(sens positif)* connaître ses droits, n'avoir aucun complexe, savoir se faire valoir, afficher un air assuré, refuser de se faire bousculer *ou* critiquer *ou* piétiner *(surtout par ceux qui ont de l'autorité),* refuser de se sentir inférieur à *ou* moins important que qui que ce soit, ne pas se sentir moindre, sentir qu'on est l'égal *ou* qu'on a les mêmes droits que son interlocuteur; exiger du respect *(sans forcément en donner de retour);* refuser la critique *(quitte à être très critique soi-même),* répondre de tac au tac; être toujours en révolte

ou prêt à se défendre *(et même à attaquer s'il le faut),* compenser *(à cause d'un complexe d'infériorité);* (2) *(sens négatif)* afficher (exprès) un air antipathique *ou* méprisant *(dans un effort exagéré pour retrouver sa dignité),* (faire exprès pour) être désagréable *ou* désobligeant *ou* grossier *ou* insolent; se montrer désagréable, etc.; être chamailleur *ou* querelleur *ou* mauvais coucheur; se donner des airs en adoptant une attitude arrogante *ou* agressive *ou* négative *ou* cynique *ou* méprisante; cultiver un mauvais caractère; avoir de la morgue, affecter exagérément la dignité et l'assurance de soi; • **he has an attitude** (1) *(au sens négatif)* il est arrogant *ou* désagréable *ou* intraitable *ou* insupportable *ou* aigri; il n'est pas facile *ou* pas drôle; il est mauvais coucheur; être avec lui, ce n'est pas de la tarte *ou* du gâteau; il a un sacré caractère *ou* un de ces caractères *ou* un caractère difficile *ou* compliqué; il est à prendre avec des pincettes; il se prend vraiment pour un autre; il est querelleur *ou* chamailleur; il veut toujours avoir gain de cause, il faut toujours qu'il ait le dernier mot *ou* qu'il ait raison *ou* qu'il marque un but, il tient mordicus à se faire écouter *ou* à imposer son point de vue, il ne démord pas; *(par ext.)* il en veut au monde entier *ou* à tout le monde; il compense beaucoup; (2) *(au sens positif)* il est *ou* semble très sûr de soi, il sait se défendre *ou* se faire valoir, il ne laisse rien passer, il ne laisse passer aucune remarque *ou* critique *ou* agression, il n'a pas de complexes, il sait qui il est, il connaît ses droits, il ne se laisse pas piétiner, il est toujours prêt à se quereller à la moindre provocation *ou* si on le traite avec condescendance; • **he has a truckful of attitude** *(même chose, mais encore plus fort). Voir aussi* ***assertive; point, make a; pushy; self-assertive.***

(Nota: depuis le milieu des années quatre-vingt, c'est «cool» d'avoir ce type d'attitude. Cette expression aurait été lancée par les Noirs urbains aux États-Unis qui refusaient le racisme, comme dans le rap et le hip-hop (cf. la chanson " Niggers with Attitude "). Cependant, depuis que les Blancs et les milieux bourgeois l'ont récupérée, elle acquiert un sens de plus en plus négatif.)

strike an attitude *v. i.* poser, prendre une pose affectée *ou* théâtrale *ou* dramatique.

ATTITUDEY *adj.* qui a le genre d'attitude décrite ci-haut. *Voir* ***attitude, have an.***

ATTITUDINAL *adj.* relatif aux attitudes.

ATTRACTION *n. (science, physique)* attraction; *(fig.)* attraction; *(pour qn)* attirance; *(pl.: choses agréables)* attraits, séductions; charmes;(*dans une fête)* clou. *Voir aussi* ***desire; emotions, conflicting; passion.***

ATTRACTIVE *adj. [T: yid. du ' ong. ba] (personne, manière)* attrayant, séduisant, attirant; *(prix, somme, idée, projet)* intéressant; *(perspective, offre)* attrayant, intéressant; *(agréable à la vue)* beau. *Voir aussi* ***pleasurable.***

AUDIENCE *n. [S: darśana] (avec un maître)* audience, entrevue. *Voir aussi* ***viewing.***

request an audience *v. tr.* demander une audience *ou* une entrevue.

AUSPICIOUS *adj. [S: maṅgala; T: bkra. shis]* faste, propice, favorable, de bon augure, opportun.

auspicious circumstances *n.* concours favorable de circonstances, circonstances favorables (propices, opportunes).

auspicious coincidence *n. [S: prat ī tya; T: rten.' brel]* coïncidence propice.

eight auspicious symbols *n. [S: a□hṭh amaṅgala; T: bkra. shis rtags brgyad]* les huit symboles de bon augure.

1. precious umbrella *n. [T: rin. chen gdugs]* la précieuse ombrelle, le précieux parasol.

2. golden fishes *n. [T: gser. kyi ña]* les poissons d'or *ou* dorés.

3. vase of great wealth *n. [T: gter. chen. pa'i bumpa]* le vase de grande richesse.

4. excellent lotus *n. [T: pad. ma bzang. po]* l'excellent lotus.

5. white conch that spirals clockwise *n. [T: dung. dkar gyas.' khyil]* la conque blanche qui tourne *ou* s'enroule vers la droite.

6. glorious knot *n. [T: dpal. gyi be'u]* le nœud glorieux.

7. sublime victory banner *n. [T: mchog. gi rgyal. mtshan]* la sublime bannière de la victoire.

8. golden wheel *n. [T: gser. kyi ' khor. lo]* la roue d'or *ou* dorée.

AUSPICIOUSNESS *n.* bons *ou* heureux auspices, bon augure; opportunité; aspect favorable *ou* propice *ou* opportun; prospérité.
glorious auspiciousness sublimes auspices.
AUSTERE *adj.* austère, rigoriste, sévère, strict, rigoureux, rigide, rude.
AUSTERITY *n. [S: tapas; T: dka'. ba]* austérité; macération, mortification.
practice austerities *v. tr.* pratiquer des austérités; s'infliger des macérations *ou* des souffrances.
AUTHENTIC *adj. [T: gñug. ma, yang. dag]* authentique, vrai.
authentic dharma *Voir* ***dharma.***
authentic human being *n.* personne vraie, authentique.
authentic presence *n. [T: dbang. thang]* présence authentique. *Voir* ***field of merit.***
authentic teachings *n.* enseignements authentiques.
be authentic *adj.* être vrai, être authentique.
AUTO-COMMENTARY *n. [T: rang.' grol, rang.' grel]* auto-commentaire.
AUTONOMISTS, AUTONOMY SCHOOL *Voir* ***svatantrika.***
AUTONOMOUS *adj.* autonome.
AVERSION *n. [S: dve□ha; T: zhe. sdang]* (1) aversion, dégoût, répugnance; (2) objet d'aversion. *Voir aussi* ***aggression; emotions, conflicting.***
AVOID *v. tr.* (1) éviter; éluder, esquiver, fuir; s'évader, se dérober, se sauver (de); ne pas avoir de rapports avec qn; (2) s'abstenir, se garder (de).
AVOIDING ASPECT *n.* aspect évasif.
AVOIDANCE *n.* évitement, évasion, fuite; tendance à fuir, à s'évader; (2) abstinence; prévention.
AWAKE *adj.* éveillé, en éveil.
AWAKEN *v. tr.* éveiller; réveiller.
AWAKENED *adj.* éveillé.
Awakened Heart Le Cœur éveillé *(titre d'un cours).*
awakened being *n. [S: bodhisattva; T: byang. chub sems. dpa']* être éveillé, être de l'éveil. *Voir* ***bodhisattva.***
AWAKENESS *n.* éveil *(état éveillé).*
AWAKENING *adj.* (1) réveil; (2) éveil *(fait de s'éveiller).*
AWARE *adj.* (1) conscient, présent, qui a l'esprit en éveil; (2) vigilant, non distrait; (3) au courant, conscient (de ce qui se passe).
be aware *v. i.* (1) être conscient (de); avoir pleine conscience *ou* intelligence (de); voir (clairement); (2) *(absolu)* être présent, avoir l'esprit en éveil; (3) être vigilant; (4) être au courant (de), savoir.
become aware) *v. i.* (1) prendre conscience, devenir conscient (de); (commencer à) voir (clairement); se ramener (à).
he's not very aware il n'a pas vraiment l'esprit en éveil.
make sb aware) *v. tr.* faire prendre conscience (à qn de qch), ramener qn (à), conscientiser.
AWARENESS *n.* (1) *[S: vipaśyanā, T: lhag. mthong]* conscience en éveil, conscience éveillée *ou* panoramique; conscience, prise de conscience, prendre-conscience, être-conscient; reconnaissance; vision claire; présence d'esprit, présence à l'environnement; réceptivité (de l'esprit); (2) *[S: saṃprajanya, T: shes. bzhin]* état mental d'alerte, état conscient, vigilance, conscience attentive, conscience vigilante; (3) [*T: g'yeng. med]* non-distraction. *Voir aussi* ***consciousness; knowledge; mind; stillness; thought.***
(Nota: Il est extrêmement difficile de trouver une traduction convenable du mot awareness *en français, entre autres parce qu'il sert à traduire des termes tibétains différents. «Vigilance» peut servir souvent pour désigner l'exercice même de la pratique, mais non les résultats de celle-ci, où l'on préférera «conscience en éveil, conscience éveillée», ou même «vision claire», traduction littérale du tibétain. Bien que dans des contextes moins techniques, «conscience» tout court ou «prise de conscience» puissent*

parfois fonctionner, le mot «conscience» pose quand même un problème, étant trop polysémique et servant à rendre trois mots différents de l'anglais: awareness, consciousness *et* conscience. *D'ailleurs, la confusion est aggravée, car certains maîtres ou auteurs bouddhistes utilisent* awareness *pour traduire le tibétain* rig. pa, *et le Vidyadhara lui-même employa au tout début le terme* insight *pour traduire le tibétain* lhag. mthong.*)*

awareness of an object *n. [T: rten. rig]* conscience *ou* connaissance d'un objet, appréhension d'un objet par la conscience.

awareness of self *n. [S: svasaṃvedanā; T: rang. rig]* conscience *ou* connaissance de soi, appréhension de la conscience par elle-même. *Voir* ***self-awareness.***

clear and knowing awareness *n. [T: gsal. shes rig. pa]* conscience claire et connaissante.

discriminating awareness *Voir* ***discriminating.***

discriminating-awareness wisdom *Voir* ***wisdom, five.***

indestructible awareness *n. [T: rdo. rje rig. pa]* éveil *ou* conscience indestructible.

inseparability of space and awareness *Voir* ***inseparability.***

naked awareness *Voir* ***naked.***

space awareness *Voir* ***space.***

two kinds of awareness.

1. awareness that sees reality as it is *n. [S: yathāvadbhāvikatājñāna; T: ji. lta (. ba) mkhyen. pa]* connaissance de la réalité telle qu'elle est *(littéralement: «connaissance de ce qui est précisément»).*

2. awareness of reality as it manifests *n. [S: yāvadbhāvikatājñāna; T: ji. sñed (. pa) mkhyen. pa]* connaissance de la réalité telle qu'elle se manifeste *(littéralement: «connaissance de l'étendue de ce qui est»).*

unfabricated *or* uncontrived awareness *n. [T: rig. pa]* état naturel de conscience, conscience naturelle, conscience non fabriquée. *Voir aussi* ***rikpa.***

AWE *n.* crainte révérencielle, effroi mêlé de respect *ou* d'admiration.

AWE *v. tr.* inspirer un respect mêlé de crainte.

AWE-INSPIRING, AWESOME *adj.* (1) impressionnant, imposant; (2) terrifiant.

AXE TO GRIND, TO HAVE AN *v. tr.* (1) prêcher pour son saint *ou* pour sa paroisse; poursuivre un but personnel, avoir en vue son intérêt personnel; agir dans un but intéressé *ou* de façon intéressée; (2) avoir une plainte à l'égard de qn et la répéter à tout bout de champ; avoir une obsession.

AXIOLOGICAL *adj.* axiologique *(relatif aux valeurs). Voir aussi* ***value.***

B

BACKGROUND *n.* (1) fond; arrière-plan; toile de fond; (2) historique, antécédents, formation, acquis, bagage, vécu, instruction et expérience; origine, genèse, horizon (d'où l'on vient); rappel (historique, de quelques notions), récapitulation; (3) données, éléments de base; données documentaires, documentation; état (de la question); études préliminaires; (4) base, cadre; structure, trame; (5) cadre de vie; milieu (socioculturel, familial, etc.); (6) situation de base; ambiance.

BACKLASH *n.* (1) contre-coup, réaction, répercussion, secousse, saccade; choc en retour; retour en force; retour de la manivelle, du pendule, du bâton; effet de boomerang; (2) (*fig.*) réaction brutale et négative; retour en arrière; contre-courant, contre-attaque, contre-offensive, ressac (d'hostilité).

BAD *adj. [T: ngan, sdug]* mauvais. *Voir aussi* ***evil; harmful; unwholesome; wrong.***

BALANCE *n.* équilibre, aplomb. *Voir* ***equilibrium; equipoise; stability.***

BALANCE *v. tr.* tenir en équilibre; mettre *ou* poser en équilibre; *(roues)* équilibrer; (2) *v. i. (deux objets)* se faire contrepoids; *(acrobate)* se maintenir en équilibre; *(comptes)* s'équilibrer, être en équilibre; *(balance)* être en équilibre.

balance each other *v. tr. (poids)* se faire contrepoids; *(présentation symétrique)* s'équilibrer.

BANDWAGON, TO GET (CLIMB, JUMP) ON THE *v. i.* (1) se mettre dans le mouvement, suivre le mouvement; (2) se ranger du bon côté; se mettre du côté du manche *ou* du plus fort; (3) donner son appui à une cause qui semble triompher *ou* qui est à la mode; se joindre à ceux qui sont sur le point d'emporter une victoire; s'aligner au bon moment, suivre la majorité victorieuse; (4) profiter d'une situation, faire de l'opportunisme, être opportuniste; (5) prendre le train en marche.

BANNER *n.* bannière; *(plus petit)* fanion.

BARDO *n. [S: antarābhava; T: bar. do]* bardo *(état intermédiaire, notamment entre la mort et la naissance).*

bardo of becoming *n. [T: srid. pa bar. do]* bardo du devenir.

bardo of birth *n. [T: skye. pa bar. do]* bardo de la naissance.

bardo of birth-to-death *n. [T: skye. shi bar. do]* bardo de la naissance à la mort.

bardo of dharmata *n. [T: chos. ñid bar. do]* bardo du dharmata.

bardo of death *n. [T: ' chi. kha bar. do]* bardo du moment de la mort, bardo de la mort.

bardo of dreams *n. [T: rmi. lam bar. do]* bardo du rêve.

bardo of meditation *n. [T: bsam. gtan bar. do]* bardo de la méditation.

natural bardo *n. [T: rang. bzhin. gyi bar. do]* bardo naturel (de la conception à la mort).

BARE *adj. [T: rjen. pa]* dépouillé, nu; pur, simple. *Voir aussi* ***basic; fresh; naked.***

bare attention *n.* attention dépouillée.

BASED ON, TO BE *v. i.* (1) être fondé sur, se fonder sur, être bâti sur, être axé sur, avoir pour base; (2) reposer sur, s'appuyer sur, dépendre de, être une fonction de; (3) résider dans; (4) émaner de, découler de, naître de, provenir de, venir de.

BASIC *adj.* de base, de fond; fondamental; primordial, premier; pur; simple, dépouillé; basal, à l'état basal. *Voir aussi* ***bare; original; primordial; ultimate; universal.***

basic attendance *Voir* ***attendance.***

basic fuckedupness *Voir* ***fuckedupness.***

basic goodness *n. [T: kun. gzhi nang. lugs. kyi dge. ba, gdod. nas bzang. ba]* bonté fondamentale, bonté primordiale, bonté première, bon fondamental; ce qui est fondamentalement *ou* primordialement bon; *(par ext.)* bien-être fondamental. *Voir aussi* ***well-being, basic sense of.***
(Nota: la première expression tibétaine signifie littéralement «vertu naturelle de l'alaya», «vertu inhérente qui est la base de tout», et la seconde, «excellence primordiale, bonté qui est toujours déjà là».)

basic ground *n.* terrain primordial, base primordiale; fondements plus profonds. *Voir aussi* ***ground.***

basic health, basic healthiness *n.* santé fondamentale. *Voir aussi* ***brilliant sanity.***

basic need *n.* besoin moteur, besoin fondamental.

BASIS *n. [S: āśraya; T: gzhi]* base, fond, fondement; assise, assiette; conditions de base; prémisses. *Voir aussi* ***ground.***

basis of confusion *n. [T: ' khrul. gzhi]* base de l'illusion, de la confusion.

basis of liberation *n. [T: grol. gzhi]* base de la libération.

basis of manifestation *n. [T: ' char. gzhi]* base de manifestation, d'émergence.

reversal of the basis *Voir* ***reversal.***

BASKET CASE *n.* (1) *(sens premier)* grand invalide, tétraplégique; (2) *(par ext.) (extrêmement nerveux)* paquet de nerfs; détraqué; qn qui est dans tous ses états *ou* qui ne voit plus clair *ou* qui n'est plus en état de fonctionner à cause d'une grande agitation ou d'un traumatisme émotionnel; (3) *(inadéquat)* paumé; personne *ou* institution qui ne sait pas se débrouiller toute seule *ou* qui ne peut pas fonctionner toute seule et qui est dans un état de dépendance abjecte; *(stupide)* abruti, imbécile, idiot, connard, débile.

BASKETS, THREE *n. [S: tripiṭhaka; T: sde. snod gsum]* les trois corbeilles *ou* paniers *ou* collections:.

1. vinaya *n. m. [S: vinayapiṭhaka; T: ' dul. ba'i sde. snod].*

2. sutra *n. m. [S: sutrapiṭhaka; T: ' mdo. sde'i sde. snod].*

3. abhidharma *n. m. [S: abhidharmapi ṭh aka; T: mngon. pa'i sde. snod].*

BATTLE OF EGO la bataille de l'ego *(titre d'un cours).*

BE *v. i.* (1) *[T: yin. pa] (être quelque chose)* être; (2) *(être quelque part) [T: yod. pa]* être. *Voir aussi* ***exist***; (3) *(être dans un état donné) [T: gnas. pa]* être. *Voir aussi* ***dwell.***

be there *v. i.* être présent; être là.

be with.

BEADS (of a rosary, of a mala) *n.* grains (d'un chapelet, d'un mala).

count one's beads *v. tr.* égrener (son mala, son chapelet).

BEATIFIC *adj.* béat. *Voir aussi* ***blessed; blissed out; blissful.***

BEATITUDE *n.* béatitude. *Voir aussi* ***bliss.***

BECOME *v. i.* devenir, évoluer.

BECOMING *n. [S: bhāva; T: srid. pa]* devenir, développement, évolution; existence.

BEG *v. tr.* mendier.

BEGGING BOWL *Voir* ***alms bowl.***

BEGINNER'S MIND *adj.* esprit de débutant; *(fig.)* esprit neuf, esprit vierge.

BEGINNING *n.* début, commencement.

without beginning or end sans début ni fin, sans germe ni terme.

BEGINNINGLESS *adj.* sans début.

from beginningless time *adv. (sens strict)* depuis toute l'éternité, depuis toujours, qui remonte à un temps sans début; *(fig.)* de temps immémorial, depuis le début *ou* la nuit des temps, depuis le commencement (du monde), depuis que le monde est monde. *Voir aussi* ***ab initio.***

BEHAVIOR *n.* conduite, comportement. *Voir aussi* ***conduct.***

correct behavior *n. [S: samyakcarita; T: yang. dag. pa'i spyod. lam]* conduite appropriée. *Voir aussi* ***conduct; decorum; discipline; morality; precept; rule; vinaya.***

habitual behavior patterns *n.* normes de conduite habituelles. *Voir aussi* ***habitual patterns; propensity; tendency.***

BEING *n.* (1) *(fait d'être) [S: sat; T: yin]* être; (2) *(individu) [S: pudgala; T: gang. zag]* être, personne, individu. *Voir aussi* ***person.***

being and nonbeing *n. [T: yin. min]* être et non-être.

come into being *v. i.* venir à l'existence, venir à être.

coming into being *n.* venue à l'existence, venue à l'être, passage à l'être.

mode of being *n.* modalité de l'être.

sentient being *Voir* ***sentient.***

BEINGNESS *n. [S: bhāva; T: ngo. bo]* être-ité; être; essence; fait d'être; nature essentielle. *Voir aussi* ***essence; essential nature; self-nature.***

BELIEF *n. [S: dṛi□hṭhi; T: yid. ches]* croyance. *Voir aussi* ***view.***

belief in a self *n. [S: ātmagrāha; T: bdag.' dzin]* croyance au moi, conception d'un soi, appréhension d'un moi. *Voir aussi* ***ego-clinging; fixation.***

BELIEVER *n.* croyant.

BENEFACTOR *n. [T: yon]* bienfaiteur, mécène. *Voir aussi* ***donor; patron.***

BENEFICIAL, BENEFICIENT *adj.* bienfaisant, bénéfique; utile.

beneficial action *n.* action bénéfiqueou salvatrice.

ten beneficial actions *Voir* ***wholesome actions, ten.***

BENEFIT *n. [T: don, phan. yon]* bienfait; bien. *Voir aussi* ***good; welfare.***

accomplish the benefit of beings, work for the benefit of beings *v. i. [T: ' gro. ba'i don mdzad, sems. can. gyi don byas]* œuvrer *ou* agir pour le bien des êtres. *Voir aussi* ***altruism; good works.***

accomplish the two benefits *v. i.* accomplir les deux bienfaits.

two benefits *n. [T: don. gñis]* deux bienfaits.

benefiting oneself, benefit of self *n. [T: rang. don]* le bien de soi-même.

benefiting others, benefit of others *n. [T: gzhan. don]* le bien des autres, le bien d'autrui. *Voir aussi* ***altruism.***

benefit of the many *n. [S: bahujanahitāya]* le bien du plus grand nombre.

BENEFIT *v. tr. [T: phan. pa, don byas]* faire du bien à, profiter à; favoriser; être bénéfique; *(par ext.)* aider, être utile à, être au service de.

(Nota: ne pas traduire par «bénéficier», qui est intransitif en français.)

activity that benefits sentient beings *n. [T: sems. can don. byed]* activité pour le bien des êtres sensibles. *Voir aussi* ***beneficial action.***

benefit from *v. i.* se bénéficier de.

BESTOW BLESSINGS *v. tr.* accorder la grâce.

BEWILDER *v. tr.* (1) désorienter, égarer, dérouter; (2) ahurir, abasourdir, hébéter; (3) émousser, engourdir; abrutir, abêtir.

BEWILDERED *adj.* désorienté, égaré, rédrouté; ahuri, sidéré, perdu, abasourdi, ébloui, étonné; abruti, hébété.

BEWILDERMENT *n. [S: bhrānti; T: ' khrul. pa]* désorientation, trouble, confusion, égarement, méprise, ahurissement, abasourdissement; hébétude, hébétement, stupeur, abrutissement, étonnement.

BEYOND *PREP. [T: las.' das. pa]* au-delà de; qui transcende, qui dépasse.

beyond intellect *adj., adv. [T: blo las.' das. pa, blo.' das]* au-delà de l'intellect, qui dépasse *ou* transcende l'intellect. *Voir aussi* ***first thought; no-mind.***

beyond meeting and parting *adj., adv. [T: ' du. bral med. pa]* qui transcende la réunion et la séparation.

beyond (conceptual) mind *Voir* ***beyond intellect.***

beyond thought *adj., adv. [S: acintya; T: bsam. med, bsam. las ' das. pa, bsam. yul. las ' das. pa]* au-delà de la pensée, qui transcende la pensée; inconcevable, impensable. *Voir aussi* ***inconceivable; unimaginable; unthinkable.***

BHIKSHU *n. m.,* **bhikshuni** *n. f. [S: bhik□hu, bhik□huni; T: dge. slong (. ma)]* bhikshu, bhikshuni. *Voir aussi* ***monk; nun.***

BHUMI *n. f. [S: bhumi; T: sa]* bhumi.

qualities of the bhumis *n. [S: bhumiguṇa]* qualités des bhumis.

ten bhumis *n. [S: da□a-bhumi; T: sa bcu]* les dix bhumis.

BIAS *n. [T: phyogs, ris, phyogs. ris]* parti pris, tendance, penchant, partialité, opinion partiale, prédisposition, préférence, préjugé, propension.

free from bias *adj. [T: phyogs. ris bral. ba, phyogs. cha bral. ba]* libre de parti pris, libéré de toute opinion partiale.

lack of bias *adj. [T: phyogs. ris bral. ba, phyogs. cha bral. ba]* impartialité, caractère impartial, absence de parti pris.

BIASED *adj. [T: phyogs (. ris) ' dzin. mkhan]* tendancieux, prédisposé, partisan, partial, prévenu, influencé, biaisé.

biased thoughts *or* thinking *n. [T: phyogs. cha'i rtog. pa]* pensée(s) partiale(s).

BIG DEAL *n.* affaire en or *ou* de poids *ou* importante *ou* énorme; belle affaire; grosse affaire *(Q);* gros morceau; affaire lucrative *ou* de gros sous; *(fig.)* impressionnant, époustouflant, spectaculaire, dramatique, imposant. *Voir aussi* ***highlight; trip.***

big deal ! (1) *(ironique)* bof !, dis donc !, (la) belle affaire !, tant mieux !, puis après ?, puis ?, tu parles !, c'est (tout) un monde !, ça m'impressionne *ou* tu m'impressionnes, qu'est-ce que ça peut (me) faire ?, (je) m'en fiche; (2) tu t'en fais un monde, tu exagères, tu t'en fais pour rien, ce n'est pas si important que ça; il ne faut pas charrier *ou* en rajouter *ou* exagérer, etc.

make a big deal out of oneself *v. i.* (1) se donner de l'importance, se prendre trop au sérieux, se prendre pour le nombril du monde, se croire très important; (2) se donner des airs, se pavaner.

make a big deal out of sth *v. tr.* donner de l'importance *ou* trop d'importance *ou* beaucoup d'importance à qch; prendre trop au sérieux; en faire tout un plat *ou* toute une histoire *ou* tout un fromage *ou* tout un drame; en faire une tartine *ou* une montagne; monter en neige; exagérer, amplifier, en rajouter, charrier; souligner, mettre l'accent sur, mettre en relief; faire des histoires à partir de rien; se faire un monde de rien, se faire tout un monde de qch; s'agiter, s'énerver, s'affoler, se mettre dans tous ses états (pour qch *ou* pour rien), avoir du mal à prendre qch de façon simple. *Voir aussi* ***heavy-handed, to be; highlight; issue, to make an.***

(it's) no big deal ! ce n'est pas très important, ce n'est pas si important *ou* énorme *ou* exceptionnel que ça, etc.; c'est la moindre des choses; ça n'a rien de spécial *ou* d'extraordinaire, ça ne vaut pas la peine, ce n'est pas la peine de s'énerver (d'en faire une histoire, d'en faire un drame, etc.); il n'y a pas de problème; il n'y a pas là de quoi fouetter un chat *ou* s'énerver *ou* s'affoler, etc.; ce n'est pas la mer à boire, il ne faut pas s'en faire avec ça, y'a rien là *(Q);* c'est bon mais sans plus, ce n'est ni bon ni mauvais, ce n'est ni désirable ni indésirable; il ne faut pas charrier *ou* en rajouter *ou* exagérer, etc.; ce n'est rien, il ne faut pas s'en faire.

BIGOT *n.* fanatique, sectaire, intolérant; *(religion)* bigot.

BIGOTRY *n.* fanatisme, sectarisme, intolérance; *(religion)* bigoterie.

BIJA MANTRA *Voir* ***mantra.***

BINDU *n. m. [S: bindu; T: thig. le]* bindu *(essence germinale, goutte essentielle de conscience). Voir aussi* ***nadi; prana.***

BIOGRAPHY (biography) *n. [T: rnam. thar]* biographie (spirituelle). *Voir aussi* ***hagiography.***

BIRTH *n. i [S: jāti; T: skye. ba]* naissance.

birth, cessation and dwelling *n. [T: skye, ' gag, gnas] (pensées)* naissance, cessation et durée; naissance, cessation et présence.

BLACK *adj. [T: phogs. nag] (magie)* noir. *Voir aussi* ***evil; white.***

black magic *n.* magie noire.

BLAH *adj.* insipide, ennuyeux, dépourvu d'intérêt, terne, gris; sans vie, entrain *ou* vigueur; qui manque de vie, etc.; peu attirant, peu attrayant, peu appétissant, peu passionnant, inintéressant, peu intéressant.

BLAME *n.* (1) faute, responsabilité; (2) reproches, critique, condamnation, blâme.

accept (bear, take) the blame *v. tr.* avouer une faute; supporter *ou* accepter la responsabilité d'un tort, prendre la responsabilité à son compte.

lay the blame *Voir* ***blame,*** *v. tr.*

BLAME *v. tr.* (1) se décharger d'une faute sur qn; blâmer, imputer à blâme à qn, condamner; s'en prendre à, incriminer, inculper; reprocher; faire endosser le mort (la faute) à qn, faire porter le chapeau à qn, rendre qn responsable de qch, attribuer qch à qn, mettre un malheur sur le compte de qn, rejeter *ou* repousser la faute sur qn, refiler la responsabilité aux autres, donner tort à qn; (2) faire des reproches, critiquer, répréhender.

BLANK *n.* trou mental, passage à vide; état de stupeur.

BLANK *adj. [T: had. po, had. de. ba]* frappé de stupeur.

blank, to go *v. i.* être frappé de stupeur, faire un passage à vide.

BLASPHEMY *n* blasphème.

BLAZE *v. i. (feu)* flamber; s'embraser violemment; *(soleil)* flamboyer, darder ses rayons; *(couleur)* flamboyer; *(joyau, lumière)* resplendir, jeter un vif éclat; *(colère)* éclater; *(fig.)* resplendir de.

BLAZING *adj. [T: ' bar. ba]* flambant.

BLESS *v. tr.* (1) bénir; (2) consacrer.

BLESSED *adj.* (1) béni; (2) bienheureux; (3) consacré. *Voir aussi* ***beatific.***

blessed offerings *n.* offrandes consacrées.

Blessed One *n. [S: bhagavat; T: bcom. ldan.' das]* le Bienheureux.

BLESSING(s) *n. [S: adhi□hṭhāna; T: byin. brlabs]* grâce, influence spirituelle, bénédiction(s). *(Nota: «grâce» est au singulier en français, même si l'anglais* blessings *est au pluriel.)*

grant a blessing *v. tr. [T: byin. gyi lobs]* accorder la grâce, accorder une grâce.

permission blessing *n.* bénédiction (rituelle) de permission *(pour autoriser le disciple à accomplir un acte).*

BLIND *n., adj.* aveugle.

like the blind leading the blind pareil à un aveugle conduit par un aveugle.

BLINDLY *adv.* aveuglément.

BLINDNESS *n.* aveuglement.

BLISS *n. [S: sukha; T: bde. ba]* (1) félicité, béatitude, joie, bonheur absolu; (2) extase, transport, ravissement, enchantement. *Voir aussi* ***beatitude.***

great bliss *n. [S: mahāsukha; T: bde. ba chen. po]* grande félicité.

inexhaustible bliss *n. [T: zag. med bde. ba]* félicité inépuisable.

union of bliss and emptiness *Voir* ***bliss-emptiness; union.***

BLISSED OUT *adj. (iron.)* béat, qui a un air béat *ou* angélique, d'une félicité béate (*ou* béante), aux anges, au septième ciel, aux (petits) oiseaux, en extase, extatique, extasié, transporté, pâmé, en transe, dans le ravissement, dans une félicité rose, parti sur l'extase, pété sur la béatitude. *Voir aussi* ***beatific.***

BLISS-EMPTINESS *n. [T: bde. stong]* félicité-vacuité.

BLISSFUL *adj.* (1) bienheureux, joyeux; (2) *(iron.) voir aussi* ***blissed out.***

BLOCKAGE *n.* blocage, obstacle, obstruction, entrave. *Voir aussi* ***hangup.***

BLOOD-DRINKER *n. [T: khrag.' thung]* buveur de sang.

BLURRY *adj. [T: ' a. le ' ol. le, na. bun, ban. bun, rmugs. pa, khral. ma khrol]* flou; nébuleux, brumeux, vaporeux; *(par ext.)* faible, insignifiant, à peine perceptible. *Voir aussi* ***unfocused.***

BODHI *n. f. [S: bodhi; T: byang. chubs]* bodhi.
factor of bodhi *n. [S: bodhyaṅga]* facteur de bodhi.
BODHICHITTA *n. m. [S: bodhicitta; T: byang. chubs. kyi sems]* bodhichitta.
arousing bodhichitta *Voir* ***giving rise to bodhichitta*** *(ci-bas).*
give rise to bodhichitta *v. tr.* donner naissance au bodhichitta, faire naître *ou* faire apparaître *ou* faire surgir *ou* susciter le bodhichitta.
giving rise to bodhichitta *n. [S: bodhicittotpāda; T: sems. bskyed]* (fait de) donner naissance au bodhichitta *ou* de faire surgir le bodhichitta.
two types of bodhichitta *n.* deux types de bodhichitta.
bodhichitta of aspiring *or* aspiration *n. [T: smon. pa sems. bskyed]* bodhichitta de l'aspiration.
bodhichitta of entering *or* action *or* implementation *n. [T: ' jug. pa sems. bskyed]* bodhichitta de l'entrée (en action) *ou* de l'action *ou* de la mise en action *ou* de la mise en pratique *ou* de la mise en œuvre.
twofold bodhichitta *n.* le double bodhichitta, le bodhichitta sous ses deux aspects, les deux aspects du bodhichitta.
absolute (or ultimate) bodhichitta *n. [T: don. dam sems. bskyed]* bodhichitta absolue *ou* ultime.
relative bodhichitta *n. [T: kun. rdzob sems. bskyed]* bodhichitta relative.
BODHISATTVA *n. m. [S: bodhisattva; T: byang. chub sems. dpa']* bodhisattva. *Voir* ***awakened being.***
assembly of bodhisattvas *n. [S: bodhisattvagaṇa]* assemblée de bodhisattvas.
bodhisattva vow *Voir* ***vow.***
BODHISATTVAHOOD *n.* état *ou* condition du bodhisattva; bodhisattvature, bodhisattvité.
BODHISATTVI *n. f. [S: bodhisattvī; T: byang. chub sems. dpa']* bodhisattvi *(féminin de bodhisattva).*
BODY *n. [S: kāya; T: lus, (hon.) sku]* corps.
apparitional body *n.* corps d'apparition. *Voir* ***kaya (nirmanakaya).***
body of complete enjoyment *n.* corps de jouissance complète. *Voir* ***kaya (sambhogakaya).***
body of truth *n.* corps de vérité. *Voir* ***kaya (dharmakaya).***
body, speech and mind *n. [T: (hon.) sku gsung thugs gsum, lus ngag yid gsum]* corps, parole (*ou* discours *ou* langage) et esprit. *Voir aussi* ***synchronize.***
body, speech, mind, quality and action *n. [T: (hon.) sku gsung thugs yon. tan phrin. las lnga]* corps, parole, esprit, qualité et action.
dream body *n.* corps onirique, corps de rêve.
four types of body *n.* quatre types de corps.
1. gross material body *n. [T: rag. pa'i lus]* corps matériel grossier.
2. subtle body *n. [T: phra. pa'i lus, lus phra. mo]* corps subtil.
3. innate body *n. [T: gñug. ma'i lus]* corps inné.
4. most subtle body *n. [T: shin. tu phra. pa'i lus, lus shin. tu phra. mo]* corps extrêmement subtil.
illusory body *n. [S: māyākāya, māyādeha; T: sgyu. lus, sgyu, ma'i lus, (hon.) sgyu. ma'i sku]* corps d'illusion, corps illusoire.
immaterial body *n. [T: zag. med]* corps immatériel.
material body *n. [T: zag. bcas]* corps matériel.
rainbow body *Voir* ***rainbow.***
vajra body *n. [T: rdo. rje [' i] sku]* corps vajra.
BOLD *adj.* audacieux; hardi, intrépide; *(péj.)* hardi, effronté, impudent.
BOLDNESS *n.* audace, hardiesse, intrépidité; *(péj.)* impudence, effronterie.
BONDAGE *n. (fig.)* esclavage, asservissement; attaches très fortes. *Voir aussi* ***entrapment; pitfall; trap.***
BÖN *n. [T: bon]* bön.

BONE *n. [T: rus]* os.
bone ornament *n. [T: rus. rgyan]* ornement en os.
BÖNPO *n. [T: bon. po]* bönpo.
BORED *adj.* ennuyé.
be bored (stiff) *v. i.* s'ennuyer (à mourir).
BOREDOM *n.* ennui.
cool boredom *n.* ennui frais.
hot boredom *n.* ennui chaud.
BORING *adj.* ennuyeux; assommant.
BOUND *adj.* lié, asservi; *(fig.)* emprisonné. *Voir* ***attachment; bondage.***
BOUNDARY *n.* bord(s), démarcation, frontière, limite, bordure.
BOUNDLESS *adj. [S: apramaṇa; T: mtha'. yas] (espace)* infini, sans limite, *(confiance)* illimité; *(ambition, dévotion)* sans bornes. *Voir aussi* ***immeasurable; limitless; unlimited.***
BOW *n.* salut; révérence.
BOW *v. i.* saluer, s'incliner, saluer en s'inclinant.
BOWL *n.* bol, écuelle.
alms bowl *Voir* ***alms bowl.***
begging bowl *Voir* ***alms bowl.***
monk's bowl *Voir* ***alms bowl.***
offering bowl *Voir* ***offering.***
BRAHMANICAL, BRAHMINICAL *AJD.* BRAHMANIQUE.
BRAHMANISM *n.* brahmanisme.
BRAHMIN *n. m. [S: brāhmin, brāhmana, f.: brahminī; T: tshangs. pa / tshangs. ma, bram. ze]* brahmane.
BRAVE *adj.* courageux, vaillant, brave.
BRAVERY *n.* courage, vaillance, valeur guerrière, bravoure.
BREAK (A VOW) *v. tr.* violer, briser, transgresser (un vœu).
BREAK THROUGH (1) *v. i. (militaire)* faire une percée; *(soleil)* percer (les nuages); *(sports)* marquer un but décisif; *(fig.)* franchir un palier, percer, triompher, gagner, vaincre les résistances, enfoncer les obstacles, avancer d'un bond, faire un bond, faire un progrès subite, passer subitement à une catégorie supérieure *ou* à la catégorie suivante; faire une découverte, pénétrer le mystère; (2) *v. tr. (défenses, obstacles)* enfoncer, percer, pénétrer; *(réserve)* percer; *(foule)* se frayer un passage à travers; *(mur du son)* franchir.
I never managed to break through his reserve je n'ai jamais réussi à percer sa réserve *ou* à lui faire abandonner sa réserve, je n'ai jamais pu surmonter la barrière de sa réserve.
BREAKTHROUGH *n. (militaire)* percée; *(recherche)* découverte capitale; *(sports)* but décisif; *(fig.)* percée, découverte, progrès significatif, avance importante, triomphe, victoire, bond, eurêka.
BREATH *n. [S: prāṇa; T: rlung, dbugs]* souffle, respiration. *Voir aussi* ***life; prana; spirit.***
follow the breath *v. tr.* suivre la respiration.
BREATHING *n.* respiration. *Voir aussi* ***prana.***
breathing exercises *n. T: rlung. sgom]* exercices de respiration.
BRILLIANCE *n. (splendeur)* éclat, brillant; *(intelligence)* intelligence supérieure.
BRILLIANT *adj. (soleil, lumière)* éclatant; *(personne, livre, style, esprit)* brillant; *(excellent)* super; *(par ext.) (visage, santé, mine)* resplendissant; *(autres sens)* étincelant.
brilliant sanity *Voir* ***sanity.***
BRING ABOUT *v. tr.* faire naître, entraîner, amener, conduire à, donner lieu à, causer, occasionner, produire, provoquer, déclencher, aboutir à, donner naissance à, engendrer, fournir l'occasion de, susciter, être à l'origine de, se traduire par, permettre d'avoir, mener à, avoir pour fruit (*ou* résultat *ou* conséquence, etc.) *Voir aussi* ***lead to.***
(Nota: on peut faire aussi la construction inverse, par ex.: A brings about B, *de A naît* ou *découle* ou *surgit B. Voir* ***arise*** *pour d'autres synonymes).*

BUDDHA *n. m. [S: buddha; T: sangs. rgyas]* buddha, bouddha. *Voir aussi* ***joyfully gone; sugata; tathagata; Thus-Gone One.***
(Nota: Le mot bouddha est un titre et non un nom propre. Par conséquent, quand il s'agit du Bouddha historique, il faut mettre l'article devant. Le Bouddha s'appelait en fait Siddhārtha Gautama □ ākyamuni: «Siddhartha [de la famille des] Gautama, sage [du clan des] Shakya».)
acts of the Buddha *n. [S: buddhacarita]* actes du Bouddha.
buddha activity *n. [S: kāritrā; T: ' phrin las]* activité de bouddha.
buddha family *n. [S: buddhakula; T: sangs. rgyas kyi rigs]* famille de bouddha.
five buddha families *n. [S: pañca-buddhakula; T: sangs. rgyas-kyi rigs lnga, rigs lnga]* les cinq familles de bouddha. *Voir aussi* ***victorious ones, five; wisdoms, five.***
1. buddha ***or*** **tathagata** *n. [S: buddha, tathāgata; T: sangs. rgyas]* bouddha *ou* tathagata.
2. vajra *n. [S: vajra; T: rdo. rje]* vajra.
3. ratna *n. [S: ratna; T: rin. chen]* ratna.
4. padma *n. [S: padma; T: padma]* padma.
5. karma *n. [S: karma; T: phrin. las]* karma.
buddha field *n. [S: buddhak□hetra]* champ-de-bouddha.
buddha mandala *n.* mandala des bouddhas.
buddha mind *n.* esprit de bouddha.
buddha nature *n. [S: tathāgatagarbha, buddhagarbha; T: de. gshegs sñing. po]* nature de bouddha.
buddha principle *n.* principe de bouddha.
five buddhas *n. [S: pañcatathāgata]* les cinq bouddhas. *Voir aussi* ***buddha family*** *(ci-haut);* ***victorious one.***
original buddha *n. [T: gdod. ma'i sangs. rgyas]* bouddha originel.
primordial buddha *n. [T: dang. po sangs. rgyas]* bouddha primordial.
qualities of a buddha *n. [S: buddhaguṇa; T: sangs. rgyas. kyi yon. tan]* qualité d'un bouddha.
recollection of Buddha *Voir* ***recollection.***
wisdom of a Buddha *n. [S: buddhajñāna]* sagesse d'un bouddha.
word(s) of the Buddha *n. [S: buddhavacana; T: thub. gsung]* parole(s) du Bouddha.

BUDDHADHARMA *n.* bouddhadharma, dharma du Bouddha, dharma du bouddha.

BUDDHADHARMA WITHOUT CREDENTIALS *Voir* ***credentials.***

BUDDHAHOOD *n. [S: buddhatā; T: sangs. rgyas]* bouddhéité, bouddhité, bouddhaïté.
qualities of buddhahood *Voir* ***buddha, qualities of a.***

BUDDHISM *n.* bouddhisme. *Voir aussi* ***buddhadharma; hinayana; mahayana; vajrayana.***
Nikaya Buddhism *n.* le bouddhisme des nikayas *(le bouddhisme des premières sectes philosophiques (*nikaya*), communément appelé «hinayana» par ses détracteurs du mahayana.)*

BUDDHIST *adj. [T: nang. ba, nang. ma]* (1) bouddhique *(relatif au bouddhisme);* (2) bouddhiste *(relatif à la personne, au pratiquant);* (3) *n.* bouddhiste.
(Nota 1: le terme tibétain signifie littéralement «personne de l'intérieur, qui est dans le coup», et s'oppose à phyi. rol. pa, «étranger, personne de l'extérieur». *Voir* ***non Buddhist****).*
(Nota 2: bien que la correspondance ne soit pas parfaite, bouddhiste *est à* bouddhique *ce que musulman est à islamique, juif à judaïque, hébreu à hébraïque, chrétien à christique, marxiste à marxien.* Bouddhique *fait plus académique et a tendance à s'appliquer plus aux objets et aux concepts abstraits qu'aux personnes;* bouddhiste *peut aussi s'appliquer aux objets et aux concepts, mais la connotation est alors plus religieuse.)*
Buddhist lineage *n.* lignée bouddhiste *(et non bouddhique, puisqu'il s'agit d'une succession d'individus).*
Buddhist meditation center *n.* centre de méditation bouddhique *(neutre) ou* bouddhiste *(plus religieux).*
Buddhist religion *n.* religion bouddhiste.
Buddhist studies *n.* études bouddhiques.

Buddhist teacher *n.* maître bouddhiste.
Buddhist thought *n.* pensée bouddhique *(académique),* pensée bouddhiste *(religieuse).*
Buddhist tradition *n.* tradition bouddhique.
non-Buddhist *Voir* non-bouddhiste.

BUDDHISTIC *adj.* bouddhique, relatif au bouddhisme.

BUDDHOLOGICAL *adj.* bouddhologique.

BUDDHOLOGIST *n.* bouddhologiste.

BUDDHOLOGY *n.* bouddhologie.
doctor of buddhology *n.* docteur en bouddhologie. *Voir aussi* ***divinity, doctor of.***

BUILD UP *[T: bsags. pa]* (1) *v. i.* s'accumuler, monter, s'intensifier (désir, colère, etc.); (2) *v. tr.* accumuler; (3) *(ego)* renforcer, bâtir, construire; faire mousser, monter en neige.
build oneself up *v. pr.* se donner de l'importance, faire l'intéressant, s'envoyer des fleurs, se faire mousser, monter en neige ses propres mérites, faire du battage autour de soi-même, se publiciser.

BUILDUP *n.* (1) accumulation, montée, manifestation, croissance, inflation, escalade, intensification; (2) résidu.

BURN OUT *v. i. (fig.)* s'user, se surmener (à force de travail).

BURNED OUT, BURNT OUT *adj.* (1) *(par le travail)* surmené, crevé, épuisé, fatigué, lessivé, vanné, pompé, brûlé *(Q);* (2) *(par la drogue)* usé, naze, hors service, HS, hachès; (3) *(fig.)* éteint, brûlé; qui a épuisé son talent; désillusionné.

BURNOUT *n.* (1) *(épuisement dû à un excès de travail)* surmenage, épuisement; (2) *(usure par la drogue)* fatigue, apathie.

BUSTLE *n. [T: ' du.' dzi]* affairement, remue-ménage. *Voir* ***busyness.***

BUSTLE *v. i.* s'affairer, se démener, s'agiter.

BUSYNESS *n.* excès d'activité, activité débordante *ou* agitée, agitation; fait d'être toujours occupé à faire qch *ou* d'être toujours empressé; tendance à ne pas arrêter *ou* à être toujours pris *ou* à être toujours occupé *ou* à s'affairer *ou* à se démener *ou* à s'agiter (inutilement, pour rien) *ou* à tournicoter *ou* à tourner (en rond). *Voir aussi* ***bustle; excitement; speed; wildness.***

BUY *v. tr.* (1) acheter; (2) *(idée, programme, théorie)* épouser; *(opinion, point de vue)* faire sien; croire en; accorder du crédit à; *(opinion, projet, proposition)* souscrire à, être adepte de, (s') embarquer dans; *(attitude)* légitimer; (3) rapporter, procurer.
I don't buy that mais qu'est-ce que tu racontes ?; mais voyons !; je ne marche pas; je ne gobe pas ce que tu racontes; je ne crois pas; je n'embarque pas; je n'y crois pas; je ne suis pas d'accord; je ne joue pas (le jeu) *(sens 2)* • **I don't buy that shit** mon œil !; et ta sœur ?; je ne suis pas con (quand même); je ne crois pas à ces conneries; quelles sont ces balivernes ?.
I don't buy the idea that money should be given to this project je ne suis partisan de donner de l'argent à ce projet *(sens 2).*
I'll buy that d'accord; vas-y, déballe !; je marche; j'embarque; je prends; je suis d'acc; je donne ma langue au chat *(sens 2).*
what does that buy you et puis, qu'est-ce que ça vous donne ?; qu'est-ce que ça vous procure ?; ça vous donne quoi ? *(sens 3).*

BUY INTO *v. i. Voir* ***buy (2).***
to buy into the system *v. i.* croire au système; accepter *ou* assumer *ou* faire marcher *ou* légitimer le système; être adepte *ou* partisan du système; jouer le jeu.

BUZZ *n.* état d'excitation *ou* d'agitation *ou* de survoltage *(notamment celui produit par le café, le sucre, les drogues). Voir aussi* ***excitement, kick.***
get a buzz from something prendre son pied *ou* s'éclater en faisant qch.

BUZZWORD *n.* jargon; rengaine; mot cryptique connu uniquement par ceux qui appartiennent à une même chapelle; terme technique.

C

CABIN *n. Voir* ***retreat cabin.***

CAIRN *n. [T: rdo. phung, rdo. spung(s)]* cairn *(amas de pierres déposées par les voyageurs dans les cols des montagnes).*

CALLING THE GURU FROM AFAR *Voir* ***guru.***

CALM *n. [T: zhi. ba]* calme.

calm-abiding *n. [S: śamatha; T: zhi. gnas]* travail au calme, repos au calme, permanence au calme, séjour au calme.

(Nota: Cette expression, un peu trop rigide, littéraire et désuète à mon goût, est utilisée par certains groupes bouddhistes pour désigner la pratique de l'attention ou shamatha. Voir ***mindfulness****.)*

CALM *adj. [T: zhi. ba]* calme. *Voir aussi* ***collected; focused.***

CAN *(et aussi* **TO BE ABLE TO***)* pouvoir; réussir à, arriver à, parvenir à; avoir le pouvoir de; être capable de.

(Nota: Éviter de toujours traduire ce verbe mécaniquement par «pouvoir», *surtout s'il est employé au sens fort.)*

CANON *n.* canon *(corpus des textes ou écritures canoniques). Voir aussi* ***kangyur; tengyur.***

CANONICAL *adj.* canonique. *Voir aussi* ***scriptural.***

canonical name *n.* nom canonique *(par opposition au nom personnel).*

canonical reference *n.* référence canonique.

canonical scriptures *n.* écritures canoniques. *Voir* ***scripture.***

canonical text *n.* texte canonique. *Voir* ***scripture.***

CAPABILITY *n. [S: adhimukti]* capacité. *Voir aussi* ***ability; disposition; skill.***

CARE *n.* affection, intérêt, bienveillance, sollicitude, souci.

CARE ABOUT *v. i.* s'intéresser à, se soucier de, être concerné par, prendre soin de.

I care about it ça me touche, ça me concerne, ça m'intéresse, c'est important pour moi.

CARE FOR *v. i.* (1) être attaché à qn, aimer, éprouver (sentir) de l'affection pour qn, se laisser toucher par qn, avoir de la sollicitude (de la bienveillance, de l'intérêt) à l'égard de qn; (2) soigner.

I really care for him je suis vraiment très attaché à lui, je l'aime beaucoup, j'ai énormément d'affection pour lui.

CAREFULNESS *n. [T: bag. yod]* soin, attention.

CARELESSNESS *n. [(sens 2) T: rnam. par g'yeng. ba, rnam. g'yeng]* (1) négligence, manque de soin; (2) manque d'attention, insouciance. *Voir aussi* ***negligence.***

CARETAKER (of a dharma center) *n. [T: gñer. pa]* bedeau, gardien, concierge.

CARING *n. Voir* ***care.***

CARING *adj.* affectueux, tendre, soucieux, bienveillant, attentionné.

CARRIED AWAY, TO GET *v. i.* (1) s'enthousiasmer, s'emballer; être transporté par; (2) ne pas savoir se retenir; s'emporter, se laisser emporter, se laisser entraîner; charrier, exagérer, aller trop loin, faire des excès; perdre conscience de ce qu'on fait et du contexte, perdre la maîtrise de soi, perdre le calme.

CASE HISTORY *n.* histoire personnelle, histoire clinique, antécédents personnels, dossier, biographie, historique; *(fig.)* petite histoire personnelle, chronique du moi.

CASH IN ON *v. i.* mettre à son actif, récupérer, mettre à son compte, revendiquer pour soi, s'approprier, mettre à profit, tirer profit de, profiter de; se prévaloir de (ses œuvres); transformer qch en atout. *Voir aussi* ***credentials.***
CASUIST *n.* casuiste.
CASUISTRY *n.* casuistique; *(fig., péj.)* casuistique.
CATHARSIS *n.* catharsis. *Voir aussi* ***abreaction; acting out.***
CATHARTIC *adj.* cathartique.
CATHECTIC *adj.* cathectique.
CATHEXIS *n.* cathexis.
CAUGHT UP (in) *adj.* attaché, accroché (à); engagé, pris (dans); hanté, habité (par); esclave de, en proie à, pris au jeu de.
get caught up in sth s'embarquer; se laisser prendre par, être absorbé par; s'identifier avec.
get caught up in one's thoughts s'égarer dans ses pensées.
CAUSAL *adj.* causal.
causal condition *Voir* ***condition.***
CAUSALITY *n.* causalité.
CAUSATION *n.* causalité; relation de cause à effet.
CAUSE *n. [S: hetu; T: rgyu]* cause.
cause and effect *n. [S: karma; T: las]* cause et effet.
causes and conditions *n. [S: hetu, pratyāya; T: rgyu, rkyen]* causes et conditions. *Voir aussi* ***karmic affinity.***
causes of harm *n. [T: rkyen. ngan]* causes du mal.
contributory cause *n. [T: lhan. cig byed. rkyen]* cause secondaire *ou* accessoire *ou* concomitante.
primary cause *n. [T: dngos. ñer len]* cause primaire *ou* principale.
CAVE *n. [S: leṇa, kandara; T: phug. pa, drag. phug] (petite)* grotte; *(grande)* caverne. *Voir aussi* ***forest; hermitage; mountain; retreat; seclusion; wilderness.***
mountain cave *n. [S: parvataguhā; T: ri'i phug]* caverne (*ou* grotte) de montagne *ou* dans une montagne.
rock cave *n. [T: drag. phug]* caverne *ou* grotte dans une falaise *ou* un rocher.
CELEBRATE *v. i., tr.* (1) fêter, célébrer; (2) commémorer; (3) exulter.
CELEBRATION *n.* (1) fête; (2) célébration, allégresse, exultation, joie, liesse.
CELESTIAL *n.* céleste. *Voir aussi* ***elysian; heavenly; paradisiacal.***
celestial field *Voir* ***heavenly realm.***
CELIBACY *n. [S: brahmacarya]* célibat.
CELIBATE *adj.* célibataire.
CELL *n. [T: gzims]* cellule.
monk's cell *n.* cellule monacale.
CEMETERY *n.* cimetière. *Voir* ***charnel ground.***
CENOBITE *n.* cénobite *(moine vivant en communauté, s'oppose à «anachorète».)*
CENOBITIC(AL) *adj.* cénobitique.
CENOBITISM *n.* cénobitisme.
CENSER *n.* encensoir.
CENTRALIZE *v. tr.* centraliser, ramener à soi.
centralize into oneself *v. pr.* se replier sur soi, se prendre pour le centre du monde.
CENTER *Voir* ***contemplative center; meditation center; practice center; spiritual center.***
CEREMONIAL *adj. (rite)* cérémoniel; *(dîner, habit, discours, solennité, siège, cour, palais, pavillon)* de cérémonie, d'apparat; *(salle)* de cérémonies; *(poste)* honorifique.
CEREMONIAL *n.* cérémonial; *(religieux)* cérémonial, rituel.
ceremonial arrow *n. [T: mda'. dar]* flèche cérémonielle *ou* rituelle.
CEREMONIOUS *adj.* solennel; *(un peu péjoratif)* cérémonieux.

CEREMONY *n. [T: mchod. pa]* cérémonie. *Voir aussi* ***adoration; cult; liturgy; offering; puja; religion; ritual; sacrifice; service; veneration; worship.***

ceremony for worldly aims *n. [T: sku. rim, rim. gro]* cérémonie ayant des fins mondaines (richesse, santé, longévité et autres objectifs pratiques).

CERTAIN *adj.* certain, sûr, établi.

CERTAINTY *n. [T: nges. pa]* certitude.

five certainties *n. [T: nges. pa lnga]* les cinq certitudes.

certainty of death *n. [T: ' chi. bar nges. pa]* certitude de la mort.

CERVIX *n.* col de l'utérus.

cosmic cervix *n.* col cosmique; lieu de naissance cosmique, vagin cosmique, orifice cosmique.

CESSATION *n. [S: nirodha; T: ' gag. pa, ' gog. pa]* cessation, arrêt; *(par ext.)* destruction, anéantissement, suppression. *Voir aussi* ***nirvana.***

attainment of cessation *n. [S: nirodha-samāpatti, nirodha-sāk□hātkāra; T: ' gog mngon. du bgyid. pa]* réalisation de la cessation. *Voir aussi* ***nirvana.***

birth, cessation and dwelling *Voir* ***birth.***

cessation of perceptions and feelings *n. [S: saṃjñā-vedayita-nirodha]* cessation des perceptions et des sensations.

nirvana as total cessation and not as total cessation *n. [S: prati□hṭ hita-aprati□hṭ hita]* nirvana qui est la cessation totale et nirvana qui n'est pas la cessation totale.

realization of cessation *Voir ci-haut* ***cessation, attainment of.***

CHAIN REACTION *n.* réaction en chaîne. *Voir aussi* ***concatenation; karma.***

CHAKRA *n. m. [S: cakra; T: ' khor. lo]* chakra.

higher chakras *n. [T: steng. gi ' khor. lo]* chakras supérieurs.

lower chakras *n. [T: ' og. gi ' khor. lo]* chakras inférieurs.

CHAKRAVARTIN *n. m. [S: cakravartin; T: ' khor. los. bsgyur. ba]* chakravartin.

chakravartin king *n. [S: cakravarti-rāja; T: ' khor. los. bsgyur. ba'i rgyal. po]* roi chakravartin.

CHALLENGE *n.* (1) défi, gageure, pari; (2) difficulté, problème, obstacle à surmonter, conflit, épreuve; (3) stimulation.

CHAN *n. [Ch.]* chan. *Voir aussi* ***sudden path; zen.***

Chan adherent *or* follower *n. [T (hist.): chig. car. pa]* adepte du chan.

Chan Buddhism *n.* bouddhisme chan.

Chan master *n. [T (hist.): bsam. gtan mkhan. po, hwa. shang]* maître chan.

Chan monk *n. [T (hist.): hwa. shang]* moine chan.

CH'AN *Voir* ***chan.***

CHANGE (1) *v. tr.* changer, modifier; (2) *v. i.* changer, se modifier.

CHANGELESS *adj. (rite)* immuable, invariable; *(personne)* constant; *(caractère)* inaltérable.

CHANGELESSNESS *n. [S: avikāra]* immutabilité, invariabilité.

CHANGING *adj. [T: chad. chod]* changeant, instable, inconstant.

CHANNEL *Voir* ***nadi.***

CHANT *n. [S: dohā; T: mgur]* chant.

recitation of chants *Voir* ***recitation.***

CHANT *v. tr.* chanter, réciter un chant; scander; psalmodier.

CHAOS *n.* chaos; *(fig.)* fouillis, pagaille, bordel, méli-mélo, désordre, confusion. *Voir aussi* ***mess.***

CHAOTIC *adj.* chaotique; *(fig.)* désordonné, en bataille, en désordre, en pagaille, bordélique; peu clair, confus; mêlé. *Voir aussi* ***messy.***

CHAPEL *n. [T: lha. khang, chos. khang]* chapelle. *Voir aussi* ***shrine; temple.***

CHARACTERISTIC *n. [S: lak□haṇa; T: mtshan. ñid]* caractère, attribut (dans l'abhidharma), marque de l'existence; caractéristique, etc. *Voir aussi* ***mark; sign, external.***

CHARACTERISTIC *adj.* caractéristique, typique.

CHARITABLE *adj. (personne, pensée)* charitable, généreux; *(acte)* de charité; *(action)* charitable; *(fondation, institution)* charitable; *(œuvre)* de bienfaisance; *(organisme)* caritatif.
CHARISMA *n.* charisme. *Voir aussi* ***confidence; dignity; ziji.***
CHARISMATIC *adj.* charismatique.
CHARITY *n. [T: gtong. ba, dkor]* (1) *(vertu)* charité; *(qualité)* charité, amour du prochain; (2) aumône(s), charité; (3) œuvres (de bienfaisance).
charity begins at home charité bien ordonnée commence chez soi.
CHARLATAN *n.* charlatan, bonimenteur.
CHARNEL GROUND *n. [S: k□hetra, śmaśāna; T: dur. khrod]* charnier, terrain de crémation, champ crématoire, cimetière.
charnel ground protector *n. [S: k□hetrapāla; T: dur. khrod. kyi skyongs, shing. skyong]* protecteur des charniers.
eight great charnel grounds *n. [S: a□hṭha-śmaśāna; T: dur. khrod brgyad]* les huit grands charniers.
CHARYATANTRA *n. [S: cāryatantra; T: spyod. rgyud]* charyatantra. *Voir aussi* ***tantra.***
CHASTE *adj.* chaste.
CHASTITY *n.* chasteté.
CHATTER *n.* bavardage, palabre, tartine, babillage, babil, gazouillement, caquet, laïus, topo, bagou, caquetage, papotage, jacasserie, bla-bla, placotage *(Q).*
mental chatter *n.* bavardage mental, bla-bla, ronronnement (ronron, ronflement, etc.), discours qu'on se tient.
CHATTER *v. i.* bavarder, babiller, papoter, babiller, jacasser, jaser, gazouiller, caqueter, discourir, pérorer, placoter *(Q).*
CHEER UP (1) *v. tr.* réjouir, égayer, ragaillardir, remonter, désassombrir, dérider, désattrister, encourager, donner du cœur, remettre du cœur au ventre, remonter le moral, réconforter; (2) *v. i.* retrouver la bonne humeur *ou* sa bonne humeur *ou* le moral *ou* l'entrain *ou* la gaieté; se réjouir, se remonter le moral; remonter la pente, se sentir mieux; se réjouir, s'égayer. *Voir aussi* ***sit up; uplift.***
that cheers me up ça me rend content, ça me met de bonne humeur, ça me donne une sensation *ou* un sentiment de joie; ça me remonte le moral, ça me réconforte, ça m'encourage; *(plus fort)* ça me rend heureux *ou* joyeux; ça me réjouit.
CHEERFUL *adj.* gai, de bonne humeur, riant, de bon cœur, allègre, vif, clair, serein. *Voir aussi* ***uplifted.***
CHEERFULNESS *n.* gaieté (de cœur), entrain, cœur, enthousiasme, sérénité, allant, bonne humeur. *Voir aussi* ***upliftedness.***
CHICKEN *n. (fig., péj.)* froussard.
CHICKEN OUT *Voir* ***cop out.***
CHILL OUT *v. i.* se relaxer, décompresser • **just chill out !** relax !. *Voir aussi* ***cool out; hang out.***
CHÖD *n. [T: gcod]* chöd. *Voir aussi* ***cut through.***
CHÖDPA *n. [T: gcod. pa / gcod. ma]* chödpa, pratiquant du chöd.
CHOICE *n.* choix.
have no choice *v. tr.* ne pas avoir le choix.
CHOICELESS *adj. (situation)* incontournable, inévitable, inéluctable; sans choix, qui n'offre aucun choix *ou* aucune issue; où on n'a pas le choix, où on ne peut que continuer *ou* obéir *ou* accepter *ou* se résigner, où il faut se faire une raison, où il faut faire avec.
CHOICELESSNESS *n.* (1) absence de choix; situation sans issue *ou* incontournable; (2) acceptation totale des situations de la vie.
CHÖPÖN *n. [T: mchod. dpon]* chöpön.
CHOSEN BEHAVIOR *n. [T: brtul. shugs spyod. pa]* conduite yogique, ascétique, de celui qui choisit de vivre en dehors des normes sociales.
CHURCH *n.* église; *(attr.)* ecclésiastique.

CHURN OUT (thoughts, etc.) produire en profusion (et en grand désordre *ou* de façon très agitée), une quantité prodigieuse de, abondamment, excessivement, de façon exubérante *ou* interminable *ou* intarissable; laisser échapper *ou* jaillir une quantité énorme de; brasser, dévider, vomir; *(objets)* débiter; *(essais, livres, lettres)* pondre en série.
CHURN OUT *v. i.* bouillir, entrer en ébullition, se présenter en grande profusion, jaillir abondamment.
CIRCUMAMBULATE *v. i., v. tr. (monument ou édifice sacré)* effectuer un tour rituel, tourner autour, marcher tout autour (de), évoluer autour.
CIRCUMAMBULATION *n. [S: pradak□hiṇā; T: skor. ba, shab. skor]* tour rituel.
CIRCUMAMBULATORY *adj.* relatif au tour rituel.
circumambulatory path *n. [S: pradak□hiṇa-patha; T: skor. ba, shab. skor]* chemin de ronde rituel, ambulatoire périphérique.
CIRCUMSTANCE *n.* circonstance.
five special circumstances *n. [T: phun. sum tshogs. pa lnga]* les cinq circonstances spéciales.
1. time *n.* moment.
2. place *n.* lieu.
3. teacher *n.* maître.
4. teaching *n.* enseignement.
5. students *n.* étudiants *ou* disciples.
four favorable circumstances *n. [T: ' khor. lo bzhi]* les quatre circonstances favorables.
1. dwell in a favorable place *[T: mthun. par gyur. pa'i yul]* demeurer dans un endroit propice *ou* favorable.
2. associate with worthy people *[T: dam. pa. la bsten. pa]* fréquenter des personnes valables *ou* qui en valent la peine *ou* qu'on gagne à voir *ou* qui mènent une vie qui a un sens *ou (plus littéralement)* saintes.
3. pratice true devotion *[T: legs. par smon. pa]* pratiquer la véritable dévotion.
4. possess good merits from previous lives *[T: sngon. ma yang bsod. nams]* posséder des mérites de vies antérieures.
CLAIRVOYANCE *n. [S: abhijñā; T: mngon. shes]* clairvoyance. *Voir aussi* ***perceptions, higher; super knowledge; supernormal powers.***
CLARITY *n. [T: gsal. ba, dwangs. ma]* clarté, brillance, éclat. *Voir* ***luminosity.***
CLEAN *adj. [T: gtsang. ba]* propre. *Voir aussi* ***pure.***
CLEANNESS *n.* propreté. *Voir aussi* ***purity.***
CLEAR *adj. [T: dwangs, (dang) seng. nge. ba, yer. re. ba, hrig. ge. ba, sa. le. ba]* clair.
clear light *[S: prabhāsvara; T: ' od. gsal]* claire lumière. *Voir* ***luminosity.***
clear-seeing *Voir* ***awareness.***
(Nota: Il s'agit d'une traduction littérale du tibétain lhag. mthong, *qui a cours dans certains milieux bouddhistes.)*
CLEAR AWAY.
CLEARLY *adv. [T: wa. le wu. le]* clairement, distinctement.
CLERGY *n.* clergé, membres du clergé. *Voir aussi* ***priest; priesthood.***
CLERIC *n.* ecclésiastique.
CLERICAL *adj.* (1) clérical, du clergé; (2) de commis, d'employé; de bureau.
clerical error *n. (comptabilité)* erreur d'écriture; *(dans un manuscrit)* faute de copiste.
CLICK *n.* (1) déclic; (2) *(fig.) voir* ***insight.***
CLICK *v. i.* (1) avoir un déclic, faire un déclic, cliquer *(Q); (fig)* piger tout d'un coup, comprendre subitement; (2) coïncider; (3) avoir une affinité avec qn, avoir le ticket avec qn, se découvrir des atomes crochus avec qn; (4) avoir du succès.
it clicks !, that clicks ! (1) ça me fait un déclic, ça clique, ça me rappelle qch, ça rejoint qch, ça me fait penser à qch; j'ai pigé tout d'un coup, j'ai enfin compris, je viens de comprendre;

tout tombe en place, tout s'explique; la pièce de monnaie est tombée dans la fente; (2) ça marche, ça a du succès. *Voir aussi* ***point, get the.***

we really clicked ça va très bien entre nous, on s'entend très bien, on se comprend vraiment bien, on est faits l'un pour l'autre, nous avons des atomes crochus.

CLING (to) *v. i. [T: ' dod. yon. pa]* s'attacher, s'accrocher, se raccrocher, se cramponner, s'agripper (à).

CLINGING *n. [S: grāha; T: ' dzin]* fixation, attachement (tenace et obstiné). *Voir aussi* ***craving; grasping; fixation; attachment.***

CLINGING *adj.* qui s'attache, qui s'accroche; possessif, dépendant.

CLOISTER *n.* cloître.

CLOISTERED *adj.* monacal, reclus; cloîtré, en claustration; de reclus, de cloîtré.

a cloistered life *n.* une vie recluse *ou* de reclus *ou* de cloîtré *ou* monacale.

CLOUDY MIND *n. [S: kleśamanas, kli□hṭhamanas; T: ñon. mongs. kyi yid]* esprit brouillé *ou* voilé *ou* obscurci *(niveau de l'esprit où opèrent les émotions conflictuelles, passions troubles ou affects négatifs). Voir aussi* ***consciousnesses, eight.***

COARSE *adj. [T: rap. pa]* gros, grossier. *Voir aussi* ***subtle.***

COCOON *n.* cocon; *(par ext.)* coquille, carcan, enveloppe.

CODE *OR* CODED LANGUAGE *n. [T: brda. skad]* langage chiffré *ou* de signes. *Appelé aussi* ***cryptic language.***

(Nota: le tibétain dit littéralement «langage de signes», sauf que l'anglais sign language *n'a pas ce sens, car il désigne le langage gestuel des sourds-muets.)*

CODEPENDENCE *n.* codépendance.

CODEPENDENT *adj.* codépendant.

co-dependent origination *Voir* ***dependent origination.***

co-dependent production *Voir* ***dependent origination.***

COEMERGENCE *n.* coémergence.

vehicle of coemergence *n. [S: sahajayāna; T: lhan. skyes. kyi theg. pa]* véhicule de la coémergence.

COEMERGENT *adj. [S: sahaja; T: lhan. skyes]* coémergent.

coemergent wisdom *n. [S: sahajajñāna; T: lhan. gcig skyes. pa'i ye. shes]* sagesse coémergente.

COGNITION *n. [T: shes. pa]* cognition, connaissance. *Voir* ***knowledge.***

valid (means of) cognition *n. [S: pramāṇa; T: blo. rigs, tha. sñad mtshan. ma]* connaissance valide, moyens de connaissance valides. *Voir nota à* ***science****. Voir aussi* ***experience, direct; first thought; inference, valid logical; science of mind.***

COGNITIVE *adj.* cognitif.

cognitive mode *n.* modalité cognitive.

COGNIZABLE *n. [T: shes. bya] (philos.)* connaissable.

COGNIZANT *adj.* (1) *(philosphique)* connaissant; (2) instruit, ayant connaissance (de); (3) *(juridique)* compétent.

COGNIZE *v. tr. [T: shes. pa] (philos.)* connaître.

COIL OF JOY *n. [T: ' ga'.' khyil]* spirale *ou* cercle de la joie.

COLLECTED *adj.* serein, recueilli. *Voir aussi* ***focused.***

COLLECTEDNESS *n.* sérénité, recueillement.

COLLEGE *n.* collège. *Voir aussi* ***Seminary.***

academic college *n. [T: shes. grwa]* collège académique *(destiné à l'acquisition de connaissances).*

yogic college *n. [T: sgrub. grwa]* collège yoguique *(destiné à l'acquisition de la réalisation) (fait suite au précédent).*

COMFORT ZONE *n.* zone de confort *(de l'ego).*

COMING INTO BEING *n. [S: bhāva; T: srid. pa]* devenir; existence.

COMMAND *n. [T: bka']* commandement, ordre.

command seal *n. [T: bka'. rgya]* sceau du commandement.

follow the command of *v. tr.* accomplir les ordres de.

COMMENTARIAL *adj.* exégétique.

commentarial literature *adj.* commentaires, corpus exégétique *ou* de commentaires, ensemble de commentaires *ou* de textes exégétiques.

COMMENTARY *n. [T: ' grel, khrid]* commentaire; exégèse, explication, glose, note. *Voir aussi* ***composition; exposition.***

auto-commentary *Voir* ***auto-commentary.***

explicit commentary *n. [T: ' dmar. khrid]* commentaire explicite.

running commentary *n. (radio, télévision)* commentaire suivi. *Voir* ***gossip, subconscious; chatter, mental.***

COMMENTATOR *n.* commentateur, reporter. *Voir aussi* ***watcher.***

internal commentator *n.* commentateur *ou* locuteur interne. *Voir aussi* ***watcher.***

COMMISSARY *n.* petit magasin; économat, intendance. *Voir aussi* ***quartermaster.***

(Nota: bien que le terme «économat» (magasin de vente créé par l'employeur à l'usage des employés, coopérative de vente organisée par les employés d'une entreprise, petit magasin d'un monastère ou d'un couvent à l'intention des religieux) constitue une traduction tout à fait correcte, je doute fort qu'il s'impose, car peu de gens le connaissent et qu'il fait vieillot. Quand au mot «intendance» (magasin militaire à l'usage des troupes et vendant des produits de ravitaillement et d'entretien), il est préférable de le réserver pour traduire quartermaster.)

COMMIT ONESELF *v. pr.* s'engager, se vouer.

COMMITMENT *n. [T: dam. bca']* engagement. *Voir aussi* ***vow.***

COMMON *adj. [T: thun. mong]* commun, ordinaire.

COMMONPLACE *n.* lieu commun, platitude, banalité, poncif, cliché. *Voir aussi* ***platitude.***

COMMONPLACE *adj.* banal, commun, ordinaire; courant, qui est monnaie courante.

COMMONSENSE *n.* sens commun, (gros) bon sens.

COMMONSENSE *adj.* sensé, plein de bon sens.

COMMUNION *n. [T: ' dus. pa]* communion *(au sens d'union intime, par ex., avec l'esprit du guru).*

COMMUNITY *n. [S: saṃgha, gaṇa; T: ' du, tshogs]* communauté; collectivité.

community living *n.* vie en collectivité *ou* en communauté.

community room *n.* salle communautaire.

monastic community *Voir* ***monastic.***

COMPANIONSHIP *n.* compagnie.

COMPASSION *n. [S: karuṇā; T: thugs. rje, sñing. rje]* compassion.

hook of compassion *n.* crochet de la compassion. *Voir aussi* ***mercy, hook of.***

idiot compassion compassion idiote.

COMPASSIONATE *adj. [S: kāruṇika]* compatissant *(et non «compassionné» ni «compassionnel»).*

Great Compassionate One *adj. [S: mahākāruṇika; T: thugs. rje chen. po]* Grand Compatissant *(épithète d'Avalokiteshvara).*

COMPLETE *adj.* complet.

complete teachings *n.* tous les enseignements.

COMPLETENESS *n.* achèvement, complétude, fait d'être complet; totalité, perfection.

COMPLETION *n.* achèvement.

completion stage *Voir* ***stage.***

COMPLEX *adj.* complexe.

COMPLEXITY *n. [S: prapañca; T: spros (. pa)]* complexité; complication. *Voir aussi* ***elaboration.***

complexity of discourse *n. [S: vādaprapañca; T: smra. ba spros]* complexité du discours.

free from complexities *adj. [S: niḥprapañca; T: spros. dang bral. ba, spros. bral]* libre de toute complication, sans complications. *Voir aussi* ***elaboration, free from; nonconceptuality; nonelaboration; simplicity.***

freedom from complexities *Voir* ***nonelaboration.***

COMPLICATED *adj.* compliqué.

COMPLICATION *n.* complication.
COMPOSED *adj.* (1) composé; (2) calme, tranquille, serein; (esprit) rassis, dans son assiette.
COMPOSITE *adj. [S: saṃskṛita; T: ' du. byed, ' dus. byas]* composé, composite, formé. *Voir aussi* ***conditioned; fabricated; produced; samsaric.***
composite things *n.* composés; choses composées, formées; objets composés.
COMPOSITION *n.* composition. *Voir aussi* ***debate; exposition; recitation.***
COMPOSURE *n.* tranquillité, calme, quiétude, sérénité; recueillement (d'esprit); sang-froid.
COMPOUNDED *Voir* ***composite.***
CON *n. Voir* ***conman.***
CON *v. tr.* escroquer (surtout après avoir gagné la confiance de la victime), arnaquer, avoir, duper, empaumer, entortiller, carotter, couillonner, berner.
con game *n.* arnaque, déception, duperie, supercherie, escroquerie, carottage, combine; frime. *Voir aussi* ***conmanship.***
CONCATENATION *n.* enchaînement, réaction en chaîne. *Voir aussi* ***chain reaction.***
CONCEIT *n.* vanité, suffisance, prétention; infatuation.
CONCEITED *adj.* vaniteux, suffisant, prétentieux; infatué, fat, orgueilleux. *Voir aussi* ***ego-tripping; self-important; self-satisfied; smug.***
get conceited *v. i.* s'infatuer; devenir vaniteux, s'en faire accroire, etc.
CONCENTRATE *v. i.* se concentrer.
CONCENTRATION *n.* concentration; contention d'esprit. *Voir aussi* ***absorption; contemplation; dhyana; meditation; one-pointedness; rapture; samadhi; trance.***
access concentration *n. [S: anāgamya]* concentration d'accès *(permettant d'accéder à des états plus profonds).*
four concentrations *or* dhyana-states *or* absorptions *n. [S: catvarīdhyāna (- samāpatti); T: bsam. gtan bzhi, bsam. gtan. gyi rñoms.' jug bzhi]* les quatre concentrations *ou* états méditatifs *ou* dhyanas. *Voir aussi* ***absorption.***
1. first concentration *or* stage of concentration *n. [S: prathaṃ- dhyāna; T: bsam. gtan dnga. po]* première concentration *ou* étape de la concentration.
2. second concentration *or* stage of concentration *n. [S: dvya-dhyāna; T: bsam. gtan gñis. pa]* deuxième concentration *ou* étape de la concentration.
3. third concentration *or* stage of concentration *n. [S: tṛitiya-dhyāna; T: bsam. gtan gsum. pa]* troisième concentration *ou* étape de la concentration.
4. fourth concentration *or* stage of concentration *n. [S: caturtha-dhyāna; T: bsam. gtan bzhi. pa]* quatrième concentration *ou* étape de la concentration.
(Nota: Ces pratiques, connues couramment sous leur nom pâli jhâna, *font partie des méditations que le Bouddha a apprises sous divers maîtres, avant de décider qu'elles étaient insuffisantes à l'obtention de l'éveil suprême et de se consacrer à la poursuite de celui-ci sous l'arbre de la bodhi. Plus que quatre étapes, il s'agit d'un continuum d'états de fixité mentale où le méditant s'abîme d'abord dans la contemplation d'un sujet, par exemple l'impermanence, puis passe imperceptiblement à un état d'euphorie ou de joie, ensuite à un état de bien-être profond, dépourvu de rehauts émotionnels, pour accéder finalement à un état de contention d'esprit où il n'éprouve qu'équanimité et clarté. Ces pratiques sont suivies des quatre concentrations sans forme (voir ci-bas), états qui frisent la transe, jugés eux aussi insuffisants par le Bouddha pour la réalisation de l'éveil, mais utiles quand même pour le développement de la concentration.)*
four formless concentrations *or* contemplations *n. [S: catvarīāyatana, catvarīārupa-dhyāna; T: khams bzhi, gzugs. med. kyi bsam. gtan bzhi]* les quatre concentrations *ou* contemplations sans forme. *Voir aussi* ***formless realms.***
1. concentration on infinite space *or* on the infinity of space (*or* contemplation of..) *n. [S: ākāśā -(a) nanty (a)- āyatana; T: nam. kha' mtha'. yas. kyi khams]* concentration sur l'espace infini *ou* sur l'infinité de l'espace (*ou* contemplation de..)

2. concentration on infinite consciousness *or* of the infinity of consciousness *(or* contemplation of..) *n. [S: vijñāna-ananty (a)- āyatana; T: rnam. shes mtha'. yas. kyi khams]* concentration sur la conscience infinie *ou* sur l'infinité de la conscience (*ou* contemplation de..)

3. concentration on nothing at all *(or* contemplation of..) *n. [S: akiṃcany-āyatana; T: ci. yang. med. kyi khams]* concentration sur rien du tout (*ou* contemplation de..)

4. concentration on neither perception nor nonperception *(or* contemplation of..) *n. [S: naiva-saṃjñāna-samjñ (ā)- āyatana; T: srid. rtse]* concentration, ni sur la perception, ni sur la non-perception; contemplation, ni de la perception, ni de la non-perception; concentration *ou* contemplation dont l'objet n'est ni la perception, ni la non-perception.

*(Nota: Ces pratiques font suite aux quatre concentrations ou quatre dhyânas, considérées dès lors comme des contemplations sur la forme. Elles constituent la deuxième série de quatre pratiques qui précèdent la réalisation de la cessation (voir aussi **cessation**), considérée comme équivalente du nirvana ou de l'éveil complet.)*

CONCEPT *n. [S: prapañca, kalpa; T: spros. pa]* concept.

CONCEPTUAL *adj. [T: blo. yi, blo'i, blos. byas, dmigs. pa]* conceptuel; intellectuel; fabriqué par l'esprit; qui relève de l'esprit conceptuel. *Voir aussi **discursive; duality.***

conceptual contrivance *n.* fabrication conceptuelle.

conceptual mind *Voir **mind.***

conceptual thought *Voir **thought.***

CONCEPTUALIZATION *n. [S: prapañca, kalpa; T: spros. pa]* conceptualisation. *Voir aussi **fabrications; speculation.***

CONCEPTUALIZE *v. i., tr.* conceptualiser.

CONCH *n. [S: śaṅakha; T: dung]* conque.

CONDITIONAL *adj.* conditionnel.

CONDITION *n. [S: pratyāya; T: rkyen]* condition, circonstance.

condition of being a possessor *n. [S: adhipati; T: bdag. po'i rkyen]* condition *ou* circonstance du possesseur; condition souveraine.

causal condition *n. [S: hetupratyāya; T: rgyu'i rkyen]* condition *ou* circonstance causale.

favorable condition *n. [T: mthun rkyen]* condition *ou* circonstance favorable, harmonieuse, propice.

immediate condition *n. [S: samanantara; T: de. ma theg. rkyen]* condition immédiate.

immediate combined condition *n. [T: mtshungs. pa de ma. thag. pa'i rkyen]* circonstance immédiate combinée.

objective condition, objectifying condition *n. [S: alambana; T: dmigs. pa'i rkyen]* condition objective, circonstance objectivante.

CONDITIONAL *adj.* conditionnel.

CONDITIONALITY *n.* conditionnalité.

CONDITIONED *adj. [S: saṃskṛita; T: ' du. byed]* conditionné. *Voir aussi **world, of the; worldly.***

conditioned arising *Voir **dependent origination.***

conditioned dharmas *n. [S: dharmin; T: chos. can]* dharmas conditionnés.

CONDITIONING *n.* conditionnement.

beyond conditioning *adj.* qui transcende *ou* dépasse le conditionnement, au-delà du conditionnement. *Voir aussi **nirvana; unconditioned; world, beyond the.***

CONDUCT *n. [S: carī; T: spyod. pa]* conduite, comportement. *Voir aussi **action.***

good conduct *n. [T: spyod. lam bzang. po]* bonne conduite.

right conduct *Voir **eightfold path, noble.***

rules of conduct *n. [S:śik□ha, śik□hapada]* règles de conduite. *Voir **decorum; discipline; morality; precept; rule.***

union of view and conduct *Voir **union.***

CONFESS *v. i.* se confesser.

CONFESSION *n. [T: ltung. bshags]* confession.
confession ceremony *n. [S: po□hadha; T: gso. sbyong]* cérémonie de confession.
confession liturgy *n.* liturgie de la confession.
CONFIDENCE *n. [T: gdeng, gzi. brjid]* confiance, assurance. *Voir aussi* ***charisma; dignity; ziji.***
confidence in dharma *n. [T: nges. shes]* confiance dans le dharma. *Voir aussi* ***faith.***
confidence man *Voir* ***conman.***
CONFIDENT *adj. [T: gdeng]* confiant, assuré.
CONFIRM *v. tr.* confirmer; corroborer, attester, affirmer, réaffirmer, valider, prouver. *Voir aussi* ***acknowledge.***
CONFIRMATION *n.* confirmation, reconnaissance; triomphe; réaffirmation de soi, fait de se faire confirmer, valoriser *ou* reconnaître; fait de confirmer *ou* de valider son existence (*ou* sa personnalité). *Voir aussi* ***acknowledgement; recognition.***
CONFLICT *n.* conflit.
CONFLICT WITH *v. i.* entrer en conflit avec.
CONFLICTING EMOTIONS *Voir* ***emotions.***
CONFLICTIVE EMOTIONS *Voir* ***emotions.***
CONFUCIAN *adj.* confucéen.
CONFUCIANISME *n.* confucianisme.
CONFUSE *v. tr.* (1) *(opposant)* confondre, ahurir; *(rendre perplexe)* jeter dans la perplexité, dérouter, désorienter, déboussoler; *(projets)* semer le désordre dans, bouleverser; *(gêner)* embarrasser; *(déconcerter)* troubler; *(idées)* embrouiller, brouiller; *(mémoire)* brouiller; *(personne)* embrouiller; *(s'y méprendre)* confondre A et B, prendre A pour B, confondre *(deux personnes ou objets);* (2) *(autres sens)* troubler, mêler; semer *ou* mettre la confusion; rendre confus.
confuse the issue *v. tr.* compliquer *ou* embrouiller les choses.
you are just confusing me tu ne fais que m'embrouiller).
CONFUSED *adj.* (1) *(personne) (qui ne sait pas quoi faire)* désorienté, dérouté; *(perplexe)* déconcerté; *(gêné)* confus, embarrassé; *(opposant)* confondu; (2) *(esprit, idées, situation)* embrouillé, confus; *(sons, voix)* confus, indistinct; *(souvenirs)* confus, brouillé, vague; (3) *(autres sens)* enchevêtré, entortillé, (em) mêlé, tordu, désordonné, pêle-mêle; perdu, bouleversé, ahuri, troublé, tourmenté.
(Nota: «Confus» et confused sont, dans une certaine mesure, de faux amis. Ce mot ne doit être utilisé pour traduire confused que lorsqu'il s'applique à des objets. Dire qu'une personne est «confuse» est extrêmement fort en français. «Je suis confus» en français signifie «j'ai honte de ce que j'ai fait», «je regrette ce qui est arrivé par ma faute», «je suis gêné parce que je ne crois pas mériter ces éloges», etc., alors qu'en anglais I'm confused signifie «je ne comprends pas très bien», «je ne m'y retrouve pas», «ce n'est pas clair», «je suis dans la confusion», etc.)
be confused *v. i.* être dérouté, ne pas trop savoir, être un peu perdu, avoir un doute, trouver que qch manque de clarté • **I'm confused about it** j'ai un doute par rapport à ça, je suis perplexe, je suis embrouillé.
get confused *v. i.* ne plus savoir où on en est, s'y perdre; s'embrouiller, se désorienter, perdre le nord, perdre le fil, avoir l'esprit confus; se troubler, devenir confus.
have a confused idea *v. tr.* avoir une vague idée.
CONFUSEDLY *adv.* en désordre; de façon confuse, chaotique, etc.
CONFUSING *adj.* (1) déroutant, désorientant, qui porte à confusion; (2) troublant; embrouillant, ahurissant; (3) babélique, bordélique, chaotique.
it's all very confusing on ne s'y retrouve plus, on s'y perd, ça porte vraiment à confusion, c'est extrêmement déroutant.
CONFUSION *n. [S: moha; T: gti. mug, ' khrul. pa] (désordre)* confusion, désordre; *(embarras)* confusion, trouble; *(méprise)* méprise, confusion *(de A avec B); (ne pas savoir quoi faire)* désorientation, déroutement, égarement.

CONFUTE *v. tr. (personne)* prouver *ou* démontrer l'erreur de, réfuter les arguments de; *(argument)* réfuter.
CONMAN *n.* escroc, arnaqueur, estampeur, chevalier d'industrie, voleur à l'américaine.
CONMANSHIP *n.* abus de confiance; art de la combine louche, de l'attrape-couillons; baratin.
CONNECTION *n.* (1) lien, liaison, relation, rapport, contact, communication, association; (2) *(concret)* prise, connexion, jonction, liaison, raccord, raccordement, communication, articulation, engrenage, embrayage; (3) parenté, lien de parenté; parent(e); (4) *(chemin de fer)* correspondance; (5) *(commercial, au pl.)* clientèle, relations d'affaires; (6) (*religion)* secte.
CONNECTIVE ACTION *Voir* ***action, connective.***
CONSCIENCE *n.* conscience (morale). *Voir aussi* ***self-consciousness; self-criticism.***
CONSCIENTIOUS *adj.* consciencieux.
CONSCIOUS *adj.* conscient.
conscious drinking *n.* ingestion (*ou* consommation) d'alcool consciente *(pratique consistant à boire de l'alcool sans perdre conscience de ce qu'on fait).*
CONSCIOUSNESS *n. [S: vijñāna; T: rnam. par. shes. pa, rnam. shes]* le conscient, conscience, pensée, conscience *ou* pensée dualiste (5e skandha). *Voir aussi* ***awareness; knowledge; mind; sense; thought.***
eight consciousnesses *n.* huit consciences.
1-5. five sense consciousnesses *n.* cinq consciences sensorielles *ou* des sens.
6. mind-consciousness *n. [S: mano-vijñāna; T: yid. kyi rnam. shes]* conscience mentale *ou* de l'esprit *ou* du mental.
7. seventh *or* cloudy consciousness *n. [S: kleśa-mano-vijñāna, kli□hṭh a-mano-vijñāna; T: ñon. mongs. kyi yid. kyi rnam. shes]* conscience trouble, septième conscience. *Voir aussi* ***cloudy mind.***
8. eighth consciousness *n. [S: ālaya-vijñāna; T: kun. gzhis rnam. shes]* huitième conscience. *Voir aussi* ***alaya; alaya-vijñana; basic goodness.***
ejection of consciousness *n.* éjection *ou* expulsion de la conscience.
fully ripened consciousness *n. [T: rnam. smin rnam. shes]* conscience complètement mûrie.
limitless consciousness *n. [S: vijñānānantyā; T: rnam. shes mtha'. yas]* conscience infinie.
lose consciousness *v. i.* perdre connaissance, tomber privé de sentiment. *Voir aussi* ***unconscious.***
seventh consciousness *Voir ci-haut* ***eight consciousnesses.***
transfer of consciousness *n.* tranfert de la conscience.
CONSECRATION *n.* consécration.
CONSEQUENCE *n. [S: prasaṅga; T: thal. ba, thal.' gyur]* conséquence.
consequence school *Voir* ***prasangika.***
CONSEQUENTIAL *adj.* consécutif, conséquent à.
CONSEQUENTIALISTS *Voir* ***prasangika.***
CONSORT *n. (fém.) [S: mudrā; T: rig. ma; gsang. yum]* compagne, amie; épouse *ou* compagne secrète *ou* mystique; contrepartie féminine; *(masc.)* compagnon, ami, époux secret *ou* mystique; *(époux d'une reine, quand il ne règne pas lui-même)* prince consort.
(Nota: Certains bouddhologues français épris de mythologie grecque parlent de «parèdre», terme assez inusuel, qui ne figure pas dans les dictionnaires les plus courants et n'est connu que des spécialistes, et qui signifie «divinité associée, au rang subalterne, au culte et aux fonctions d'une autre divinité». Dans le contexte tantrique, ce terme fait spécifiquement allusion à l'union sexuelle entre une divinité principale et une divinité associée et représente habituellement la fusion de la sagesse et des moyens habiles. Que je sache, dans ce contexte précis la divinité principale est toujours masculine, selon la tradition. Le terme peut aussi désigner la compagne d'un yogin ou le compagnon d'une yogini. Dans ce cas, il est alors question du rapport sexuel entre deux pratiquants tantriques. Ce rapport est souvent un rapport d'inégalité, car l'un des deux est d'une plus grande maturité spirituelle que l'autre, ce dernier faisant figure d'apprenti ou de disciple du pratiquant plus aîné, qui peut être homme ou femme.)

CONSTITUENT *adj.* constituant.
CONSTITUENT *n.* constituant, élément constitutif.
CONSTRUCT *n. (philosophie, psychologie)* construction mentale, construct *(néol.)*
mental construct *n. [T: rtog. pa]* construction mentale. *Voir aussi* ***mind, conceptual; thought, conceptual.***
CONSUBSTANTIAL *adj.* consubstantiel.
CONSUBSTANTIALITY *n.* consubstantialité.
CONSUBSTANTIATION *n.* consubstantiation.
CONTACT *[S: sparśa; T: reg. pa]* contact.
CONTAINER *n. (pour recevoir les enseignements)* récipient; bol, réceptacle; ce qui contient.
CONTAINING *adj.* qui contient, qui renferme, qui comprend, qui comporte.
CONTEMPLATE *v. tr.* contempler.
CONTEMPLATION *n.* (1) *[S: cintā; T: bsam. pa]* contemplation; réflexion; (2) recueillement, récollection. *Voir aussi* ***concentration; hearing, contemplation and meditation; introspection; meditation; meditation, arousing; prajñas, three.***
four formless contemplations *Voir* ***concentration.***
CONTEMPLATIVE *adj.* (1) contemplatif; (2) recueilli; (3) qui relève d'une approche spirituelle, de travail intérieur.
CONTEMPLATIVE *n.* contemplatif.
contemplative center *n.* centre contemplatif. *Voir aussi* ***dharma center; meditation center; practice center; spiritual center.***
contemplative life *n.* vie contemplative, vie consacrée à la contemplation.
CONTENT *adj. [T: chog. shes]* content. *Voir aussi* ***meek.***
CONTENT *n.* contenu.
CONTENTED *adj.* content, satisfait.
easily contented *adj. [S: saṃtu□hṭha]* qui se contente de peu.
CONTENTMENT *n. [T: chog. shes. pa]* contentement, satisfaction. *Voir aussi* ***detachment; letting go; limit desires and needs; renunciation; shaking off; wishes, having few.***
CONTINGENCY *n. (philosophie)* contingence.
CONTINGENT *adj.* contingent. *Voir aussi* ***expedient.***
CONTINUITY *n. [S: saṃtāna]* continuité.
CONTINUUM *n. [S: saṃtāna]* continuum, continuité, série.
CONTRIVED *Voir* ***fabricated.***
CONTROL *n.* autorité; maîtrise (sur les pensées, les émotions, etc.); *(trafic aérien)* contrôle; *(circulation)* réglementation; *(pestes)* élimination, suppression; *(naissances)* contrôle.
controls *n. pl. (voiture, ttrain, avion, bateau)* commandes; *(radio, télévision)* boutons de commande, réglage; *(prix)* contrôle.
lose control of *v. i.* perdre le contrôle de, ne plus être maître de.
lose control of oneself *v. i.* (1) perdre tout contrôle de soi; (2) perdre les pédales, vider les étriers; (3) piquer une crise. *Voir aussi* ***freak out v. i.***
out of control *adj.* déchaîné; dont on a perdu le contrôle.
CONTROL *v. tr. (esprit)* maîtriser, être maître de, commander, gouverner; *(émotions)* maîtriser, dominer, réprimer; *(facteurs externes)* avoir de l'influence sur; *(situation)* tenir *ou* avoir bien en main; *(problème)* circonscrire, éliminer, venir à bout de; *(enfants)* avoir de l'autorité sur; *(animal)* se faire obéir de, tenir; *(voiture)* avoir la maîtrise de; *(incendie)* lutter contre; maîtriser, venir à bout de; *(organisation, entreprise)* diriger, être à la tête de; *(dépenses, circulation)* régler; *(prix, salaires)* contrôler; *(économie)* diriger; *(état d'un malade)* stabiliser; *(fièvre)* réduire; *(maladie, peste)* enrayer, lutter contre; éliminer, supprimer; *(immigration)* restreindre et contrôler; *(sports)* contrôler (la balle).
be controlled by *v. i.* être en proie à, être sous l'emprise (*ou* l'empire) de *(par ex., des huit dharmas mondains).*

control oneself *v. pr.* (1) se contrôler, se dominer, se maîtriser, rester maître de soi; (2) se calmer; contenir ses émotions.

CONTROLLED *adj. [T: dul. ba] (émotion)* contenu; *(personne)* qui a une maîtrise de soi, qui sait se dominer *ou* se contrôler. *Voir aussi* ***disciplined; obedient; tamed.***

CONVENT *n.* couvent; monastère.

CONVENTION *n. [T: tha. sñad]* convention.

worldly convention *Voir* ***worldly.***

CONVENTIONAL *adj. [S: vyavahāra; T: tha. sñad]* conventionnel. *Voir aussi* ***küntag.***

conventional designation / term / concept *n. [T: tha. sñad brtags]* désignation conventionnelle; terme *ou* concept conventionnel.

conventional nature *Voir* ***natures, three.***

conventional truth *adj.* vérité conventionnelle *ou* circonstancielle.

CONVENTIONALITY *n. [T: tha. sñad]* le conventionnel. *Voir aussi* ***relativity.***

CONVEY *v. tr. (idées)* transmettre, communiquer, véhiculer.

COOL OUT *v. i.* se détendre, décompresser. *Voir aussi* ***chill out; hang out.***

COOPT, CO-OPT *v. tr.* récupérer; coopter.

COP OUT *v. i.* (1) se défiler, s'évader, se dégonfler, se dérober, se soustraire, se récuser au moment critique (au moment de la vérité); manquer; décommander; abandonner, fuir, répudier, déserter; fléchir, faiblir; contourner une obligation; (2) se cacher, user de faux-fuyants; (3) se déclarer vaincu; (4) avoir peur, avoir la frousse. *Voir aussi* ***chicken out.***

COPE *v. i.* s'en tirer, se débrouiller, se goupiller, y arriver, s'en sortir, être à la hauteur, s'adapter, survivre.

cope with (1) (*tâche, personne difficile)* se charger de, s'occuper de; *(ennemi)* tenir tête à; (2) *(situation)* faire face à; (3) *(difficultés, problèmes)* affronter, se débattre avec; venir à bout de, s'en sortir avec, s'en tirer. *Voir aussi* ***deal with; face; manage; work with.***

he just can't cope (with it) any more il ne s'en sort plus, il n'y parvient plus, il n'y arrive plus; il n'est plus à la hauteur de la tâche, il n'est plus du tout dans la course, il est complètement dépassé, c'est au-dessus de ses forces.

I can't cope with that (ça) c'est trop (pour moi), je ne suis pas capable de supporter *ou* de tolérer ça, c'est intolérable *ou* insupportable, ça m'est intolérable *ou* insupportable; *(dit avec irritation ou impatience)* trop c'est trop, je ne le prends pas, je ne l'accepte pas, ça suffit, ras le bol, j'en ai marre, ça ne va plus.

COPING *n. (*capacité de) prise en charge; capacité de faire face aux situations *ou* de venir à bout de ses problèmes *ou* de s'adapter *ou* de survivre, etc. *Voir* ***cope.***

COPOUT *n.* dérobade, évasion, fuite, dégonflage, échappatoire, prétexte, faux-fuyant, excuse facile; *(par ext.)* lâcheté, défaitisme.

COPPER-COLOURED MOUNTAIN, GLORIOUS *n. [T: zangs. mdog dpal. ri]* glorieuse montagne cuivrée.

CORONATION *n.* couronnement, sacre.

CORPOREAL *adj.* corporel.

corporeal existence *n.* existence corporelle.

CORRUPT *v. tr. [T: bslad. pa]* corrompre.

CORRUPT *adj.* corrompu.

CORRUPTED *adj.* corrompu.

CORRUPTION *n.* corruption.

COSMIC *adj.* cosmique.

cosmic cervix *Voir* ***cervix.***

cosmic heat *Voir* ***dharmas of Naropa, six.***

cosmic joke *n.* plaisanterie cosmique.

cosmic mirror *n. [T: ' jig. rten. gyi me. long]* miroir cosmique.

cosmic principle *n.* principe cosmique. *Voir* ***wisdoms, five; victorious ones, five.***

COTTON-CLAD *adj. [T: ras. pa]* qui porte des vêtements de coton.
COUNCIL *n. [S: sanghāyana]* concile.
COUNTER-PRODUCTIVE *adj.* qui fait plus de mal que de bien. *Voir aussi* ***self-defeating.***
COURSE OUTLINE *n.* plan de cours.
CRANK UP *v. tr. (voiture)* faire partir à la manivelle; *(caméra, phonographe)* remonter à la manivelle; *(orgue de Barbarie)* tourner la manivelle de; *(autres machines: humoristique)* faire fonctionner à la manivelle;(*fig.) (sentiments, etc.)* exagérer, gonfler, faire un effort pour produire. *Voir aussi* ***hype up.***
CRAVE *v. tr.* (1) vouloir saisir; (2) (*alcool, tabac, etc.)* avoir un besoin maladif *ou* physiologique de; *(affection)* avoir soif *ou* grand besoin de.
CRAVING *n. [S: tṛi□hṇ; T: sred. pa]* (1) vouloir-saisir; (2) *(général)* soif, désir véhément, appétit insatiable, grand besoin. *Voir aussi* ***grasping; clinging; fixation; attachment.***
CRAZY *adj.* fou.
crazy saint *n. [T: dpa'. bo]* saint fou. *Voir* ***divine madman.***
crazy wisdom *Voir* ***divine madman; wisdom.***
crazy yogin *n. [T: zhig. po]* yogin fou. *Voir aussi* ***divine madman.***
CRAZY WISDOM *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1991)* Folle sagesse *(Paris: Éditions du Seuil 1993, traduit par Zéno Bianu).*
CREATED *adj.* créé.
CREATION *n.* création.
creation stage *Voir* ***stage.***
CREATIVE *adj. (esprit, pouvoir)* créateur, doté de créativité; *(personne, ambiance, activité)* créatif; *(design, conception)* novateur. *Voir aussi* ***playful; spontaneous.***
creative energy *n.* énergie créatrice.
CREATIVITY *n.* créativité.
CREATOR *n. [T: byed. po]* créateur.
CREDENCE, CREDIT *n.* créance, crédit.
give credit to *v. tr.* donner créance à.
CREDENTIAL-ORIENTED *adj.* (1) axé sur la réussite (sociale) *ou* la reconnaissance *ou* les réalisations *ou* les triomphes; qui vise la justification *ou* réaffirmation *ou* valorisation (de soi); qui poursuit la reconnaissance *ou* la confirmation *ou* la validation (de soi); (2) ambitieux. *Voir* ***credentials; goal-oriented.***
CREDENTIALS *n.* (1) *(sens littéral)* lettres de créance, accréditation; mandat (pour faire qch *ou* avoir droit à qch), document, attestation; désignation, nomination; *(par ext.)* carte de visite; (2) *(fig.)* bonnes références, crédit; titres de noblesse; (3) pièce justificative; preuve, témoignage; garantie, aval, contrepartie; (4) *(fig.)* justifications, autojustification, justification *ou* réaffirmation *ou* (re) valorisation de soi, auto-valorisation, auto-affirmation; confirmation de soi *ou* de son image; auto-félicitation, renforcement du moi *ou* de son image de soi; béquilles; (5) *(fig.)* reconnaissance (sociale); accomplissement(s), réalisation(s), réussite(s), diplôme(s), trophée(s), triomphe(s), conquête(s); décoration, médaille. *Voir aussi* ***cash in on.***
credential, to make sth into a *v. tr.* (1) tirer parti de, mettre à son actif, empocher, déposer dans son compte; (2) *(fig.)* se valoriser au moyen de *(une expérience, etc.),* mettre en valeur *ou* en lumière qch comme preuve de succès; se féliciter *ou* gousser de; transformer en trophée *ou* référence *ou* médaille *ou* décoration; se servir de qch pour dorer son blason *ou* se donner de l'importance *ou* se vanter *ou* se justifier *ou* se valider *ou* s'affirmer *ou* se valoriser *ou* confirmer son moi *ou* renforcer son image de marque *ou* rehausser son prestige; faire de qch une preuve de sa validité *ou* de sa valeur *ou* de son existence; miser sur qch; utiliser qch pour avoir du crédit.
buddhadharma without credentials *n.* le bouddhadharma sans valorisation de soi *ou* confirmation de soi *ou* auto-affirmation *(c'est-à-dire, sans que la pratique et l'étude du bouddhadharma contribue à renforcer l'ego).*

have good credentials *v. tr.* avoir de bonnes références *ou* de bons antécédents; être dûment accrédité; *(fig.)* avoir du crédit, avoir du prestige, jouir de reconnaissance (sociale), avoir des preuves de sa validité personnelle, avoir une image de marque.

CRITICAL *adj.* critique. *Voir aussi* ***judgmental.***

critical examination *n. [T: rig]* examen critique.

CRITICISM *n. (évaluation ou analyse critique)* critique; *(jugement sévère, réprobation)* critique; *(approche philosophique)* criticisme.

CROSS *v. i.* croiser.

cross one's legs *v. i.* croiser les jambes.

sit down with one's legs crossed *v. i.* s'asseoir les jambes croisées (en tailleur), s'asseoir en tailleur.

CROSS-LEGGED POSTURE *adj. [T: skyil. mo krung]* posture assise jambes croisées.

CROWN *n. (parure)* couronne; tiare, diadème; *(tête)* sommet. *Voir aussi* ***diadem.***

black crown *n. [T: zhwa. nags]* couronne noire.

red crown *n. [T: zhwa. dmar]* couronne noire.

crown jewel *n.* joyau sommital.

CRUTCH *n.* béquille; prothèse.

CRYPTIC LANGUAGE *Voir* ***code language.***

CRYSTAL *n. [S: kāntamaṇi; T: shel]* cristal.

crystal palace *n.* palais de cristal.

CULT *n. [T: brtul. zhugs]* culte. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; liturgy; offering; puja; religion; ritual; sacrifice; service; veneration; worship.***

cult act *n. [S: vidhi; T: lha. gsol, cho. ga. mchod. pa]* acte cultuel. *Voir aussi* ***liturgical act; ritual act.***

cult-follower *n. (péj.)* adepte d'un culte.

cult paraphernalia *n. [T: mchod. rjas]* articles du culte. *Voir aussi* ***liturgical object; ritual object; offering substance.***

CULTIC *adj.* cultuel; relatif au culte, du culte.

cultic observance *n.* observation cultuelle *ou* rituelle.

cultic shrine *n.* temple *ou* édifice cultuel.

CULTIST *Voir* ***cult-follower.***

CULTISTIC *adj.* cultuel.

CULTIVATE *v. tr.* cultiver. *Voir aussi* ***practice****, v. tr.;* ***train.***

cultivate oneself *v. pr.* cultiver sa personne, se cultiver. *Voir aussi* ***self-culture.***

know what to cultivate and what to refrain from savoir ce qu'il faut faire et ce qu'il faut laisser, savoir ce qu'il faut cultiver et ce qu'il faut abandonner, savoir ce qu'il faut prendre et ce qu'il faut rejeter.

CULTIVATION *n.* cultivation. *Voir aussi* ***practice****, n.;* ***training.***

CUT-AND-DRIED *adj.* (1) déjà décidé, déjà arrangé, déjà programmé, déterminé à l'avance; (2) impossible à changer, qui ne s'adapte pas; (3) *(opinions, attitudes, etc.)* toutes faites, arrêtées, rigides, taillées net; *(travail)* tout taillé.

CUT THROUGH *v. tr. [T: gcod. pa, bar. du gcod. pa]* (1) couper, couper dans, couper à travers, couper en deux, couper net; trancher, trancher net, sectionner, pourfendre; percer au travers de; (2) éliminer, détruire, extirper, écarter, déraciner; désarticuler, défaire, démonter, démanteler; dissoudre; (3) stopper net, juguler, interrompre *ou* couper la continuité, empêcher de continuer; couper court à; (4) traverser, passer à travers; s'ouvrir *ou* se frayer un chemin (dans); (5) défricher, nettoyer, éclaircir, creuser; (6) *(fig.)* transcender, aller au-delà (de); (7) *(fig.)* mettre à nu, mettre au jour, écorcher, peler, laisser au découvert; *(personne)* démasquer, remettre qn à sa place, voir à travers qn, dire une vérité à; exposer la mauvaise foi *ou* les mauvaises intentions *ou* les mensonges de. *Voir aussi* ***overcome; trekchö.***

CUT THROUGH *adj. [T: chod. pa]* coupé, tranché, sectionné, etc. *Voir ci-haut.*

CUTTING THROUGH *n. [S: samuccheda; T: gcod. pa]* (1) action *ou* effet de couper *ou* sectionner *ou* pourfendre, etc.; (2) élimination, destruction, etc.; (3) action d'aller au-delà *ou* de transcender. *Voir ci-haut.*

CUTTING THROUGH SPIRITUAL MATERIALISM *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1973)* Pratique de la voie tibétaine: au-delà du matérialisme spirituel *(Paris: Éditions du Seuil 1976, traduit par Vincent Bardet. Bien que l'éditeur n'ait pas cru bon mentionner le nom du réviseur, la deuxième édition a été révisée par Richard Gravel en 1978 et porte la mention «revu et corrigé».)*

CYCLIC, CYCLICAL *adj.* cyclique.

cyclic existence *Voir* ***existence.***

CYNIC *n.* cynique.

CYNICAL *adj.* cynique.

CYNICISM *n.* cynisme.

D

DAILY *adj.* quotidien.
daily life *n.* la vie quotidienne, le quotidien, le tous les jours, la vie de tous les jours.
daily practice *Voir* ***practice.***
DAKA *n. m. [S: □āka; T: dpa'. bo]* daka.
DAKINI *n. f. [S: □ākinī; T: mkha'.' gro. ma]* dakini.
dakini realm *n. [S: khecarī; T: mkha'. spyod]* monde *ou* sphère des dakinis.
worldly dakini *n. [S: loka □ākinī; T: rjigs. rten. gyi mkha'.' gro. ma]* dakini du monde.
DAMARU *n. m. [S: □amaru]* damaru *(petit tambour rituel à boules fouettantes).*
DANCE *n. [S: lālita; T: rol. pa]* danse.
DANCE *v. i.* danser.
DAO *n. [Ch.]* tao.
DAOISM *n.* taoïsme.
DAOIST *n.* taoïste.
DARING *n.* audace, hardiesse.
DARING *adj. (personne, tentative)* audacieux, téméraire, hardi;(*habillement, opinion, proposition)* osé, audacieux, hardi.
DARK AGE(s) *n. [S: kaliyuga; T: sñigs. ma'i dus]* âge des ténèbres, âge sombre, temps dégénérés, lie des temps.
DARKNESS *n.* noirceur, ténèbres, obscurité.
DATHÜN *n. [T: zla. mthun]* dathün *(mois de méditation). Voir aussi* ***ninethun; nyinthün; weekthun.***
DAWN *n. [T: ' char. kha]* aurore, aube, lever du soleil.
DAWN *v. i.* poindre, se lever; *(par ext.)* surgir.
dawn as *v. i.* devenir, se transformer en; *(fig.)* être l'aube de.
DAWNING *n. [T: shar. ba]* émergence, jaillissement, surgissement, lever. *Voir aussi* ***arising.***
DAWN OF TANTRA *(Herbert Gunther & Chögyam Trungpa, Berkeley & London: Shambhala Publications 1975)* L'aube du tantra *(Paris: Dervy-Livres 1980; le nom du traducteur a été retenu; repris en édition de poche en1982 par Albin Michel.)*
DAYDREAM *n.* rêverie, songerie, rêvasserie; fantasme.
DAYDREAM *v. i.* rêvasser, songer, rêver creux, rêver tout éveillé, être dans les nues, être dans la lune; fanstasmer.
DCL *ABREVIATION DE* **DECHEN CHÖLING.**
DDH *ABREVIATION DE* **DHARMADHATU.**
DEAL *Voir* ***big deal.***
DEAL WITH *v. i.* (1) *(aborder un thème, un sujet)* aborder, toucher, attaquer, concerner, viser; traiter de; se rapporter à, avoir trait à, s'intéresser à, se rattacher à; être axé sur, porter sur, être centré sur; (2) *(traiter avec une personne)* traiter avec, avoir affaire à, s'occuper de, négocier, avoir des rapports avec, s'y prendre avec; (3) *(faire face à une difficulté ou à une situation)* composer avec, regarder en face, examiner, faire face à, confronter, faire front à, affronter, se confronter à, être confronté à, s'attaquer à, répondre à, tenir compte de, prendre en compte, se charger de, se responsabiliser de, prendre en main, régler, intervenir dans; opérer sur, naviguer (avec, entre, sur, par rapport à); (4) *(résoudre un problème)* résoudre, venir à bout de,

éliminer; (5) *(se débrouiller)* réagir (à temps), se débrouiller, se démerder, se tirer d'affaires *ou* d'embarras, s'en sortir, s'arranger, se débarbouiller, se goupiller. *Voir aussi* ***cope with; face; manage; means, skillful; work with.***

DEALINGS *n.* relations, rapports, tractations.

bad dealings *n.* mauvais commerces.

DEATH *n.* mort. *Voir aussi* ***dying.***

at the time of death *adv. [T: nam.' chi cha. med]* à l'heure de la mort, au moment de la mort.

certainty of death *Voir* ***certainty.***

death comes without warning la mort n'est pas annoncée, la mort arrive sans s'annoncer.

DEBATE *n. [S: vivāda; T: rtsod. pa]* débat, disputation philosophique. *Voir aussi* ***composition; disputation; exposition; logician; recitation; scholastic.***

DEBATE *v. tr., v. i.* débattre.

DECAY *n. [S: vināśa; T: ' jig. pa]* (1) décomposition, détérioration, altération; pourrissement, dépérissement; *(dent)* carie; (2) *(architecture)* délabrement, décrépitude; *(physique)* désintégration; (3) *(espoirs, amitié, beauté)* ruine; *(civilisation)* décadence, déclin; *(race)* affaiblissement, déchéance; *(facultés)* affaiblissement, déclin.

DECAY *v. i.* (1) se décomposer, s'altérer, s'avarier, se détériorer, pourrir, se gâter; *(dent)* se carier; (2) *(architecture)* se délabrer, tomber en ruines; *(physique)* se désintégrer; (3) *(fig.) (espoirs)* s'enfuir; *(beauté)* se faner; *(civilisation)* décliner; (*race, facultés)* s'affaiblir.

DECAYED *adj.* (1) pourri, gâté; *(dent)* carié; (2) délabré; partiellement désintégré; (3) *(faculté, santé, civilisation)* en déclin; *(espoirs, amitié)* en ruines.

DECAYING *adj. (nation)* en décadence; *(viande)* en pourriture; *(nourriture)* en train de s'avarier; *(dent)* qui se carie *ou* se gâte.

DECEIT *n.* tromperie, duperie, supercherie.

DECEITFUL *adj.* (1) *(personne)* trompeur, faux, fourbe; (2) *(paroles, conduite)* trompeur, mensonger, frauduleux; *(fig.)* illusoire, fallacieux.

DECEIVE *v. tr.* (1) tromper, duper, rouler, avoir, arnaquer, abuser; (2) induire en erreur, faire illusion, leurrer, illusionner.

(Nota: l'anglais to deceive n'a pas le sens du français «décevoir, désillusionner».)

be deceived by *v. i.* se tromper sur, être trompé par *(les apparences, etc.)*

deceive oneself *v. pr.* s'abuser, se faire illusion, s'illusionner, se leurrer, se tromper, se raconter des histoires, se monter un bateau.

deceive sb into *v. tr.* faire croire faussement; amener qn à faire (en le trompant).

DECENCY *n.* (1) convenances, bonnes manières, correction; politesse, savoir-vivre; décence *(au sens fort); (habillement, conversation)* bienséance, décence; *(personne)* pudeur; (2) considération envers autrui, scrupules, prévenances; (3) honnêteté, droiture, probité, rectitude; loyauté, intégrité; honorabilité, dignité, noblesse. *Voir aussi* ***conduct; decorum.***

DECENT *adj. [S: śubha; T: dge. ba]* (1) (*langue, comportement, habillement)* bienséant, décent; (2) discret, modeste, pudique, réservé; (3) (*personne, quartier, habillement)* respectable, convenable, honnête, bien, correct *(Q);* (4) *(revenu, compétences techniques, nourriture, vin)* acceptable, valable, raisonnable, passable, assez bon; (5) poli, qui observe *ou* respecte les convenances; prévenant, attentionné, bon, qui a des scrupules; (6) bon, brave, chic, bien, pas mal; aimable, gentil; (7) *(qualités morales) (par ext.)* honnête, droit, juste, probe, franc, loyal; intègre; honorable, digne, noble. *Voir aussi* ***virtuous.***

(Nota: La traduction de ce mot exige énormément de rigueur. En effet, sans qu'il s'agisse vraiment de faux-amis, les sens des mots anglais et français ne se recoupent pas tout à fait. A. Quelques cas où «décent» ne serait pas la meilleure traduction de decent: a decent apartment, un appartement bien; a decent-sized house, une maison raisonnable; a decent sort of fellow, une personne bien, un brave type; are you decent ?, es-tu habillé ?; a decent income, un assez bon revenu; this wine is decent, ce vin est passable; it's very decent of you, c'est très aimable de votre part; a decent neighborhood, un quartier honnête; a decent meal, un bon repas; decent shoes, des chausures convenables. B. Quelques exemples

d'un emploi approprié de «décent» en français: une tenue décente, la société décente, jouer du piano d'une manière décente.)

DECEPTION *n. [T: bslu. ba]* (1) duperie, tromperie, mensonge; fausseté, arnaque; imposture, duplicité; (2) illusion, leurre.
(Nota: l'anglais deception n'a pas le sens du français «déception, désillusion».)

DECIPHER AN OMEN *v. tr. Voir* ***omen.***

DECOMPOSE (1) *v. i.* se décomposer; (2) *v. tr.* décomposer.

DECOMPOSITION *n.* décomposition.

DECORUM *n. [S: śaik□hya; T: khrel. yod]* décorum. *Voir aussi* ***conduct; discipline; rule.***

rules of decorum *n. [S: śaik□hyadharma]* règles d'étiquette *ou* de décorum.

DECREASE *v. i. [T: ' grib. pa]* décroître.

DECREASE *n. [T: ' grib. pa]* décroissance. *Voir aussi* ***increase.***

DEDICATE *v. tr.* dédier.

dedicate oneself *v. pr.* se vouer à, se consacrer à.

dedicate the merit *v. tr.* dédier le mérite.

DEDICATED *adj.* dévoué.

dedicated to practice *adj.* voué *ou* dévoué *ou* consacré à la pratique.

dedicated to study *adj.* voué *ou* dévoué *ou* consacré à l'étude.

dedicated to the dharma *adj. [S: dharmadhara]* voué *ou* dévoué *ou* consacré au dharma.

dedicated to the vinaya *adj. [S: vinayadhara]* voué *ou* dévoué *ou* consacré au vinaya.

(Nota: Les textes sanscrits opposent dharmadhara *à* vinayadhara. *Un* vinayadhara *est un moine qui se spécialise dans le code de conduite. Dans le bouddhisme des Nikayas,* dharmadhara *désigne un moine qui apprend les sutras par cœur et se spécialise dans leur récitation. Dans le bouddhisme mahayana, par contre, il désigne un disciple, surtout laïc mais parfois moine, qui se consacre plus à la pratique qu'à l'étude ou aux règles de bonne conduite.)*

DEDICATION *n. [S: pariṇāmanā, praṇidhāna; T: bsngo. ba]* (1) dédicace; (2) dévouement.

dedication of merit *n. [S: pariṇāmanā; T: bsngo. ba]* dédicace des mérites *ou* du mérite, transfert du mérite. *Appelé aussi* ***aspiration; prayer; supplication; transfer of merit.***

DEED *n. [S: karma; T: las]* acte; action.

evil deed *n. [T: sdig. pa, yung. ston]* mauvaise *ou* vilaine action; méfait; acte négatif *ou* nuisible.

good deed *n. [T: dge. ba]* bonne action; bonne œuvre; acte positif.

person who performs good deeds *n. [S: sukṛitakarmakārin; T: legs. par bya. ba las. byed. pa]* personne qui fait de bonnes actions *ou* de bonnes œuvres; *(iron.)* personne qui ne ferait du mal à une mouche. *Voir aussi* ***right-minded; speech, person who uses proper.***

DE-EMPOWER (a thought) *v. tr.* enlever du pouvoir à, rendre moins puissant (une pensée). *Voir aussi* ***disown.***

DEFECT *n. [T: skyon]* défaut.

DEFICIENCY *n.* carence; déficience.

DEFILE *v. tr.* souiller; profaner; salir.

DEFILED *adj. [T: gos. pa, zag. bcas]* souillé, vicié, contaminé, pollué, profané. *Voir aussi* ***degraded; impure.***

DEFILEMENT *n.* souillure; tache, imperfection, impureté, faute, défaut, vice; (2) profanation; pollution. *Voir aussi* ***impurity; taint.***

DEGENERATE *v. i.* dégénérer.

DEGENERATED *adj.* dégénéré.

DEGENERATION *n.* dégénérescence.

DEGRADE *v. tr.* dégrader, corrompre, altérer.

DEGRADED *adj. [T: bslad. pa]* dégradé, corrompu, altéré. *Voir aussi* ***defiled.***

DEGRADING ACTION *n.* acte dégradant.

DEITY *n. [S: deva, dev ī; T: lha, lha. mo]* déité, divinité. *Voir aussi* ***god.***

bön deities *n. [T: bon. lha, bon. lha. mo]* divinités bön *(forces surnaturelles vénérées par les bönpo). Voir aussi* ***tutelary deity.***

earth god *n. [T: klu]* génie chthonien *ou* tellurique *ou* du monde souterrain; esprit des espaces souterrains, des rivières et des lacs. *Voir* ***naga.***

field god *n. [T: zhing. bdag]* génie des champs.

gods of the intermediate space *n. [T: btsan (. ma), brtan (. ma), gñan]* génie des espaces terrestres intermédiaires *(coteaux, plateaux, versants).*

local deity *n. [T: gzhi. bdag, sa. bdag, gnas. bdag, yul. lha, dregs]* génie du sol *ou* du lieu *ou* de la terre, esprit d'un lieu, genius loci *(littéralement «seigneurs ou propriétaires du sol, de la terre, d'un lieu».)*

sky, earth and underworld deities *n. [T: lha, bstan, klu; lha, gñan, klu]* dieux *ou* génies du ciel, de la terre et du monde souterrain *(qui habitent respectivement les espaces purs (*tshang. rigs*), le domaine des perceptions (*snang. rigs*) et le monde inférieur ('* ogs. rigs*).)*

sky god *n. [T: lha]* génie aérien *ou* du ciel; dieu des espaces aériens et des pics des montagnes. *Voir* ***deva.***

war god *n. [T: dgra. lha, dgra. bla]* dieu de la guerre.

folk deity *Voir* ***folk.***

masculine and feminine deities in union *n. [T: yab. yum]* déités masculine et féminine en union.

peaceful deity *n. [T: zhi. lha]* divinité paisible. *Voir aussi* ***deity, wrathful.***

peaceful and wrathful deities *n. [T: zhi. khrod lha]* divinités paisibles et courroucées.

one hundred peaceful and wrathful deities *n. [T: zhi. khrod dam. pa rigs. rgya]* les cent divinités paisibles et courroucées.

assembly of peaceful and wrathful deities *n. [T: zhi. khro lha. tshogs]* assemblée des divinités paisibles et courroucées.

worldly deity *Voir* ***worldly.***

wrathful deity *n. [T: khro. lha]* divinité courroucée. *Voir aussi* ***deity, peaceful; wrathful king.***

DELIBERATE *adj.* (1) *(action, injure, mensonge)* voulu, intentionnel; (2) *(action, décision)* bien pesé, mûrement réfléchi; *(caractère, jugement)* réfléchi, circonspect, avisé; (3) *(air, voix)* décidé; *(manière, démarche, geste)* mesuré, posé, lent, sans hâte.

DELIBERATELY *adv.* (1) *(dire, faire)* intentionnellement, exprès, à dessein, délibérément, de propos délibéré; (2) *(se déplacer, parler)* avec mesure, posément, sans hâte.

DELIBERATENESS *n.* (1) attitude réfléchie, consciente; fait de faire les choses en prenant conscience de ses actes; (2) fait de bien peser *ou* mûrir ses décisions; caractère réfléchi, circonspect; (3) calme, mesure; fait d'agir de manière posée *ou* mesurée *ou* en prenant son temps *ou* sans hâte *ou* soigneusement; (4) *(par ext.)* intentionnalité.

DELIGHT *n.* (1) joie, bonheur, plaisir, réjouissance; (2) délice(s), délectation; charme.

DELIGHT *v. tr.* réjouir, ravir, enchanter; *v. i.* se délecter, se plaire, se réjouir, se faire une joie (de faire qch).

DELIGHTFUL *adj.* réjouissant; délicieux, ravissant, enchanteur, charmant.

DELIVERANCE *n. [S: vimok□ha; T: thar. pa]* délivrance. *Voir aussi* ***freedom; liberation; release; self-liberation.***

DELUDED *adj. [S: mudha]* victime d'illusions, qui est dans l'erreur.

DELUDING *adj.* trompeur, illusoire.

DELUSION *n. [S: bhrānti; T: ' khrul. pa] (croyance erronée)* illusion, méprise, erreur; *(psych.)* fantasme, délire, hallucination, psychose paranoïaque.

DELUSIONAL *adj.* fantasmatique, hallucinatoire, relatif au délire *ou* à la psychose.

DELUSIVE *Voir* ***deluding.***

DELUSIVENESS *n.* caractère trompeur *ou* illusoire.

DEMAND *n.* demande, exigence, prétention.

DEMANDING *adj.* astreignant, exigeant.

DEMON, DEMONESS *n. [S: yak□ha, rāk□hasa, māra; T: gdon, ' dre, ' dre. gdon, bdud]* démon, démone. *Voir aussi* ***ogre, ogress.***

cannibal demon *n. [S: piśaca; T: sha. za]* démon cannibale.

DEMONIC *adj.* démoniaque.

DEMONOLOGY *n.* démonologie.

DEMONSTRATION *n. [T: bstan. pa]* démonstration.

DEPENDENT *adj.* dépendant.

dependent origination ***or*** **co-dependent co-origination** *n. [S: pratītya-samutpāda; T: rten. cing ' brel. bar ' byung. ba, rten.' brel]* production interdépendante *ou* en interdépendance, naissance interdépendante, création interdépendante, formation interdépendante, surgissement interdépendant, évolution interdépendante, développement interdépendant, origine interdépendant.

dependent nature *Voir* ***natures, three.***

DESIGNATION *n. [S: prajñapti]* désignation.

DESIRABLE *adj. [T: mthun. rkyen]* désirable.

desirable offerings *Voir* ***offering.***

DESIRE *n. [S: kāma; T: 'dod. chags]* désir; appétit; aspirations; appétence, envie, vouloir-saisir. *Voir aussi* ***appetite; attraction; emotions, conflicting; passion.***

DESIRE *v. tr. [T: 'dod. pa]* désirer; avoir envie de.

DESPAIR *n.* désespoir.

DESPAIR *v. i.* désespérer.

DESTROYING ACTION *Voir* ***actions, four.***

DETACH ONESELF *v. pr.* se détacher, se dégager.

DETACHED *adj.* (1) détaché, dégagé, dépris; (2) décroché, débrayé, déconnecté, éloigné; (3) indifférent; insouciant; (4) impartial.

DETACHEDNESS *n.* indifférence, éloignement.

DETACHMENT *n. [S: 1. dhuta, niśraya; viveka]* (1) détachement, dégagement; (2) éloignement; décrochage; (3) indifférence, insouciance, désintérêt; (4) objectivité, impartialité. *Voir aussi* ***asceticism; contentment; giving up; letting go; limit desires and needs; refrain from; renunciation; shaking off; wishes, having few.***

four types of ascetic renunciation *n. [S: 1. catur niśraya]* quatre types de renoncement ascétique.

1. eating scraps as food n'ingérer comme nourriture que des restes.

2. using cow urine as medicine ne prendre comme médicament que de l'urine de vache.

3. using the root of a tree as lodging ne coucher que sous un arbre.

4. using a rag from a dustheap as a robe ne s'habiller qu'avec des chiffons jetés aux ordures.

DEVA *n. m.,* **devi** *n. f. [S: deva, dev ī; T: lha, lha. mo]* deva, devi. *Voir* ***deity.***

DEVELOP *v. i.* (1) se développer, s'épanouir, croître, s'accroître, surgir (graduellement), pousser, fleurir, mûrir, aller en grandissant; (2) se former, prendre forme (progressivement); (3) se donner, avoir lieu, survenir, se présenter, se produire, en résulter; (4) évoluer, progresser, avancer, prendre un essor; (5) s'étendre, s'enrichir, se renforcer.

DEVELOP *v. tr.* (1) développer, augmenter, accroître; (2) étendre; (3) *(ressources)* exploiter, utiliser, profiter de; (3) *(système, projet)* élaborer, préparer, créer; (5) *(procédé, produit)* améliorer, perfectionner, mettre au point; (6) *(main d'œuvre)* former; (7) *(urbanisme)* urbaniser, bâtir, construire, édifier, promouvoir; (8) *(territoire)* aménager; (9) établir, créer, produire, forger, constituer, (ré) organiser, ordonner; (10) inventer, découvrir, réaliser; (11) moderniser; (12) *(photo)* développer; (13) *(chaleur, force)* produire; (14) *(signes)* manifester, montrer; (15) *(maladie)* faire; (16) *(théorie)* développer, exposer, expliquer; (17) *(formule mathématique)* développer; (18) *(sentiment, compassion)* cultiver, développer, mûrir, stimuler, faire naître; *(souvent péj.)*

engendrer; (19) *(sens progressif)* acquérir graduellement; apprendre à, en arriver à. *Voir aussi* ***accomplish; achieve; attain.***

DEVELOPMENT *n.* (1) développement; évolution, progrès, expansion, accroissement, amélioration, perfectionnement, incrément, avance, avancée, innovation, modernisation; (2) exploitation, utilisation, aménagement; (3) urbanisation, construction; ensemble; (nouveau) complexe d'habitation; zone à urbaniser, zone nouvellement urbanisée; cité; (4) établissement, création; (ré) organisation; (5) élaboration, production; (6) formation, perfectionnement; (7) *(journalisme)* événement, nouvelle(s), activité(s), nouveauté(s); (10) *(sentiments)* enrichissement, épanouissement, fleurissement, essor, poussée, renforcement, propagation, mûrissement, maturation, permaturation; *(qualités)* acquisition, développement, maturation, renforcement.

development of the perfections *n.* développement *ou* accomplissement *ou (plus dualiste)* acquisition des perfections. *Voir aussi* ***accomplishment; achievement; attainment.***

development stage *Voir* ***stage.***

DEVIATION *n. [T: gol. ba]* déviation.

DEVOTE *v. tr.* dévouer, consacrer.

DEVOTED *adj. (gén.)* dévoué; *(au sens religieux)* dévot, religieux, fervent, pieux, pratiquant.

DEVOTEE *n. (doctrine, théorie)* partisan; *(religion)* adepte; *(sport, musique, poésie)* passionné, fervent.

DEVOTION *n. [S: bhakti, adhimukti; T: bkur. sti, mos. gus]* dévotion.

DEVOTIONAL *adj.* dévotionnel.

DHARANI *n. f. [S: dhāranī; T: gzungs (. ma)]* dharani.

DHARMA *n. m. [S: dharma; T: chos]* dharma.

authentic dharma *n. [S: saddharma; T: dam, pa'i chos]* dharma authentique. *Voir aussi* ***dharma, good; dharma holy; dharma, true.***

conditioned dharmas *n. [S: dharmin; T: chos. can]* dharmas conditionnés.

dharma art *n.* art dharma, art dharmique.

Dharma Art *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1996)* Dharma et Créativité: la perspective du bouddhisme dans la création artistique *(Guy Trédaniel Éditeur, Paris 1999, traduit par Stéphane Bédard).*

dharma as it is realized *n. [T: rtogs. pa'i chos]* le dharma tel qu'il est réalisé; le dharma de la réalisation.

dharma as it is told *n. [T: lung. gi chos]* le dharma tel qu'il est dit; le dharma selon la tradition, la transmission, les Écritures.

dharma brother *n.* frère dans le dharma.

dharma center *n. [T: chos. gling]* centre du dharma. *Voir aussi* ***contemplative center; meditation center; practice center; spiritual center; temple.***

dharma eye *Voir plus loin* ***dharma, eye of.***

dharma history *n. [T: chos.' byung]* histoire du dharma.

dharma king *n. [S: dharma-rāja; T: chos. rgyal]* roi-du-dharma, roi dharmique.

dharma lord *n. [S: dharma-svamīna, dharmeśvara; T: chos. rje]* seigneur du dharma.

dharma of realization *Voir* ***dharma as it is realized.***

dharma of transmission *Voir* ***dharma as it is told.***

dharma practice *n. [S: dharma-yoga]* pratique du dharma.

dharma practitioner *n. [T: chos mdzad]* pratiquant du dharma.

dharma preacher *n. [S: dharma-bhāṇaka]* prêcheur du dharma *(le sanscrit désigne qn qui mémorise les textes pour ensuite les réciter).*

dharma sister *n.* sœur dans le dharma.

Dharma Study Group *n.* Groupe d'études du dharma.

dharma teacher *n.* enseignant *ou* maître du dharma.

dharma teaching *n. [S: dharma-paryāya]* enseignement du dharma.

dharmas *n. pl. [T: chos. rnam]* dharmas.

dharmas of samsara and nirvana *n. [T: ' khor.' das chos. rnams]* les dharmas du samsara et du nirvana.
egolessness of dharmas *Voir* ***egolessness.***
eight worldly dharmas *n. [S: a□hṭha-loka-dharma; T: ' jig. rten chos. brgyad]* les huit dharmas mondains; les huit préoccupations mondaines, les huit vanités. *Voir aussi* ***conditioning.***
1-2. profit and loss ***or*** **gain and loss** *n. [S: lābha / alābha; T: rñed / mi. rñed, ma. rñed]* profit (*ou* gain) et perte.
3-4. fame and disgrace, glory and shame *n. [S: yaśa / ayaśa; T: sñan / mi. sñan]* gloire et mauvaise réputation (*ou* opprobre), renom (*ou* renommée) et honte (*ou* disgrâce).
5-6. praise and blame *n. [S: praśaṃsā / nindā; T: bstod / smad, mi. bstod]* éloge et blâme, louanges et reproches (*ou* critiques). *Voir aussi* ***exaggeration and denigration.***
7-8. pleasure and pain ***or*** **happiness and suffering** *n. [S: sukha / du ṃ kha; T: bde / mi. bde]* plaisir et douleur, bonheur et souffrance.
eye of dharma *n. [S: dharma-cak□hus; T: chos. kyi spyan]* œil du dharma.
genuine dharma *Voir* ***dharma, authentic.***
good dharma *n. [S: saddharma; T: dam. pa'i chos]* bon dharma. *Voir aussi* ***dharma, holy; dharma, true.***
holy dharma *n. [S: saddharma; T: dam. pa'i chos]* saint dharma. *Voir aussi* ***dharma, good; dharma, true.***
interpretation of the dharma *n. [S: dharma-artha]* interprétation du dharma.
profound dharma *n. [S: gambhīradharma; T: zab. chos]* profond dharma, dharma profond.
scriptural dharma *Voir* ***dharma as it is told.***
six dharmas of Naropa *n. [T: Nā. ro chos. drug]* les six dharmas de Naropa.
bardo *n. [S: antarābhava; T: bar. do]* bardo.
dream yoga *n. [T: rmi. lam]* yoga du rêve.
illusory body *n. [T: sgyu. lus]* corps illusoire.
inner heat *n. [S: cāṇ□ālī; T: gtum. mo, drod]* chaleur intérieure, chaleur mystique, chaleur yogique, chaleur cosmique.
luminosity *n. [S: prabhāsvara; T: ' od. gsal]* luminosité, claire lumière.
phowa *n. [T: ' pho. ba]* phowa, transfert de (la) conscience.
teaching of the dharma *n. [S: dharmadeśanā; T: gsung. chos]* enseignement du dharma.
true dharma *n. [S: saddharma; T: dam. pa'i chos]* vrai dharma. *Voir aussi* ***dharma, authentic; dharma, good; dharma, holy.***
turn the wheel of dharma *v. tr.* faire tourner *ou* mettre en mouvement la roue du dharma; donner un cycle d'enseignements.
turning *n.* tour; *(fig)* cycle d'enseignements.
first turning *n.* premier tour *ou* cycle *(enseignement des deux premiers yanas du hinayana).*
second turning n. deuxième tour ou cycle *(enseignement de shunyata).*
third turning *n.* troisième tour *ou* cycle *(enseignement de tathagathagarbha).*
turning (of) the wheel of dharma *n.* mise en mouvement *ou* tour de la roue du dharma.
wheel of dharma *n. [S: dharmacakra; T: chos.' khor, chos. kyi ' khor. lo]* roue du dharma.

DHARMADHATU *n. m. [S: dharmadhātu; T: chos. byings]* dharmadhatu, espace absolu.
wisdom of dharmadhatu *Voir* ***wisdom.***

DHARMAKAYA *n. m. Voir* ***kaya.***

DHARMAPALA *n. m. [S: dharmapāla; T: chos. skyongs]* dharmapala, protecteur du dharma.

DHARMATA *n. f. [S: dharmatā; T: chos. ñid]* dharmata *(la réalité en soi). Voir aussi* ***isness; mind itself; mind, nature of; nature; suchness; thingness; things as they are.***
conditioned dharmas and dharmata *n. [T: chos. can dang chos. ñid]* les dharmas conditionnés et le dharmata.

DHARMIC *adj.* dharmique, relatif au dharma.
dharmic activity *n.* activité dharmique.

dharmic person *n.* personne dharmique.
DHATU *n. m. [S: dhātu; T: khams]* dhatu.
DHYANA *n. m. [S: dhyāna; Pāli: jhāna; T: bsam. gtan]* dhyana. *Voir aussi* ***absorption; concentration; contemplation; meditation; one-pointedness; samadhi; trance.***
DHYANIBUDDHA *n. [S: dhyānibuddha]* dhyanibouddha. *Voir* ***victorious ones.***
(Nota: il s'agit d'une expression népalaise récente et impropre, malheureusement reprise par certains bouddhologues, pour désigner les cinq jina ou «victorieux». L'expression signifie littéralement «bouddha de méditation», par opposition à mānu□hibuddha, «bouddha humain».)
DIADEM *n. [T: cod. pan]* diadème. *Voir aussi* ***crown.***
DIALECTICIAN *n.* dialecticien.
DIALECTICS *n.* dialectique. *Voir* ***extremes, four; madhyamaka.***
DIAMOND *n. [S: vajra; T: rdo. rje, rdo. rje pha. lam]* diamant.
Diamond Sutra *n. [S: vajracchedika-sutra, T: *]* Sûtra du diamant.
(Nota: Le nom complet est «Sutra de la perfection de la connaissance, qui coupe comme le diamant» [S: vajracchedika-prajñāpāramitā-s utra,].)
Diamond-Cutter's Sutra *n. [S: vajracchedika-s utra,]* Sûtra du diamantaire. *Voir* ***Diamond Sutra.***
diamond vehicle *n.* véhicule du diamant.
DICHOTOMIZATION *n.* dichotomisation.
DICHOTOMIZE *v. tr.* dichotomiser.
dichotomizing thought process *Voir* ***dualistic.***
DICHOTOMY *n.* dichotomie. *Voir aussi* ***dualism.***
DIGNIFIED *adj.* digne.
dignified Shambhala person *n.* digne habitant de Shambhala.
DIGNITY *n. [T: gzi. brjid]* dignity. *Voir aussi* ***charisma; confidence; decency; ziji.***
dignities, the four *n.* les quatre dignités.
1. meek (tiger) humble (tigre).
2. perky (lion) vivace (lion).
3. outrageous (garuda) démesuré (garuda).
4. inscrutable (dragon) insondable (dragon).
DIRECT *adj.* direct. *Voir aussi* ***immediate; instantaneous; straightforward.***
direct perception *Voir* ***perception.***
direct yogic perception *Voir* ***perception.***
direct vision *Voir* ***nakedly seeing.***
DIRECTION *n.* direction.
great kings of the four directions *n. [T: rgyal. chen sde bzhi]* grands rois des quatre directions.
guardians *or* protectors of the directions *n. [S: dikpāla; T: phyogs. skyongs]* gardiens *ou* protecteurs des directions.
ten directions *n. [T: phyogs bcu]* les dix directions.
DIRECTLY *adv.* directement. *Voir aussi* ***instantly.***
DIRECTNESS *n.* franchise, droiture, honnêteté. *Voir aussi* ***straightforwardness.***
DIRECTOR *n.* directeur.
assistant director *n.* assistant de directeur; directeur adjoint.
resident director *n.* directeur responsable d'un centre, directeur attitré (à un centre).
DIRTINESS *n.* saleté. *Voir aussi* ***impurity.***
DIRTY *adj. [T: btsog. pa]* sale. *Voir aussi* ***impure.***
DISAPPEAR *v. i.* disparaître.
DISAPPEARANCE *n. [T: nub. pa]* disparition.
DISAPPOINTMENT *n.* déception, désillusion; frustration, contrariété.
DISAPPOINT *v. tr.* décevoir, désillusionner; frustrer, contrarier.
DISAPPOINTED *adj.* déçu; désillusionné, désabusé, détrompé; frustré, contrarié.

DISASSOCIATE *Voir* ***dissociate.***
DISASSOCIATION *Voir* ***dissociation.***
DISCIPLE *n. [S: śi□hya, chela, ceṭha; T: bu. slob, bslob. ma, ' dul. bya]* disciple, *Voir* ***meditator; practitioner; student.***
DISCIPLINE *n. [S: śīla; T: tshul.' khrims]* discipline. *Voir aussi* ***conduct; decorum; morality; precept; rule; vinaya.***
endowed with good *or* pure discipline *n. [S: śīladhara]* doté d'une bonne conduite *ou* d'une conduite pure.
pure discipline *n. [S: viśuddhaśīla]* discipline pure.
threefold discipline *n. [S: triśik□ha]* triple discipline.
DISCIPLINED *adj. [T: dul. ba]* discipliné. *Voir aussi* ***controlled; obedient; tamed.***
DISCRETE *adj.* discret, discontinu.
DISCRETENESS *n.* caractère discret *ou* discontinu.
DISCRIMINATING AWARENESS *n. [S: pratyavek□haṇa; T: so. sor rtogs. pa, so. rtogs]* conscience discriminante.
discriminating-awareness wisdom *Voir* ***wisdom.***
DISCRIMINATION *n. [T: rtogs. pa]* discrimination, discernement.
DISCURSIVE *adj.* discursif. *Voir aussi* ***conceptual.***
be discursive *v. i.* être discursif, discourir.
discursive mind *Voir* ***mind.***
discursive thought(s) *Voir* ***thought.***
DISCURSIVENESS *n. [S: vitarka; T: rnam. rtog]* discursivité, discours.
DISCUSSION GROUP *n.* groupe de discussion.
DISCUSSION-GROUP LEADER (DGL) *n.* animateur.
DISGUST *n.* dégout, écœurement.
DISHONEST *adj. [T: g'yo. can]* malhonnête.
DISHONESTY *n. [T: g'yo, g'yo. sgyu]* malhonnêteté.
DISINTEGRATE (1) *v. tr.* désintégrer, désagréger; (2) *v. i.* se désintégrer, se désagréger.
DISINTEGRATION *n.* désintégration, désagrégation.
DISMISSIVE *adj.* désapprobateur, critique; cavalier; qui a tendance à balayer les objections d'autrui du revers de la main *ou* de façon trop cavalière, qui a tendance à disqualifier les autres *ou* leurs idées, qui ne tient pas compte des points de vue d'autrui, qui rejette leurs idées trop facilement.
DISOWN *v. tr. (enfant, pays, opinion, document)* désavouer, renier; *(dette, signature)* nier, renier; *(autres sens)* abandonner, lâcher; ne plus reconnaître comme sien; répudier, dénier; *(par ext.)* se déposséder de, se déprendre de, se détacher de, ne pas s'attacher à.
disown an experience *v. tr.* renier *ou* se déposséder *ou* se détacher d'une expérience, répudier une expérience. *Voir aussi* ***de-empower.***
DISPARAGE *v. tr.* médire, dire du mal de; critiquer, éreinter, dénigrer, descendre, démolir, déprécier, décrier. *Voir aussi* ***malign; revile; slander.***
DISPARAGEMENT *n.* médisance; dénigrement, dépréciation.
DISPARAGING *adj.* désobligeant, peu flatteur, un peu méprisant.
DISPEL *v. tr. [T: bsal. ba] (obstacles, ténèbres)* dissiper.
dispel causes of harm *n. [T: rkyen. ngan bsal. ba, rkyen. bsal]* dissiper *ou* contrer *ou* contrecarrer les causes du mal.
dispel hostile forces *n. [T: bgegs. bsal, bgra. bgegs bsgral. ba]* dissiper *ou* contrer *ou* contrecarrer les forces hostiles *ou* ennemies.
dispel obstacles *n. [T: bar. chad bsal. ba, bar. bsal]* dissiper *ou* contrer *ou* contrecarrer les obstacles.
DISPENSATION *n.* (1) *(religieux: exemption d'une obligation en vertu de la loi ecclésiastique)* dispense; (2) *(théologie)* conduite et organisation divine des affaires de ce monde;

administration des affaires humaines et des événements de ce monde par la divine providence; économie divine, économie du salut, ordre divin; *(par ext.)* bonne administration, gestion, économie; état des choses *ou* du monde; (3) *(théologie)* système *ou* ordre religieux fondé sur des principes, des promesses et des règles de révélation et d'administration divine et adapté expressément à une période historique précise ou à une nation spécifique; décret divin qui établit un système religieux, en règle le fonctionnement et sert de fondement à la vie humaine pour la période de temps et le milieu pour lesquels il a été conçu; *(par ext.)* régime *ou* ordre religieux d'inspiration divine; *(par ext. et encore plus affaibli)* système, ordre, mise en ordre, disposition, arrangement, forme, style; (4) âge *ou* période de l'histoire pendant laquelle une révélation divine particulière a cours ou prédomine dans les affaires des hommes; *(par ext.)* âge, ère, période, époque; (5) traitement spécial réservé par la volonté divine à un individu, à une famille ou à une communauté et se traduisant par une calamité ou par une grâce; *(par ext.)* grâce *ou* faveur spéciale octroyée par la providence *ou* la nature.

a new dispensation of an ancient teaching *n.* révélation *ou* interprétation *ou* exposition *ou* explication *ou* organisation nouvelle d'un enseignement ancien; réinterprétation *ou* réorganisation d'un enseignement ancien; façon nouvelle de présenter *ou* d'interpréter *ou* de concevoir un enseignement ancien, refonte *ou* remaniement d'un système d'enseignement ancien dans le but de l'actualiser *ou* en fonction de la nouvelle donne; nouvelle économie du salut; nouvel ordre, novus ordo. *Voir aussi* ***terma.***

the Christian dispensation, the Mosaic dispensation *n.* l'âge du Christ, l'âge de Moïse; la révélation chrétienne, la révélation juive.

DISPENSATIONAL PERIOD *n.* période historique dont les limites sont fixées ou révélées par les Écritures.

DISPENSATIONALISM *n.* système d'interprétation de l'histoire en fonction des révélations divines successives ou progressives qui créent chaque fois un nouvel ordre sur terre.

DISPLAY *n.* déploiement, manifestation.

magical display *n.* déploiement magique.

DISPOSITION *n.* disposition. *Voir aussi* ***ability; capability; skill.***

DISPROVE *v. tr.* (1) réfuter, démentir (un argument); (2) démontrer le contraire. *(Nota: en madhyamaka il s'agit plutôt de 1 que de 2)*

DISPUTATION *n. [S: vivāda]* débat, controverse, discussion. *Voir aussi* ***debate; exposition; logician.***

DISQUISITION *n.* traité, dissertation, étude (approfondie).

DISROBE *v. i.* se dévêtir, enlever ses vêtements (de cérémonie); *(par ext.)* se défroquer, quitter les ordres; *v. tr.* dévêtir, enlever les vêtements (de cérémonie) à.

DISSOCIATE (from) *v. i.* se dissocier (de); se désolidariser (de).

DISSOCIATED *adj.* dissocié.

DISSOCIATION *v. i.* dissociation.

DISSOLUTION *n.* dissolution. *Voir aussi* ***sampannakrama; stage, completion.*** *S'oppose à* ***arising; emergence; reemergence.***

DISSOLVE *v. tr.* dissoudre.

DISSOLVE *v. i.* se dissoudre; *(par ext.)* se résorber, s'absorber, se fondre, se fusionner, se résoudre.

dissolve into emptiness *or* into absolute reality *v. i.* se résorber *ou* se dissoudre dans le vide *ou* dans l'absolu. *S'oppose à* ***arise from emptiness.***

dissolve the deity *v. tr.* dissoudre la divinité *ou* déité. *S'oppose à* ***arise as the deity.***

DISTINCTION *n. [T: tha. dad. pa]* distinction, distinguo.

DISTORT *v. tr. [T: ' dogs. pa]* distordre, déformer, truquer, fausser, contrefaire, pervertir.

DISTORTED *adj.* déformé; distordu, distorsionné *(Q).*

DISTRACTION *n. [T: g'yeng. ba]* distraction.

temporary distractions *n. [T: ' phral. g'yeng]* distractions passagères.

DISTRESS *n. (physique)* douleur; *(mental)* douleur, chagrin, affliction; *(pauvreté)* détresse, misère; *(danger)* péril, détresse.
DISTRESS *v. tr.* affliger, peiner.
DISTRESSED *adj.* affligé, peiné, bouleversé.
DISTRESSING *adj. (situation, expérience)* pénible, anxiogène; *(pauvreté, incompétence)* lamentable.
DISTURBANCE *n.* (1) *(politique, social)* troubles, émeute; *(dans la maison, la rue)* bruit, tapage; (2) *(routine, papiers)* dérangement; *(liquide)* agitation; *(atmosphère)* perturbation; (3) trouble (d'esprit), perturbation (de l'esprit), alarme, inquiétude.
DISTURBED *adj.* (1) *(personne)* agité, troublé; *(psych.)* perturbé, troublé; (2) *(eaux)* troublé; *(nuit, sommeil)* agité, troublé.
DISTURBING *adj.* (1) troublant; inquiétant, alarmant; (2) gênant, ennuyeux, qui distrait.
disturbing emotions *Voir* ***emotions.***
DIVINATION *n. [T: mo]* divination.
DIVINE *adj. [S: divya]* divin. *Voir aussi* ***holy; sacred.***
divine madman *n. [T: zhig. po]* fou divin; *(christianisme)* fou en Dieu. *Voir aussi* ***crazy yogin.***
divine sight *Voir* ***supernormal powers.***
DIVINE *v. i.* deviner l'avenir, présager, prédire; pressentir.
DIVINER *n. [T: mo. ma]* devin, devineresse.
DIVINITY *n.* divinité, déité. *Voir* ***deity; sacredness.***
doctor of divinity *n. [S: paṇ□ita;, upādhyāya T: mkhan. po, dge.(b) shes] (diplôme d'études religieuses)* docteur en théologie *ou* en philosophie bouddhique *ou* en bouddhologie. *Voir aussi* ***buddhology.***
(Nota: Les bouddhistes anglo-saxons ont tendance à utiliser ce titre occidental comme équivalent du titre tibétain khenpo (q. v.))
DIVINIZATION *n.* divinisation.
DIVINIZE *v. tr.* diviniser.
DKD *ABREVIATION DE* **DORJE KHYUNG DZONG.**
DOCTRINAIRE *adj.* doctrinaire.
DOCTRINAL *adj.* doctrinal.
doctrinal principles *n. [S: siddhānta; T: grub. mtha']* principes de la doctrine. *Voir aussi* ***tenet; theory; view.***
DOCTRINE *n.* doctrine. *Voir aussi* ***teaching(s).***
DOGMA *n.* dogme.
DOGMATIC *adj.* dogmatique.
DOGMATISM *n.* dogmatisme.
DO-GOODER *n.* âme charitable, philanthropique *(iron.)*
DOMAIN *n. [S: gocara; T: spyod. yul]* domaine.
DONATION *n.* don; *(l'acte lui-même)* donation.
DONOR *n. [S: dānapati; T: sbyin. bdag]* donateur; *(par ext.)* bienfaiteur. *Voir aussi* ***benefactor; patron.***
DOUBLE BIND *n. (au sens strict)* double contrainte (psych.); *(au sens large)* double feu, dilemme psychologique *(situation conflictuelle où toutes les issues possibles entraînent des reproches ou autres conséquences négatives: «si tu gagnes, tu perds, et si tu perds aussi»).*
be in a double bind *v. i.* être pris entre deux feux, entre les deux cornes d'un dilemme, dans une double contrainte; recevoir des coups pour un oui et pour un non.
he's in a double bind quoi qu'il fasse, il est foutu.
DOUBLE TAKE *n.* retour dessus, revenez-y, reprise, après-coup, arrière-goût, écho, phosphène, réaction à retardement; renvois (de nourriture), rapports *(Q).*

do a double take *v. i.* réagir après-coup, revenir sur qch, faire (un) retour sur qch, se reporter à qch, reprendre, y regarder à deux fois, regarder une autre fois; avoir des renvois, des rapports *(Q).*

I did a double take ça me revient, ça m'est revenu, etc.

DOUBT *v. i.* douter.

DOUBT *n. [T: the. tshom]* doute.

DOUBTING *adj.* douteux, qui doute.

DOUBTLESS *adv.* (1) très probablement; (2) sans (aucun) doute, sûrement, indubitablement.

DOUBTLESS *adj.* sans doute, libre de doute.

DOUBTLESSNESS *n.* absence de doute.

DOWN *adj. (fig.)* découragé.

be down *v. i.* ne pas avoir la forme, le moral, la frite; être mal dans son asiette; avoir le cafard, la déprime, le mal du siècle, les bleus *(Q),* les idées noires, du vague à l'âme; broyer du noir; être abattu, déprimé, découragé, malheureux, à terre; perdre courage, se décourager.

down-to-earth *adj.* terre à terre (*ou* terre-à-terre), réaliste, qui a les pieds sur terre. *Voir aussi* ***earthy*** **(1).**

DOWNFALL *n. [S: prapāta] (personne, empire)* chute, ruine, effondrement; *(espoirs)* ruine; *(vœu de samaya)* transgression; échec, défaite, déchéance, dégradation, corruption, chute. *Voir aussi* ***integrity, loss of; lapse; mistake; sin.***

branch downfall *n.* transgression secondaire *ou* branche.

root downfall *n.* transgression primaire *ou* racine.

DRAFT *n. (travail)* avant-projet; *(lettre)* brouillon, *(plus formel)* projet; *(traduction)* premier jet, brouillon; *(roman)* premier jet, ébauche.

draft agenda *n.* ordre du jour préliminaire, projet d'ordre du jour.

draft translation *Voir* ***crib; translation.***

draft version *n.* version préliminaire.

DRALA *n. [T: dgra. bla, dgra. lha]* drala.

DREAM *n. [T: smi. lam]* songe, rêve.

dream body *Voir* ***body.***

dream yoga *n. m.* yoga du rêve.

DROWSE *v. i.* être à moitié endormi *ou* assoupi, somnoler.

drowse off *v. i.* s'assoupir.

DROWSILY *adv.* d'un air endormi, d'un air *ou* d'un ton somnolent, à demi endormi.

DROWSINESS *n. [T: gñid]* somnolence, assoupissement, engourdissement.

DROWSY *n. (personne)* somnolent, qui a envie de dormir; *(sourire, regard)* somnolent; *(après-midi, ambiance)* assoupissant, soporifique.

feel drowsy *v. i.* avoir envie de dormir.

grow drowsy *v. i.* s'assoupir.

DUAL *adj.* duel.

DUALISM *n.* dualisme. *Voir aussi* ***dichotomy; separation; split.***

DUALISTIC *adj.* dualiste.

dualistic fixation *n. [T: gñis. su ' dzin. pa]* fixation dualiste, attachement à la dualité, croyance dualiste.

dualistic perception *n. [T: gñis. su snang. ba, gñis. snang]* perception dualiste, apparence dualiste *(du sujet et de l'objet).*

dualistic thought process *n.* processus mental dualiste. *Voir aussi* ***thought, conceptual; thought, discursive.***

DUALITY *n. [T: gñis.' dzin, gñis. snang]* dualité.

DUES *n. pl.* cotisation.

dues-paying member *Voir* ***member.***

DULL *adj.* lourd, pesant, épais, émoussé, terne, sans éclat, sans intérêt.
dull mind *n.* esprit anesthésié *ou* léthargique *ou* abruti; manque d'inspiration *ou* d'intérêt.
DULLNESS (of mind) *n. [T: bying, lung ma. bstan]* léthargie, lourdeur, torpeur, pesanteur (de l'esprit), émoussement (des sens), épaisseur (de l'intelligence), anesthésie mentale, grisaille mentale, abrutissement; état mental émoussé *ou* terne *ou* gris *ou* léthargique; absence d'intérêt *ou* d'inspiration *ou* d'enthousiasme; manque d'éclat, aspect terne; ennui, platitude, manque d'intérêt *ou* d'inspiration; *(par ext.)* découragement.
dullness and wildness *n. [T: bying. rgod]* léthargie et agitation.
DUMBFOUNDED *adj. [T: he. de. ba]* ahuri, sidéré. *Voir aussi* ***speechless.***
I'm dumbfounded je n'en reviens pas.
DWELL (in) *v. i. [T: gnas. pa]* habiter, séjourner, reposer, demeurer, s'installer; s'absorber, s'abstraire; rester présent à la mémoire.
DWELL ON *v. i.* rabâcher, remâcher, repasser, répéter, ressasser; s'appesantir, s'arrêter, s'attarder, s'étendre sur qch; appuyer, arrêter (son regard), insister, rester collé, revenir (avec insistance) sur qch; rester *ou* être absorbé, engoué, fasciné, hypnotisé, obnubilé par qch; penser à, songer à (obsessivement); contempler (hypnotiquement); plonger, s'abstraire, s'abîmer (dans).
DWELLING *n. [T: gnas. pa]* (1) demeure; point d'attache; (2) présence, durée, permanence (des pensées); (3) fascination, obsession, engouement.
birth, cessation and dwelling *Voir* ***birth.***
dwelling place *n. [T: gnas. gzhi]* demeure.
humbleness is the dwelling-place of the forefathers l'humilité est la demeure des ancêtres.
origin, dwelling-place and destination *Voir* ***origin.***
DYING *n. (processus)* le mourir. *Voir aussi* ***death.***
DYNAMIC *adj.* dynamique.
DYNAMISM *n.* dynamisme. *Voir aussi* ***energy; force; power.***

E

EAR-WHISPERED *adj.* chuchoté à l'oreille.
ear-whispered instructions *n.* instructions reçues de bouche à oreille, instructions chuchotées à l'oreille.
ear-whispered lineage *n. [S: karṇatantra; T: sñan. brgyud]* lignée des instructions orales, lignée des enseignements transmis à l'oreille, lignée de la transmission chuchotée à l'oreille, lignée de l'écoute (de bouche à oreille), etc. *Voir aussi* ***hearing lineage.***
EARNEST *adj.* (1) sérieux, consciencieux; ardent, sincère, fervent, pressant; (2) sans rire, qui ne plaisante pas, qui prend les choses trop au sérieux, qui manque d'humour.
EARTH *n.* terre.
earth deity *Voir* ***deity.***
heaven, earth and man *Voir* ***heaven.***
EARTHBOUND *adj.* (1) relié à la terre, en contact avec la terre; propre de la terre; qui appartient à. est de, fait partie de la terre; (de nature) terrestre; (2) qui incombe à, relève de, renvoie à, concerne la terre; (3) limité à la terre; (4) prosaïque, terre à terre.
EARTHINESS *n.* aspect terre à terre, etc. *Voir* ***earthy.***
EARTH-WITNESSING MUDRA *n.* mudra de la prise de la terre à témoin.
EARTHY *adj.* (1) terre à terre; concret. *Voir aussi* ***down-to-earth***; (2) tellurique, terreux, terrestre, de la terre; (3) matériel, solide, robuste; (4) organique, naturel; (5) substantiel, mondain, physique, sensuel.
EASE *n. [T: rnal. ma]* aise; aisance.
at ease *adv. [T: lhug. par]* à l'aise.
ECCLESIASTIC *n.* ecclésiastique.
ECCLESIASTIC(AL) *adj.* ecclésiastique.
ECSTASY *n.* extase. *Voir* ***absorption; intoxication; rapture; trance.***
ECSTATIC *adj.* extatique; extasié.
ECUMENICAL *adj.* œcuménique.
ECUMENICISM, ECUMENISM *n.* œcuménisme.
EDIT *v. tr. (magazine, revue)* diriger; *(quotidien)* être le rédacteur *ou* la rédactrice en chef de; *(texte, auteur)* éditer, donner une édition de; *(article)* mettre au point, préparer; *(série de textes)* diriger la publication de; *(recueil de textes)* compiler; *(film)* monter; *(bande sonore)* mettre au point, couper et recoller; *(dictionnaire, encyclopédie)* assurer la rédaction de; *(émission radio ou télé)* réaliser; (*fichier informatique)* éditer; *(traduction)* réviser, corriger; *(péj.: mal traduire)* s'éloigner du texte, faire de la sous-traduction *(en omettant une partie du texte ou une partie du sens),* faire de la surtraduction *(en rajoutant du sens au texte ou en l'élaborant trop).*
edit the teachings *v. tr.* (1) *(notion de sélection, de montage)* en prendre et en laisser, choisir dans les enseignements, opérer une sélection, ajouter et retrancher (*ou* couper), faire son propre montage, découper, aire un découpage, en amputer des bouts, plaquer une grille sur; (2) *(notion d'adaptation, de remaniement)* accommoder, remanier, changer, modifier, remodeler, réécrire, adapter à sa guise, broder, colorer, reconstruire, reformuler, faire sa version maison, échafauder son propre système, (ré) interpréter, tricoter son propre dharma; (3) *(notion de distorsion, de falsification)* retoucher, truquer, faire un truquage, donner un tour tendancieux à, altérer, détourner, fausser, fausser le sens de, falsifier,

contrefaire, travestir, censurer, adultérer, maquiller, frelater, diluer, déformer, défigurer, dénaturer, trafiquer, pervertir, corrompre, distordre, toucher à, changer, modifier, amender, déguiser, inventer, manipuler, tripatouiller.

edited by sous la direction de. *Voir* ***edit****, v. tr.*

EDIT *n.* révision.

EDITING *n. (revue)* direction; *(journal, dictionnaire)* rédaction; *(article, série de textes, bande sonore)* mise au point; *(texte, auteur)* édition; *(film)* montage; *(informatique)* édition.

EDITION *n. (journal, livre)* édition; *(gravure, eau-forte)* tirage.

bring out an edition of a text *v. tr.* publier *ou* faire paraître l'édition d'un texte.

limited edition *n.* édition à tirage restreint *ou* limité.

revised edition *n.* édition revue et corrigée.

EDITOR *n. (journal quotidien)* rédacteur *ou* rédactrice en chef; *(magazine, revue)* directeur, directrice; *(texte)* éditeur, éditrice; *(série)* directeur, directrice de la publication; *(dictionnaire, encyclopédie)* rédacteur, rédactrice; *(recueil de textes)* compilateur; *(radio, télé)* réalisateur, réalisatrice.

EDITORSHIP *n.* rédaction; direction.

under the editorship of sous la direction de.

EFFORT *n. [T: rstol. ba]* effort. *Voir aussi* ***exertion.***

right effort *Voir* ***eightfold path, noble.***

EFFORTLESS *n. [T: rtsol. med, ' bad. rtsol. med. pa]* sans effort.

EGO *n. [S: ātman; T: bdag, nga]* ego, moi, soi. *Voir aussi* ***entity; me; me-ness; mine; self; solidity; substantiality.***

EGO-CENTEREDNESS *n. [T: rgyags. pa]* égocentrisme. *Voir aussi* ***self-centeredness.***

EGOCENTRIC *adj.* égocentrique. *Voir aussi* ***self-centered.***

EGO-CLINGING *n. [1. S: ātmagrāha; T: bdag. tu ' dzin. pa, bdag.' dzin; 2. S: ahaṃkāra; T: ngar.' dzin]* fixation du moi, attachement au moi, fixation égotique, saisie égotique, saisie d'un moi, adhérence au moi. *Voir* ***belief in a self.***

EGO-FIXATION *Voir* ***ego-clinging.***

EGOHOOD *n.* égoïté, substantialité; entité; individualité, personne; valeur ontologique, existence ontologique. *Voir aussi* ***selfhood.***

EGOIC *adj.* égoïque. *Voir aussi* ***ego-tripping.***

EGO-INFLATION *n.* agrandissement du moi. *Voir aussi* ***self-aggrandizement.***

EGOISM *n.* égoïsme. *Voir aussi* ***selfishness.***

EGOIST *n.* égoïste.

EGOISTICAL *adj.* égoïste. *Voir aussi* ***selfish.***

EGOLESS *adj. [S: anātman, nirātmanas; T: bdag. med (. pa)]* (1) dépourvu d'ego *ou* de moi; sans ego, sans moi, non égoïque; sans moi solide *ou* substantiel *ou* tangible; dépourvu d'entité *ou* d'individualité *ou* d'existence ontologique; (2) non centré sur lui-même, effacé.

EGOLESSNESS *n. [S: nairātmya, nairātman, anātman; T: bdag. med]* non-égoïté, non-ego, non-moi; absence d'ego *ou* de moi; impersonnalité *ou* insubstantialité *ou* inconsistance *ou* non-entité *ou* non-individualité *ou* absence *ou* inexistence *ou* effacement du moi (*ou* de l'ego). *Voir aussi* ***nonego; nonself.***

a. onefold egolessness *n.* simple non-ego (*ou* non-moi *ou* non-égoïté *ou* non-entité *ou* absence d'ego); premier non-ego, etc.; non-ego du moi *ou* de la personne, etc.; simple insubstantialité; insubstantialité (*ou* absence) du premier ego *ou* du premier niveau de l'ego *ou* du moi simple; état de celui qui a compris l'insubstantialité de l'existence personnelle mais n'a pas encore compris l'insubstantialité des dharmas.

b. one-and-a-half-fold egolessness *n.* simple et demi non-ego (*ou* non-moi *ou* non-égoïté *ou* non-entité *ou* absence d'ego); premier non-ego et la moitié du deuxième non-ego; non-ego du moi et demi-non-ego des dharmas; simple et demie insubstantialité; insubstantialité (*ou* absence) du premier ego et de la première moitié du second ego; état de celui qui a

compris l'insubstantialité de l'existence personnelle et qui a compris à moitié l'insubstantialité des dharmas (qui a compris complètement l'inexistence de soi et qui a compris partiellement l'inexistence des projections).

c. twofold egolessness *n.* double non-ego (*ou* non-moi *ou* non-égoïté *ou* non-entité *ou* absence d'ego); le non-ego sous ses deux aspects, les deux aspects du non-ego; premier et deuxième non-ego; non-ego du moi et non-ego des dharmas; double insubstantialité; insubstantialité (*ou* absence) du double ego *ou* du premier et du second ego *ou* du premier et second niveau de l'ego; état de celui qui a compris l'insubstantialité de l'existence personnelle et l'insubstantialité des dharmas (qui a compris complètement l'inexistence de soi et aussi des projections).

1. egolessness of self *n. [S: pudgalanairātmya; T: gang. zag. kyi bdag. med]* **(a)** *(en changeant le second terme du binôme)* insubstantialité de la personne (*ou* du sujet *ou* de l'individu *ou* de ceci *ou* de celui-ci *ou* du projecteur *ou* du monde personnel *ou* de la fixation personnelle *ou* de l'ego de la personne *ou* de l'ego individuel *ou* de l'existence individuelle *ou* de l'existence personnelle *ou* de l'individualité *ou* de l'identité personnelle *ou* du premier ego); **(b)** *(en changeant le premier terme du binôme)* inexistence (*ou* non-entité *ou* non-individualité *ou* impersonnalité *ou* inconsistance *ou* absence de moi *ou* absence du moi *ou* absence d'ego *ou* absence de l'ego) de la personne, etc. *Voir* ***onefold egolessness.***

(Nota: il est intéressant de remarquer que le mot tibétain gang. zag, *«personne», désigne qch qui se remplit* (gang), *puis se vide* (zag)). *Voir aussi* ***person.***

2. egolessness of dharmas *n. [S: dharmanairātmya; T: chos. kyi bdag. med]* **(a)** *(en changeant le second terme du binôme)* insubstantialité des dharmas (des phénomènes *ou* du moi des dharmas *ou* du moi des phénomènes *ou* de l'objet *ou* de l'autre *ou* de cela *ou* de celui-là *ou* des projections *ou* du moi projeté *ou* de la fixation sur l'autre *ou* du monde des phénomènes *ou* du monde qui nous entoure *ou* des choses *ou* des situations *ou* de l'individualité *ou* de l'identité des projections *ou* du second ego); **(b)** *(en changeant le premier terme du binôme)* inexistence (*ou* non-entité *ou* non-individualité *ou* impersonnalité *ou* inconsistance *ou* absence de moi *ou* absence du moi *ou* absence d'ego *ou* absence de l'ego) des dharmas, etc.

EGOMANIA *n.* manie *ou* outrance *ou* excès égocentrique, hypertrophie du moi, attachement exacerbé au moi, obsession du moi, égocentrisme extrême *ou* excessif, valorisation à outrance *ou* démentielle du moi. *Voir aussi* ***ego trip.***

EGOMANIAC *n., adj.* maniaque du moi, maniaque égocentrique, égocentrique extrême. *Voir aussi* ***egocentric.***

(Nota: même si le mot «égomaniaque» n'existe pas en français, il est d'usage non seulement dans les milieux bouddhistes, mais aussi chez les intellectuels trop influencés par leurs lectures en anglais.)

EGO-ORIENTED *adj.* (1) égocentrique, centré sur le moi; (2) égoïque, moiique. *Voir aussi* ***egocentric.***

EGOTISM *n.* égotisme; *(par ext.)* narcissisme.

EGOTIST *n.* égotiste.

EGOTISTIC *adj.* égotiste, *Voir aussi* ***egocentric; egoic.***

EGO TRIP *n.* (1) culte du moi, poursuite trop exclusive de son développement personnel; égotisme, disposition à parler de soi tout le temps et avec force détails; (2) narcissisme, contemplation de soi, de son nombril, attention exclusive portée à soi, fixation affective à soi-même; (3) égocentrisme, tendance à tout faire tourner autour de soi, à rapporter tout à soi, à ne considérer le monde extérieur qu'en fonction de l'intérêt qu'on se porte; (4) égoïsme, attachement excessif à soi-même qui fait que l'on recherche exclusivement son plaisir et son intérêt personnels, tendance à tout subordonner à son intérêt; (5) image de soi; (6) ego, moi; (7) amour-propre exagéré, exacerbation du moi; (8) arrogance, vanité; (9) fanfaronnade, étalage de manières fanfaronnes, flafla, esbroufe, épate, chiqué, affectation, air important par lequel on cherche à en imposer. *Voir aussi* ***trip.***

EGO TRIPPER, EGO-TRIPPER *n.* (1) personne égocentrique, égoïste, qui ne veille qu'à ses seuls intérêts; (2) personne arrogante, vaniteuse; fanfaron, crâneur, poseur, qui fait de l'esbroufe, esbroufeur; narcisse, m'as-tu-vu. *Voir* ***ego trip, ego-tripping.***

EGO-TRIPPING *adj.* (1) égocentrique, égoïste; (2) fanfaron, crâneur, qui cherche à épater, qui agit en visant à l'effet; arrogant, vaniteux; narcissique, fat, infatué. *Voir aussi* ***conceited; egocentric; egoic; egomaniac; ego trip; ego tripper; self-centered; self-important; self-righteous; self-satisfied; smug.***

EIGHT WORLDLY DHARMAS *Voir* ***dharma.***

EIGHTFOLD PATH, NOBLE *n. [S: a□hṭhāryamārga, āryā□hṭh angamārga, āryā□hṭh angikamārga; T: ' phags. pa'i lam yan. lag brgyad]* le noble octuple sentier, le noble sentier octuple, le noble sentier à huit branches *ou* aspects *ou* facteurs *ou* divisions. *Voir aussi* ***path of vision; path of transformation.***

1. **right (or perfect) view *or* vision** *n. [S: samyag-dṛi□hṭhi; T: yang. dag. pa'i lta. ba]* vision juste *ou* pleine.
2. **2. right (or perfect) intention *or* will *or* emotion** *n. [S: samyak-saṃkalpa; T: yang. dag. pa'i rtogs. pa]* intention juste; volonté juste; engagement plein; émotion entière.
3. **right (or perfect) speech** *n. [S: samyag-vāk, samyag-vācā; T: yang. dag. pa'i ngag]* parole juste *ou* pleine.
4. **right (or perfect) action *or* conduct** *n. [S: samyak-karmānta; T: yang. dag. pa'i (las. kyi) mtha']* action juste, conduite juste, comportement juste.
5. **right (or perfect) livelihood** *n. [S: samyak-āji va; T: yang. dag. pa'i ' tsho. ba]* moyens de vie *ou* de subsistance justes; occupation juste. *Voir aussi* ***wrong livelihood.***
6. **right (or perfect) effort *or* exertion** *n [S: samyag-vyāyāma; T: yang. dag. pa'i rtsol. ba]* effort juste.
7. **right (or perfect) mindfulness *or* awareness** *n. [S: samyag-smṛiti; T: yang. dag. pa'i dran. pa]* attention juste.
8. **right (or perfect) samadhi** *n [S: samyag-samādhi; T: yang. dag. pa'i ting.(nge.)' dzin]* samadhi *ou* concentration juste.

EJECTION *n.* éjection, expulsion.

ejection of consciousness *n.* éjection *ou* expulsion de la conscience.

ELABORATE *adj. [T: spros. bcas] (préparatifs)* minutieux; *(schéma, programme)* complexe; *(ornement, motif, couture)* détaillé, compliqué; *(motif, blague, excuse)* compliqué, recherché; *(repas)* raffiné, soigné; *(style)* recherché, travaillé; *(vêtements)* recherché, raffiné; *(dessin)* minutieux, travaillé; *(sculpture)* ouvragé, travaillé.

ELABORATE (1) *v. tr.* élaborer; (2) *v. i.* donner les détails (sur), entrer dans les détails (de), expliquer les détails (de).

ELABORATION *n. [T: spros. pa]* élaboration, complication. *Voir aussi* ***complexity.***

free from elaborations *adj. [S: ni□hprapañca; T: spros. dang bral. ba, spros. bral, sprod. med]* dénué d'élaborations. *Voir aussi* ***complexity, free from; nonconceptuality; nonelaboration; simplicity.***

ELDER *n. [S: sthavira, m., sthavir ī, f.; T: rgan. po, rgan. mo, dge. rgan]* aîné.

ELEMENT *n. [S: bhuta; T: 'byung. ba]* élément.

ELEMENTAL *adj. [(4) S: bh ṇta; T: 'byung. po]* (1) des éléments, élémentaire, qui concerne les éléments; (2) *(fig.)* primordial; essentiel; (3) *(chimie, phusique)* élémentaire; (4) *(occultisme: esprit)* élémental. *Voir aussi* ***spirit.***

elemental truth *n.* vérité première.

ELIXIR *n.* élixir. *Voir* ***amrita.***

ELYSIAN *adj.* élyséen. *Voir aussi* ***celestial; heavenly; paradisiacal.***

ELYSIUM *n.* élysée. *Voir aussi* ***heaven; paradise.***

EMANATE *v. tr. [T: ' phro. ba]* émaner, jaillir; rayonner.

EMANATING *n. (dans une visualisation)* rayonnement, émanation.

emanating and gathering) *v. tr. [T: ' phro.' du]* émaner et rassembler. *Voir aussi* ***gathering; radiate.***

EMANATION *n. [T: sprul. pa]* émanation.

emanation body *n. [S: nirmāṇakāya; T: sprul. sku]* corps d'émanation, corps émané, corps émanant.

secondary emanation *n. [T: sprul. yang, yang. sprul]* émanation secondaire, émanation d'une émanation.

EMANCIPATE *v. tr.* émanciper.

EMANCIPATED *adj.* émancipé, affranchi; libéré; délivré.

EMANCIPATION *n.* émancipation. *Voir* ***liberation.***

EMBODIMENT *n. [T: kun.' dus]* incarnation, personnification.

EMBODY THE TEACHINGS *v. tr.* incarner, personnifier les enseignements; donner corps aux enseignements; les exprimer dans ses gestes, sa présence, de par son existence même.

EMERGE *v. i. (sous la forme de la divinitié)* surgir. *Voir aussi* ***arise as the deity.*** *S'oppose à* ***dissolve.***

EMERGENCE *n. (sous la forme de la divinitié)* émergence. *Voir aussi* ***arising as the deity; stage, development; reemergence; utpattikrama.*** *S'oppose à* ***dissolution.***

EMINENCE, HIS / Her *n.* Son Éminence.

EMOTE *v. i.* donner dans le sentiment *ou* dans le genre exalté.

EMOTION *n.* (1) émotion; (2) *(jalousie, amour. etc.)* sentiment; affect, affectivité. *Voir aussi* ***feeling.***

conflicting *or* disturbing *or* afflictive emotions *n. [S: kleśa; T: ñon. mongs]* affects négatifs; émotions conflictuelles *ou* affligeantes *ou* turbulentes *ou* agitées *ou* chaotiques *ou* anarchiques *ou* houleuses; émotions perturbées *ou* perturbatrices *ou* troubles *ou* troublées *ou* troublantes; émotions antagoniques *ou* désordonnées *ou* opposées *ou* discordantes *ou* incompatibles *ou* contradictoires; passions *ou* pulsions sauvages *ou* troublantes *ou* obscurcissantes *ou* morbides *ou* bourbeuses; afflictions mentales, troubles émotionnels. *Voir aussi* ***affliction; emotional states, distorted; obscuration; other-directed; veil, twofold.***

1. passion, desire, attraction *n. [S: rāga; T: ' dod. chags]* passion, désir, attirance.

2. aggression, aversion, repulsion *n. [S: dve□ha; T: zhe. sdang]* agression, aversion, répulsion.

3. ignorance, delusion, confusion *n. [S: moha; T: ' gti. mug]* ignorance, illusion, confusion, méprise, méconnaissance.

4. jealousy, envy *n. [S: irsyā; T: phrag. dog]* jalousie, envie.

5. pride *n. [T: nga. rgyal]* orgueil.

(Nota: À une autre époque, on n'aurait pas hésité à traduire cette expression pas «passions», tout court.)

uncontrolled emotion *n.* émotivité débridée.

voice full of emotion voix émue.

EMOTIONAL *adj. (choc, perturbation)* émotif; *(réaction)* émotionnel, affectif; *(moment)* d'émotion profonde *ou* intense; *(histoire, écriture)* qui fait appel aux sentiments *ou* à l'émotion.

distorted emotional states *n.* états émotionnels altérés *ou* déformés *ou* malsains. *Voir aussi* ***emotions, conflicting; veil, twofold.***

he's very emotional il est facilement ému, il est très sensible.

he was being very emotional about it, he was in a very emotional state about it il prenait cela très à cœur, il laissait paraître son émotion *ou* ses sentiments à ce sujet.

his emotional state son état émotionnel.

EMOTIONALISM *n.* émotivité, sensiblerie.

the article was sheer emotionalism l'article n'était qu'un étalage de sensiblerie.

EMOTIONALITY *n. [S: kleśa; T: ñon. mongs]* émotivité; affectivité.

(Nota: les termes sanscrit et tibétain sont connotés négativement, c'est pourquoi on les traduit souvent par une paraphrase, telle que confliciting emotions, «émotions conflictuelles», *etc.)*

EMOTIONALLY *adv. (parler)* avec émotion.
be emotionally disturbed *v. i.* avoir des troubles émotifs *ou* des troubles de l'affectivité.
emotionally deprived *adj.* privé d'affection.
emotionally disturbed child *n.* enfant caractériel (le).
emotionally tainted negative attitudes *n. [T: ñon. mongs. pa'i kun. slong ngan. pa]* attitudes négatives contaminées par les émotions *ou* passions.
emotionally tainted mind *n. [T: ñon. mongs. can. gyi sems]* esprit contaminé par les émotions *ou* passions.
emotionally worded *adj. (article)* qui fait appel aux émotions.
he is emotionally involved ses sentiments sont en cause.
EMOTIONLESS *adj. (visage, etc.)* impassible, qui ne montre aucune émotion; *(personne)* indifférent.
EMPHASIZE *v. tr.* souligner, faire ressortir, mettre l'accent sur, mettre en relief, insister sur, appuyer sur, donner (attacher, accorder) de l'importance à, mettre en valeur, faire valoir, accentuer.
EMPOWER *v. tr. [T: dbang. bskur. ba]* investir qn d'un pouvoir; transmettre, passer un *ou* le pouvoir à qn; (2) initier; (3) autoriser, habiliter; mandater, commissionner; (4) *(pensée)* donner du pouvoir à, rendre plus puissant; (5) octroyer des droits à qn.
EMPOWERMENT *n. [S: abhisheka; T: dbang. skur]* initiation; passation, transfert, transmission de *ou* d'un pouvoir; investiture, sacre; autorisation.
bestow empowerment *v. tr.* accorder une initiation, etc.
confer empowerment *Voir* ***bestow empowerment*** *plus haut.*
four empowerments *Voir* ***abhishekas, four.***
grant empowerment *Voir* ***bestow empowerment*** *plus haut.*
receive empowerment *v. tr.* recevoir une initiation, etc.
sign empowerment *n. [T: brda'i dbang]* initiation du signe.
secret sign empowerment of the dakinis *n. [T: mkha.' gro gsang. ba'i brda. dbang]* initiation secrète du signe des dakinis.
EMPTINESS *n. [S: śunyatā; T: stong. pa. ñid]* vacuité, vide.
emptiness of dharmas *n. [S: dharma-śunyatā; T: chos. kyi stong. pa. ñid]* vacuité des dharmas. *Voir aussi* ***egolessness of dharmas.***
inseparability of appearance and emptiness *Voir* ***inseparability.***
luminosity-emptiness *Voir* ***luminosity.***
other-emptiness, emptiness of other *n. [S: (s /o); T: gzhan. stong]* vide de l'autre, vacuité de l'autre; vacuité extrinsèque; shentong.
self-emptiness *n. [S: (s /o); T: rang. stong]* vacuité de soi *ou* de nature propre; vacuité intrinsèque; rangtong.
union of bliss and emptiness *Voir* ***bliss-emptiness; union.***
(Nota: Ces termes sont propres au bouddhisme tibétain et n'ont donc pas d'équivalents sanscrits. Il est vrai qu'il existe en sanscrit les termes svabhāvaśunyatā *et* prakṛi tiśunyatā*, mais, d'après S. K. Hookham, auteur d'un ouvrage spécialisé sur le Shentong intitulé « The Buddha Within , ils ne sont pas équivalents au tibétain* rang. stong.*)*
EMPTY *adj. [S: śunya; T: stong. pa]* vide, vacant.
empty-hearted *adj.* qui a le cœur vide.
empty-heartedness *n. (*sensation d'avoir un) vide au cœur.
empty in its own *or* essential nature *adj. [T: ngo. bos stong. pa]* vide de par sa nature propre *ou* essentielle.
empty of other *or* other-empty *adj. [T: gzhan. stong]* vide de l'autre.
empty of self *or* self-empty *adj. [S: svabhāvaśunya; T: rang. stong]* vide de soi, vide de nature propre.

EMULATE *v. tr.* calquer sa conduite sur celle de qn; imiter, essayer d'égaler; *(avec succès)* être l'émule de qn.
EMULATION *n.* émulation.
ENCAMPMENT *n.* campement.
(Nota: le barbarisme «encampement» n'existe pas en français.)
ENCOMPASS *v. tr.* (1) entourer, environner, ceindre (qch de qch), cerner; (2) envelopper, renfermer (dans), encercler; (3) contenir, inclure, embrasser, englober.
ENCOMPASSING *adj.* enveloppant, entourant, inclusif, englobant.
ENDOW *v. tr. (institution, église)* doter (de).
ENDOWMENT *n. (d'un monastère, etc.)* dotation, fondation *(qui soutient une institution).*
ENERGETIC *adj.* (1) *(personne)* énergique, plein d'énergie, actif; *(enfant)* débordant d'activité; (2) *(mesure, déni, refus)* énergique, rigoureux; *(gouvernment)* énergique, à poigne.
do you feel energetic enough to come for a walk ? est-ce que tu te sens assez d'attaque pour faire une promenade ?.
I've had a very energetic day je me suis beaucoup dépensé aujourd'hui.
ENERGIZE *v. tr. (personne)* énergiser, stimuler, donner de l'énergie à; *(électricité)* alimenter (en courant).
ENERGY *n. [T: rtsal; stobs]* énergie, force, dynamisme, vigueur. *Voir aussi* ***force; power.***
energy flow *Voir* ***prana.***
play of energies *n.* jeu des énergies. *Voir aussi* ***sambhogakaya.***
three aspects of energy *n.* trois aspects de l'énergie *(selon le dzokchen).*
1. skill *n. [T: rtsal]* habilité *(manifestation externe de l'énergie dans le monde des phénomènes).*
2. play *n. [T: rol. pa]* jeu *(manifestation interne de l'énergie dans l'état psychologique du pratiquant).*
3. purity *n. [T: dwangs]* pureté *(condition naturelle de l'énergie).*
ENERVATE *v. tr.* affaiblir.
(Nota: éviter de traduire par «énerver», car ce sont de faux-amis. Ne pas confondre non plus avec unnerve, *qui signifie «troubler, déconcerter».)*
ENERVATING *adj.* débilitant, amollissant.
ENGROSSED IN *adj.* plongé dans, abîmé dans, absorbé par *ou* dans, captivé par.
be engrossed in *v. i.* être absorbé par, s'absorber dans, être abîmé dans.
ENHANCE *v. tr. (attraction, beauté)* mettre en valeur, rehausser; *(pouvoirs)* accroître, étendre; *(valeur, nombre, prix)* augmenter; *(position, chances)* améliorer; *(prestige, réputation)* accroître, rehausser; *(technologie)* améliorer. *Voir aussi* ***highlight.***
ENJOY *v. i.* jouir de.
ENJOYABLE *adj. [T: ro. myong. ba] (visite, soirée)* agréable; *(repas)* excellent.
ENJOYMENT *n. [S: bhoga, sambhoga; T: longs. spyod]* jouissance.
ENLIGHTENED *adj. [S: buddha; T: sangs. ryas. pa]* éveillé; illuminé; *(société, despotisme)* éclairé.
perfectly enlightened *adj. [S: abhisaṃbuddha; T: mngon. par rdzos. par sangs. rgyas. pa]* parfaitement éveillé.
ENLIGHTENING *adj.* (1) qui éveille, qui éclaire, qui jette de la lumière (sur une question); illuminant; foudroyant; (2) révélateur, qui en dit long; *(explication)* didactique, qui éclaire, qui nous apprend *ou* nous enseigne qch.
ENLIGHTENMENT *n. [S: bodhi; T: byang. chub]* éveil, illumination. *Voir aussi* ***attainment; buddhahood; liberation; realization; sage; saint; wisdom.***
achieve enlightenment *v. tr.* atteindre l'éveil; *(un peu plus dualiste)* acquérir l'éveil.
gradual enlightenment *n.* éveil graduel *ou* progressif; illumination graduelle *ou* progressive. *Voir aussi* ***gradual path.***
great enlightenment *n. [S: mahābodhi; T: byang. chub chen. po]* grand éveil, éveil ou illumination suprême.
path to enlightenment *Voir* ***path.***

pursuit of *or* quest for *or* search for enlightenment *n.* poursuite *ou* quête de l'éveil. *Voir aussi* ***spiritual quest.***

sudden enlightenment *n.* éveil *ou* illumination subite, fulgurant(e), foudroyant(e), instantané(e). *Voir aussi* ***sudden path.***

supreme, complete enlightenment *n. [S: abhisaṃbodhi]* éveil suprême et complet.

thought of enlightenment *n. [S: bodhicitta; T: byang. chubs. kyi sems]* pensée de l'éveil. *Voir* ***bodhichitta.***

unsurpassable enlightenment *n. [S: anuttarabodhi; T: bla. na. med. pa byang. chub]* éveil insurpassable.

unsurpassable, true, complete enlightenment *n. [S: anuttarasamyaksaṃbodhi; T: bla. na. med. pa yang. dag. par rdzogs. pa'i byang. chub]* éveil insurpassable, véritable et complet.

ENRICHING ACTION *Voir* ***actions, four.***

ENTERING *n. [T: ' jug. pa]* entrée, fait d'entrer (dans la pratique).

bodhichitta of entering *Voir* ***bodhichitta.***

ENTHRONE *v. tr.* introniser.

ENTHRONEMENT *n. [T: mnga'. gsol]* intronisation.

ENTITY *n. [S: bhāva; T: dngos. po, mtshan. ma]* entité (psychologique *ou* de l'esprit), chose substantielle. *Voir aussi* ***ego; solidity; substantiality.***

concrete entity *n.* entité concrète.

ENTOURAGE *n.* entourage. *Voir* ***retinue.***

ENTRAP *v. tr.* prendre au piège. *Voir aussi* ***trap.***

ENTRAPMENT *n.* piège, traquenard; *(fig.)* prison, emprisonnement, esclavage, enchaînement, servitude, asservissement. *Voir aussi* ***bondage; pitfall; trap.***

ENTRENCHED *adj. (habitude)* ancré, indélogeable, profondément enraciné, solidement implanté.

ENVIRONMENT *n.* environnement.

environment and its inhabitants *n. [T: snod. bcud]* environnement et êtres qui l'habitent. *Voir aussi* ***vessel and contents.***

ENVIOUS *adj.* envieux.

ENVY *v. tr.* envier.

ENVY *n.* envie; jalousie. *Voir aussi* ***emotions, conflicitng; jealousy.***

EON (cosmic) *n. [S: kalpa; T: bskal. pa]* cycle cosmique, ère cosmique, temps (cosmique), époque cosmique, éternité. *Voir* ***kalpa.***

(Nota: Bien que le mot «éon» existe bien en français, il s'agit d'un faux ami. Je cite le petit Robert: «Hist. philo. *Se dit, chez les gnostiques, des puissances éternelles émanées de l'Être suprême et par lesquelles s'exerce son action sur le monde*».)

EPIC *n. [T: lung]* épopée.

EPIC *adj.* épique.

EPIPHANY *n. (christianisme)* épiphanie; *(sens général)* révélation *ou* vision *ou* apparition du sacré; *(sens encore plus affaibli)* compréhension subite, résolution subite d'un problème qui survient en un éclair; illumination; lumière soudaine qui se fait dans l'esprit, inspiration subite; idée *ou* trait de génie. *Voir aussi* ***insight; revelation; theophany; vision.***

(Nota: le français épiphanie n'a pas le sens général qu'on lui prête actuellement en anglais et ne s'applique qu'à l'adoration de Jésus-Christ par les Rois mages.)

EPISTEMOLOGICAL *adj.* épistémologique *(relatif à la connaissance ou à l'étude de la connaissance).*

EPISTEMOLOGY *n.* épistémologie. *Voir aussi* ***tenet system.***

EPITOME *n.* (1) *(fig.) (vertu, bonté)* modèle, type *ou* exemple même; summum; *(idée, thème)* quintessence, essence même, caractéristique la plus saillante, aspect le plus caractéristique *ou* typique; (2) *(livre)* abrégé, résumé.

it is the epitome of emptiness c'est la vacuité par excellence.

(Nota: bien que le mot «épitomé» existe en français, non seulement est-il recherché (niveau de langue), mais il a un sens bien précis qui se rapproche du deuxième sens de l'anglais, sans pour autant lui être identique, et exclut complètement le premier sens, qui est le plus courant. Selon le petit Robert: «Didact. Abrégé d'un ouvrage d'histoire antique»*:).*

EQUAL TASTE *n. [S: samarasa; ro. mñam]* saveur unique, une même saveur. *Voir* ***one taste.***

EQUANIMITY *n. [1. S: samatā; T: mñam. pa. ñid, mñam. ñid, phyam. phyad, btang. sñoms]; 2. S: upek□ha; T: btang. sñoms]* équanimité. *Voir aussi* ***even-minded.***

universal equanimity *n. [phyam. brdal]* équanimité universelle. *Voir aussi* ***samadhi, three types of (2).***

wisdom of equanimity *Voir* ***wisdom.***

EQUILIBRIUM *n.* équilibre. *Voir aussi* ***balance; equipoise; stability.***

EQUIPOISE *n. [T: mñam. par bzhag. pa, mñam. bzhag]* équilibre (méditatif), stabilité (méditative), repos à l'équilibre, repos en équilibre. *Voir aussi* ***balance; stability.***

meditative equipoise *n.* équilibre méditatif, stabilité méditative.

EREMITE *Voir* ***hermit.***

EREMITIC(AL) *adj.* érémitique. *Voir aussi* ***hermit.***

EREMITISM *n.* vie érémitique.

ERR *v. i. [T: bslu. ba]* se tromper.

ESCAPE *v. i.* s'évader, se dérober, s'échapper, se défiler, déjouer qn, fuir.

ESCAPE *n.* évasion, fuite, dérobade, échappatoire, expédient.

ESCAPISM *n.* fuite, évasion (de la réalité); (désir d') évasion; technique, attitude *ou* philosophie de l'autruche.

ESCHATOLOGICAL *adj.* eschatologique *(relatif aux fins dernières de l'être humain et du monde, et notamment à la mort et à la vie après la mort, mais aussi, dans le christianisme, à la résurrection et au jugement dernier).*

ESOTERIC *adj.* ésotérique, secret. *Voir aussi* ***occult.***

ESOTERICA *n. pl.* objets ésotériques.

ESSENCE *n. [1. S: bhāva; T: ngo. bo,* beingness; *2. S: svabhāva; T: rang. bzhin,* self-nature; *3. S: h ṛi daya; T: sñing. po,* heart*]* essence.

ESSENTIAL *adj.* essentiel.

essential mantra *Voir* ***mantra.***

essential nature *n. [S: bhāva; T: ngo. bo]* nature essentielle.

ESSENTIALISM *n.* essentialisme *(vue extrême consistant en la croyance en un moi dont l'essence est immuable — s'oppose philosophiquement à nihilisme). Voir aussi* ***annihilationism; eternalism; nihilism; theism.***

ESSENTIALIST *n., adj.* essentialiste.

ETERNAL *adj. [S: śāśvata; T: rtag. pa]* éternel.

ETERNALISM *n. [S: śāśvatānta; T: rtag. mtha']* éternalisme *(vue extrême consistant en la croyance en l'existence d'un moi éternel — s'oppose philosophiquement à nihilisme). Voir aussi* ***annihilationism; essentialism; nihilism; theism.***

eternalism and nihilism *n. [T: rtag. chad]* éternalisme et nihilisme.

ETERNALISTIC *adj. [T: rtag. pa'i smra. ba]* éternaliste.

eternalistic view *n. Voir* ***view.***

ETERNITY *adj. [T: rtag. pa]* éternité.

ETHEREAL *adj.* éthéré.

ethereal body *n.* corps éthéré. *Voir* ***sambhogakaya.***

ETHICAL *adj.* éthique, moral. *Voir aussi* ***virtuous; wholesome.***

not ethical *adj.* contraire à la morale. *Voir aussi* ***unethical.***

ETHICIST *n.* éthicien, moraliste.

ETHICS *n. (étude)* éthique, morale; *(principes)* morale; *(moralité)* moralité.

code of ethics *n.* code de déontologie *ou* déontologique.

ETHOS *n.* génie *(d'une peuple, d'une culture).*
EVANGELICAL ATTITUDE *n.* attitude évangélisatrice, évangéliste, zélée; attitude de missionnaire, de celui qui veut convertir, faire des prosélytes, etc.
EVANGELIST *n.* évangélisateur, prosélytiste d'une cause religieuse, personne qui éprouve le besoin de convertir les autres à sa religion.
EVENLY, TO REST *v. i.* reposer dans un équilibre méditatif, dans la stabilité de la méditation, de manière stable *ou* égale.
EVEN-MINDED *n. [S: samacitta; T: sems. mñam. pa]* doté d'équanimité, dont l'esprit est équilibré *ou* stable, d'humeur égale. *Voir aussi* ***equanimity.***
EVERYDAY LIFE *n.* la vie quotidienne, le quotidien, le tous les jours. *Voir aussi* ***daily life; ordinary; worldly.***
EVIL *[T: sdig. pa] n.* mal, maux; vice; force néfaste, etc. *Voir aussi* ***right and wrong; wrong.***
EVIL *adj. [T: ngan]* mauvais, méchant, pervers, retors, nuisible, nocif, malfaisant, vilain, vil, néfaste, vicieux. *Voir aussi* ***bad; wrong.***
evil being *n.* être mauvais.
evil deed *n. [T: yung. ston, sdig. pa]* mauvaise action, méfait, vilaine action, acte négatif. *Voir* ***unwholesome actions, ten.***
evil kalpa *n.* mauvais kalpa.
evil karma *n.* mauvais karma, vil karma.
Evil One le Malin.
evils of samsara *n. [T: ' khor. ba'i ñes. dmigs]* les maux du samsara.
EXAGGERATE *v. tr., v. i. [T: sgro. ba]* exagérer.
EXAGGERATION *n.* exagération.
exaggeration and denigration *n. [T: sgro. skur]* exagération et dénigration, surestimation et sous-estimation, survalorisation et dévalorisation. *Voir aussi* ***dharmas, eight worldly (praise and blame).***
exaggeration and distorsion *n. [T: sgro.' dogs]* exagération et distorsion.
EXAMINE *v. tr. [T: brtag. pa)* examiner. *Voir aussi* ***analyze; investigate.***
examining and analyzing *n. [T: brtag. dpyad]* examen et analyse.
EXAMPLE *n. [T: dpe]* exemple.
EXCHANGE SELF FOR OTHER *n. [T: bdag. gzhan brje. ba]* échanger le soi et l'autre; *(par ext.)* se mettre à la place de l'autre, s'échanger pour l'autre.
EXCITED *adj.* (1) *(personne, animal) (énervé)* excité, agité, énervé; *(content)* animé, intéressé, emballé, tout content, enthousiaste, passionné, émoustillé; *(affolé)* surexcité, survolté, affolé, dans tous ses états, emporté, exalté, en émoi, impatient, fiévreux, enflammé, ému, troublé; (2) (*rire)* énervé; *(foule)* excité, agité, en émoi; *(voix)* animé; *(imagination)* surexcité, enflammé. *Voir aussi* ***hyped up; speedy.***
be excited about *v. i. (promotion, vacances)* être excité *ou* tout content à l'idée de; avoir très envie de; attendre avec impatience; se faire une joie de;(*nouveau produit, nouveau projet)* être enthousiaste sur, être emballé par, s'intéresser énormément à.
get excited *v. i. (personne)* s'exciter, s'énerver, se monter la tête (au sujet de *ou* à propos de); s'emballer, s'enflammer, se passionner, s'affoler (pour); s'enthousiasmer (sur); se laisser emporter (par); se faire une fête (de); *(foule)* s'agiter, devenir houleux • **don't get excited !** du calme ! ne t'énerve pas !.
make excited gestures *v. tr.* faire de grands gestes, gesticuler.
EXCITEDLY *adv. (se conduire)* avec agitation, d'une manière agitée; *(parler)* sur un ton animé, avec agitation; *(rire)* d'excitation.
wave excitedly *v. tr.* faire de grands gestes, gesticuler.
EXCITEMENT *n. [T: dga'. brod] (agitation)* excitation, agitation, fièvre, animation; *(exaltation)* vive émotion, exaltation; *(sensations fortes)* sensations fortes, plaisirs, aventure, sentiment

d'aventure; *(énervement)* émoi, trouble, surexcitation, affolement, énervement; *(enthousiasme)* vif intérêt, enthousiasme. *Voir aussi* ***busyness; buzz; kick; speed; wildness.***

be in a state of great excitement *v. i.* être très agité, être en proie à une vive émotion.

he likes excitement il aime les émotions fortes *ou* l'aventure.

the book caused great excitement le livre a fait sensation.

the excitement of the departure la fièvre du départ.

the excitement of victory l'ivresse *ou* l'exaltation de la victoire.

EXCITING *adj. (événements, histoire, film)* passionnant; *(narration)* saisissant; *(expérience, vacances)* excitant; *(autres sens)* intéressant, stimulant, emballant, captivant, palpitant, exaltant, animé, mouvementé, excitant, bandant, affriolant, séduisant, émoustillant, grisant, qui donne un sentiment d'aventure, énervant, émouvant.

we had an exciting time ça a été très excitant.

EXCITINGLY *adv.* passionnément.

EXEGESIS *n.* exégèse.

EXEGETE *n.* exégète.

EXEGETICAL *adj.* exégétique.

EXERT ONESELF *v. pr.* s'efforcer, se dépenser; s'appliquer, se donner du mal; s'évertuer.

EXERTION *n. [S: v ī rya; T: btson.' grus]* effort, effort soutenu, énergie, vigueur, diligence, assiduité, application soutenue, contention d'esprit, activité attentive, force; ardeur (au travail).

EXHALATION *n.* exhalation, expiration.

(Nota: ne pas confondre «exhalation» et «exhalaison».)

EXHALE *v. i.* exhaler, expirer.

EXIST *v. i.* exister.

EXISTENCE *n.* (1) *(fait d'exister) [S: sat; T: yod. pa]* existence; (2) *(le monde ou la vie vus comme existence) [S: bhāva; T: srid. pa; dngos. po]* existence.

apparent existence *n. [T: snang. srid]* existence apparente. *Voir aussi* ***phenomenal world.***

cyclic existence *n.* existence cyclique. *Voir* ***samsara.***

existence and nonexistence *n. [T: yod. med]* existence et inexistence.

existence in terms of one's own characteristics *n. [S: svalāk□hanasiddhi; T: rang. gi mtshan. ñid. kyi grub. pa]* existence selon son caractère propre.

intrinsic existence *n. [S: svabhāvasiddhi; T: rang. bzhin. gyis grub. pa, ngo. bo. ñid. kyis grub. pa]* existence intrinsèque, existence en soi; existence selon sa nature propre, intrinsèque, inhérente.

ordinary existence *n. [S: bhāva; T: srid]* existence ordinaire.

EXISTENT *adj. [S: bhāva; T: yod. pa]* existant.

EXORCISE, EXORCIZE *v. tr.* exorciser.

EXORCISM *n. [T: bar. chad bsel. ba]* exorcisme. *Voir aussi* ***actions, four.***

EXORCIST *n. [T: sngags. pa]* exorciste.

EXORCISTIC *adj.* relatif à l'exorcisme. *Voir aussi* ***apotropaic.***

exorcistic rites *adj. [T: gto, gtor. zlog, bzlog]* rituels d'exorcisme.

EXOTERIC *adj.* exotérique, pour les non-initiés *(s'oppose à ésotérique: «pour initiés seulement»).*

EXPAND OR EXTEND INTO A SITUATION *v. i.* accueillir une situation, s'engager *ou* entrer dans une situation, s'ouvrir à une situation.

EXPANDED *adj. [S: vaipulya] (sutra, traité)* élargi.

EXPECT *v. i* anticiper, avoir des attentes, se faire des idées, être dans l'expectative, avoir qch en perspective, attendre, s'attendre à, compter sur.

EXPECTATIONS *n.* attentes, espérances, aspirations, expectatives.

have expectations *Voir* ***expect.***

EXPEDIENT *n.* expédient, moyen (de se tirer d'embarras, d'arriver à ses fins en surmontant quelque obstacle); ressource, truc; échappatoire.

EXPEDIENT *adj.* (1) commode, expédient, opportun, indiqué, convenable, qui convient pour la circonstance, utile, pratique; (2) contingent, provisoire, provisionnel; (3) politique, opportun.
expedient meaning *Voir* ***meaning.***
expedient means *Voir* ***means.***
EXPERIENCE *n.* (1) *[T: ñams. myong, ñams. len, ñams] (fait d'éprouver qch)* expérience; (2) *[T: goms. pa] (habitudes de l'esprit qui permettent de maîtriser un domaine)* expérience.
direct experience *n. [S: dharmatā-pramāṇa]* expérience directe. *Voir aussi* ***experience, individual; first thought; cognition, valid.***
emphasize the importance of experience *v. tr.* mettre l'accent sur le vécu.
experience and realization *n. [T: ñams dang rtogs. pa]* expérience et réalisation.
individual experience *n. [S: prayātma-vedanīya; T: so. sor rang. gis rig. pa]* expérience individuelle. *Voir aussi* ***experience, direct.***
meditative experience *n. [T: sgom. ñams]* expérience méditative.
temporary experiences *n. [T: ñams, bde gsal mi. rtog. pa]* expériences passagères.
bliss *n. [S: sukha; T: bde. ba]* félicité.
clarity *n. [S: prabha; T: gsal. ba]* clarté.
nonthought *n. [S: avitarka; T: mi. rtog. pa]* non-pensée, non-discursivité.
EXPERIENCE *v. tr. [T: ñams. su len. pa, ñanms. su myong. ba]* faire l'expérience de qch; expérimenter, éprouver, vivre, connaître; subir (des pertes); avoir (des difficultés).
EXPERIENTIAL *adj.* (1) expérienciel; (2) empirique; (3) vécu, eprouvé, expérimenté.
EXPERTISE *n.* compétence, adresse.
EXPLAIN *v. tr.* expliquer.
EXPLANATION *n. [T: bshad. pa]* explication.
detailed explanation *n. [T: rgyas. bshad]* explication détaillée *ou* circonstanciée.
EXPLANATORY TANTRA *Voir* ***tantra.***
EXPLICATE *v. tr.* expliciter.
(Nota: ne pas confondre avec explain, *qui veut dire «expliquer»).*
EXPLICATION *n.* explicitation.
(Nota: ne pas confondre avec explanation, *qui veut dire «explication»).*
EXPOUND *v. tr. (théorie)* expliquer; *(point de vue)* exposer; *(doctrine religieuse)* expliquer, interpréter.
EXPOSE.
EXPOSE ONESELF *v. pr. (critique, regard des autres)* s'exposer à, s'offrir à; se dévoiler, se démasquer, se découvrir, s'afficher, s'étaler.
EXPOSITION *n. [S: uddeśa] (faits, théorie, plan)* exposition; *(texte)* exposé, interprétation, commentaire. *Voir aussi* ***debate; disputation; commentary; composition; recitation.***
EXPRESSIBLE *adj. [T: gdags. su yod. pa]* qui peut être exprimé en paroles, exprimable.
EXPULSION OF CONSCIOUSNESS *Voir* ***transfer of consciousness.***
EXTINGUISHED *adj. [T: zad. pa]* éteint, épuisé. ṭh
EXTERNAL *adj.* extérieur, externe. *Voir aussi* ***outer.***
external signs of achievement *n. [S: liṅga, nimitta]* signes extérieurs de réalisation.
EXTREME *n. [S: anta, koṭhi; T: mtha']* extrême, position extrême; *adj.* extrême.
extreme views *n. [S: koṭhi; T: mtha']* vues extrêmes, idées extrêmes, opinions extrêmes; extrémismes, positions extrêmes.
beyond extreme views *adv. [S: atyanta; T: mtha'. las ' das. pa]* transcendant les opinions extrêmes, au-delà des extrémismes.
fall prey to extreme views *v. i. [T: mthar. lhung, rgya. chad phyogs lhung]* choir *ou* chuter dans les extrêmes, succomber aux idées *ou* opinions extrêmes.
freedom from extreme views *n. [S: atyanta; T: mtha'. las ' das. pa]* absence d'opinions extrêmes *ou* d'extrémismes.
four extremes *n.* les quatre postulats extrêmes *(réfutés par la dialectique madhyamaka).*

existence, nonexistence, both, neither *[T: yod. pa, med. pa, gñis. kha, gñis. med]* existence, inexistence, les deux ensemble, aucun des deux.

neither one, nor the other, nor both, nor neither ni l'un, ni l'autre, ni les deux ensemble, ni aucun des deux. *Voir aussi* ***negation.***

EYE.

eye of dharma *Voir* ***dharma.***

eye of prajña *Voir* ***prajña.***

eye of wisdom *Voir* ***wisdom.***

F

FABRICATED *adj. [T: bcos. pa]* fabriqué, artificiel; arrangé; *(geste, effet)* pratiqué, étudié, peu naturel, forcé, qui manque de naturel. *Voir aussi* ***composite; conditioned; produced; samsaric.***

FABRICATION *n. [T: bcos. ma]* fabrication.

fabrication of mind *n. [S: prapañca; T: spros. pa]* fabrication *ou* construction mentale, production de l'esprit, élaboration, différenciation. *Voir aussi* ***conceptualization.***

FACE *v. tr.* (1) braver, affronter, faire face à, faire front à; (2) (*to face things)* reconnaître; envisager (les faits *ou* la possibilité); regarder les choses en face. *Voir aussi* ***acknowledge; cope with; deal with; manage; work with.***

face things, to *v. tr.* voir les choses comme elles sont, les regarder en face.

face it, to *v. tr.* se rendre à l'évidence, reconnaître.

FACTOR *n. [S: aṅga; T: yan. lag]* facteur.

mental factor *n. [S: dharmavicaya]* facteur mental.

FACULTY *n. [S: indriya; T: dbang. po]* faculté. *Voir aussi* ***sense faculty.***

FAITH *n. [S: śraddha; T: dad. pa]* foi; confiance.

faith, three (or four) types of *n.* les trois (ou quatre) types de foi:.

1. clear faith *or* sincere interest *n. [S: abhiprasanna; T: dang. ba'i dad. pa]* foi de la confiance *ou* de l'admiration *ou* de la clarté, intérêt sincère *(on voit clairement que les enseignements contiennent qch de juste et on y croit suffisamment pour s'y intéresser).*

2. longing faith *n. [S: abhilāsa; T: 'dod. pa'i dad. pa]* foi de l'aspiration, désir de poursuivre la voie *(parce qu'on fait confiance à sa propre aspiration et qu'on écoute ses propres sentiments, on peut être décisif dans sa poursuite du cheminement).*

3. trusting *or* knowing faith *n. [S: abhisampratyaya; T: yid. ches. pa'i dad. pa]* foi de la certitude, foi de la conviction *(on croit en qch parce que ça s'est avéré vrai, parce qu'on sait que c'est comme ça).*

4. irreversible faith *n. [T: phyir mi. ldog. pa'i dad. pa]* foi irréversible *(on n'a plus de doute).*

without faith *adj. [S: aśraddha]* sans foi, dépourvu de foi.

FAKE *adj. (document)* maquillé, falsifié, faux; *(tableau, poutre, meuble)* faux; *(élections)* truqué; *(interview radio, télé)* truqué, monté d'avance; *(réalisation, expérience)* simulé, falsifié, feint, fabriqué de toutes pièces, inventée, frauduleux, truqué; copié, imité; *(sentiment)* factice, artificiel.

FAKE *n. (objet retouché)* article *ou* objet truqué; *(objet copié)* copie *ou* imitation frauduleuse; *(tableau)* faux; *(personne)* imposteur, qn qui n'est pas ce qu'il prétend être.

FAKE (1) *v. tr. (document)* faire un faux de; *(retoucher)* maquiller, falsifier; *(œuvre d'art)* faire un faux de, contrefaire; *(poutre, meuble)* imiter; *(photographie, bande sonore, élections, procès)* truquer; *(interview radio, télé)* truquer, monter d'avance; *(autres sens]* faire semblant d'être *ou* de faire qch; (2) *v. i.* faire semblant; simuler, feindre, inventer.

fake it *v. tr.* faire semblant, essayer d'en mettre plein la vue.

FALL AWAY *v. i. [T: yal. ba]* s'évanouir, se dissiper; s'effondrer.

FALLACIOUS *adj.* fallacieux, faux, trompeur.

FALLACY *n.* (1) fausse croyance, erreur, illusion; (2) faux raisonnement, sophisme.

FALSE *adj. [S: prativarṇika; T: log, ltar. bcos. pa]* faux.

FALSEHOOD *n.* (1) mensonge; faux (*truth and falsehood,* le vrai et le faux); (3) *voir* ***falseness.***

FALSENESS *n.* fausseté; *(archaïque)* infidélité.
FALSITY *n.* (1) erreur, illusion, leurre; (2) fausseté, tromperie.
FAME AND DISGRACE (glory and shame) *n. [S: yaśa, ayaśa; T: sñan (. pa), mi. sñan]* gloire et mauvaise réputation, renommée et honte (*ou* disgrâce). *Voir* ***dharmas, eight worldly.***
FAMILIAR *adj. (vue, scène, rue)* familier, bien connu; *(plainte, événement, protestation)* habituel. *Pour d'autres sens, prière de consulter un dictionnaire.*
FAMILIARITY *n. (vue, événement, etc.)* caractère familier *ou* habituel; *(livre, poèmes, habitudes, etc.)* familiarité (avec), (parfaite) connaissance (de).
FAMILIARIZE ONESELF WITH *n. [T: goms. pa]* se familiariser avec, s'habituer à.
FAMILY *n. [S: kula; T: rigs]* famille.
buddha family *Voir* ***buddha.***
family god *n. [T: rigs. kyi lha]* divinité familiale.
family lineage *n.* descendance, lignée familiale.
high-caste family *n. [S: kulasaṃstava]* famille de caste supérieure.
noble family *Voir noble.*
FANATIC *n.* fanatique.
FANATICAL *adj.* fanatique. *Voir aussi* ***fundamentalist; self-righteous.***
FANATICISM *n.* fanatisme. *Voir aussi* ***fundamentalism; self-righteousness.***
FANTASIZE *v. i.* fantasmer, rêver, rêvasser; s'imaginer, se faire du cinéma, se raconter une histoire.
FANTASY (1) *n.* imagination, fantaisie; fantasme, rêverie, chimère; (2) *attr.* fantasmatique, fantastique, imaginaire, chimérique.
FAST *n. [T: smyung. gnas]* jeûne.
FAST *v. i.* jeûner.
FASTING *n.* jeûne.
FATHER *n.* père.
father gods *Voir* ***god.***
father lineage *Voir* ***lineage.***
father tantra *Voir* ***tantra.***
FATHOM *v. tr. [T: klong du gyur]* sonder; *(par ext.)* comprendre, maîtriser.
fathom realization *v. tr. [T: rtogs. pa klong. du gyur]* maîtriser la réalisation.
fathom space *v. tr. [T: nam. mkhar gzigs]* parcourir *ou* sonder *ou* scruter l'espace.
fathoming realization *n. [T: rtogs. pa'i klong. gyur]* maîtrise de la réalisation.
FATHOMLESS *adj. [T: bsam (. pa) mi. khyab]* insondable; inconcevable.
FATHOMLESSNESS *n.* insondabilité.
FAULT *n.* défaut. *Voir aussi* ***defect.***
FAULTLESS *adj. [T: ma. ñams. pa]* libre de faute.
FEAR *n. [S: bhaya; T: ' jigs. pa, dogs]* crainte, peur; angoisse, anxiété; appréhension. *Voir aussi* ***angst.***
hope and fear *Voir* ***hope.***
FEARFUL *adj.* peureux, craintif.
FEARLESS *adj. [S: abhaya; T: ' jigs. med]* courageux, intrépide, audacieux, valeureux, vaillant, brave, sans peur, sans crainte, libre de peur.
(Nota: ne pas traduire par «téméraire», qui signifie imprudent.)
FEARLESSNESS *n.* courage, valeur, vaillance, bravoure, valeur guerrière, cœur, hardiesse, intrépidité, audace, absence de peur, non-peur.
FEAR-RIDDEN *adj.* tourmenté par la peur.
FEAST *n. [S: gaṇacakra; T: tshogs. kyi ' khor. lo, tshogs.' khor, tshogs (. pa)]* festin; fête sacrificielle; festin d'offrande, rituel d'offrande.
offering feast *n.* festin d'offrande(s), sacrifice d'offrande(s).
feast food *n.* nourriture consacrée.

feast offering *n. [S: gaṇacakrapuja; T: tshogs. kyi ' khor. lo]* offrande du festin; festin d'offrande; cercle d'offrandes.

FEEDBACK *n.* (1) réactions, réponse, commentaires, observations, opinion(s), conseil(s), échos, répercussions; (2) (*sens neutre)* jugement, évaluation; *(sens positif)* encouragement, confirmation, petite caresse, renforcement positif; *(sens négatif)* critiques, corrections, reproches, objections, renforcement négatif.
(Nota: Le mot feedback était, à l'origine, un terme du langage scientifique voulant dire «rétroalimentation, servomécanisme». Il a été adopté ensuite par les psychologues, puis par la langue populaire, dans les sens énumérés ci-haut. Il y a peu de raisons d'utiliser le mot feedback tel quel en français, si ce n'est la paresse mentale de devoir chercher un équivalent. Mise en garde: il s'agit souvent d'un euphémisme pour «critique», c'est-à-dire d'une façon hypocrite de masquer une activité qui est mal vue: au lieu d'avouer son désaccord et surtout son agacement, on offre du «feedback» à l'autre, c'est-à-dire qu'on le critique tout en n'en ayant pas l'air.)

give feedback *v. tr.* (1) dire ce qu'on en pense, faire part de ses commentaires *ou* de ses observations *ou* de ses impressions *ou* de ses opinions; faire des commentaires *ou* des observations; répondre, donner une réponse, communiquer sa réponse, réagir; (2) évaluer, juger; *(négatif)* critiquer, faire des critiques, etc.; (3) *(positif)* encourager, donner de l'encouragement, etc.

receive (or get) feedback *v. tr.* (1) recevoir des commentaires *ou* des critiques; se faire corriger; se faire évaluer; (2) provoquer des répercussions, des retombées; avoir des échos, susciter des remous.

FEELING *n. [S: vedanā, vedayita; T: tshor. ba]* (1) (*général)* sensation; (2) sentiment, émotion; (3) *(2e skandha)* sensation.

FEISTINESS *n.* (1) énergie, exubérance, vie; (2) mauvais caractère, caractère grincheux, irascible; humeur instable, irritabilité; disposition à se battre, volonté de se disputer.

FEISTY *adj.* (1) plein de vie, exubérant, énergique, vigoureux, expansif, qui pète l'énergie; (2) décidé, résolu, qui sait ce qu'il veut et qui se battra s'il le faut pour l'obtenir; (3) irritable, grognon, grincheux, hargneux, de mauvais poil; irascible, emporté, agressif; qui est toujours prêt à se battre, à se disputer; fantasque, capricieux, d'humeur instable.

FERVENT *adj.* fervent.

FERVOR *n.* ferveur.

FESTIVAL *n. [T: dus. chen]* festival.

FETISH *n.* fétiche.

FETISHISTIC *adj.* fétichiste.

FETISHISM *n.* fétichisme.

FETTER *v. tr. (personne)* enchaîner, lier; *(cheval, esclave)* entraver; *(fig.)* entraver, asservir.

FETTER(s) *n. [S: bandhana, saṃyojana; T: ' ching. ba] (prisonnier)* fers, chaînes; *(cheval, esclave)* entrave; *(fig.)* entrave, asservissement.

FICKLE *adj. [T: chad. chod]* inconstant, volage, changeant; instable, qui fluctue.

FICKLENESS *n.* inconstance, instabilité, volatilité, fluctuation.

FIELD *n. [T: khams]* champ.

buddha field *Voir* ***Buddha.***

field of merit *Voir* ***merit.***

pure field *n. [T: zhing, zhing. khams]* champ pur.

FIRE *n.* feu.

fire offering *n. [S: agnipujā, homa; T: sbyin. sreg]* sacrifice du feu, offrande du feu.

fire puja *n. [S: agnipujā, homa; T: sbyin. sreg]* puja du feu. *Voir* ***fire offering.***

FIRM *adj. [T: phyad. pa]* ferme.

firm resolve *n.* résolution ferme.

make firm *v. tr.* affermir, rendre ferme, consolider.

FIRMNESS *n.* (1) *[T: brtan. pa]* fermeté; (2) autorité, poigne.

FIRST MIND *n.* esprit premier *ou* primordial. *Voir aussi* ***first thought; mindlessness; no-mind; nonmind; nonreference-point.***

FIRST THOUGHT *n. [S: pramāṇa; T: blo. rigs, tha. sñad mtshan. ma]* première pensée, pensée première, premier moment de la connaissance, premier moment de conscience, esprit primordial. *Voir aussi* ***cognition, valid; experience, direct; first mind; mindlessness; no-mind; nonmind; nonreference-point.***

first thought, best thought pensée première, meilleure pensée; première pensée, meilleure pensée.

FISHY *adj.* (1) louche, suspect, douteux, pas clair, pas très catholique; (2) pas très vraisemblable, pas très probable • **it looks fishy to me** je crois qu'il y a anguille sous roche; cette affaire ne me semble pas très claire.

FIT *n.* attaque de nerfs, crise; emportement.

fit of anger (of rage) *n.* accès *ou* mouvement de colère *ou* de rage; emportement.

fit of crying *n.* crise de larmes.

fit of laughter (of giggles) *n.* fou rire.

fits of enthusiasm *n.* accès d'enthousiasme.

have *or* throw a fit *v. tr.* avoir *ou* piquer une crise, avoir une attaque.

FIXATE (on) *v. i. (psych.)* faire une fixation sur; *(fig.)* rester pris, collé, figé, accroché, attaché, obsédé; se figer, se rigidifier, se cristalliser autour d'une position.

FIXATED *adj. (psych.)* qui fait une fixation; fixé; *(fig.)* accroché, attaché; figé; collé (sur qch); stagnant, statique, qui n'avance pas; paralysé, pétrifié.

FIXATION *n. [S: grāha; T: ' dzin]* fixation; *(fig.)* obsession, idée fixe. *Voir aussi* ***craving; clinging; attachment; grasping.***

ego-fixation, ego-clinging *n. [S: ātmagrāha; T: bdag.' dzin]* fixation du moi.

fixation on dharmas *n. [S: dharmagrāha; T: chos.' dzin.]* fixation des dharmas.

FLASH *n.* (1) éclair, lueur soudaine, étincelle, éclat, flash; (2) instant; (3) accès de, coup de; (4) coup d'œil, regard fugace.

flash in the pan *n.* feu de paille; mirage; coup de collier; succès unique et exceptionnel; effort avorté, effort inutile.

flash of awareness *n. [T: rig. tsam]* éclair de conscience.

flash of insight *n. [T: rig. tsam]* éclair d'intuition.

glimpse sth in a flash; have a flash of sth *v. tr.* entrevoir qch dans un éclair *ou* dans un clignement d'yeux, percevoir qch très rapidement *ou* de façon extrêmement fugace. *Voir aussi* ***flash on.***

FLASH *v. tr. (idée, sensation, pensée)* faire surgir, faire jaillir, faire apparaître (volontairement).

flash) *v. i.* avoir un éclair, une idée *ou* pensée soudaine, un flash (de qch). *Voir aussi* ***flash, glimpse sth in a.***

FLASHINESS *n.* ostentation, aspect tapageur *ou* voyant.

FLASHY *adj.* tapageur, tape-à-l'œil, clinquant, voyant; criard.

FLEETING *adj. [T: sang. sing, yal. yol]* évanescent, fugitif, fugace, passager, éphémère, momentané, transitoire, très bref.

FLICKER *n.* tremblotement, petit mouvement vacillant, lueur intermittente, vacillement, papillotement, clignotement, scintillement, battement d'ailes (de mouche).

FLICKER *v. i.* vaciller, papilloter, clignoter, trembloter, scintiller, voltiger, frémir, frétiller, se trémousser.

FLIP, TO DO A *v. tr.* basculer brusquement de l'autre côté, (se) retourner d'un coup léger.

FLIP SIDE *n.* revers, l'autre face, l'autre côté (le côté moins apparent, évident, intéressant *ou* réussi).

FLIPFLOP, TO GO *v. i.* faire flic-flac, basculer, se renverser, se retourner, faire un renversement soudain.

FLIPPANT *adj.* (1) léger, désinvolte, peu sérieux, frivole; (2) irrévérencieux, cavalier.

FLOP (out) *v. i.* s'affaler, s'effondrer; *(par ext.)* se laisser aller, ne plus faire attention, perdre sa tenue.
FLOW *v. i.* (1) couler, s'écouler, ruisseler, fluer, circuler, fuir, glisser, passer, se dévider, se dérouler; (2) jaillir, sourdre.
FLOW *n.* (1) écoulement, ruissellement, déroulement, flot, flux, coulée, mouvement, passage, défilé, courant, torrent, cours; (2) jaillissement.
FOCUS *n.* (1) *(idée)* centre, noyau, cœur; (2) point de mire; objectif, but; (3) accent; importance; (4) *(mathématiques, physique)* foyer; (5) *(groupe de discussion)* thème; (6) *(maladie)* foyer, siège.
be the focus of attention *v. i.* être le centre d'intérêt *ou* le point de mire *ou* le centre d'attention.
broad focus *n.* façon ouverte (large, etc.) de considérer une chose.
in focus *adj.* net, au point.
narrow focus *n.* façon étroite (précise, détaillée, bornée *(péj.),* etc.) de considérer une chose.
out of focus *adj.* flou, pas au point, brouillé.
soft focus *n.* flou artistique.
the focus on A is due to B l'importance de A est due à B.
FOCUS (on) (1) *v. i.* faire ressortir, mettre l'accent sur, souligner, souligner, mettre en relief; (2) se centrer sur, se concentrer sur, être centré sur, se fixer sur, s'axer sur; porter, canaliser *ou* fixer son attention *ou* son regard sur; examiner; faire le point sur; faire pleins feux sur; focaliser; (3) *v. tr.* faire converger, concentrer, diriger.
all eyes were focused on him il était le point de mire de tous.
focus group *n.* groupe thématique.
focus on one point *v. i. [T: rtse. gcig. tu gnas. pa]* demeurer centré sur un seul point.
focus one's eyes on *v. tr.* fixer les yeux sur.
I can't focus proprerly je vois trouble, j'ai du mal à distinguer.
FOCUSED *adj. (caméra)* mis au point; *(regard)* focalisé; *(désirs, buts)* clair, net, précis; *(personne)* concentré, centré. *Voir aussi* ***collected; meditative.***
FOCUSEDNESS *n.* concentration; fait de savoir ce qu'on veut *ou* d'avoir un but précis.
FOLK *n.* peuple; gens.
FOLK *adj.* populaire.
folk belief *n.* croyance populaire.
folk deity *n. [T: ' jig. rten. pa'i lha]* divinité populaire.
folk religion *n. [T: mi. chos]* religion populaire.
FOLLOW UP *v. tr.* (1) suivre, faire le suivi (d'un dossier); (2) relancer, rappeler (qn); fixer une deuxième rencontre, un deuxième entretien (avec un étudiant).
FOLLOWER *n.* disciple, adepte, partisan, sectateur.
FOLLOWING *n.* partisans, disciples, adeptes, fidèles.
FOLLOW-UP *n.* rappel, suivi, contrôle. *Aussi* ***followup.***
follow-up interview *n.* entrevue (rencontre, session) de rappel, de révision, pour revoir la technique; deuxième entrevue *ou* rencontre.
FOOD *n. [S: ahāra; T: zas]* nourriture.
alms food *Voir* ***alms.***
attachment to food *n.* attachement à la nourriture.
food and wealth *n.* nourriture(s) et richesse(s).
food neurosis *n.* manie alimentaire.
FOOL *n. [S: bāla; T: byis. pa]* sot; imbécile, idiot.
FOOLISH *adj.* idiot, bête, insensé, pas très malin, imprudent.
FOOLISHNESS *n.* bêtise, sottise, imbécillité; imprudence.
FORCE *n.* force. *Voir aussi* ***energy; power.***
FORBEAR *v. i.* s'abstenir, se garder de; se désister de, renoncer à.

FORBEARANCE *n.* (1) longanimité, tolérance, indulgence, patience, clémence; (2) patience, maîtrise de soi; (3) refrènement, abstention.

FOREFATHER *adj.* ancêtre; prédécesseur.

FOREST *n. [S: araṇya, vana; T: nags (. khrod)]* forêt. *Voir aussi* ***cave; grove; hermitage; mountain; retreat; seclusion; wilderness.***

(Nota: Expression sanskrite désignant tout ce qui n'est pas ville ou village — forêt, brousse, montagne, maquis, désert, etc. — et qui se prête, par sa solitude et son éloignement du commerce avec les hommes, à la vie méditative et à la quête de l'éveil. Ce terme s'oppose non seulement à «laïc», mais aussi à «monastique», comme l'anachorète ou ermite s'oppose au cénobite ou moine vivant en communauté. Son usage ressemble à celui du mot «désert» par les premiers Chrétiens, par ex., «les pères du désert».)

forest life *n.* la vie dans la forêt.

forest monk *n. [S: araṇyaka bhik□hu]* moine des forêts *ou* des bois. *Voir aussi* ***aloneness; anchorite; ascetic; hermit; homeless; peripatetic; recluse; renunciant; solitude; wanderer, homeless; monk, wandering; wilderness.***

forest renunciant *n. [S: araṇyaka, araṇyavāsin; T: nags. khrod. pa]* renonçant des forêts *ou* qui vit dans une forêt.

forest renunciation *n.* forme de renoncement consistant à aller vivre en forêt *ou* dans les bois *ou* dans la brousse, renoncement pratiqué en solitaire dans les forêts *(ou dans des marches désertes, comme une chaîne de montagnes, etc.)*

forest retreat *n. [S: āraṇyāyatana]* retraite en forêt *ou* dans les bois *ou* dans la brousse.

forest saint *n.* saint vivant dans la forêt, etc.

uninhabited forest *n. [S: nirjanavana]* forêt inhabitée.

FORETASTE *n.* (1) avant-goût; (2) première impression, premier idée, premier aperçu, premier contact, première bouchée, etc.; (3) *voir* ***glimpse.***

FORGET *v. tr.* oublier.

forgetting the self *n.* oubli de soi.

FORGETFUL *adj.* (1) distrait; négligent, étourdi; qui a mauvaise mémoire, qui oublie tout; (2) oublieux (d'un danger, etc.)

FORGETFULNESS *n.* manque de mémoire; négligence, étourderie.

a moment of forgetfulness *n.* un moment d'oubli, d'étourderie.

FORM *n.* (1) *[S: rupa; T: gzugs]* forme (1er skandha); (2) forme; formalité.

form kaya *n. [S: rupakāya; T: gzugs. sku]* kaya de la forme *Voir aussi* ***kaya (rupakaya).***

form realms *n. [S: rupadhātu; T: gzugs. khams]* les mondes de la forme. *Voir* ***concentrations, four.***

meditation with form *Voir* ***meditation.***

FORMAL *adj.* (1) formel; (2) qui relève de la forme.

FORMATION (mental) *n. [S: saṃskāra; T: ' du. byed]* formation *ou* concrétion (mentale, volitive, karmique). *Voir aussi* ***action, connective.***

FORMLESS *adj. [S: ārupya; T: spros. med, gzugs. med]* sans forme.

formless meditation *Voir* ***meditation.***

formless realms *n. [S: arupadhātu; T: gzugs. med khams]* les mondes sans forme. *Voir* ***concentrations, four formless.***

FORMLESSNESS *n.* le sans-forme.

FORTUNATE *n. [T: skal. bzang, skal. pa. can]* (1) fortuné; (2) *(moins fort)* chanceux. *Voir aussi* ***lucky.***

FORTUNE *n.* fortune.

good fortune *n. [T: skal. pa]* bonne fortune. *Voir aussi* ***luck; welfare, well-being.***

FOUNDATION *n.* fondement.

foundation-consciousness *n.* conscience de base. *Voir* ***alaya-vijñana.***

foundations of mindfulness, four *n. [S: catu ṃ smṛityupa□hṭhāna; T: dran. pa ñe. bar bzhag.–pa bzhi]* les quatre fondements de l'attention, les quatre applications de l'attention. *Voir aussi* ***mindfulness.***

1. mindfulness of body *n. [S: kāyanupaśyanā; T: lus. su gtogs. pa'i dran. pa]* attention au corps.

2. mindfulness of livelihood *n. [S: vedānanupaśyanā; T: tshor. du rtogs. pa'i dran. pa]* attention à la vie.

3. mindfulness of effort *n. [S: cittanupaśyanā; T: sems. su rtogs. pa'i dran. pa]* attention à l'effort.

4. mindfulness of mind *n. [S: dharmanupaśyanā; T: chos. su rtogs. pa'i dran. pa]* attention à l'esprit.

FOURTH ABHISHEKA *Voir* ***abhisheka.***

FOURTH MOMENT *n.* quatrième moment.

FRAMEWORK *n.* (1) charpente, bâti, ossature, carcasse, squelette, construction; (2) cadre (de référence, etc.), structure, système (d'idées), échafaudage (conceptuel), organisation.

FRAUD *n.* (1) supercherie, imposture, tromperie; frime, fumisterie; *(argent)* escroquerie; (2) *(personne)* imposteur, fraudeur, simulateur, qn qui joue la comédie; *(objet)* attrape-nigaud.

FREAK OUT *v. tr.* (1) faire peur, intimider, terroriser, faire paniquer, faire perdre les étriers, faire perdre le sang-froid *ou* les pédales, faire flipper *ou* craquer; (2) bouleverser, désarçonner; (3) faire piquer une colère *ou* une crise, faire enrager, mettre dans tous ses états *ou* dans un état de désarroi, scandaliser, confondre; faire avaler la mouche; déclencher la névrose de qn. *Voir aussi* ***push one's buttons.***

FREAK OUT *v. i.* (1) avoir peur, paniquer, s'affoler, perdre sa maîtrise de soi, perdre *ou* quitter *ou* vider les étriers, perdre l'équilibre; (2) perdre la tête, perdre la boule, flipper, craquer, disjoncter, déraisonner, capoter *(Q);* (3) faire *ou* piquer une crise, avoir une réaction émotive exagérée *ou* excessivement forte; faire du cirque, faire son cirque; (4) se défouler, se dévergonder, se laisser aller; (5) piquer une colère, se mettre en boule; être très bouleversé; se scandaliser; (6) *(drogues)* être défoncé, flipper, freaker. *Voir aussi* ***control, to lose.***

FREAKED OUT *adj.* (1) affolé, paniqué, pris de panique, effrayé, angoissé; (2) fou, disjoncté, azimuté, délirant, qui déraille, flippé, capoté *(Q);* déséquilibré; (3) bouleversé, dans tous ses états, en crise, en plein désarroi, dans le plus profond désarroi; (4) *(drogué)* qui flippe, qui capote *(Q).*

FREAKOUT *n.* (1) panique, peur bleue, trouille; (2) bouleversement, désarroi; (3) folie, délire, démence; (4) crise *(surtout de colère)*, réaction émotive excessive *ou* exagéré. *Voir aussi* ***neurosis; upheaval.***

FREAKY *adj.* (1) paniquant, flippant, angoissant; hallucinant, névrosant; qui fait flipper, etc.; (2) épeurant, sinistre, qui donne le frisson, macabre, scabreux; qui fait peur, un cauchemar; (3) étrange et mystérieux; incroyable, stupéfiant, étonnant, impressionnant; démentiel, dément, délirant.

FREE *adj. [T: grol. ba]* libre, libéré.

free and well-favored *adj. [S: k□haṇa-sampad; T: dal.' byor]* libre et bien pourvu.

free from accepting and rejecting *adj. [T: blang. dor. med. pa, spang. blang. med. pa]* libre de l'acceptation et du rejet, sans acceptation ni rejet, sans rien rejeter ni adopter.

free from attachment *adj. [T: ' dzin. med]* sans attachements.

free from birth and cessation *adj. [T: skye.' gag. med. pa]* sans naissance ni cessation, sans création ni destruction.

free from coming and going *adj. [T: ' gro.' ong. med. pa]* sans allées ni venues.

free from discursiveness *Voir* ***nondiscursive.***

free from distraction *Voir* ***undistracted.***

free from doubt *adj. [T: tsham. tshom. med. pa]* sans hésitations, libre du doute.

free from elaborations *adj. [T: spros. dang bral. ba, spros. bral, sprod. med]* dénué d'élaborations. *Voir* ***complexity.***

free from fetters *adj. [T: ' ching. grol, bcings. grol]* libéré des entraves, délié.

free from grasping *adj. [T: ' dzin. grol]* libéré de l'attachement, de la saisie.

free from hope and fear *n. [T: re. dogs. med. pa]* sans espoir ni crainte.

primordially free *adj. [T: ye. grol]* libre depuis toujours, primordialement libre.

FREE *v. tr. [T: grol. ba, thar. pa]* libérer; délivrer.

FREEDOM *n. [S: mok□ha; T: thar. pa, grol. ba]* liberté. *Voir aussi* ***liberation; self-liberation.***

freedom from disease *n. [T: nad. med]* libération de la maladie, absence de maladies. *Voir aussi* ***health.***

freedom from grasping *n. [T: ' dzin. grol]* libération de l'attachement, de la saisie.

FRESH *adj. [T: rjen. pa, dwangs, seng. nge. ba]* frais; vif, vibrant.

FRESHNESS *n.* fraîcheur.

FRIENDS WITH ONESELF, TO MAKE / become *v. pr.* devenir ami avec soi-même, entrer en amitié avec soi-même, développer de l'amitié envers soi-même, se lier d'amitié avec soi-même, devenir son propre ami.

FRIENDLINESS *n.* attitude amicale, bienveillance. *Voir aussi* ***gentleness; kindness; maitri; warmth.***

FRIENDLY *adj. (personne, attitude, sentiment)* amical; *(enfant, chien)* gentil, affectueux; *(nation)* ami; *(hôtel)* accueillant; *(conseil)* d'ami; *(sourire, accueil)* amical; *(de la part d'un supérieur)* bienveillant, amical. *Voir aussi* ***gentle; kind; maitri; warm.***

FRINGE *n.* périphérie, bord, contour, pourtour, circonférence.

center and fringe *n. [T: dkyil.' khor]* centre et périphérie, centre et circonférence. *Voir aussi* ***mandala.***

FRONT VISUALIZATION *Voir* ***visualization.***

FRUIT *n. [S: phala; T: ' bras. bu, ' bras, smin]* fruit. *Voir aussi* ***fruition.***

FRUITION *n.* (1) *(résultat)* fruit, fruits, résultat(s), conséquence(s), effet(s); (2) *(processus)* fructification, maturation, mûrissement; (3) *(état)* maturité, accomplissement, aboutissement, plénitude, faîte, culmination, sommet; réalisation. *Voir aussi* ***accomplishment; achievement; fruit; fulfillment; realization.***

bring to fruition *v. tr.* accomplir, réaliser, concrétiser, faire porter fruit.

come to fruition *v. i.* s'accomplir, se réaliser, se concrétiser, porter fruit.

fruition mahamudra *n. f.* mahamudra du fruit.

(Nota: le mot «fruition» existe en français, mais il n'a pas le même sens qu'en anglais, car il appartient au langage de la mystique spéculative chrétienne, où il désigne (d'après ce que j'ai pu comprendre) la jouissance d'une union immédiate («sans moyen») avec Dieu.)

ground, path and fruition *Voir* ***ground.***

FRUITIONAL *adj.* qui a trait à la réalisation, au fruit, etc.

FUCK OVER *Voir* ***fuck up (4).***

FUCK UP *v. tr.* (1) *(semer le désordre)* foutre la merde dans qch, semer le bordel, la pagaille, le désordre; rendre chaotique, mettre en désordre; trifouiller; (2) *(abîmer)* ruiner, gâcher, faire des dégâts, bousiller, bâcler, rater, échouer, abîmer; (3) foutre qn dans la merde; (4) déconcerter, complexer, traumatiser, névroser, rendre fou, provoquer une crise chez qn; (5) *v. i.* commettre une erreur *ou* une faute grave; faire une bourde, etc. *Voir aussi* ***mess up.***

FUCKED UP *adj.* (1) bordélique, en pagaille, en bataille; (2) bousillé, abîmé, gâché, bâclé, déglingué, amoché, défectueux; (3) perdu, ruiné, foutu (dans la merde); raté, échoué *ou* qui a échoué; (4) incapable, bâcleur; (5) complexé, traumatisé, névrosé, fou, toqué, en crise. *Voir aussi* ***hung up.***

FUCKEDUPNESS *n.* (1) fait d'être névrosé *ou* complexé, etc.; (2) gâchis, merdier, confusion; (3) bévue, bâclage, bêtise, erreur, gaffe, méprise; défaut; méfait. *Voir aussi* ***hangup; fuckup; mess.***

basic fuckedupness *n. (faisant allusion au dualisme)* bévue *ou* confusion *ou* méprise *ou* névrose fondamentale *ou* élémentaire; faute *ou* maladresse originelle, échec originel; *(faisant allusion au sentiment qui en résulte)* sensation profonde d'aliénation *ou* de criseou de défaillance; dépression fondamentale; dévalorisation de soi très profonde; sentiment profond d'avoir foutu la merde dans sa vie *ou* d'avoir gâché sa vie *ou* de ne pas avoir été à la hauteur, etc. *Voir aussi* ***split, basic.***

FUCKUP *n.* (1) emmerdement, emmerde, merde, bordel, gâchis, merdier, pagaille, bourbier, bousillage; (2) bâclage; (3) *(moins fort)* désordre, confusion, crise, chaos; ennui, difficulté, problème; (4) névrose, complexe, traumatisme. *Voir aussi* ***hangup; mess.***

FULFILL *v. tr.* accomplir, réaliser; actualiser; combler; *(vœu)* exaucer.

fulfill one's purpose *v. i.* accomplir son dessein.

FULFILLMENT *n.* accomplissement; actualisation; consommation. *Voir aussi* ***accomplishment; achievement; fruit; fruition; realization.***

FULL *adj.* plein.

full member *Voir* ***member.***

FULLNESS *n.* plein, plénitude.

FUNCTIONAL *adj.* fonctionnel.

functional silence *n.* silence fonctionnel; recueillement, récollection.

functional talking *n.* conversation fonctionnelle.

FUNDAMENTAL *adj. [T: gñug. ma]* fondamental. *Voir aussi* ***basic; primordial.***

fundamental self-liberation *n. [T: gñug. ma'i rang. grol]* autolibération fondamentale.

FUNDAMENTAL *n. [T: gñug. ma]* état fondamental, le fondamental.

FUNDAMENTALISM *n.* intégrisme, fondamentalisme. *Voir aussi* ***fanaticism; self-righteousness.***

FUNDAMENTALIST *adj.* intégriste, fondamentaliste; bigot. *Voir aussi* ***fanatic; self-righteous.***

FUSS *n.* (1) tapage, agitation; (2) façons, embarras, cérémonie.

a lot of fuss, a big fuss beaucoup de bruit, un tas d'histoires.

kick up a fuss *v. i.* faire des histoires, faire tout un foin, faire tout un plat; s'agiter *ou* se démener pour rien, pour pas grand chose.

FUSSINESS *n.* (1) sélectivité, exigence; (2) minutie; attitude tatillonne, méticuleuse, pointilleuse.

FUSSY *n.* (1) *(personne)* tatillon, méticuleux, pointilleux, qui fait très attention (mais de manière névrosée), minutieux, maniaque, qui s'affaire pour des bagatelles; (2) *(personne)* très sélectif, qui n'accepte pas n'importe quoi, qui croit mériter mieux que ça; (3) *(vêtement)* surchargé de fanfreluches, tarabiscoté; (4) *(style)* trop orné, tarabiscoté.

FUTURE *n.* avenir; lendemain.

FUTURE *adj.* futur, à venir.

G

GAIN *n. [S: lābha]* gain. *Voir aussi* ***dharmas, eight worldly.***
GANDHARVA *n. m. [S: gandharva; T: dri. za]* gandharva.
GAP *n. (dans la pensée discursive)* brèche, trou, creux, jour, temps d'arrêt, trêve, éclaircie, ouverture, vide, intervalle, coupure, rupture, pause, hiatus, discontinuité, solution de continuité, espace, contraste, temps mort, moment d'arrêt.
GARBAGE *n.* ordures; *(par ext.)* sottises.
talk garbage *v. i.* déconner, débloquer, radoter, raconter des conneries.
unnecessary garbage *n.* des conneries inutiles.
GARUDA *n. m. [S: garu □a; T: khyung]* garuda.
GATES, THREE *n. [T: sgo gsum]* les trois portes.
1. body *n. [T: lus, sku]* corps.
2. speech *n. [T: ngag, gsung]* parole.
3. mind *n. [T: yid, thugs]* esprit.
GATHER (back) *v. tr. (dans une visualisation)* rassembler, réabsorber (en soi). *Voir aussi* ***emanate.***
GATHERING *n.* (1) assemblée, rassemblement. réunion, groupe; (2) *(dans une visualisation: siddhis)* accumulation, *(rayons)* réabsorption. *Voir aussi* ***emanating.***
gathering of siddhi *n.* accumulation de siddhis.
GAZE *n.* regard.
gaze into space *n. [T: nam. mkha' ar. la gtad. pa]* fixer le regard dans l'espace.
GEKÖ *n. [T: dge. skos],* **gekyö** *[T: dge.(b) skyos]* gekö *(moine chargé de la discipline).*
GELUK *n., adj. [T: dge. lugs]* geluk.
GENE *n.* gène.
cutoff genes *n.* gènes coupés *(jeu de mots avec* cutoff jeans, «*jeans coupés*»*).*
enlightened genes *n.* gènes de l'éveil, gènes éveillés.
GENERATE *v. tr. (une visualisation)* générer, créer.
generate the deity *v. tr.* générer la divinité *ou* déité. *Voir aussi* ***arise as the deity; emerge; stage, development; utpattikrama; visualize.***
GENERATION STAGE *Voir* ***stage.***
GENEROSITY *n. [S: dana; T: sbyin. pa]* générosité.
GENEROUS *adj.* généreux.
GENTLE *adj. [S: surata]* (1) doux, tendre; (2) bienveillant, aimable, amical, bénin, affable, gentil; clément, arrangeant, indulgent, tolérant, modéré, tempéré; pleins d'égards; (3) paisible, docile; tranquille, serein, calme; non agressif, non violent, non véhément, non impétueux; (4) délicat, léger; harmonieux; facile. *Voir aussi* ***friendly; kind; maitri; warm.***
gentle touch *n.* toucher doux, léger effleurement.
GENTLEMAN *n.* (1) gentilhomme; (2) monsieur; (3) gentleman; homme comme il faut; homme bien né *ou* bien élevé *ou* courtois *ou* distingué; galant homme, homme de cœur.
(Nota: le Vidyadhara joue avec l'étymologie: gentle, «doux, tendre» et man, «homme».)
GENTLEWOMAN *n.* (1) dame, demoiselle; (2) femme bien née *ou* bien élevée *ou* courtoise *ou* distinguée; (3) *(sens propre) (archaïque)* dame d'honneur *ou* de compagnie.
GENTLENESS *n. [S: maitrī; T: byams. pa]* (1) douceur, tendresse; (2) bienveillance, bonté; amabilité, affabilité, gentillesse; clémence, tolérance; caractère doux *ou* paisible *ou* facile;

attitude aimable *ou* amicale *ou* bienveillante; (3) docilité, mansuétude, non-agression, non-violence; sérénité; (4) délicatesse. *Voir aussi* ***friendliness; kindness; maitri; warmth.***

GENTLY *adv. (*tout) doucement, en douceur, avec douceur; sans forcer; gentiment; mollo.

GENUINE *adj. [T: gñug. ma, rnal. ma]* authentique, vrai.

genuine dharma *Voir* ***dharma.***

genuine heart of sadness *Voir* ***heart.***

genuine human being *n.* être humain vrai, être humain authentique, qn de vrai.

GENUINENESS *n.* authenticité.

GESHE *n. [T: dge.(b) shes]* geshe, guéché.

GET.

get into sth *v. i.* s'enthousiasmer pour, s'intéresser à, s'emballer pour, se brancher sur.

get sth out of it *v. i.* en retirer qch (pour soi), en gagner qch, faire des bénéfices, profiter, se sucrer, se féliciter d'un paiement de retour.

GHOST *n. ([S: bhuta, graha; T: gdon]* fantôme, esprit. *Voir aussi* ***spirit.***

give up the ghost *v. tr.* rendre l'âme.

hungry ghost *Voir* ***hungry ghost.***

GHOUL *n. [S: vetāla, vetālī; T: ro. langs (. ma)]* zombi, cadavre ambulant.

GIVE IN *v. i.* (1) céder, se rendre, lâcher, faire le saut; (2) succomber.

GIVE RISE *v. i. (difficultés)* causer, provoquer; *(rumeur, spéculation)* donner lieu à, engendrer; *(amertume)* occasionner, causer; *(soupçons)* donner naissance à, susciter; *(plaisir, intérêt)* susciter; *(impressions)* faire, donner; *(bodhichitta)* faire naître, donner naissance à, faire apparaître, faire surgir; produire, générer *(ces deux dernier verbes ont une connotation un peu plus dualiste).*

give rise to bodhichitta *Voir* ***bodhichitta.***

GIVE UP *v. i.* (1) renoncer, abandonner, lâcher prise; (2) passer la main, jeter l'éponge. *Voir aussi* ***abandon; let go; limit desires and needs; refrain from; renounce; shake off.***

GIVING UP *n.* renoncement. *Voir aussi* ***asceticism; contentment; detachment; letting go; renunciation; shaking off; wishes, having few.***

GLIMPSE *n.* aperçu, échappée, idée première, vision momentanée, vision fugitive, rapide coup d'œil, regard, lueur; apparition.

through attitude one gets a glimpse of mind: l'esprit transparaît dans l'attitude.

GLIMPSE *v. tr.* entrevoir, apercevoir, aviser.

Glimpses of Abhidharma: From a Seminar on Buddhist Psychology*)* Regards sur l'abhidharma: d'après un séminaire sur la philosophie bouddhique *(Toulon-sur-Arroux: Éditions Yiga Tcheu Dzinn 1981, traduit par Marie-Claude Bourjon et Stéphane Bédard).*

GLORIOUS *adj. [S: śrī; T: dpal. ldan]* glorieux.

GLORY *n.* gloire.

glory and shame *Voir* ***fame and disgrace.***

GLOSS OVER *v. i.* (1) glisser sur, passer (rapidement) sur, atténuer; (2) dissimuler.

GNOSIS *n.* gnose *(le mot grec* gnôsis, *«connaissance», est parfois utilisé pour traduire* jñāna, *qui a non seulement un sens semblable, mais aussi la même racine: gnô-= jña -).*

GNOSTIC *adj., n.* gnostique.

GOAL *n. [T: don]* but, objectif, fin(s), finalité; dessein.

GOAL-ORIENTED *adj.* (1) axé sur un but, un objectif; dirigé *ou* orienté vers un résultat; réalisé en fonction d'un but; qui se propose obtenir qch, qui poursuit un objectif; (2) machiavélique; (3) ambicieux; (4) obsessif, obsédé. *Voir* ***agenda, hidden; expectation; ulterior motive.***

GO BEYOND *v. i. [T: la bzla. ba, la zlo]* dépasser, aller au-delà de, transcender. *Voir aussi* ***leap; transcend.***

(Nota: le tibétain dit littéralement «franchir le col».)

GOD *n. [S: deva; T: lha]* dieu. *Voir aussi* ***deity; divine.***

father gods *n.* dieux-pères *(dieux de la lignée paternelle).*

god realm *Voir* ***realms, six.***

mother gods *n.* dieux-mères *(dieux de la lignée maternelle);* déesses-mères.
GODDESS *n. [S: devī; T: lha. mo]* déesse. *Voir aussi* ***deity; divinity.***
GOING FORTH *n. [S: pravrajyā]* abandon du foyer familial. *Voir aussi* ***homeless; noviciate; ordination.***
GOLDEN KEY *n.* Clé d'or *(titre d'un texte racine de Shambhala et aussi d'un stage).*
GOMDEN *n. [T: sgom. gdan]* gomden *(coussin carré de méditation).*
GONE *adj. (participe passé)* allé, parti.
gone beyond *adj.* parti au-delà (du monde). *Voir ci-bas.*
gone to the other shore *adj. [S: pāramigata]* parti vers l'autre rive.
thus-gone *adj.* parti ainsi, ainsi allé, parti vers l'ainsi *ou* vers les choses telles qu'elles sont.
GOOD *n. [T: don]* bien. *Voir aussi* ***benefit; right; welfare.***
GOOD *adj. [S: bhadra; T: bzang. po, legs. pa]* bon. *Voir aussi* ***aryan; holy; noble; right; virtuous.***
good and bad *n. [T: bzang. ngan]* le bon et le mauvais.
good fortune *Voir* ***fortune.***
good works *n.* bonnes œuvres. *Voir aussi* ***wholesome action.***
accomplish good works *v. tr. [T: dge. ba chos. sdud]* accomplir des actes vertueux. *Voir aussi* ***beneficial action; benefit; welfare.***
GOODNESS *n.* bonté. *Voir aussi* ***right.***
mind of goodness *Voir* ***mind.***
GOODY-GOODY *adj.* (1) bonasse, bonhomme, débonnaire, complaisant, inoffensif, gentillet; (2) pieux, benoît; (3) mièvre, sentimental, fleur bleue, doucereux, gnangnan.
GOSSIP *n.* (1) cancans, ragots, potins, bavardage, racontars, commérage, échos; (2) *(personne)* bavard, commère.
subconscious gossip *Voir* ***chatter, mental; commentary, running; commentator, internal.***
GOSSIP *v. i.* cancaner, bavarder, papoter; raconter des ragots, des potins; faire des commérages.
GRACE *n.* grâce.
GRADUAL *n.* graduel, progressif.
gradual enlightenment *n.* éveil *ou* illumination graduel (le) *ou* progressif (- ive).
gradual path *n.* voie graduelle, progressive, lente. *S'oppose à* ***sudden path.***
gradual school *n. [T (hist.): rtsad. min]* école prônant la voie graduelle; gradualisme. *Voir aussi* ***gradualism.*** *S'oppose à* ***sudden school.***
follower of the gradual school *n. [T (hist.): rtsad. min. pa]* adepte de la voie graduelle; gradualiste. *Voir aussi* ***gradualist.*** *S'oppose à* ***subitist.***
GRADUALISM *n.* gradualisme. *Voir aussi* ***gradual.*** *S'oppose à* ***subitism.***
GRADUALIST *adj.* gradualiste. *Voir aussi* ***gradual.*** *S'oppose à* ***subitist.***
GRANT A BLESSING, GRANT BLESSINGS *v. tr.* accorder (la grâce, une bénédiction).
GRANTED, TAKE FOR *v. i.* (1) considérer comme allant de soi, tenir pour certain *ou* avéré; compter sur, escompter; (2) considérer comme convenu, *ou* admis *ou* acquis *ou* accordé; ne plus remettre en question, ne plus se poser des questions; (3) considérer comme faisant partie du décor, ne pas valoriser, ne pas donner (à qch ou à qn) l'importance qui lui est due, ne pas avoir suffisamment d'égards pour qn, croire qu'il peut toujours attendre; (4) se croire permis de, ne pas se gêner pour.
it can't be taken for granted rien n'est acquis.
stop taking me for granted! j'existe moi aussi !.
take too much for granted (1) prendre trop de libertés *ou* de privautés; se croire tout permis; ne pas se gêner; (2) aller trop vite; présumer trop; (3) croire que c'est (déjà) arrivé, supposer que tout est dans la poche.
we take all of this for granted tout cela nous semble normal.
GRASP *n.* (1) appréhension *(d'un objet simple);* (2) compréhension *(d'un objet complexe).*
a good grasp of *n.* une solide connaissance de.

GRASP *v. tr.* (1) saisir, prendre, empoigner, s'emparer de, s'approprier; *(sens fort)* saisir avidement *ou* anxieusement; (2) serrer, étreindre, tenir; (3) appréhender, saisir par l'esprit, atteindre par l'esprit; comprendre, saisir, se rendre compte.

GRASPABLE *adj.* saisissable, prenable.

GRASPER *n.* celui qui saisit *ou* qui prend *ou* qui appréhende; prenant.

GRASPING *adj.* avide, cupide; avare; tenace.

GRASPING *n.* (1) *[S: grāhya; T: gzung]* saisie, prise, étreinte, empoignement; appropriation, appréhension, préhension; (2) *[S: upādāna; T: len. pa]* avidité, cupidité, rapacité. *Voir aussi* ***attachment; craving; clinging; fixation.***

aggregates of grasping *n. [S: upādānaskandha]* ensembles d'appropriation. *Voir aussi* ***aggregate; skandhas, the five.***

freedom from grasping *adj. [T: ' dzin. grol]* libération de l'attachement, de la saisie. *Voir aussi* ***nongrasping.***

grasping and fixation, grasping and clinging *n. [S: grāhya-grāhaka; T: gzung.' dzin, gzung. ba dang ' dzin. pa]* saisie et attachement, saisie et fixation.

(Nota: Cette expression renvoie au fonctionnement de la dualité, c'est-à-dire aux deux processus qui créent le moi. Les objets qui sont saisis (T: gzung. ba'i yul) servent à consolider l'ego du moi, car ils constituent une preuve apparente de l'existence d'entités indépendantes et substantielles; ensuite, l'esprit s'y accroche (T: ' dzin. pa'i sems), ce qui crée l'ego des dharmas)

GRASPINGNESS *n. Voir* ***grasping*** *n.*

GREAT *adj. [S: mahā; T: chen. po]* grand; suprême, sublime, haut, magnifique, supérieur.

great bliss *n. [S: mahāsukha; T: bde. ba chen. po]* grande félicité.

great compassion *n. [S: mahāskaruṇ ā; T: sñing. rje chen. po]* grande félicité.

Great Eastern Sun *n. (T: shar. chen ñi. ma)* le Soleil du Grand Est.

great perfection *Voir* ***maha ati.***

great symbol *Voir* ***mahamudra.***

great transference *Voir* ***transference.***

GREATER *adj.* supérieur, plus grand.

those with greater abilities *n. [T: dbang. po rnon. po. rnams]* ceux qui ont des capacités supérieures. *Voir aussi* ***lesser; medium.***

GREED *n.* (1) cupidité, convoitise, avidité; (2) voracité, gloutonnerie, boulimie, gourmandise; (3) âpreté au gain, avarice.

GREEDY *adj.* (1) avide, cupide, qui convoite; (2) gourmand, goulu, glouton, vorace, goinfre, bâfreur, boulimique; (3) âpre (au gain); avare.

GRID, CONCEPTUAL *n.* grille conceptuelle, grillage, filtre, interprétation, code, système.

GROSS *adj. [T: rag, rag. pa]* grossier *(s'oppose à subtil).*

gross material aspect *n. [T: rdos. bcas]* aspect matériel grossier.

gross material body *Voir* ***body.***

GROUND *n. [T: gzhi]* (1) assise, base, fondement, assiette, prise de terre; substrat; (2) terrain, sol; (3) *(fig.)* équilibre; (4) *(par ext.)* territorialité, territoire. *Voir aussi* ***basis****; pour d'autres sens, prière de consulter le dictionnaire.*

basic ground *n.* terrain de base, substrat fondamental.

ground consciousness *Voir* ***alaya-vijñana.***

ground mahamudra *n. f.* mahamudra de la base.

ground, path and fruition *n. [T: gzhi lam ' bras. bu; sa lam ' bras. bu gsum; gzhi. dus lam. dus ' bras. dus]* base (*ou* sol *ou* fondement), chemin (*ou* voie) et fruit.

original ground *n. [T: gdod. ma'i gzhi, gdod. ma'i sa]* base originelle, substrat originel.

primordial ground *n. [T: ye. gzhi]* base primordiale, substrat primordial.

universal ground *n. [T: kun. gzhi]* base universelle, base de tout, substrat universel.

GROUND *v. tr.* (1) asseoir (une discussion); ramener sur terre; donner une assise à qch; (2) ancrer, planter, enraciner, relier au sol, relier à la masse; mettre les pieds (de qn) sur terre; (3) centrer, équilibrer.

GROUND ONESELF *v. pr.* (1) trouver une assise, (re) prendre pied, prendre terre, toucher terre, se ramener sur terre, atterrir, mettre les pieds sur terre, mettre pied à terre; (2) se centrer, s'équilibrer; stabiliser son esprit *ou* ses émotions.

GROUNDED, WELL-GROUNDED *adj.* (1) assis, ayant une bonne assiette *ou* assise, ayant une assise pleine; (2) ancré, planté, enraciné, posé; (3) centré, équilibré, stable, stabilisé; tranquille, sans inquiétude; ayant une stabilité émotionnelle *ou* une sensation de sécurité sur le plan affectif *ou* une sensation de confiance en soi; (4) pieds sur terre, terre à terre, sur le sol, ayant une prise de terre.

GROUNDEDNESS *n.* (1) *Voir* ***ground (n.) 2***; (2) le fait d'avoir les pieds sur terre; (3) équilibre, stabilité, solidité.

GROUNDING *n.* (1) *Voir* ***ground (n.) 2***; (2) connaissances fondamentales *ou* de fond *ou* de base.

have a good grounding in sth *v. tr.* avoir une base solide *ou* de solides connaissances en qch.

GROUNDLESS *adj. [T: gzhi. med, rtsa. ba med. pa]* (1) sans fond, mal fondé, sans motif; (2) sans assises, sans références, sans (point d') appui; sans pourquoi, sans fondement, sans racine, sans base; (3) incertain, sans certitudes; (4) qui a renoncé à la territorialité.

GROUNDLESSNESS *n.* (1) absence de fondement; absence *ou* inexistence d'un terrain solide *ou* d'un fondement *ou* d'un pourquoi *ou* d'une assise; espace sans fondement; (2) non-territorialité; (3) dérapage; (4) incertitude.

experience groundlessness *v. tr.* (1) perdre pied, déraper, poser le pied à faux, ne plus toucher terre; (2) perdre son assise *ou* son équilibre; sentir qu'on perd prise *ou* qu'on perd son assise *ou* qu'on n'est soutenu par rien; (3) se sentir incertain; (4) renoncer à la territorialité.

GROUP *n.* groupe.

group (meditation) intensive *n. [T: sgrub. pa]* séance intensive de méditation en groupe.

group mind *n.* intelligence collective; esprit de groupe.

group practice *n. [T: tshogs. spyod]* pratique de groupe.

GROVE *n. [S: vana]* bosquet. *Voir aussi* ***forest.***

GUESS IS AS GOOD AS MINE, YOUR (1) votre idée est aussi bonne que la mienne, vous en savez autant que moi, j'en sais autant que vous; (2) allez donc savoir !.

GUIDE n. [*T: ston. pa, lam. ston. pa]* guide, celui qui montre le chemin.

guide of gods and men *n. [T: lha mi'i ston. pa]* guide des dieux et des hommes *(épithète du bouddha).*

GUIDE v. tr. guider.

GUIDED MEDITATION *n.* méditation dirigée.

GUILT *n.* culpabilité, sentiment de culpabilité; *(vieux)* coulpe.

guilt complex *n.* complexe de culpabilité.

guilt feelings *n.* sentiments de culpabilité *(vis à vis de).*

guilt-ridden *n.* accablé par la culpabilité.

guilt trip *n.* (1) sentiments de culpabilité exacerbés, tendance à se laisser accabler par la culpabilité; (2) tendance à culpabiliser les autres *ou* à moraliser *ou* à accabler les autres par un discours moralisateur; discours moralisateur accablant.

lay a guilt trip on sb *Voir* ***guilt-trip, v. tr.***

guilt-trip *v. tr.* culpabiliser qn, s'arranger pour *ou* faire en sorte que qn se sente coupable, manipuler qn pour qu'il se sente coupable.

guilt-tripper *n.* moraliste. *Voir aussi* ***moralist.***

guilt-tripping *adj.* moralisateur. *Voir aussi* ***moralistic.***

GUILTY *adj. (personne, pensée, acte)* coupable; *(regard)* coupable, confus; *(conscience)* chargé, lourd, coupable.

be guilty of *v. i.* être coupable, se rendre coupable (de).
feel guilty *v. i.* se sentir coupable; (se) culpabiliser; avoir des remords, être plein de remords.
GURU *n. m. [S: guru; T: bla. ma]* guru, gourou.
guru yoga *n. m. [S: guru yoga; T: bla. ma'i rnal.' byor]* guruyoga, yoga-du-gourou.
(Nota: on ne peut écrire «guruyoga» en deux mots en français. Voir l'explication à la note sous **tantra**.)
inner guru *n.* guru intérieur.
primordial guru *n. [S: adiguru]* guru primordial.
(song of) calling the guru(s) from afar *n. [T: bla. ma rgyang.' bod (mgur)]* (chant d') appel au guru lointain *ou* aux gurus lointains.
true guru *n. [S: sadguru; T: bla. ma dam. pa]* véritable *ou* vrai guru.

H

HABITUAL *adj.* habituel, machinal, automatique, réflexe, réglé, accoûtumé, invétéré, répétitif, récurrent, réitératif, routinier, programmé, impénitent.
habitual attitudes *n.* attitudes habituelles.
habitual mind *n.* pensée habituelle; esprit machinal *ou* automatique; esprit des habitudes *ou* des routines.
habitual patterns *n. [S: vāsanā, manasikāra; T: bag. chags, yid. la byed. pa]* automatismes, habitudes, réflexes, tendances *ou* figures *ou* attitudes habituelles, mécanismes *ou* schémas habituels; persistance d'un penchamt *ou* d'une conduite, *(péj., souvent sous-entendu)* persistance de mauvais penchants *ou* de mauvaises conduites; *(fig.)* gestes machinaux, encroûtement dans la routine. *Voir aussi* ***behavior; karmic tendencies; propensity; tendency.***
habitual tendencies *Voir* ***habitual patterns.***
habitual thought habitudes de pensée, habitudes mentales, routines mentales, idées fixes.
habitual thoughts pensées répétitives, récurrentes, habituelles.
HACKNEYED *adj. Voir* ***trite.***
HAGIOGRAPHER *n.* hagiographe.
HAGIOGRAPHICAL *n.* hagiographique.
HAGIOGRAPHY *n. [T: rnam. thar]* hagiographie. *Voir aussi* ***biography, spiritual.***
HALF-ASLEEP *adj.* à moitié endormi.
HALF-AWAKE *adj.* à moitié réveillé, mi-réveillé.
HALF-SLEEP *n.* demi-sommeil.
HALLUCINATION *n. [T: mig.' phrul, cho.' phrul]* hallucination. *Voir aussi* ***illusion.***
HANDLE *n.* (1) manche; (2) point de repère, moyen.
have a handle on sth *v. tr.* (1) avoir un point de repère, d'appui, de référence (pour s'y retrouver); (2) avoir les moyens (de faire face à qch, de manipuler); (3) mettre un nom, une étiquette à qch (pour pouvoir le conceptualiser).
HANG ABOUT *v. i.* rôder, rôdailler, flâner, flânocher; tarder, errer, traîner; déconner, niaiser, perdre son temps. *Voir aussi* ***hang out.***
HANG AROUND *v. i. (souvent un peu péj.)* (1) attendre, poireauter, passer du temps; meubler le temps; (2) coller à qn, être sur le dos de qn. *Voir aussi* ***hang out.***
HANG ON TO *v. i.* s'accrocher, se cramponner, s'agripper (à qch), ne pas lâcher.
HANG OUT *v. i. (vivre)* percher, crécher; *(se tenir quelque part)* être, se tenir (dans), passer un moment, passer le temps; *(attendre)* attendre; *(traîner sans but précis)* ne rien faire de particulier, traîner, meubler le temps, flâner, perdre son temps; *(se reposer)* se détendre, se reposer, être *ou* rester *ou* se tenir tranquille; *(maintenir l'état méditatif)* être là, rester là, rester présent (avec qch); *(résister)* résister, tenir bon • **I'm just hanging out** je ne fais rien de particulier, je me repose, je suis là pour passer le temps • **I'm looking for a place to hang out for an hour** je cherche un endroit où je pourrai être tranquille *ou* me reposer pendant une heure. *Voir aussi* ***chill out; cool out; hang about; hang around.***
hang out in *v. i. (un lieu)* hanter, se tenir toujours à, fréquenter; habiter, loger, nicher, jucher, percher.
hang out together *v. i.* passer du temps ensemble.

hang out with *v. i. (copains)* fréquenter, s'associer à, se tenir avec, passer du temps avec, se trouver avec; sortir avec, voir, retrouver; *(sensation, sentiment)* rester là *ou* rester présent avec; ne pas fuire *ou* s'évader; *(péj.)* traîner avec, flâner avec, passer la journée *ou* la soirée *ou* son temps avec ses potes à ne rien faire *ou* à tromper l'ennui, perdre son temps avec ses copains.

HANGOUT *n.* (1) repaire, nid, lieu qu'on fréquente *ou* qu'on hante *ou* de prédilection; (2) crèche, perchoir, piaule, logement, chez-soi.

HANGUP *n.* (1) névrose, trouble psychique, complexe, trauma, conflit; (2) inhibition, coinçage, blocage, barrière, obstacle; (3) complexe *ou* sentiment d'infériorité; (4) obsession, monomanie, hantise, marotte, manie, dada, folie, idée fixe, bête noire, cauchemar, bibitte *(Q);* (5) tare, défaut, faiblesse; (6) *(sens faible)* problème, difficulté. *Voir aussi* ***fuckup; hung up.***

HAPPEN *v. i.* arriver, se produire, avoir lieu, se passer, advenir, se présenter; se donner *(littéraire). Voir aussi* ***arise.***

HAPPINESS *n.* bonheur.

mental *or* spiritual happiness *n. [S: praśrabdhi]* bonheur mental *ou* spirituel.

HAPPY *adj.* heureux.

HARDSHIP *n.* difficulté; privation.

HARM *n. [S: ahita, aparkāra; T: gnod. pa]* mal, tort, dommage, préjudice. *Voir aussi* ***malice; vindictiveness.***

HARM *v. tr. [T: gnod. pa] (personne)* faire du mal *ou* du tort à, nuire à; *(récolte)* endommager; *(objet)* abîmer; *(réputation)* salir, souiller; *(les intérêts de qn, une cause)* causer du tort *ou* un dommage à.

HARMFUL *adj. (personne)* malfaisant, nuisible; *(chose)* nocif, nuisible, préjudiciable (à); dangereux (pour); *(moralement)* pernicieux, nocif, nuisible, mauvais. *Voir aussi* ***malicious; unwholesome; vindictive; wrong.***

harmful action *n. [S: pāpa; T: sdig. pa'i las]* action nuisible, acte nuisible; vice.

harmful demons *n.* démons malfaisants. *Voir aussi* ***malicious.***

harmful means of livelihood *Voir* ***wrong means of livelihood.***

HARMLESS *adj. (animal, plaisanterie)* inoffensif, pas méchant; *(personne)* sans méchanceté, sans malice, pas méchant; *(action, enfant, jeu)* innocent; *(suggestion, conversation)* anodin.

HARMONIOUS *adj. [T: mthun. pa, tshams. po]* harmonieux.

HARMONY *n. [T: mthun. po, tshams. lam]* harmonie.

HASSLE *n.* (1) problème, pépin, emmerdement, embarras, tracas, souci, ennui, difficulté, embêtement, désagrément, préoccupation, obstacle, tribulations *(au pl.),* aventure plus ou moins désagréable, bobo; (2) bagarre, dispute, querelle, baroud; (3) hic, nœud.

HASSLE *v. tr.* embêter, emmerder qn; *v. i.* se tracasser.

hassle with sth *v. i.* se donner du mal à faire qch

I don't want to hassle with that je ne veux pas avoir des ennuis avec ça.

HAUNT *v. tr.* hanter.

HAUNTED *adj. (par le dharma)* hanté, possédé.

HAUNTING *adj. (mélodie, phrase)* (doucement) obsédant; qui vous trotte par la tête, qui vous hante; *(doute)* obsédant.

HAVING NOTHING *adj. [S: akiṃcanyā; T: ci. yang med. pa]* sans rien.

HEAD *n.* (1) tête; (2) chef.

head of a monastery *Voir* ***abbess; abbot; superior.***

head and shoulders *n.* tête et épaules.

have good head and shoulders *v. tr.* avoir un bon (un gracieux) port de tête; avoir une bonne allure, un bon maintien; avoir la tête bien campée sur les épaules.

have poor head and shoulders *v. tr.* avoir le dos arrondi; avoir une mauvaise posture, un mauvais maintien, une mauvaise allure, un mauvais port de tête.

HEAD TRIP *n.* intellectualisation, tendance à intellectualiser.

HEAL *v. tr.* guérir.
HEALER *n.* guérisseur.
HEALING *n.* guérison.
HEALTH *n.* (1) santé; (2) *(fig.)* bien-être; prospérité. *Voir aussi* ***freedom from disease; welfare; well-being; wholesomeness.***
basic health *Voir* ***basic health.***
health-conscious *adj.* soucieux de sa santé.
health nut *n.* (1) maniaque *ou* fou des aliments naturels, de la vie naturelle, du retour à la nature, etc.; végétarien fanatique, furibond, enragé; (2) hypocondriaque, personne exagérément anxieuse quant à son état de santé, qui ramène tout à une question de santé; obsédé par la santé, branché sur la santé.
health trip *n.* (1) manie, folie *ou* obsession des aliments naturels, de la vie naturelle, du retour à la nature; (2) idée fixe *ou* obsession de la santé frisant la paranoïa; (3) attitude qui consiste à confondre santé et bien-être, d'une part, et spiritualité, d'autre part; (4) purisme dans l'alimentation et tout ce qui concerne le corps, frisant le puritanisme ou le moralisme; rejet ou exclusion de tout ce qui est impur, qui pourrait menacer ou polluer, et adoption d'une attitude méprisante ou supérieure à l'égard de ceux qui ne partagent pas ce point de vue.
mental health *n. (état)* santé mentale *ou* psychique.
mental health practices n. hygiène mentale, pratiques de santé mentale (mesures destinées à conserver l'intégrité des fonctions psychiques et à les développer).
principles of mental health n. principes de santé ou d'hygiène mentale.
HEALTHINESS *n.* (1) *Voir* ***health***; (2) salubrité; hygiène.
HEALTHY *n.* (1) sain, en pleine santé, en bonne santé, bien portant; (2) salubre, vivifiant; (3) robuste, florissant.
HEARER *Voir* ***shravaka.***
HEARING *n. [S: śruta; T: thos. pa]* entendre; audition, ouïe; écoute attentive des enseignements; *(par ext.)* lecture, étude.
hearing, contemplating and meditating *n. [S: śruta, cinta, bhāvanā; T: thos. pa, bsam. pa, sgom. pa]* l'entendre, la contemplation et la méditation; écoute, réflexion et méditation. *Voir aussi* ***learning; prajñas, three.***
hearing lineage *n. [S: karṇatantra; T: sñan. brgyud, sñan. gyi brgyud. pa]* lignée des instructions orales, lignée des enseignements transmis à l'oreille, lignée de la transmission chuchotée à l'oreille. *Voir aussi* ***ear-whispered lineage.***
HEART *n. [1. T: thugs. ka; 2. S: hṛidaya; T: sñing. po]* (1) *(organe)* cœur; (2) *(fig.)* essence, cœur.
genuine heart of sadness *n.* cœur authentique de la tristesse. *Voir aussi* ***sadness, mind of; renunciation; revulsion.***
heart instruction *n.* instruction-cœur, cœur des instructions.
heart child, heart daughter, heart son *n. [T: thugs. sras]* enfant, fille, fils du cœur.
heart connection *n.* lien très fort *ou* puissant *ou* sincère (au niveau du cœur) *(entre maître et disciple).*
heart disciple *n.* disciple du cœur.
Heart of the Buddha, The *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1991)* Le Cœur du sujet *(Paris: Éditions du Seuil 1993, traduit par Stéphane Bédard).*
heart prana *Voir* ***prana.***
Heart Sutra *n. [S: Prajñāpāramitāhṛi dayasutra]* Sutra du Cœur.
take to heart *v. tr. [T: sñing. la ' bab. pa]* prendre qch à cœur.
HEARTFELT *adj.* sincère, senti, qui vient du fond du cœur.
HEARTLESS *adj. (personne)* sans cœur, sans pitié, insensible; *(attitude, traitement)* cruel.
HEARTLESSNESS *n.* manque de cœur, insensibilité, cruauté.
HEAVEN *n. [S: devaloka; T: mtho. ris, lha. rigs]* ciel. *Voir aussi* ***elysium; paradise.***

heaven, earth and man *n. [T: (g) nam., sa, mi]* ciel, terre et homme *ou* être humain.
law of heaven *n. [T: (g) nam. chos]* loi du ciel *(terme bön).*
mandate of heaven *n. [Ch.: tianming]* décret *ou* mandat du ciel.

HEAVENLY *adj.* céleste. *Voir aussi* ***celestial; elysian; paradisiacal.***
heavenly field *Voir* ***heavenly realm.***
heavenly realm *n. [T: mkha'. spyod]* sphère céleste.

HEAVY *adj.* (1) lourd, chargé; (2) oppressant, oppressif; accablant, dense, écrasant; (3) dur, pénible; (4) compliqué, chiant; (5) qui a une personnalité rébarbative et désagréable. *Voir aussi* ***heavy-handed.***

HEAVY-HANDED *adj.* (1) exigeant; dur, difficile, pénible; dur à craquer; (2) oppressif, tyrannique, impératif, autoritaire; tranchant; qui a une main *ou* une poigne de fer, brutal; à poigne; (3) lourd, opprimant; (4) dérangeant, désagréable, ennuyeux, agaçant, inconfortable; (5) antipathique, peu commode, peu amène; (6) implacable, impitoyable, inexorable; (7) obsessionnel; (8) *(effort, action)* forcé, crispé, acharné, forcené, crispant, grinçant, forçant; (9) extrêmement sérieux *ou* sévère *ou* strict *ou* fort *ou* intense; exacerbé, excessif, exagéré; (10) pressant, impérieux, irrésistible; (9) *(fig.)* attaché de façon acharnée à l'ego; (11) *(sens propre)* à la main lourde, maladroit, pataud; (12) qui n'y va pas de main de main morte, qui y va avec ses gros sabots.
be heavy-handed about sth *v. i.* (1) exagérer, faire toute une histoire, donner trop d'importance, insister trop. *Voir aussi* ***big deal, to make a; issue, to make an***; (2) n'y aller pas de main morte, y aller avec ses gros sabots.

HEAVY-HANDEDNESS *n.* (1) caractère exigeant, dur, difficile, pénible; (2) caractère oppressif, tyrannique, brutal, etc.; (3) caractère lourd, opprimant; (4) caractère dérangeant, désagréable, inconfortable, etc.; (5) caractère antipathique, etc.; (6) caractère implacable, impitoyable; (7) obsession, caractère obsessionnel; (8) caractère forcé, crispé, acharné; (9) attitude exagérément sérieuse et stricte, sévérité; (10) caractère impérieux, pressant, irrésistible; force (brutale), poigne; (11) *(sens propre)* lourdeur, maladresse.

HEIGHTEN *v. tr.* intensifier, rehausser.
heighten neurosis *v. tr.* intensifier la névrose.

HELL *n. [S: naraka, niraya; T: dmyal. ba]* enfer.
avichi hell *n. [S: avīci; T: mnar. med (dmyal. ba)]* enfer avichi *(enfer qui ne cesse jamais).*
cold hells *n.* enfers froids.
denizens of hell *n. [S: narakāyika]* habitants de l'enfer, êtres infernaux.
hell realm *Voir* ***realms, six.***
hot hells *n.* enfers chauds.

HELLISH *adj.* infernal.

HEM AND HAW *v. i.* tergiverser, atermoyer, hésiter, ajourner, différer.

HEREAFTER *n.* au-delà, vie future, autre monde, autre vie *(après la mort).*

HERESY *n.* hérésie.

HERETIC *n. [S: tīrthika, tīrthya; T: mu. stegs. pa]* hérétique.
(Nota: le terme sanscrit signifie «ceux qui habitent sur les rives des fleuves»).

HERETICAL *adj.* hérétique.

HERITAGE *n.* héritage, patrimoine; *(par ext.)* droit, apanage, privilège, prérogative.
it is our basic human heritage *n.* c'est notre patrimoine humain le plus fondamental; cela nous revient par le fait même d'être humain.

HERMENEUTIC *adj.* herméneutique.

HERMENEUTICS *n.* herméneutique *(science de l'interprétation des textes religieux ou philosophiques).*

HERMIT *n. [S: ekākin; T: ri. khrod. pa, nags. khrod. pa, chig. po]* ermite, reclus, anachorète. *Voir aussi* ***anchorite; ascetic; forest monk; eremitic; peripatetic; recluse; renunciant; wanderer, homeless; monk, wandering.***

HERMITAGE *n. [T: mtshan. khang, chos. sgar, sgrub. gnas]* ermitage. *Voir aussi* ***cave; forest; mountains; retreat; seclusion; wilderness.***

HERO, HEROINE *n. [S: vīra; T: dpa'. bo]* héros, héroïne. *Voir aussi* ***warrior.***

HERUKA *n. m. [S: heruka; T: khrag.' thung]* heruka.

HETERODOX *adj.* hétérodoxe.

HETERODOXY *n.* hétérodoxie.

HIDE OUT *v. i.* se cacher, se planquer; rester caché.

hide out in one's ego *or* cocoon, etc. *v. i.* rester planqué dans son ego *ou* cocon, etc.

HIDDEN *adj.* caché, occulte; subreptice; secret.

hidden treasure *Voir* ***treasure.***

HIERARCH *n.* hiérarque.

HIERARCHICAL *adj.* hiérarchique.

HIERARCHY *n.* hiérarchie.

natural hierarchy *n.* hiérarchie naturelle.

HIEROPHANY *n.* hiérophanie *(manifestation ou apparition du sacré).*

HIGH *adj.* (1) haut, élevé; (2) gai, content, serein, bien; (3) euphorique; (4) paf, parti, ivre, éméché, gris; (5) défoncé, camé, éclaté.

HIGH *n.* (1) euphorie; (2) ivresse, cuite agréable; (3) défonce, éclatement; (4) gaîté, contentement, sérénité, bien-être.

HIGHER *adj. [T: steng. gi]* supérieur.

higher perceptions *Voir* ***perceptions.***

higher realms *n. [T: mtho. ris gsum]* mondes supérieurs (de l'existence). *Voir aussi* ***realm.***

HIGHLIGHT *n. [T: rtse. mo]* (1) *(peinture)* rehaut; (2) *(soirée)* clou; (3) sommité, sommet; (4) aspect proéminent; point saillant *ou* culminant; relief; (5) instant marquant, grand moment, moment palpitant; point tournant, moment décisif; (6) prouesse, haut-fait, fait marquant *ou* remarquable. *Voir aussi* ***big deal.***

HIGHLIGHT *v. tr.* mettre en lumière *ou* en valeur *ou* en relief *ou* en vedette *ou* en évidence; donner du relief à; faire valoir; valoriser; souligner, accentuer, faire ressortir; accuser (les reliefs *ou* contours *ou* points marquants); mettre pleins feux sur qch; mettre (un problème) au premier plan; insister sur. *Voir aussi* ***enhance; intensify.***

HIMALAYAN *adj.* himalayen.

HIMALAYAS *n. pl.* l'Himalaya.

(Nota: singulier en français, comme le Massif central, la Meseta, l'Atlas, l'Oural, et non pas comme les Pyrénées, les Andes, les Alpes, les Balkans, les Appalaches, etc.)

HINAYANA *n. m. [S: hīnayāna; T: theg. dman, theg. chung]* le hinayana. *Voir aussi* ***mahayana; vajrayana; vehicle; yana.***

HINAYANIST *adj.* hinayaniste.

HINDER *v. tr.* gêner.

HINDRANCE *n. [T: ' ching, bcings]* entrave, restriction, gêne.

HINDU *n.* hindou; hindouiste.

HINDUISM *n.* hindouisme.

six main schools of Hinduism *n.* six écoles principales de l'hindouisme *(nyāya; vaiśesika; sāṃkhya; yoga; mimāṃsā; vedānta).*

HINDUIST *adj.* hindouiste.

HIT-AND-RUN APPROACH *n. (militaire)* attaque et esquive, attaque et fuite; *(conduite automobile)* délit de fuite; *(fig.)* attitude lâche *ou* irresponsable de celui qui fait un geste *ou* dit des propos sans se soucier des conséquences.

HIT-OR-MISS APPROACH *n.* attitude désinvolte de celui qui fait les choses un peu n'importe comment, au petit bonheur (la chance), à la va-comme-je-te-pousse.

HOCUS-POCUS *n.* (1) passe-passe, tour de passe-passe; (2) mystification, tromperie, supercherie.

HOLD *n.* prise, emprise.
have a hold *v. tr.* avoir une prise, une emprise.
let go of one's hold *v. i.* relâcher son emprise, lâcher prise.
lose one's hold *v. tr.* perdre pied, perdre son emprise.
not to give sb a hold *v. tr.* ne pas donner prise à qn.
HOLD *v. tr.* (1) tenir; (2) détenir (la lignée).
hold back (1) *v. tr.* refuser (l'ouverture, la communication, son appui, etc.), retenir; s'abstenir (de participer, etc.); garder pour soi (la vérité, son opinion, etc.); ne rien livrer (de ses sentiments); (2) *v. i.* se retenir; se tenir en retrait, sur la réserve, sur son quant-à-soi; ne pas se donner, se livrer; ne pas participer pleinement; rester en arrière, se tenir au second plan, hésiter; se renfermer en soi-même.
hold on to *v. i.* s'accrocher, se cramponner, se maintenir, se tenir (à qch); ne pas lâcher, ne pas abandonner (qch).
HOLDER *n.* détenteur.
lineage holder détenteur de la lignée.
HOLDING BACK *n.* (1) réserve, attitude renfermée; (2) refus d'ouverture, etc.; (3) attitude défensive; (4) retenue.
HOLINESS *n. [S: adhigama]* sainteté. *Voir aussi* ***enlightened; saint.***
His / Her Holiness *n.* Sa Sainteté.
HOLISTIC *adj.* holistique.
HOLISM *n.* holisme.
HOLY *adj. [S: sat, ārya; T: dam. pa, ' phags. pa]* saint. *Voir aussi* ***aryan; good; noble; right; virtuous; wholesome; worthy.***
holy guru *n. [S: āryaguru; T: ' phags. pa bla. ma]* saint guru.
holy person *n. [S: āryajana]* saint, personne sainte.
holy place *n. [S: pīṭhha, pīṭhhasthāna; T: gden]* lieu saint *ou* sacré. *Voir aussi* ***pilgrimage centre; power place; sacred place; sacred mountain.***
holy seeing *n. [S: āryadarśana; T: ' phags. pa'i mthogs. pa]* vision sacrée, vision d'un être saint.
holy silence *n. [S: āryat uṅ□ṇī m; T: mi. smra. ba ' phags. pa]* silence sacré.
holy wisdom *n. [S: āryajñāna; T: ' phags. pa'i shes. pa]* sagesse sacrée.
HOME GROUND *n.* lieu où l'on se plaît le mieux, terrain du club, endroit favori, royaume, domaine, patrie, foyer, territoire, nid, terroir, terrier, tanière, son petit royaume à soi.
HOMELESS *adj. [S: pravrajita]* sans abri, sans foyer, sans toit; *(sens bouddhiste traditionnel)* qui a quitté son foyer, qui est parti de chez soi, qui n'a plus de toit *ou* d'abri *ou* de demeure fixe *ou* de famille; qui a quitté le monde des hommes *ou* la collectivité. *Voir aussi* ***going forth; renunciant.***
homeless life *n.* vie de vagabond *ou* d'errance *ou* de celui ou celle qui a quitté son foyer.
homeless state *n.* état de vagabondou d'errance *ou* de celui ou celle qui a quitté son foyer.
homeless wanderer *Voir* ***wanderer.***
HONEST *adj. [T: g'yo. med]* honnête.
HONESTY *n.* honnêteté.
HONOR *n. [S: satkāra]* honneur.
honor and gain *n. [S: lābha-satkāra]* honneurs et gains.
HONOR *v. tr.* honorer, faire honneur à.
honor one's experience *v. tr.* honorer *ou* célébrer son expérience. *Voir aussi* ***own.***
HOOK *Voir* ***mercy, hook of; compassion, hook of.***
HOOKED *adj.* (1) recourbé, crochu; (2) *(fig.)* fasciné, accroché, accro; *(drogues)* dépendant.
he's hooked on it il ne peut plus s'en passer.
hooked knife *n. [S: karttari; T: gri. gu]* couteau en croissant, hachoir recourbé.
I'm really hooked on him je suis complètement dingue de lui.
HOPE *n. [T: re. ba]* espoir.

hope and fear *n. [T: re. dogs]* espoir et peur, espoir et crainte; peur et espoir.
HOPE *v. i. [T: re. ba]* espérer.
HOPELESS *adj.* (1) sans espoir; (2) désespéré.
HOPELESSNESS *n.* (1) absence d'espoir; (2) désespoir.
HORNY *adj.* (1) excité (sexuellement), en rut; bandé; en érection.
get horny *v. i.* (1) *(sens propre)* s'exciter (sexuellement); bander, avoir une érection; (2) *(fig.) (vulgaire)* désirer intensément; être anxieux *ou* ardent *ou* passionné pour qch; éprouver un vif désir *ou* un désir impérieux de.
HOUSEHOLDER *n. [S: gṛihastha]* maître de maison; *(dans certains cas)* marié; père de famille, mère de famille.
householder life *n.* vie de famille • **to leave the householder life** quitter la vie de famille. *Voir aussi* ***renunciant; wanderer, homeless.***
HUBRIS *n.* hybris.
HUMAN *n. [S: jana, manu□hya; T: mi]* être humain.
HUMAN *adj.* humain.
human realm *Voir* ***realms, six.***
HUMORAL MEDICINE *n.* médecine humorale.
HUMOUR *n. (médical)* humeur.
three humours, the *n.* les trois humeurs.
bile *n. [S: pitta; T: mkhris. pa]* bile.
phlegm *n. [S: kapha; T: bad. kan]* phlegme.
wind *n. [S: vata; T: rlung]* vent.
HUNDRED-SYLLABLE MANTRA *Voir* ***mantra.***
HUNGRY GHOST *n. [S: preta, pretabhuta; T: yi. dwags]* fantôme affamé *ou* famélique, revenant affamé, esprit avide.
hungry ghost realm *Voir* ***realms, six.***
HUNG UP *adj.* (1) complexé, névrosé, bloqué, traumatisé; qui a des complexes *ou* des conflits *ou* des névroses; (2) caractériel; perturbé *ou* frustré émotionnellement; plein de conflits; (3) obsédé, monomane; qui a des barrières *ou* des manies *ou* des obsessions, etc. (*voir* ***hangup***); qui a des bibittes dans le placard *(Q);* (4) *(sens faible)* qui a des problèmes *ou* des difficultés; plein de problèmes, etc.; (5) *(fig.)* coincé, timide, inhibé, pogné *(Q). Voir aussi* ***fucked up.***
get hung up on sth *v. i.* s'obséder pour qch, ressasser, s'obstiner; transformer qch en manie *ou* en obsession.
HYPE *n. (campagne publicitaire)* battage publicitaire, matraquage, promo; *(livre, produit)* livre *ou* produit lancé à grand renfort de publicité; *(par ext.)* mystification, boniment, baratin.
HYPE *v. tr. (personne)* rouler, tromper; mystifier, baratiner; *(chiffres, assistance)* augmenter; *(économie)* stimuler; *v. i. (drogues)* se shooter, se piquer.
HYPE UP *v. tr. (personne)* exciter, survolter; *(livre, produit, film)* lancer à grand renfort de publicité; monter en neige, faire du ramdam autour, faire la promotion de, faire mousser; *(chiffres, assistance)* augmenter, exagérer; *(économie)* stimuler; *v. i. (fig.)* exagérer, faire monter la mayonnaise; *(drogues)* se shooter, se piquer. *Voir aussi* ***crank up.***
HYPED UP *adj. (chiffres, assistance, statistiques)* augmenté, exagéré; *(faits, description)* gonflé, exagéré; *(produit, service)* qu'on a fait mousser, qu'on a monté en neige; *(personne)* excité, surexcité, survolté. *Voir aussi* ***excited; speedy****; (drogues)* dopé, drogué, shooté.
HYPER *adj.* nerveux, tendu, stressé, à cran; hyperactif. *Voir aussi* ***excited; speedy; uptight.***
get hyper *v. i.* s'affoler.
HYPERACTIVE *adj.* hyperactif.
HYPERACTIVITY *n.* hyperactivité.
HYPOCRISY *n. [T: ' chal. khrims]* hypocrisie.
HYPOCRITE *n.* hypocrite.
HYPOCRITIC, HYPOCRITICAL *adj.* hypocrite.

HYPOSTASIS *n.* hypostase.
HYPOSTASIZE *v. tr.* hypostasier.

I

I *PRONOUN [S: aha Ļ; T: nga]* je, moi; *n.* le moi, l'ego.
I AND OTHER *n.* le moi et l'autre, moi et l'autre, le je et l'autre.
ICON *n.* icône.
ICONIC *adj.* iconique.
ICONOCLAST *n.* iconoclaste.
ICONOCLASTIC *adj.* iconoclaste.
ICONOGRAPHY *n. [T: phyag. mtshan]* iconographie *(symboles et attributs d'une déité).*
ICONOLATROUS *adj.* iconolâtre *(qui adore des images).*
IDEATION *n. [S: vijñapti]* idéation.
IDENTIFICATION *n.* identification. *Voir aussi* ***approach and identification; visualization, self-.***
IDENTIFY *v. tr. [T: ngos. bzung]* identifier; étiqueter, reconnaître.
identify with *v. i.* s'identifier, faire corps, faire un avec (la respiration, les pensées, etc.)
IDENTITY *n.* identité.
IDLE *adj.* (1) sans occupation, inoccupé, désœuvré; (2) en chômage; (3) paresseux, fainéant, oisif; (4) *(machine)* au repos, arrêté; (5) *(spéculation, question, désir, menace)* oiseux, futile, vain; *(espoir)* vain, futile; *(remarque)* fait en passant.
idle pleasures *n.* plaisirs futiles.
idle speculation *Voir* ***speculation.***
idle talk, idle words *n. [T: ' khyal]* paroles oiseuses *ou* en l'air *ou* vaines.
don't be idle *(dans une liturgie)* ne perds pas de temps, ne tarde pas.
IDLENESS *n.* (1) oisiveté, inaction, inactivité, désœuvrement; (2) chômage; (3) paresse, fainéantise; (4) *(menace, désir, question, spéculation)* futilité, inutilité; *(promesses, plaisirs)* futilité; *(peurs)* manque de justification; *(paroles)* manque de sérieux; *(effort)* inutilité.
IGNORANCE *n.* (1) *[S: avidyā; T: ma. rig. pa]* inconscience; ignorance (de soi); aveuglement, évasion; incompréhension, non compréhension, méprise *ou* amnésie *ou* imprécision fondamentale, dérapage *ou* malentendu fondamental; méconnaissance; *(littéraire)* inconnaissance, nescience; (2) *[S: moha; T: ' gti. mug] (un des kleshas)* ignorance, illusion, confusion, méprise, méconnaissance. *Voir* ***emotions, conflicting.***
(Nota: Le mot «ignorance» en français désigne surtout le fait de pas connaître qch, et aussi l'état de celui qui ne sait pas ou ne connaît pas. Cependant, ici il s'agit de qch de plus profond et de plus radical: le fait de ne pas voir, de ne pas s'apercevoir et même de ne pas vouloir s'apercevoir. La meilleure traduction serait donc «inconscience». Cependant, dans certains contextes «ignorance» a déjà été consacré par l'usage. Il est intéressant de remarquer que Montesquieu utilisait l'expression «ignorance de soi». Surtout ne pas prendre «ignorance» au sens de «manque d'instruction, de connaissances, d'informations». Voir aussi note plus bas, sous ignore.)
co-emergent ignorance *n. [T: lhan. cig skyes. pa'i ma. rig. pa]* ignorance co-émergente.
IGNORANT *n. [S: alpabuddhi; T: mi. gsal. ba]* ignorant, sot; inconscient; qui manque d'instruction *ou* d'éducation. *Voir aussi* ***uninformed.***
IGNORE *v. tr.* (1) *(faire exprès pour ne pas voir)* négliger, éluder, évader, éviter, esquiver, dédaigner, méconnaître, omettre, laisser de côté, oublier, escamoter; ne pas tenir compte, ne pas accuser réception, ne pas faire cas (de); ne pas comprendre, ne pas prendre conscience

(de); ne pas faire face (à); (2) *(faire semblant de ne pas voir)* feindre ignorer, passer sous silence, passer par-dessus; ne pas prêter attention, s'échapper (à); faire la sourde oreille (à); fermer les yeux, passer (sur); (3) *(voir sans y donner suite)* ne pas se sentir concerné (par); se désintéresser, se dérober, faire abstraction, faire fi, faire bon marché (de); (4) *(refuser de voir)* se nier à voir, refuser de voir.

(Nota: to ignore et «ignorer» sont connotés différemment en français et en anglais. Alors que le français «ignorer» signifie «ne pas savoir, ne pas être au courant, ne pas connaître», sens qui est inconnu en anglais, l'anglais a une connotation active inconnue en français, celle de décider consciemment de ne pas tenir compte de qch, de faire exprès pour ne pas le voir. Par ex., en français, «je l'ignorais» signifie «je ne le savais pas», alors qu'en anglais " I ignored it " signifie «j'ai fait semblant de ne pas m'en rendre compte». Si l'on fait semblant de ne pas voir quelqu'un pour ne pas avoir à lui adresser la parole, en anglais on dit qu'on l'ignore. L'anglais to ignore est le contraire de to deal ou relate with. Voir aussi note plus haut, sous ignorance.)

IGNORING *n.* ignorance; ignorance active, voulue; fait d'ignorer activement *ou* de faire semblant de ne pas voir qch *ou* de faire exprès pour l'éviter *ou* de ne pas comprendre. *Voir notes ci-haut sous* ***ignore, ignorance.***

IGNORING *adj.* qui élude, s'évade, fait semblant de ne pas voir, etc. *Voir notes ci-haut sous* ***ignore, ignorance.***

IGNORING ASPECT *n.* aspect aveugle, évasif, inconscient, nescient *(littéraire).*

ILL *adj.* (1) malade, indisposé; (2) mauvais; malsain, nocif.

ill omen mauvais augure; mauvais présage.

ILLBIRTH *n.* mauvaise naissance (dans un des mondes inférieurs).

ILLUSION *n. [S: māyā; T: sgyu. ma]* illusion. *Voir aussi* ***hallucination; riddhi.***

net *or* web of illusion *n. [T: sgyu.' phrul dra. ba]* filet de l'illusion.

optical illusion *n. [T: smig. sgyu]* illusion d'optique.

Illusion's Game: the Life and teaching of Naropa *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1994)* Jeu d'illusion: vie et enseignement de Naropa *(Paris: Éditions du Seuil 1997, traduit par Stéphane Bédard).*

ILLUSORY *adj. [T: sgyu. can, gyu. ma'i]* illusoire.

illusory body *Voir* ***body.***

illusory play *n. [T: sgyu.' phrul]* jeu illusoire.

IMAGE *n. [T: ri. mo]* image.

conceptual (or intellectual) image *n. [T: blo. yi ri. mo]* image intellectuelle *ou* conceptuelle.

IMAGELESS *adj. [T: dmigs. med]* sans image(s).

imageless mahamudra *n. [T: dmigs. med phyag. rgya chen. po]* le mahamudra sans images *ou* dépourvu d'images.

IMAGINARY *adj. [T: kun. brtags]* imaginaire.

imaginary nature *Voir* ***natures, three.***

IMAGINATION *n. [T: dmigs. pa]* imagination.

IMAGINED *adj.* imaginé.

imagined nature *Voir* ***natures, three.***

IMBUE *v. tr. (fig.)* imprégner. *Voir aussi* ***infuse; inspirit; instill.***

imbued with *adj.* imprégné de, imbu de.

IMMANENCE *n.* immanence. *S'oppose à* ***transcendence.***

IMMANENT *adj.* immanent. *S'oppose à* ***transcendent.***

IMMATERIAL MEDITATION *Voir* ***meditation, formless.***

IMMEASURABLE *n.* incommensurable. *Voir aussi* ***boundless; limitless; unlimited.***

immeasurable, four the *Voir* ***limitless ones, four the.***

IMMEDIACY *n.* immédiateté.

IMMEDIATE *adj.* immédiat.

IMMEDIATELY *adv. [T: cig. car]* immédiatement. *Voir aussi* ***instantaneously.***

IMMOVEABLE *adj. [S: acala; T: mi. g'yo. ba]* immobile. *Voir aussi* ***unwavering.***
IMPASSIVE *adj.* impassible, imperturbable.
IMPERMANENCE *n. [S: anitya; T: mi. rtag. pa]* impermanence, caractère provisoire *ou* transitoire de toute chose.
IMPERMANENT *adj. [S: anitya; T: mi. rtag. pa]* impermanent; fugace, transitoire, provisoire, éphémère, passager.
IMPIOUS *adj.* impie.
IMPRINT *n.* empreinte, engramme.
karmic imprints *Voir* ***karmic.***
IMPRINT *v. tr.* engrammer, laisser une empreinte, *v. i.* s'engrammer, former une empreinte.
IMPULSIVE *adj.* impulsif, emporté, irréfléchi, primesautier.
IMPURE *adj. [S: apariśuddha; T: zag. pa]* impur. *Voir aussi* ***defiled.***
IMPURITY *n. [S: mala, āśrava, āśrava; T: dri. ma, zag. pa, mi. gtsang]* impureté. *Voir aussi* ***defilement; taint.***
IMPUTATION *n.* imputation, attribution *(de qch à qch, à qn). Voir aussi* ***inference.***
IMPUTATIONAL *adj. (méthode)* déductif, inductif; *(preuve)* obtenu par déduction *ou* induction. *Voir aussi* ***inferential.***
IMPUTE *v. tr.* imputer, attribuer *(qch à qch, à qn).*
impute by thought *v. tr.* attribuer (une caractéristique, une qualité) par le biais de la pensée.
INARTICULACY *n.* difficulté à s'exprimer clairement.
INARTICULATE *adj. (personne)* incapable de s'exprimer, qui parle *ou* s'exprime avec difficulté *ou* péniblement, qui a du mal à s'exprimer; *(mot)* mal prononcé, indistinct; *(son)* inarticulé.
inarticulate with rage bafouillant *ou* bégayant de colère.
INARTICULATELY *adv.* de façon indistincte, en marmonnant.
INATTENTIVE *adj,* inattentif, distrait. *Voir aussi* ***mindless; unaware.***
INATTENTIVENESS *n.* inattention, manque d'attention, distraction. *Voir aussi* ***absent-mindedness; mindlessness.***
INAUSPICIOUS *adj. [T: bkra. mi. shis]* néfaste, funeste, inauspicieux, peu *ou* pas favorable, peu *ou* pas propice.
INBORN *adj. [T: gñug. ma]* inné.
INBREATH *n.* inspiration, " inspir ", inhalation, souffle qui entre.
INCALCULABLY LONG EON *n. [S: asaṃkheya]* ère incalculablement longue.
INCARNATE *adj.* incarné; réincarné.
incarnate lama *n.* lama réincarné.
INCARNATE *n.* personne réincarnée.
INCENSE *n. [T: spos, bsangs]* encens. *Voir aussi* ***juniper; lhasang; lustration; offering, burnt; purification; shrine.***
incense burner *n. (grand)* brûle-parfum; *(petit)* cassolette d'encens *ou* de parfums, *(néol.)* brûle-encens.
incense offering *Voir* ***offering.***
incense stick *n.* bâton d'encens.
INCHOATE *adj.* (1) naissant, débutant; (2) qui est en train de prendre forme, qui n'a pas encore pris forme tout à fait; rudimentaire, fruste, en voie de formation *ou* de concrétisation *ou* de matérialisation; (3) incomplet, inachevé.
INCIDENTAL *adj. [S: āgantuka; T: glo. bur (. ba), gnas. skabs]* incident, accidentel. *Voir aussi* ***adventitious; temporary.***
INCLINATION *n. (tête, corps)* inclination; *(colline)* inclinaison, pente; *(goût, désir)* inclination, penchant; *(tendance)* propension.
INCONCEIVABLE *adj. [S: acintya, acintika; T: bsam. med, bsam. gyis mi. khyab. pa, bsam. yas]* inconcevable. *Voir aussi* ***beyond; unimaginable; unthinkable.***
INCREASE *v. i. [T: ' phel. ba]* croître.

INCREASE *n. [T: ' phel. ba]* croissance.
increase and decrease *n. [T: ' phel.' grib]* croissance et décroissance.
INDECISION *n. [T: the. tshom. pa]* indécision, irrésolution.
INDECISIVE *adj. (personne, manière)* indécis, irrésolu; *(discussion, argument)* peu concluant; *(bataille)* indécis; *(contour)* indécis, flou.
INDESTRUCTIBLE *adj. [T: mi. phyed. pa]* indestructible, que rien ne peut détruire *ou* entamer.
INDIVIDUAL *n. [S: pudgala; T: gang. zag]* individu. *Voir* ***self.***
INDIVIDUAL *adj. [S: pratyātma; T: so. so. rang. gi(s)]* individuel.
individual buddha *Voir* ***pratyekabuddha.***
individual experience *Voir* ***experience.***
individual liberation *n. [S: pratimok□ha; T: so. sor thar. pa, so. thar]* libération individuelle.
vow of individual liberation *Voir* ***vow.***
individual salvation *n.* salut individuel. *Voir ci-haut* ***individual liberation.***
INDIVIDUATED *adj.* individué.
INDIVISIBILITY *n.* indivisibilité, union indivisible.
indivisibility of upaya and prajña *n. [T: thabs dang shes. rab gñis. med]* union indivisible de l'upaya et de la prajña, caractère indivis de l'upaya et de la prajña.
INDIVISIBLE *adj. [T: cha. med]* insécable, indivisible, indivis. *Voir aussi* ***inseparable.***
indivisible (material) particle *n.* particule (matérielle) insécable.
indivisible mind-instant *n. [T: skad. cig cha. med]* instant de conscience indivis.
INDULGE *v. tr.* (1) gâter qn; (2) céder à qn; (3) se prêter à qch *(qui satisfait les désirs ou répond aux attentes de qn);* (4) *(paresse)* s'abandonner à, donner libre cours à.
indulge in sth *v. i.* se complaire (dans); se livrer à, s'abandonner à, se laisser aller à (de façon effrénée); *(vice)* être pôrté sur, avoir un faible pour; *(attitude, discours)* se gargariser de, se délecter dans, se régaler de; *(dépression)* se vautrer *ou* croupir dans, se gratter le bobo.
indulge in sth to excess *v. i.* abuser de qch.
indulge oneself *v. i.* se faire plaisir, satisfaire ses propres désirs *ou* appétits *ou* caprices, se gratifier, se permettre (tout), se dorloter, se gâter, se choyer, (trop) s'écouter, se chouchouter.
indulge sb's whim *v. tr.* passer une fantaisie à qn, céder à un caprice de qn.
INDULGENCE *n.* (1) *(capacité de pardonner, tolérance)* indulgence; *(sens religieux)* indulgence; *(permissivité)* complaisance; *(désirs)* satisfaction; *(souvent au pluriel: gâterie)* satisfactions, gâteries, douceurs qu'on se permet, petites faiblesses qu'on s'autorise; (2) *voir* ***self-indulgence.***
INDULGENT *adj.* (1) *(qui sait pardonner, qui n'est pas excessivement sévère)* indulgent, clément; (2) *(permissif)* indulgent (envers), complaisant (à l'égard de, pour), accomodant (avec). *Voir* ***self-indulgent.***
INEFFABILITY *n. [S: anabhilāpya; T: brjod. med, brjod. du med. pa]* ineffabilité.
INEFFABLE *adj., n. [S: anabhilāpya; T: brjod. med, brjod. du med. pa]* ineffable. *Voir aussi* ***inexpressible.***
INEXHAUSTIBLE *adj. [T: mi. zad. pa, zag. med]* inépuisable.
INEXISTENCE *n. Voir* ***non-existence.***
INEXISTENT *adj. Voir* ***non existent.***
INEXPRESSIBLE *adj. [T: brjod. med, brjod. du med. pa, dgags. su med. pa]* inexprimable; impossible à formuler *ou* à exprimer. *Voir aussi* ***ineffable.***
INEXTENSIVE *adj.* inétendu *(philosophique: «qui n'a pas d'étendue spatiale»).*
INFATUATE *v. tr.* tourner la tête à; inspirer un engouement ridicule à.
INFATUATED *adj.* engoué, entiché, emballé, toqué, épris d'une passion aussi excessive que passagère, follement amoureux.
be infatuated (with) *v. i. (personne)* être entiché de, avoir le béguin pour; avoir la tête tournée; *(idée)* avoir la tête pleine de, être engoué de.
become infatuated (with) *v. i.* s'engouer pour, s'enticher de, s'emballer pour, se toquer de.

INFATUATION *n.* engouement, toquade, béguin; *(objet de cette émotion)* folie.
(Nota: ne pas traduire par «infatuation», qui signifie «sentiment d'une personne infatuée d'elle-même».)
INFER (sth from sth) *v. tr.* conclure, inférer *(qch de qch);* déduire, induire.
inferred *adj. (proposition)* déduit, induit; admis en vertu d'une inférence.
INFERENCE *n. (logique)* inférence, conclusion; déduction, induction. *Voir aussi* ***imputation.***
by inference *adv.* par déduction; par induction.
(Nota: «inférence» s'applique à toute opération logique par laquelle on admet une proposition en vertu de sa liaison avec d'autre propositions déjà tenues pour vraies. Ce terme englobe donc les deux méthodes de raisonnement, la déductive et l'inductive.)
valid logical inference *n. [S : anumāṇa]* inférence logique valide. *Voir aussi* ***cognition, valid.***
INFERENTIAL *adj. (méthode)* déductif, inductif; *(preuve)* obtenu par déduction *ou* induction. *Voir aussi* ***imputational.***
INFINITE *adj. [T: rab.' byams]* infini; immense, vaste.
INFINITELY SMALL *adj.* infinitésimal.
INFUSE INTO *v. tr. (fig.: idées, inspiration, etc.)* infuser, insuffler (à); *(enthousiasme)* inspirer, insuffler; *(présence spirituelle)* imprégner, saturer, insuffler. *Voir aussi* ***imbue, inspirit, instill.***
infused with *adj.* imprégné, saturé, parfumé, embaumé (de).
INGRAINED *adj. (habitude)* invétéré, inculqué; *(préjugé)* enraciné; *(émotion)* tenace.
IN-GROUP *n.* club privé, chasse gardée, clique, chapelle, clan, bande, coterie, cénacle, cercle, groupe exclusif.
INGROWN TOENAIL *n.* ongle incarné *(métaphore servant à décrire l'ego).*
INHALATION *n.* inhalation, inspiration.
INHALE *v. i.* inhaler, inspirer.
INHERENT (in) *adj.* inhérent (à).
INHERENTLY *adv.* intrinsèquement.
INITIATION *n.* initiation. *Voir* ***abhisheka; empowerment.***
INITIATORY *adj.* initiatique.
INNATE *adj.* inné. *Voir aussi* ***inborn.***
INNER *adj. [T: nang. gi]* interne, intérieur. *Voir aussi* ***internal.***
inner heat *Voir* ***dharmas of Naropa, six.***
inner tantra *Voir* ***tantra.***
outer, inner, secret *Voir* ***outer.***
INNERMOST *adj.* intime. *Voir aussi* ***secret.***
INQUISITIVE *adj.* curieux (d'esprit); *(péj.)* questionneur, fouinard, fouineur, fureteur.
(Nota: l'adjectif «inquisiteur» en français signifie «qui interroge indiscrètement, de façon autoritaire» et renvoie à «inquisitorial» et «inquisition», alors que l'anglais inquisitive a des connotations très positives, surtout dans le contexte du dharma.)
INQUISITIVENESS *n.* curiosité; curiosité d'esprit *ou* en éveil; habitude d'aller voir ce qui s'y passe, d'examiner les choses, de poser des questions; *(péj.)* manie de fureter, de fouiner, de scruter.
his inquisitiveness was aroused sa curiosité était en éveil.
INSANE *adj.* (1) aliéné, dément, fou; (2) délirant, démentiel, insensé, absurde.
INSANITY *n.* (1) délire, folie, insanité; (2) aliénation, démence, déraison, déraillement.
INSCRUTABILITY *n.* insondabilité, impénétrabilité.
INSCRUTABLE *adj. [T: spyang. grung]* insondable; impénétrable, énigmatique, inscrutable.
(Nota: le tibétain combine spyang. po, «malin, adroit» et grung. po, «sage, prudent, intelligent; doux, clément».)
INSEPARABILITY *n. [T: dbyer. med]* inséparabilité, union indivisible, caractère indivis. *Voir aussi* ***union.***

inseparability of appearance and emptiness *n. [T: snang. stong dbyer. med]* inséparabilité de l'apparence et de la vacuité. *Voir aussi* ***appearance; emptiness.***

inseparability of samsara and nirvana *n. [T: ' khor. myang dbyer. med]* inséparabilité du samsara et du nirvana. *Voir aussi* ***mahanirvana; nirvana; samsara.***

inseparability of space and awareness *n. [T: dbyings. rig dbyer. med]* inséparabilité de l'espace et de la conscience en éveil *(intégration de la conscience en éveil dans l'instant présent). Voir aussi* ***awareness; space.***

inseparability of space and wisdom *n. [T: dbyings. ye dbyer. med]* inséparabilité de l'espace et de la sagesse. *Voir aussi* ***space; wisdom.***

INSEPARABLE *adj. [S: anābhoga, abheda; T: dbyer. med]* inséparable. *Voir aussi* ***indivisible.***

INSIGHT *n. [S: vidyā; T: rig. pa]* (1) intuition, connaissance intuitive *ou* intérieure, compréhension intime; intelligence, appréhension, connaissance, compréhension, acuité, vision (claire); lucidité, perspicacité, clarté; pénétration (d'esprit), connaissance *ou* intuition *ou* vue *ou* vision pénétrante; regard aigu *ou* intérieur *ou* intime *ou* pénétrant; observation profonde *ou* aiguë; (2) observation de soi; capacité d'observation; capacité de se voir *ou* de s'observer *ou* de se connaître; capacité de comprendre *ou* de percevoir; (3) introspection, retour sur soi; (4) conscience; connaissance *ou* découverte de soi; prise de conscience; (5) révélation, leçon de vie, enseignement qu'on tire de qch; fait de comprendre un aspect important de la vie ou de soi-même *ou* de se rendre compte du fonctionnement d'un détail critique de sa personnalité; illumination; lumière soudaine qui se fait dans l'esprit, inspiration subite; idée *ou* trait de génie. *Voir aussi* ***awareness; cognition; epiphany; knowledge; prajña; revelation; understanding; wisdom.***

(Nota 1: Malgré certaines réticences, nous avons décidé, en 1980, de retenir le mot français «intuition» pour traduire l'anglais insight, non seulement parce que le sens des deux mots est proche, mais aussi à cause d'un parallélisme formel étonnant dans leurs étymologies. En effet, le mot latin intuitio peut se décomposer comme suit: in «à l'intérieur», et tuitio «regard attentif» (de tueri, «regarder, dévisager»), donc: «regard à l'intérieur de quelque chose».

*— L'étymologique du sanscrit est, quant à elle, extrêmement révélatrice. La racine sanscrite vid- provient de la racine indo-européenne * weid -, qui se retrouve dans d'autres langues de cette famille avec des sens parfois proches, parfois plus éloignés: anglais wisdom, «sagesse», wit, «esprit»; allemand wissen, «savoir»; latin videre, «voir», visio, «vision»; grec ancien weidos, «forme, essence», weideia, «forme visible» puis «idée», weidein, «voir».*

— Pour ce qui est du tibétain, il est intéressant de noter que, dans la langue parlée, rig. pa signifie tout simplement «intelligence, astuce». Quelqu'un qui a beaucoup de rig. pa a l'esprit éveillé, il est intelligent, malin, astucieux, il est «clever».

— Ceci dit, d'autres traductions sont aussi possibles, et parfois même préférables. Personnellement, j'utilise de plus en plus les expressions «connaissance intuitive» et «connaissance intérieure» pour traduire insight.

— Nota 2: Dans ses premières années d'enseignement (milieu des années 1970), le Vidyadhara utilise le mot insight pour désigner ce qu'il appellera plus tard awareness. Il est intéressant de remarquer que le Sakyong Mipham Rinpoché revient de plus en plus à cet usage (fin des années 1990). Voir awareness.)

— Nota 3: Il arrive que, chez certains auteurs, insight serve à traduire le tibétain rtogs. pa, et même ñams. rtogs. Voir realization.)

flash of insight *Voir* ***flash.***

have an insight *v. tr.* se rendre compte, comprendre, voir lucidement *ou* clairement *ou* avec perspicacité; voir de façon aiguë *ou* profonde *ou* pénétrante; avoir une intuition *ou* une révélation *ou* un aperçu *ou* une inspiration subite; découvrir; entrevoir, avoir une impression *ou* des impressions. *Voir aussi* ***to click.***

I just had an insight il y a une idée qui m'est venue à l'esprit, je viens de penser à qch, je viens de comprendre, j'ai compris tout d'un coup, j'ai vu la lumière, la monnaie est tombée

dans la fente, j'ai trouvé !, j'ai trouvé la solution, je viens d'avoir une inspiration *ou* une révélation, je viens d'apprendre une leçon, je viens d'apprendre qch, ça m'a appris qch.

have insight into *v. tr. (comportement, façon d'agir)* arriver à comprendre *ou* à discerner (le pourquoi, le comment, etc.); prendre conscience de, se rendre compte de; tirer une leçon *ou* des enseignements *ou* une conclusion de; être lucide *ou* perspicace par rapport à.

INSIGHTFUL *adj.* (1) intuitif, aigu, perspicace, profond, lucide, pénétrant; qui a une vue aiguë, pénétrante, profonde *ou* claire de soi-même, des choses, des situations; (2) qui se connaît; qui connaît le fond de l'esprit humain; capable de comprendre son propre esprit (*ou* sa propre conduite) et celui des autres; doté d'une capacité d'introspection, d'observation (aiguë, profonde), de compréhension.

INSPIRATION *n.* inspiration.

be an inspiration to sb *v. i.* être une source d'inspiration.

draw inspiration from *v. i.* s'inspirer de, puiser son inspiration dans.

rekindle one's inspiration *v. tr.* réactiver, redécouvrir, retrouver l'inspiration.

INSPIRE *v. tr.* (1) inspirer; *(courage)* insuffler; (2) donner l'idée de.

INSPIRING *adj.* qui suscite l'inspiration, qui est une source d'inspiration.

this subject is not particularly inspiring ce sujet n'a rien de particulièrement inspirant.

INSPIRIT *v. tr.* (1) insuffler de l'esprit, donner de la vie (à); animer; (2) donner du courage, vivifier, égayer, encourager, remonter le moral; (3) réjouir, rendre euphorique. *Voir aussi* ***imbue, infuse, instill.***

INSTANT *n. [T: skad. cig]* instant.

INSTANTANEOUS *adj. [T: cig. car, gcig. char]* instantané.

instantaneous liberation *n. [T: skad. cig grol. ba]* libération instantanée.

INSTANTANEOUSLY *Voir* ***instantly.***

INSTANTLY *[T: cig. car]* instantanément. *Voir aussi* ***immediately.***

INSTILL *v. tr. (courage, etc.)* insuffler; *(connaissances, principes)* inculquer; *(idées, données)* faire comprendre, faire pénétrer dans l'esprit. *Voir aussi* ***imbue, infuse, inspirit.***

INSTITUTIONALIZATION *n.* (1) *(coutume, procédé)* institutionnalisation; (2) *(personne)* placement dans un établissement (médical ou médicosocial).

INSTITUTIONALIZE *v. tr.* (1) *(coutume, procédé)* institutionnaliser, donner un caractère officiel à; (2) *(personne)* placer dans un établissement (médical ou médico-social).

INSTITUTIONALIZED *adj.* institutionnalisé.

to become institutionalized *v. i. (péj.)* être marqué par la vie en collectivité.

institutionalized religion *n.* la religion établie *ou* officielle.

INSTRUCT *v. tr.* donner des instructions.

(Nota: ne pas dire «instruire», qui signifie autre chose en français. Ne pas dire non plus «donner une instruction» (au singulier) sauf dans l'expression complète: «donner l'instruction de méditation».)

INSTRUCTEE *n.* étudiant de méditation, élève, celui à qui on donne l'instruction de méditation.

INSTRUCTION *n. [T: khrid]* instructions *(pl.)*

ear-whispered instructions *n.* instructions reçues de bouche à oreille, instructions chuchotées à l'oreille.

essential instructions *n. [T: don. khrid]* instructions essentielles.

meditation instruction *n.* instruction de méditation.

oral instructions *Voir* ***oral.***

written instructions *n. [T: khrid. yig]* instructions écrites *ou* mises par écrit.

INSTRUCTOR *n.* instructeur.

meditation instructor *n.* instructeur de méditation.

INSUBSTANTIAL *adj. [S: nirathana; T: dngos. po. med. pa, dngos. med]* insubstantiel, sans substance; immatériel. *Voir aussi* ***ultimate; unreal.***

INSUBSTANTIALITY *n.* insubstantialité.

INTEGRATE *[T: bsres. ba]* (1) *v. tr.* intégrer; (2) *v. i.* s'intégrer.
INTEGRITY *n.* intégrité.
loss of integrity *n.* perte d'intégrité. *Voir aussi* ***downfall.***
INTELLECT *n. [S: mati, buddhi; T: blo]* intellect.
beyond intellect *Voir* ***beyond.***
INTELLECTION *n.* intellection.
INTELLECTUAL *adj.* intellectuel.
intellectual straying *n. [T: blo. yis brtags ' khrul. pa]* errements *ou* égarements intellectuels.
intellectual wankery, intellectual jerkoff *n.* masturbation mentale.
INTELLECTUALIZATION *n. [T: blo. yis brtags ' khrul. pa]* intellectualisation.
INTELLECTUALIZE *v. tr.* intellectualiser.
INTELLIGENT *adj. [T: blo. bzang]* intelligent.
INTENSE *adj.* intense.
INTENSIFY (1) *v. tr.* intensifier; (2) *v. i.* s'intensifier.
INTENSITY *n.* intensité.
INTENSIVE *adj.* intensif.
intensive training session (ITS) *n.* stage intensif.
INTENSIVE *n.* séance intensive (de méditation).
group intensive *n.* séance intensive de méditation en groupe.
meditation intensive *n.* séance intensive de méditation.
INTENT *adj.* attentif, absorbé; *(regard)* fixe.
intent on résolu à, bien décidé à, qui a la ferme intention de.
INTENTION *n. [T: dgongs. pa; sems. pa]* intention.
right intention *Voir* ***eightfold path, noble.***
INTENTIONAL *adj.* intentionnel, voulu.
intentional action *n. [S: karmavipāka]* action intentionnelle.
INTENTNESS *n.* contention d'esprit.
INTERCESSION *n.* intercession.
make intercession (for sb) *v. i.* intercéder (en faveur de qn).
INTERCESSOR *n.* intercesseur.
INTERCESSORY *adj.* d'intercession, de médiation.
intercessory prayer *n.* prière d'intercession.
INTERDEPENDENCE *n.* interdépendance.
INTERDEPENDENT *adj.* interdépendant.
interdependent origination *Voir* ***dependent origination.***
INTERFAITH *adj.* inter religieux, œcuménique; *(néol.)* inter-fois, inter-traditions.
INTERNAL *adj.* intérieur, interne. *Voir aussi* ***inner.***
INTERPRETATION OF THE DHARMA *Voir* ***dharma.***
INTERPRETER *n [T: skad.' gyur, gsung.' gyur]* interprète.
INTO STH *adj.* branché sur, passionné pour, féru de, qui s'intéresse à, qui se dédie à, qui se consacre à, toqué de.
INTOXICANT *n.* alcool, boisson alcoolique.
INTOXICATE *v. tr.* enivrer, griser.
intoxicate discursive mind *n.* enivrer l'esprit discursif.
INTOXICATED *adj.* enivré, grisé; extasié; émoustillé.
(Nota: en français, «intoxiqué» signifie «empoisonné».)
INTOXICATING *adj.* enivrant, grisant, émoustillant, passionnant.
INTOXICATION *n. (état mystique)* ivresse, griserie; extase. *Voir aussi* ***ecstasy; trance.***
INTRINSIC *n.* intrinsèque.
intrinsic existence *Voir* ***existence.***
INTROSPECTION *n.* introspection. *Voir aussi* ***concentration; mindfulness.***

INTROSPECTIVE *adj.* introspectif.
INTUIT *v. tr.* deviner; sentir, comprendre *ou* percevoir intuitivement, intuitionner.
(Nota: Le néologisme intuitionner est une trouvaille qui me paraît jolie et bien formée. À employer.)
INTUITION *adj.* intuition.
INTUITIVE *adj.* intuitif.
INVEST (in a situation, a relationship, etc.) miser (sur qch); gager, parier; placer, faire un placement; mettre; mettre tous ses œufs dans le même panier; (2) consacrer du temps *ou* des efforts, etc. à qch, y mettre du sien, se donner du mal; (s') investir dans une relation, la cultiver, s'en occuper, l'entretenir, la nourrir; avoir intérêt (à ce qch se produise).
INVESTMENT *n. (fig.)* investissement personnel, pari, intérêt (acquis *ou* personnel); identification à une image.
he has no investment in that il n'y tient pas particulièrement, ça lui est égal, il ne s'y identifie pas.
INVESTIGATE *n. [T: ñams. rtogs byed. pa]* examiner; se renseigner, se documenter, enquêter, faire une enquête (sur); s'informer, s'enquérir (de); faire des recherches *ou* des investigations sur; vérifier la véracité (de). *Voir aussi* ***analyze; examine.***
INVESTIGATION *n. [T: ñams. rtogs, brtags. pa]* examen attentif; enquête, questionnement; investigation; analyse détaillée.
INVESTIGATIVE *adj.* d'enquête, d'investigation; analytique.
investigative meditation *Voir* ***meditation.***
investigative power of mind *n.* le pouvoir enquêteur *ou* analytique de l'esprit.
INVESTMENT *n.* (1) mise (de fonds), investissement; apport (de temps, d'argent, d'énergie); (2) *(fig.)* pari, gageure; (3) intérêts acquis, investissement émotionnel, parti pris émotionnel, temps *ou* énergie *ou* désir qu'on investit dans qch, force dont on investit qch, cathexis.
INVOCATION *n. [T: spyan.' dren]* invocation.
INVOKE *v. tr.* invoquer.
INVOLVE *v. tr.* (1) mêler qn à une affaire, entraîner dans, impliquer; (2) *(sens abstrait)* impliquer, entraîner, comporter, engager, supposer, intéresser, comprendre, nécessiter; (3) faire appel à, exiger la participation de, faire entrer en jeu, mettre en jeu, faire intervenir; (4) consister à.
A involves B B est en jeu dans A.
be involved in *v. i.* (1) être engagé dans, participer à, s'adonner à, être plongé dans, être absorbé par; (2) être mêlé à, se trouver impliqué dans.
get involved in sth *v. i.* (1) se laisser entraîner dans; (2) intervenir; (3) se lancer, s'engager dans; s'occuper de; s'appliquer, se consacrer à.
get involved with sb *v. i.* (1) *(sens général)* se trouver mêlé aux affaires de qn; (2) *(sur le plan social)* se trouver lié intimement à qn; (3) tomber amoureux de qn.
INVOLVED *adj.* (1) *(participe passé de* ***involve****, ci-haut);* (2) compliqué, complexe; contourné; enchevêtré, labyrinthique. *Voir aussi* ***confused.***
INVOLVEMENT *n.* (1) rôle (dans), participation (à); interaction (avec);(*politique)* engagement (dans); *(action sociale)* action; (2) *(finances, etc.)* problème, difficulté, embarras; (3) *(style)* complication(s).
total involvement *n.* participation totale, engagement total, intégration pleine. *Voir aussi* ***oneness.***
IRRELIGIOUS *adj.* irréligieux.
IRREVERENCE *n.* irrévérence.
IRREVERENT *adj.* irrévérencieux.
ISNESS *n. [S: tathatā, tattva; T: de. kho. ñid, de. kho. na. ñid, de. bzhin. ñid]* l'ainsi, les choses telles qu'elles sont, la chose elle-même, ce qui est, ce qui est vraiment, cela seulement, cela tel quel. *Voir aussi* ***dharmata; reality; suchness; thatness; thingness; things as they are.***
ISOLATE *adj., n.* isolat.

ISOLATE *v. tr.* isoler.
ISOLATION *n. [S: viveka; T: dben. pa]* isolement. *Voir aussi* ***aloneness; solitude; wilderness.***
ISSUE *n.* (1) question, sujet, problème; (2) résultat, aboutissement.
make an issue out of sth *v. i.* faire de qch un sujet de controverse; faire un problème de qch, monter qch en épingle, faire une montagne de qch • **I don't want to make an issue out of it but** je ne veux pas trop insister là-dessus mais. *Voir aussi* ***big deal, to make a; confuse; heavy-handed, to be.***

J

JACK UP *v. tr. (voiture)* soulever avec un cric; *(prix, salaires)* faire grimper.
JEALOUS *adj. [T: ko. long]* jaloux.
jealous god *n. [S: asura; T: lha. ma. yin]* dieu jaloux.
jealous god realm *Voir* ***realms, six.***
JEALOUSY *n. [S: irsyā; T: phrag. dog]* jalousie. *Voir* ***emotions, conflicting; envy.***
JERK *n.* secousse, saccade, à-coup; soubresaut, sursaut; brusque changement de cap.
sudden jerk *n.* secousse subite; *(fig.)* sursaut de conscience.
JEWELS, THREE *n. [S: triratna; T: dkon. mchog gsum]* Les Trois Joyaux.
1. Buddha *[S: buddha; T: sangs. rgyas]* le bouddha.
2. dharma *[S: dharma; T: chos]* le dharma.
3. sangha *[S: saṅgha, saṃgha; T: dge.' dun]* la sangha.
JÑANA *n. m. [S: jñāna; T: ye. shes]* jñana. *Voir* ***wisdom.***
jñanasattva *n. [S: jñānasattva; T: ye. shes sems. dpa', ye. shes. pa]* jñanasattva. *Voir nota sous* ***samayasattva.***
JOIN PALMS *v. tr. [T: thal. mo sbyar. ba]* joindre les mains, les paumes des mains.
JOLT *n.* choc, coup; cahot. *Voir aussi* ***jerk.***
JOLT *v. tr.* secouer, cahoter; donner un choc, donner un coup; inciter à agir.
JOURNEY *n.* cheminement, voyage, démarche.
JOURNEY *v. i.* faire un cheminement, une démarche, un voyage; voyager, cheminer; faire route; évoluer.
JOURNEY WITHOUT GOAL: THE TANTRIC WISDOM OF THE BUDDHA *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1981)* Voyage sans fin: la sagesse tantrique du Bouddha *(Paris: Éditions du Seuil 1992, traduit par Stéphane Bédard).*
JOY *n. [T: dbugs. dbyung. pa, bde. ba, yi. rang. ba]* joie; *(archaïque)* liesse, allégresse. *(Nota: ne ps confondre avec enjoyment, «jouissance»).*
JOYFUL *adj.* joyeux, heureux, en joie, plein de joie; exultant.
JOYFULLY GONE *adj.* allé dans la joie *(épithète du Bouddha). Voir aussi* ***sugata; tathagata; thus gone.***
Joyfully Gone One *n. [S: sugata; T: bde. gshegs]* Celui qui est allé dans la joie.
JUDGE *n.* juge.
JUDGE *v. tr.* juger; toiser, évaluer; apprécier, jauger, estimer, mesurer; faire une appréciation critique de.
JUDGMENT *n,* jugement; évaluation.
JUDGMENTAL *adj.* jugemental; évaluateur, critique; qui juge tout *ou* mesure tout *ou* évalue tout; *(souvent péj.)* de reproche, condamnateur, dénonciateur, sévère; qui s'érige en juge *ou* en moraliste. *Voir aussi* ***critical; moralistic.***
JUICY *adj.* juteux; (*fig.)* croustillant, riche, piquant, savoureux.
JUNIPER *n. [T: shug. pa] (arbre)* genévrier. *Voir aussi* ***incense; lhasang; lustration; offering, burnt; purification.***
JUST *adv.* (1) *(précisément)* (tout) juste, exactement, précisément, justement; (2) *(simplement)* (tout) simplement, seulement; ne.. que; c'est tout *ou* un point c'est tout; et point; et rien d'autre; tout bonnement, tout court; (3) *(extrêmement)* absolument, tout simplement.

(Nota: pour d'autres sens, consulter un bon dictionnaire.)

K

KAGYÜ *n., adj. [T: bka'. brgyud]* kagyü.
KALPA *n. m. [S: kalpa; T: bskal. pa]* kalpa. *Voir* ***eon.***
good kalpa *n. m. [S: bhadrakalpa]* bon kalpa.
KANGYUR *n. [T: bka'.' gyur]* kangyur. *Voir aussi* ***tengyur.***
KAPALA *n. m. [S: kapāla; T: thod. pa]* kapala.
KARMA *n. m. [S: karma (n); T: las]* karma.
accumulated karma *n. [T: bsags. pa'i las]* karma accumulé.
buffeted by the winds of karma *adj.* ballotté par les vents du karma.
evil karma, black karma *n. [T: las nag. po]* vil *ou* mauvais karma; karma noir.
four karmas *n. [T: phrin. las bzhi]* quatre karmas. *Voir aussi* ***actions, four.***
fully ripened karma *n. [T: rnam. smin. gyi las]* karma pleinement mûri.
good karma, white karma *n. [T: las dkar. po]* bon karma; karma blanc.
karma mantra *Voir* ***mantra.***
wind of karma *Voir* ***wind.***
KARMAMUDRA *n. f. [S: karmamudrā; T: phyag. rgya. ma, las. kyi phyag. rgya]* karmamudra.
KARMIC *adj.* karmique.
karmic affinity *n. [S: hetupratyāya; T: rgyu. rkyen]* affinité karmique. *Voir aussi* ***causes and conditions.***
karmic debt *n. [T: lan. chags]* dette karmique.
karmic chain reactions *n. [S: vāsanā; T: bag. chags]* réactions en chaîne karmiques.
karmic force *n. [T: las. stobs]* force karmique.
karmic imprints *n. [S: vāsanā; T: bag. chags]* empreintes karmiques.
karmic propensities *n. [S: vāsanā; T: bag. chags]* propensions karmiques.
karmic tendencies *n. [S: vāsanā; T: bag. chags]* tendances karmiques. *Voir aussi* ***habitual patterns; propensity.***
KARUNA *n. f. [S: karuṇā; T: sñing. rje, (hon.) thugs. rje]* karuna.
KATAPHATIC *adj.* cataphatique *(abstrait, sans images). S'oppose à* ***apophatic.***
kataphatic meditation *n.* méditation cataphatique. *Voir aussi* ***stage, creation; utpattikrama.***
KAYA *n. m. [S: kāya; T: sku]* kaya.
two kayas *n. [S: divikāya; T; sku. gñis]* deux kayas.
1. dharmakaya *n. m. [S: dharmakāya; T: chos. sku, chos. kyi sku]* dharmakaya.
2. rupakayas *or* form kayas *n. m. [S: r upakāya; T: gzugs. kyi sku]* rupakayas *ou* kayas de la forme *(sambhogakaya et nirmanakaya).*
three kayas *n. [S: trikāya; T: sku gsum]* trois kayas.
1. dharmakaya *n. m. [S: dharmakāya; T: chos. sku, chos. kyi sku]* dharmakaya.
2. sambhogakaya *n. m. [S: saṃbhogakāya; T: longs. sku, longs. spyod. rdzogs. kyi sku]* sambhogakaya.
3. nirmanakaya *n. m. [S: nirmāṇakāya; T: sprul. sku, sprul. pa'i ku]* nirmanakaya.
four kayas *n.* quatre kayas *(les trois kayas plus :).*
4. svabhavikakaya *n. m. [S: svabhāvikakāya; T: ngo. bo. ñid. kyi sku]* svabhavikakaya.
five kayas *n.* cinq kayas *(les trois kayas plus :).*
4. avikaravajrakaya *n. m. [S: avikāravajrakāya]* avikaravajrakaya.

5. abhisambodhikaya *n. m. [S: abhisaṃbodhikāya]* abhisambodhikaya.

KCL *ABREVIATION DE* **KARME-CHÖLING.**

KDZ *ABREVIATION DE* **KARMA DZONG.**

KEY POINT *n. [T: gnad]* point-clé.

KHENPO *n. [T: mkhan. po]* khenpo *(titre qui sanctionne un haut degré d'érudition). Voir aussi* ***divinity, doctor of.***

KICK *n.* sensation forte, émotion forte. *Voir aussi* ***buzz, excitement.***

be on a fishing kick donner à plein dans la pêche.

get a kick from sth s'émoustiller, s'exciter, prendre un malin plaisir à faire qch, trouver qch stimulant *ou* excitant.

he did it for kicks il l'a fait pour le plaisir, il l'a fait parce que ça l'excitait *ou* le bottait.

KID (1) *v. tr.* taquiner; (2) duper, rouler, raconter des histoires à; (3) *v. i.* plaisanter.

kid oneself *v. pr.* se raconter des histoires, se duper, se tromper; vivre dans l'illusion, être plein d'espoirs, être mythomane; y croire, avaler la mouche.

KIND *adj.* gentil, bon, aimable. *Voir aussi* ***friendly; gentle; maitri; warm.***

kind-hearted *adj.* bon, qui a bon cœur.

kind-heartedness *n.* bonté, bon cœur, grand cœur.

KINDLINESS *n.* bienveillance, bonté.

KINDLY *adj. (personne, conseil)* bienveillant; *(voix)* pleine de bonté; *(lettre)* gentille; *(traitement)* plein de gentillesse.

KINDNESS *n.* (1) bonté, gentillesse, bienveillance, amabilité; (2) *(geste)* bonté, gentillesse, service. *Voir aussi* ***friendliness; gentleness; maitri; warmth.***

KINSHIP *n. (fig.)* affinité, parenté.

KITCHEN-SINK *adj.* pragmatique, réaliste, ordinaire, matériel, objectif.

kitchen-sink level *n.* (1) réalité ordinaire, courante, crue, vulgaire; le niveau de tous les jours, des petites choses, de la vie quotidienne, des choses matérielles, des réalités concrètes; (2) réalisme, pragmatisme, objectivité; (3) crudité, vulgarité.

kitchen-sink level, at the *phr. adv.* au ras des marguerites, sur le plancher des vaches; qui renvoie à la réalité la plus banale, dépouillée, quotidienne et ordinaire, où l'imagination et l'idéalisme n'ont pas de place.

(Nota: L'expression provient de kitchen-sink drama, utilisé dès les années cinquante pour désigner le théâtre naturaliste, ultra-réaliste).

KLESHA *n. m. Voir* ***conflicting emotion.***

five kleshas *n.* les cinq kleshas.

1. delusion *n. [S: moha; T: gti. mug]* illusion, inconscience.

2. lust *n. [S: rāga; T: gdod. chags]* désir.

3. anger *n. [S: dveśa; T: zhe. sdang]* colère.

4. pride *n. [S: agra; T: nga. bdag]* orgueil, fierté.

5. jealousy *n. [S: īr□hyā; T: phrag. dog]* jalousie, envie.

klesha mind *Voir* ***cloudy mind.***

KNOW *v. i., v. tr.* savoir, connaître.

KNOWABLE *adj. [T: shes. bya]* connaissable, qui peut être connu, qui peut être objet de la connaissance.

KNOWABLE *Voir* ***knowledge, object of.***

KNOWER *n.* connaissant.

knower and known *n.* connaissant et connu.

KNOWLEDGE *n. [S: jñāna; T: shes. pa]* connaissance, savoir, science. *Voir aussi* ***awareness; cognition; consciousness; insight; prajña; wisdom.***

knowledge of an object *Voir* ***awareness of an object.***

knowledge of self *Voir* ***awareness of self; self-awareness.***

object of knowledge *n. [S: jñeya; T: shes. bya]* objet de la connaissance, phénomène connaissable. *Voir* ***known.***

transcendent knowledge *n. [S: prajñāpāramitā; T: shes. rab pha. rol. tu phyin. pa]* connaissance transcendante.

KNOWING *n.* connaissance, action *ou* effet de connaître.

KNOWING *adj.* qui connaît, qui sait.

KNOWN *adj., n.* connu. *Voir aussi* ***knowable; knower.***

KOAN *n. m. [Chinois: kong'an, J: koan]* koan.

KOSHER *adj.* (1) *(religion) (sens strict)* cacher, cachère, autorisé par la loi juive; (2) *(fig.)* orthodoxe; authentique; légitime, licite.

not very kosher pas très catholique, pas très orthodoxe.

KRIYA *n. m. [S: kriya; T: bya. ba]* kriya.

kriya tantra, kriyayoga tantra *n. m. [S: kriyayogatantra; T: bya. ba rnal.' byor rgyud, bya. rgyud]* kriyatantra, kriyayoga-tantra. *Voir aussi* ***tantra.***

KSHATRIYA *n. m. [S: k□hatrīya; T: rgyal. po]* kshatriya.

KÜNDZOP *n. Voir* ***truth, relative.***

KÜNTAG *n. [S: parikalpita; T: kun. brtags, kun. tu brtags. pa]* küntag, nature imaginaire *ou* conventionnelle des phénomènes *(fait de tout nommer, base du processus conceptuel consistant à coller une étiquette sur toute chose pour lui attribuer un nom, une désignation conventionnelle, et en faire un concept). Voir aussi* ***label; natures, three.***

L

LABEL *n. [T: brtags]* étiquette.
LABEL *v. tr.* étiqueter, mettre une étiquette sur; nommer, qualifier.
label thoughts *v. tr.* étiqueter (les pensées).
LABELING *n.* étiquetage; action *ou* effet d'étiqueter (les pensées).
LABOURS *n. pl.* travaux.
LACK *n.* manque, carence.
LAIDBACK *adj.* décontracté, insouciant, décomplexé, détendu, relax, indolent, nonchalant, alangui.
LAMA *n.* lama.
LAMAISM *n.* lamaïsme.
LAMAIST *n.* lamaïste.
LAMAISTIC *adj.* lamaïste.
(Nota: ces trois termes désuets sont encore employés dans certains cercles académiques où les préjugés régnants en faveur d'un «purisme» font que le bouddhisme vajrayana soit déconsidéré).
LAMASERY *n.* lamasserie.
(Nota: expression surannée et condescendante pour désigner un monastère vajrayana).
LAND OF THE NOBLE ONES *n. [S: āryāvarta]* terre des nobles, Terre Noble *(épithète de l'Inde).*
LAPSE *n.* (1) (*temps)* intervalle; (2) (*faute)* faute légère, défaillance; *(conduite)* écart; *(vérité)* entorse; *(mémoire)* trou. *Voir aussi* ***downfall; sin.***
lapse into bad habits *n.* retour à de mauvaises habitudes.
LAPSE *v. i.* (1) faire une *ou* des erreur(s) passagère(s); *(moralement)* faire un *ou* des écart(s) (de conduite); (2) tomber (graduellement) (dans); *(sens religieux)* cesser de pratiquer; *(fig.)* déchoir, démériter *(voir le dictionnaire pour les autres sens).*
lapse into bad habits *v. i.* prendre de mauvaises habitudes *ou* un mauvais pli.
LATENCY *n. [S: bīja]* latence. *Voir aussi* ***seed.***
LATENT *adj.* latent.
LATTER-DAY *adj.* (1) moderne, d'aujourd'hui; (2) des derniers jours; des jours *ou* temps derniers.
latter-day Buddhism *n.* le bouddhisme actuel; le bouddhisme de la fin des temps.
LATTER DAYS *n. [S: paścimakāla, kālapaścima]* les jours *ou* temps derniers *(soi-disant dégénérés).*
LAX *adj. [T: lhod. pa] (conduite, discipline, mœurs)* relâché; *(personne)* négligent. *Voir aussi* ***lazy; loose; relaxed; rigorous; tight; worry.***
LAXITY *n.* relâchement, négligence, manque de rigueur. *Voir aussi* ***rigour.***
LAY *adj.* (1) *[T: skya] (qui n'est pas religieux)* laïque, lai; du monde; (2) *(fig.)* profane, non spécialiste. *Voir aussi* ***secular; wordly.***
lay and religious *n. [T: skya dang ser]* laïc et religieux.
lay brother *n.* frère lai.
layman, lay person *n. [S: upasaka; T: ' jig. rten. pa, khyim. pa, dge. sñen]* (1) laïc, personne du monde; (2) profane, non-spécialiste.
(Nota: l'adjectif s'écrit «laïque», le nom (sous sa forme masculine), «laïc».)
LAY ONE'S TRIP ON SB *Voir* ***trip.***
LAY ONE'S TRIP ON THE RUG *Voir* ***trip.***

LAYER *n.* couche, strate, niveau. *Voir aussi* ***level.***
layers of being *n.* couches *ou* strates de l'être.
layers of consciousness *n.* couches *ou* strates de conscience.
LAZINESS *n. [T: le. lo, sñoms. las]* paresse.
LAZY *adj. [S: āyogi; T: le. lo]* paresseux; flemmard, fainéant. *Voir aussi* ***lax.***
LEADER *n.* chef, dirigeant; guide; meneur, commandant; hiérarque.
LEADERSHIP *n.* (1) direction, tête; (2) *collectif)* les dirigeants; (3) qualités de chef.
LEAP *n.* saut, bond.
LEAP *v. i. [T: la bzla. ba]* (1) faire un saut, un bond; (2) *(fig.)* faire qch d'un seul coup, d'un seul bond, sans y penser deux fois, sans hésiter; couper dans l'hésitation, dans la conceptualisation; dépasser l'hésitation. *Voir aussi* ***go beyond; transcend.***
(Nota: l'expression tibétaine ici signifie «franchir le col», c'est-à-dire se trouver de l'autre côté d'un seul bond.)
LEARNED *adj. [S: śruta]* (1) érudit, savant, docte, cultivé, lettré; intellectuel; (2) versé, calé, ferré; (3) habile, adroit; (4) expert, expérimenté, chevronné.
very learned *adj. [S: bahuśrut(y)a; T: mang. du thos. pa]* très érudit.
LEARNING *n.* (1) *[S: śrutī]* érudition, savoir, science; connaissances, instruction; (2) apprentissage, étude.
beyond learning *adj. [S: aśaik□ha]* qui n'a plus besoin d'apprendre *ou* d'étudier *(se dit d'une personne réalisée).*
learning, contemplation and meditation *n.* apprentissage, contemplation et méditation. *Voir aussi* ***hearing.***
LECTURE *n.* conférence.
lecture series *n.* cycle de conférences.
LEITMOTIV *n.* leitmotiv, ritournelle, rengaine, litanie, cantilène.
LESSER *adj.* moindre; inférieur.
those with lesser abilities *n.* ceux qui ont des capacités inférieures. *Voir aussi* ***greater; medium.***
LET GO (of) *v. i. [T: bzhag. pa, btang. ba]* (1) lâcher prise (par rapport à qch); lâcher, abandonner, relâcher son emprise sur; se déprendre, se détacher, se dégager *ou* se déposséder de; renoncer à; décrocher, débrayer, " désenclencher " *(néol.);* (2) laisser tomber; larguer, laisser en plan, en suspens; planter là. *Voir aussi* ***abandon; give up; refrain from; renounce; shake off.***
(Nota: en français, les constructions «lâcher prise de» et «lâcher prise sur» qch ne sont pas permises, bien que la deuxième puisse passer à la limite.)
let oneself go *v. pr. [T: glod. pa]* (1) *(péj.)* se laisser aller, ne pas s'occuper de soi, relâcher (sa discipline); (2) se détendre, se décontracter; être plus détendu, naturel, relax, décontracté; agir de façon plus détendue, etc.; (3) s'emporter, s'enthousiasmer; (4) agir de façon débridée; se défouler. *Voir aussi* ***relax; loose.***
LETTING GO *n. [T: gtong, gtong. ba]* lâcher-prise; détachement, déprise, dessaisissement. *Voir aussi* ***abandonment; contentment; detachment; giving up; limit desires and needs; renunciation; shaking off; wishes, having few.***
completely letting go *n. [T: yongs. su gtong. ba]* lâcher-prise complet.
LEVEL *n. [T: sa]* niveau. *Voir aussi* ***layer.***
graduate levels *n.* niveaux supérieurs, deuxième cycle.
undergraduate levels *n.* premiers niveaux, premier cycle.
LHASANG *n. [T: lha. bsang]* lhasang *(fumigation rituelle). Voir aussi* ***incense; juniper; lustration; offering, burnt; purification.***
aromatic herbs for lhasang *n. [T: dud. rtsi shing]* herbes aromatiques pour le lhasang.
LIBERATE *v. tr. [T: thar. pa, grol. ba]* libérer; délivrer.
liberate a thought libérer *ou* dénouer une pensée.
LIBERATED *adj. [T: thar. pa, grol. ba]* libéré; délivré. *Voir aussi* ***free; world, beyond the.***

LIBERATION *n. [S: mok□ha, vimukti, vimok□ha; T: thar. pa, grol. ba, rnam. byang]* libération; délivrance. *Voir aussi* ***deliverance; freedom; release; self-liberation.***

individual liberation *Voir* ***individual.***

instantaneous liberation *n. [T: skad. cig grol. ba]* libération instantanée.

liberation through hearing *n. [T: thos. grol]* libération par l'ouïe.

liberation through pleasure *n. [T: myong. grol]* libération par le plaisir.

path of liberation *Voir* ***path.***

total *or* complete liberation *n. [S: rnam. par thar. pa; T: yongs. grol]* libération totale *ou* absolue *ou* complète.

LIFE *n. [T: srog, tshe]* vie. *Voir aussi* ***breath; prana; spirit.***

(Nota: dans la pratique d'Amitayus, on distingue trois facteurs qui déterminent la durée de vie (tshe. khug) d'un individu: le principe vital (srog), l'âme ou esprit (bla) et le souffle (dbugs).)

life force *n. [T: srog. rtsol. kyi ' go. rlung, srog. rlung]* force vitale, élan de vie.

life prana *Voir* ***life force; life wind; prana.***

life principle *n. [T: srog]* principe *ou* élan vital.

life span *n. [T: tshe. khug]* durée de vie.

life wind *n. [T: srog. rlung]* souffle vital.

LIFESTYLE *n.* mode de vie, style de vie, hygiène de vie; habitudes.

LIFETIME *n. [T: skye. ba]* vie; cours d'une vie.

next lifetime *n. [T: skye. ba gzhan]* dans l'autre vie, dans une prochaine vie.

LIGHTEN UP *v. i.* ne pas se prendre tellement au sérieux; ne pas se laisser décourager; laisser tomber un poids, se ranimer, se ressourcer. *Voir aussi* ***cheer up; sit up.***

LIGHTHEARTED *adj.* enjoué, gai, de bonne humeur, souriant.

LIGHTHEARTEDNESS *adj.* enjouement, gaîté, entrain.

LIGHT TOUCH *n.* contact doux, effleurement.

with a light touch *adv.* en passant, sans insister, sans appuyer, sans devenir grave *ou* sérieux, en effleurant à peine.

LIMIT *v. tr.* limiter.

limit desires and needs, etc. *v. tr.* limiter ses désirs et ses besoins, etc. *Voir aussi* ***abandonment; contented; detachment; letting go; renunciation; shaking off; wishes, having few.***

LIMITING *adj.* qui limite, limitant, limitatif, restrictif; limité, restreint.

LIMITLESS *adj. [S: apramaṇa; T: mtha'. yas, mtha'. med, mtha'. ma. med. pa]* illimité, sans limite, sans bornes, qui ne connaît pas de bornes. *Voir aussi* ***boundless; immeasurable; unlimited.***

limitless ones, the four *n. [S: catvār-apramāṇa, catur-brahmāvihāra; T: tshad. med (. pa] bzhi, tshangs. pa'i gnas. bzhi]* les quatre illimités, les quatre incommensurables.

1. love or **loving-kindness** *[S: maitrī; T: byams. pa]* amour *ou* bienveillance.

2. compassion *[S: karuṇa; T: sñing. rje]* compassion.

3. sympathetic joy *[S: pramuditā; T: dga. ba]* joie, joie empathique *ou* par empathie, joie devant le bonheur d'autrui.

4. equanimity *[S: upek□ha; T: btang. sñoms]* équanimité.

LINEAGE *n. [S: paramparā, sampradāya, gotra; T: brgyud. pa, rigs]* lignée; filiation (spirituelle), ordre, succession, suite, transmission. *Voir aussi* ***order; sect; transmission.***

ancestral lineage *n. [T: rus. mes]* lignée ancestrale.

command lineage *n. [T: bka'. brgyud]* lignée du commandement *(sens du mot «kagyü»). Voir aussi* ***lineage, practice.***

ear-whispered lineage *n. Voir* ***hearing lineage.***

family lineage *n.* descendance; ligné familiale.

father lineage *n. [T: pha. brgyud]* lignée père.

hearing lineage *n. [T: sñan. brgyud]* lignée des instructions orales, lignée des enseignements transmis à l'oreille, lignée de la transmission chuchotée à l'oreille, lignée de l'écoute (de bouche à oreille).
lineage of experience *n. [T: ñams. brgyud]* lignée de l'expérience.
lineage of ultimate meaning *n. [T: don. brgyud]* lignée du sens ultime.
lineage teachers *n. [T: brgyud. pa'i bla. ma]* maîtres de la lignée.
long lineage *n. [T: ring. brgyud]* lignée longue *(transmission complète des termas).*
long scriptural transmission lineage *n. [T: ring. brgyud bka'. ma]* lignée de transmission canonique longue.
mind lineage *n. [T: dgongs. brgyud]* lignée de l'esprit, lignée de transmission d'esprit à esprit.
mind lineage of the victorious ones *Voir* ***lineages, three.***
mishap lineage *n.* la lignée des infortunes, des mésaventures *(sobriquet de la lignée kagyü).*
mother lineage *n. [T: ma. brgyud]* lignée mère.
nondual lineage *n. [T: gñis. med brgyud]* lignée non duelle.
oral lineage *n. [T: sñan. brgyud]* lignée de la transmission orale. *Voir aussi* ***lineage, hearing.***
personal (hearing) lineage *Voir* ***lineages, three.***
practice lineage *n. [T: sgrub. brgyud]* lignée de la pratique *(épithète de la lignée kagyü). Voir aussi* ***lineage, command.***
short lineage *n. [T: ñe. brgyud]* lignée courte *(transmission abrégée des termas).*
sign lineage *n. [T: rtags. brgyud]* lignée des signes.
sign lineage of the vidyadharas *Voir* ***lineages, three.***
single lineage *n. [T: gcig. brgyud]* lignée unique.
spiritual lineage *n.* lignée *ou* succession spirituelle.
three lineages *n.* trois lignées.
1. mind lineage of the victorious ones *n. [T: rgyal. ba dgongs. brgyud]* lignée de la transmission d'esprit à esprit des victorieux, lignée d'esprit des victorieux *(transmission mentale par un victorieux).*
2. sign lineage of the vidyadharas *n. [T: rig.' dzin brda'. brgyud]* lignée de la transmission symbolique des vidyadharas *ou* par un vidyadhara, lignée des signes des vidyadharas, lignée des vidyadharas de la transmission par signes *(transmission symbolique par un vidyadhara).*
3. personal (hearing) lineage *n. [T: gang. zag sñan. gyi brgyud]* lignée de transmission personnelle, lignée personnelle, transmission personnelle par l'écoute *(transmission didactique par une personne).*
transmission lineage *n. [T: bka'. brgyud]* lignée de la transmission.
ultimate lineage *n. [T: don (. ba) brgyud]* lignée ultime.

LINK *n.* (1) *[S: nidāna; T: rten.' brel]* maillon. *Voir* ***nidana;*** (2) *Voir* ***connection.***

LION *n.* lion.
lion's roar *n. [S: siṃhanāda (- nā □a ?)]* rugissement du lion. *Voir* ***nada; roar.***
lion throne *n.* trône des lions.

LION'S ROAR (THE): AN INTRODUCTION TO TANTRA *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1992)* Tantra: le rugissement du lion *(Paris: Éditions du Seuil 1996, traduit par Vincent Bardet).*

LIP SERVICE, TO PAY *v. tr.* dire oui du bout des lèvres; ne respecter qu'en apparence.
he only pays lip service to Buddhism il n'est bouddhiste qu'en paroles.
he pays lip service to Buddhism à l'écouter on dirait qu'il est bouddhiste.
that was merely lip service on his part il ne l'a dit que pour la forme, il l'a dit du bout des lèvres; il parle pour parler, c'est du bla bla et rien d'autre, c'est de l'hypocrisie de sa part, ce sont de bonnes intentions et rien d'autre.

LIST *n. [S: matṛikā]* liste, énumération.

LIST *v. tr.* énumérer, dresser la liste de.

LISTENER *n.* personne qui écoute; *(conférence, radio)* auditeur.
be a good listener *v. tr.* savoir écouter (avec patience et sympathie); avoir une bonne écoute.
the listeners *n. pl.* l'auditoire, le public.
LITURGICAL *adj.* liturgique.
liturgical act *n. [S: vidhi; T: lha. gsol. cho. ga]* acte liturgique. *Voir aussi* ***cult act; ritual act.***
liturgical object *n. [T: mchod. rjas]* objet liturgique. *Voir aussi* ***cult paraphernalia; offering substance; ritual object.***
liturgical recitation *n.* récitation liturgique.
LITURGY *n. [T: cho. ga]* liturgie. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; cult; offering; puja; religion; ritual; sacrifice; service; veneration; worship.***
LIVELIHOOD *n.* (1) moyens d'existence, moyens de vie, moyens de subsistance, source de revenu, gagne-pain; occupation, métier; (2) *(par ext.)* situation économique; vie *ou* style de vie qu'on mène. *Voir aussi* ***wrong livelihood.***
right livelihood *Voir* ***eightfold path, noble.***
LOGIC *n. [S: nyaya; T: tshad. ma, rtags. rig, mtshan. ñid]* logique. *Voir aussi* ***cognition, valid.***
threefold logic *n.* triple logique; logique tripartite.
1. ground *n. [S: alaya; T: gzhi]* base; *[S: bh umi; T: sa]* sol.
2. path *n. [S: mārga; T: lam]* chemin.
3. fruition *n. [S: phala; T: ' bras]* fruit.
LOGICAL *adj.* logique.
LOGICIAN *n. [S: tārkika]* logicien. *Voir aussi* ***debate; scholastic; speculation.***
LOGOS *n.* logos.
eight logos (deities) *n. [T: bka' brgyad]* (déités des) huit logos.
LONELINESS *n.* (1) solitude, esseulement, isolement, abandon, séparation; (2) sentiment de solitude *ou* de mélancolie *ou* de nostalgie d'une personne qui est seule; tristesse, sentiment d'abandon *ou* d'être abandonné, souffrance de celui qui est seul. *Voir aussi* ***aloneness.***
(Nota: Aloneness désigne uniquement la situation objective d'une personne qui est seule ou qui vit seule, alors que loneliness est réservé à l'état subjectif d'abandon et de séparation.)
LONELY *adj.* seul, solitaire; esseulé, abandonné; nostalgique, mélancolique. *Voir aussi* ***alone.***
(Nota: dans certains contextes, il est important de faire une distinction entre alone, objectivement seul, et lonely, subjectivement seul, avec charge émotionnelle négative.)
LONG FOR *v. i.* (1) désirer (ardemment, avec ardeur, avec véhémence), avoir très envie de, brûler d'envie de, aspirer à; désirer du fond du cœur (*ou* de l'âme *ou* de l'être), désirer du plus profond de son cœur, de son être; (2) se languir de, regretter, s'ennuyer de.
I long for him il me manque.
LONG TO *v. i.* avoir très envie de, avoir hâte de *(+ infinitif).*
LONGEVITY *n. [T: tshe. ring]* longévité.
longevity practice *n. [T: tshe. grub]* pratique de longévité.
LONGING *n. [S: adhimukti; T: mos. pa]* (1) désir, envie; désir ardent, désir profond; ardeur; (2) nostalgie, langueur. *Voir aussi* ***yearning;*** (3) *(par ext.)* aspiration, volonté; détermination.
LOOSE *adj. [T: yan, lhod]* détendu, ouvert, libre, à l'aise, relax. *Voir aussi* ***relaxed; tight; worry.***
LOOSELY *adv. [T: lhod. kyis, klod. nas]* à l'aise, doucement, d'une manière détendue, sans serrer (les dents, les fesses), librement, lâchement, souplement, avec souplesse. *Voir aussi* ***tightly.***
LORD *n.* seigneur.
lord and refuge *n. [T: skyabs. rje]* seigneur et refuge. *Voir aussi* ***protector and refuge.***
Lord Buddha *n.* le Seigneur Bouddha.
lord of dharma *n. [T: chos. kyi bdag. po, chos. rje]* seigneur du dharma.
Lord of Existence *n. [T: srid. pa'i bdag. po]* Seigneur de l'existence.
lords of materialism, three *n. [T: phyi nang gsang. ba'i kla. klo]* les trois seigneurs du matérialisme. *Voir* ***materialism.***
1. lord of form *n.* le seigneur de la forme.

2. lord of speech *n.* le seigneur de la parole.
3. lord of mind *n.* le seigneur de l'esprit.

LORDSHIP *n.* souveraineté.

LOTUS *n.* lotus.
lotus-born *adj. [S: padmākara: T: padma ' byung. gnas]* né d'un lotus *(épithète de Padmasambhava).*
stand on a lotus *n. (divinité)* piétiner un lotus.

LOVE *n. [S: maitrī; T: byams. pa]* amour. *Voir aussi* ***loving-kindness.***
love-and-light *adj. (iron.)* plein d'amour et de lumière, illuminé, planant, d'un optimisme facile et sans bornes, qui croit que tout le monde est beau et gentil, qui vit dans un monde où tout n'est qu'amour et lumière.

LOVEY-DOVEY *adj.* (1) *(en parlant de deux amoureux)* tendre; (2) *(iron.)* mielleux, sirupeux, gentil; aux petits oiseaux.

LOVING-KINDNESS *n. [S: maitrī; T: byams. pa]* bonté, bienveillance, douceur; amour, amitié, attitude amicale; charité.
(Nota: Loving-kindness, *utilisé pour la première fois en anglais au XVIe siècle, est probablement à son tour une traduction du latin* benevolentia, *bienveillance ou «bien-vouloir», c'est-à-dire, le fait de vouloir du bien à qn et la conduite qui en résulte. Le Webster le définit comme suit: «bonté ou comportement affectueux qui résulte de l'amour ou l'exprime». À mon avis, la meilleure traduction est «bonté», et parfois aussi «bienveillance» ou «douceur». C'est vrai que le mot anglais est plus riche sémantiquement que les équivalents français proposés, mais il faudrait éviter d'utiliser certaines traductions fantaisistes et biscornues que j'ai entendues et lues, telles que «bonté amoureuse» ou «amour-douceur», qui sont des calques serviles de l'anglais. Par contre, si l'on se rapporte au sanscrit ou au tibétain, on s'aperçoit que le sens du mot est bien plus simple: le sanscrit* maitri *signifie «affection, amitié» et provient de* mitra, *«ami»; par ailleurs, ce mot a aussi une parenté étymologique plus lointaine avec* matar, *«mère». Quant au tibétain* byams. pa *(prononcé «tchampa»), il signifie «douceur, affection» et désigne plus spécifiquement le type d'amour qu'un parent éprouve pour son enfant ou bien celui qu'on donne à une personne qui est dans le besoin.)*

LOWER *n. [T: ' og. gi]* inférieur.
lower realms *n. [T: ngan. song gsum]* mondes inférieurs (de l'existence). *Voir aussi* ***realm.***
lower tantra *Voir* ***tantra.***

LUCK *n. [T: skal. pa; skal. ba]* chance, fortune. *Voir aussi* ***fortune.***
(Nota: il est intéressant de remarquer que le tibétain semble établir une différence entre skal. pa, *bonne ou mauvaise fortune, et* skal. ba, *portion spécifique de la bonne ou de la mauvaise fortune qui est atttribuable aux actes antérieurs).*

LUCKY *[T: skal. pa. can. skal. bzang] adj.* fortuné, chanceux, veinard. *Voir aussi* ***fortunate.***

LUMINOSITY *n. [S: prabhāsvara; T: ' od. gsal, gsal. ba]* luminosité. *Voir aussi* ***self-luminosity.***
example luminosity *n. [T: dpe'i ' od. gsal]* luminosité de l'exemple.
fruition luminosity *n. [T: ' bras. bu'i ' od. zer]* luminosité du fruit.
ground luminosity *n. [T: gzhi. ba'i ' od. zer]* luminosité de la base.
inner luminosity *n. [T: nang. gsal]* luminosité intérieure.
luminosity-emptiness *n. [S: prabhāsvara-śunyatā; T: gsal. stong]* luminosité-vacuité.
mother luminosity *n. [T: ma'i ' od. zer]* luminosité mère.
mother-and-son luminosity *n. [T: ' od. gsal ma bu]* luminosité mère et luminosité enfant.
outer luminosity *n. [T: phyir. gsal]* luminosité extérieure, extériorisée.
path luminosity *n. [T: lam. gyi ' od. zer]* luminosité de la voie.
profound luminosity *n. [T: gting. gsal]* luminosité profonde.
self-luminosity *Voir* ***self-luminosity.***
son luminosity *n. [T: bu'i ' od. zer]* luminosité enfant.

LUMINOUS *adj.* lumineux. *Voir aussi* ***self-luminous.***

luminous nature of mind *n. [S: prabhāsvaracitta; T: sems. kyi rang. bzhin ' od. gsal. ba]* nature lumineuse de l'esprit. *Voir aussi* ***mind.***

LUST *n.* (1) volupté, luxure, concupiscence; (2) libido; désir, appétit; (3) convoitise, cupidité, avidité.

LUST AFTER STH, FOR STH *v. i.* convoiter, avoir soif de, désirer.

LUSTRAL *adj.* lustral *(qui sert à purifier rituellement).*

LUSTRATE *n.* purifier rituellement *(au moyen d'une cérémonie ou d'un sacrifice propitiatoire).*

LUSTRATION *n.* lustration *(purification rituelle au moyen d'une cérémonie ou d'un sacrifice). Voir aussi* ***incense; juniper; lhasang; offering, burnt; purification.***

M

MADHYAMAKA *n. m. [S: madhyamaka, T: dbu. ma]* madhyamaka *(voie du milieu: forme de criticisme s'appuyant sur une dialectique radicale). Voir aussi* ***dialectics; extremes, four; middle path; school.***

MADHYAMIKA *n. m., adj. [S: mādhyamika; T: dbu. ma]* madhyamika *(adepte de la voie du milieu).*

prasangika-madhyamika *adj., n. [S: prasāṅgika-mādhyamika; T: thal.' gyur. ba'i dbu. ma]* madhyamika prasangika *(voie du milieu selon les conséquentialistes).*

svatantrika-madhyamika *adj., n. [S: svatāntrika-mādhyamika; T: rang. rgyud dbu. ma]* madhyamika svatantrika *(voie du milieu selon les autonomistes).*

MADMAN, MAD SAINT *n. [T: smyon. pa]* fou, fou divin.

MAGIC *n.* magie.

MAGIC *OR* MAGICAL *adj.* magique.

magic power *n. [T: mthu, mthu. stobs]* pouvoir magique.

magic trick *n. [T: cho.' phrul]* prodige magique; *(péj.)* tour de passe-passe.

MAGICIAN *n.* magicien.

MAGNETIZE *v. tr.* magnétiser; *(fig.)* séduire, attirer; *(par ext.)* exercer une influence sur, inspirer *ou* inciter qn (à faire qch); persuader.

MAGNETIZING ACTION *Voir* ***actions, four.***

MAHA ATI *n. f.* [S: mahāsandhi, mahāti, mahāni□hpanna; T: rdzogs. chen]* mahaati; grande perfection. *Voir* ***mahasandhi.***

MAHAMUDRA *n. f. [S: mahāmudrā; T: phyag. rgya chen. po, phyag. chen]* mahamudra; grand symbole, grand seau.

fruition mahamudra *n. f.* mahamudra du fruit.

ground mahamudra *n. f.* mahamudra de la base.

path mahamudra *n. f.* mahamudra du chemin, de la voie.

MAHANIRVANA *n. m. [S: mahānirvāṇa; T: myang. das chen. po]* mahanirvana *(comprend à la fois le samsara et le nirvana, perçus comme des états d'esprit et des façons d'être dans le monde). Voir aussi* ***inseparability of samsara and nirvana.***

MAHAPANDITA *n. m. [S: mahāpaṇ□ita; T: mkhan. chen]* mahapandita.

MAHASANDHI *n. f. Voir* ***maha ati.***

MAHASATTVA *n. m. [S: mahāsattva; T: sems. dpa' chen. po]* mahasattva.

MAHASIDDHA *n. m. [S: mahāsiddha; T: grub. thobs chen. po]* mahasiddha, grand accompli. *(Nota: dans certains contextes, surtout oraux, où l'on a affaire à un public non averti, il vaudrait mieux éviter l'emploi du mot sanscrit siddha à cause de l'homophonie avec sida).*

MAHASUKHA *n. m. [S: mahāsukha; T: bde. chen]* mahasukha.

MAHAYANA *n. m. [S: mahāyāna; T: theg. chen]* mahayana. *Voir aussi* ***hinayana; vajrayana; vehicle; yana.***

MAHAYANIST *adj.* mahayaniste.

MAHAYOGA TANTRA *n. m. [S: mahāyogatantra; T: rnal.' byor bla. med rgyud]* mahayoga-tantra. *Voir aussi* ***tantra.***

MAIN *adj.* principal.

main point *Voir* ***point.***

main practice *Voir* ***practice.***

MAINTAIN *v. tr.* entretenir, maintenir, prolonger, conserver, nourrir, alimenter.

MAITRI *n. f. [S: maitrī; T: byams. pa]* maitri. *Voir aussi* ***friendliness; gentleness; kindness; warmth.***

maitri space awareness practice *n. (titre d'un cours)* maitri, pratique d'éveil à l'espace. *Voir aussi* ***space awareness (practice).***

MALA *n. m. [S: māla; T: ' phreng. ba]* mala. *Voir aussi* ***rosary.***

MALEVOLENCE *n.* malveillance.

MALEVOLENT *adj.* malveillant.

malevolent deity *or* spirit *n.* déité malveillante, esprit malveillant.

MALICE *n. [T: gnod. sems]* malice, méchanceté; *(plus fort)* malveillance, fait de vouloir du mal à autrui, intention de nuire. *Voir aussi* ***harm; vindictiveness.***

MALICIOUS *adj.* méchant; *(plus fort)* malveillant. *Voir aussi* ***harmful; vindictive.***

malicious maras *n.* maras malveillants.

MALIGN *v. tr.* calomnier, diffamer. *Voir aussi* ***disparage; malign; slander.***

MAMO *n. [S: mātṛika; T: ma. mo]* mamo.

MANAGE *adj.* (1) *(au sens de réussir seulement)* réussir à, arriver à, parvenir à; pouvoir, trouver le moyen; faire pour, faire de façon à; (2) *v. i.* s'ingénier, se débrouiller, y parvenir, y arriver, faire avec, se faire une raison. *Voir aussi* ***cope with; deal with; face; work with.***
(Nota: Les autres sens de manage *ne sont pas répertoriés ici. Prière de consulter un dictionnaire.)*

MANDALA *n. m. [S: maṇ□ala; T: dkyil.' khor]* mandala.

mandala offering *n. [T: mandal. gyi ' bul. ba]* offrande du mandala.

mandala practice *n.* pratique du mandala.

offer a mandala *v. tr.* offrir un mandala.

MANIFEST *adj.* manifeste.

manifest desire *n. [T: mngon. zhen]* désir manifeste *(désir de nourriture, de plaisir sexuel, de richesses).*

manifest wakefulness *n. [T: mngon. byang]* éveil manifeste. *Voir aussi* ***pure perception.***

MANIFEST (1) *v. tr.* manifester; (2) *v. i.* se manifester par, dans; se traduire par; prendre la forme de, être constitué de; équivaloir à, correspondre à; être représenté par, être symbolisé par.

MANIFESTATION *n. [T: snang. ba, mtshan. ñid]* manifestation.

MANIPULATE *v. tr.* manipuler; exercer une emprise, une domination sur; manigancer, machiner, maquignonner.

MANIPULATION *n. (péj.)* manipulation, manip(e), magouille, manège, manigance, manœuvre obscure, tripotage, tripatouillage, trafic, intrigue, combine, combinaison, machination, affaire louche, maquignonnage.

MANIPULATIVE *adj.* manipulateur.

MANNER *n.* manière.

manner of abiding, way things abide *n. [T: gnas. tshul]* nature des choses, manière dont les choses sont. *Voir* ***nature; truth, ultimate.***

manner of appearing, way things appear *n. [T: snang. tshul]* apparence des choses, manière dont les choses apparaissent. *Voir* ***appearance; truth, relative.***

MANNERISM *n.* (1) maniérisme, affectation; (2) particularité, manière propre de faire les choses, tic, manie, trait particulier.

MANTRA *n. m. [S: mantra; T: sngags]* mantra.

activity mantra *Voir plus loin* ***karma mantra.***

bija mantra *n. m. [S: bīja-mantra; T: rtsa. ba'i sngags]* bijamantra, mantra essentiel. *Voir* ***seed-syllable.***

essential mantra *Voir ci-haut* ***bija mantra.***

hundred-syllable mantra *n. [T: yi. ge brgya. pa, yig. brgya]* mantra des cent syllabes.

karma mantra *n. m. [S: karma-mantra; T: las. kyi sngags]* karmamantra, mantra de l'activité.

mantra-holder *n. [S: mantra-dharin; T: sngags.' chang]* détenteur du mantra.

secret mantra *n. m. [S: guhya-mantra; T: gsang. sngags]* mantra secret.
secret mantrayana *n. m. [S: guhya-mantra-yāna; T: gsang. sngags]* mantrayana secret.
three types of mantra *n.* trois types de mantra.
1. root mantra which is the unmistaken cause *[T: rgyu ma. nor. ba rtsa. ba'i sngags]* mantra-racine qui est la cause infaillible *(dans la cas de Vajrasattva, par ex., la syllabe-germe HUM).*
2. mantra which is the condition for the deity's appearance *[T: bskyed. pa rkyen. gyi sngags]* mantra qui est la condition de l'apparition de la déité *(dans la cas de Vajrasattva, par ex., le mantra OM VAJRASATTVA HUM).*
3. mantra which is recited to effect certain karmas *[T: bzla. ba las. kyi sngags]* mantra qui est récité pour effectuer certains karmas *(dans la cas de Vajrasattva, par ex., le mantra des cent syllabes).*

MANTRIKA *n. m. [S: mantrika; T: sngags. pa, sngags. ma]* mantrika.

MANUFACTURED *adj. (bien-être, état d'éveil, etc.)* fabriqué, artificiel, créé.

MANY *adj.* beaucoup; bien des; nombre de, bon nombre de, un grand nombre de, une foule de; de multiples, de nombreux.
(Nota: ne pas traduire par «plusieurs», qui est synonyme de «quelques-uns».)

MANY *n.* le multiple. *Voir aussi* ***one and many.***

MARA *n. m. [S: māra; T: bdud, bdud. rigs]* mara.
four maras, the *n. [S: catvāri māra; T: bdud bzhi]* les quatre maras.
1. devaputramara *n. m. [S: devaputramāra; T: lha. bu bdud]* devaputramara *(mara du plaisir).*
2. skandhamara *n. m. [S: skandhamāra; T: phung. po bdud]* skandhamara *(mara des concepts).*
3. kleshamara *n. m. [S: kleśamāra; T: ñon. mongs bdud]* kleshamara *(mara des émotions).*
4. yamamara *n. m. [S: yāmamāra, m ṛi rtyumāra; T: ' chi. bdag bdud, ' chi. rje bdud]* yamamara *(mara de la mort).*
malicious maras *n.* maras malveillants.
maras of discursive mind *n. [S: vikalpamāra; T: rnam. rtog bdud]* les maras de l'esprit discursif (maras 2 et 3).
non-human maras *n. [T: mi. ma. yin bdud]* les maras non humains (maras 1 et 4).

MARK *n. [S: lak□hana; T: mtshan, mtshan. ma, mtshan. ñid, tshad, rtags]* marque. *Voir aussi* ***characteristic; sign, external.***
major marks *n.* marques majeures.
minor marks *n.* marques mineures.
three) marks of existence *n.* les trois (*ou* quatre) marques de l'existence.
1. suffering *n.* souffrance.
2. impermanence *n.* impermanence.
3. egolessness *n.* non-ego.
(4. peace *or* nirvana *n.* paix *ou* nirvana).
without marks *adj. [S: alak□hanaka; T: mtshan. med]* sans marques.

MASTER *n. [S: guru; T: bla. ma]* maître. *Voir aussi* ***guru; teacher.***
master of the abhisheka *n. [S: dīk□hāguru; T: dbang. gi bla. ma]* maître de l'abhisheka.
master of the teachings *n. [S: śik□hāguru; T: lung. gi bla. ma]* maître des enseignements.

MASTER *v. tr.* maîtriser.

MASTERY *n. [T: kha. bsgyur, dbang. ba, rang. dbang]* maîtrise.

MATERIAL *adj.* matériel.

MATERIAL *n.* (1) matière *(d'un cours à réflexion, etc.);* sujets, thèmes, sujets traités; (2) texte, document; (3) matériaux, documentation *(pour un livre, une. mission, etc.);* (4) fournitures, articles *(de bureau, d'artiste, etc.);* matériaux *(de construction);* matériel *(pour écrire, pédagogique).*
material materialism *n. Voir* ***materialism.***
material world *n. [T: bem. po]* monde matériel. *Voir* ***matter.***

MATERIALISM *n.* matérialisme. *Voir* ***lords of materialism, three.***
1. material materialism *n.* matérialisme matériel.

2. psychological materialism *n.* matérialisme psychologique.
3. spiritual materialism *n.* matérialisme spirituel.
MATTER *n. [T: bem. po]* matière.
MATTER-OF-FACT *adj. (ton, voix)* neutre; *(style)* prosaïque; *(attitude, personne)* terre à terre *ou* terre-à-terre; *(évaluation, compte rendu)* neutre, qui se limite aux faits.
in a very matter-of-fact way sans avoir l'air de rien, sans faire d'histoires.
MATURATION *n.* mûrissement.
MATURE *v. i.* mûrir; *v. tr.* faire mûrir. *Voir* ***ripen.***
mature and release *Voir* ***ripen and free.***
ME *n.* le je, le moi. *Voir aussi* ***ego; me-ness; mine.***
me and mine *n. [S: ātman-ātmiya]* le moi et le mien, le je et le mien.
without me or mine *adj.* sans moi ni mien.
MEANING *n. [T: don]* sens; signification.
expedient meaning *n. [S: neyārtha; T: drang. don]* sens contingent *ou* circonstanciel *ou* opportun *ou* didactique *ou* pédagogique *ou* provisionnel *ou* provisoire *ou* littéral. *Voir aussi* ***teachings, provisional.***
(Nota: Lecture et explicitation des textes sacrés destinées aux disciples ordinaires. S'oppose à ***true meaning****.)*
deeper meaning *Voir ci-bas* ***meaning, true.***
inner meaning *n.* vrai sens, sens profond, sens intime.
ostensible meaning *Voir ci-haut* ***meaning, expedient.***
true meaning *n. [S: nitārtha; T: nge. don]* sens véritable *ou* profond *ou* non contingent *ou* essentiel *ou* définitif. *Voir aussi* ***teachings, ultimate.***
(Nota: Sens essentiel des textes sacrés, connaissance de la vérité réservée aux initiés et acquise par les disciples les plus doués, ceux qui sont capables de percevoir la vacuité et la luminosité. S'oppose à ***expedient meaning****.)*
MEANINGFUL *adj.* significatif, plein de sens, doté de sens.
MEANINGLESS *adj. (parole, action)* dénué de sens, sans signification; *(gaspillage, souffrance)* insensé.
MEANINGLESSNESS *n.* sentiment d'inanité de l'existence, sentiment que la vie n'a pas de sens.
MEANS *n. [S: upāya; T: thabs]* moyens; méthode.
adaptive means *Voir* ***means, expedient; means, skillful*** *ci-bas.*
expedient means *n.* moyens du bord, moyens de fortune, moyens qu'on a à sa disposition *ou* à portée de la main. *Voir aussi* ***means, skillful*** *ci-bas.*
means and knowledge *n. [T: thabs. shes]* moyens (*ou* méthode) et connaissance. *Voir aussi* ***prajña; means, skillful.***
peaceful and wrathful means *n.* moyens paisibles et féroces, et corroucés.
skillful means *n. [S: upāya, upāyakuśala; T: thabs, thabs. mkhas]* moyens habiles *ou* adroits *ou* pratiques, ingéniosité *ou* compétence *ou* sagacité dans les moyens, sagacité (ingénieuse), adéquation des moyens, action la plus appropriée en fonction des circonstances; (bon usage des) ressources *ou* expédients *ou* moyens; capacité de s'ingénier *ou* de se débrouiller avec les moyens du bord *ou* des moyens de fortune *ou* les moyens qu'on a à sa disposition. *Voir aussi* ***means, adaptive; means, expedient; salvific methods; workability.***
MEAT *n. [T: sha]* viande, chair.
five meats *n. [T: sha lnga]* les cinq chairs.
MEDIATE (1) *v. i.* servir d'intermédiaire; (2) *v. tr. (paix, règlement)* obtenir par médiation; *(dispute)* se faire le médiateur de; (3) modifier légèrement; (4) *(philosophie)* rendre médiat, médiatiser, ajouter un intermédiaire au processus d'appréhension, etc.
MEDIATED *adj. (philosophie)* médiat, médiatisé, doté d'un intermédiaire. *Voir aussi* ***unmediated.***
MEDITATE *v. i.* méditer.

MEDITATION *n. [1. S: bhāvana; T: sgom. pa; 2. S: dhyāna; T: bsam. gtan; 3. S: samādhi; T: ting. nge.' dzin]* méditation. *Voir aussi* ***absorption; concentration; contemplation; dhyana; hearing, contemplation and meditation; one-pointedness; prajñas, three; relaxation; samadhi; trance; wake up.***

analytic meditation *n. [T: dpyad. sgom, blos. dpyad. kyi sgom. pa]* méditation analytique *(s'oppose à la méditation de repos, voir ci-après). Voir aussi* ***kataphatic.***

arousing meditation *n. [T: shar. sgom]* méditation incitative *ou* incitante *(pour éveiller ou susciter la compassion, le bodhicitta, etc.) Voir aussi* ***contemplation.***

formless meditation *n. [T: mtshan. med sgom. pa]* méditation sans forme *ou* sans attributs *ou* sans objet *(s'oppose à la méditation formelle, voir plus loin). Voir aussi* ***apophatic.***

immaterial meditation *Voir ci-haut* ***meditation, formless.***

investigative meditation *Voir* ***analytic meditation.***

meditation and postmeditation *n. [T: mñam. rjes]* méditation et postmédtation.

meditation center *n. [T: chos. gling]* centre de méditation. *Voir aussi* ***contemplative center; dharma center; practice center; spiritual center.***

meditation in action *n. [T: spyod. pa]* la méditation dans l'action.

meditation instructor *n.* instructeur de méditation.

meditation intensive *n.* séance intensive de méditation.

meditation with form *n.* méditation formelle *ou* objective, méditation sur une forme *ou* sur un objet *ou* ayant une forme pour objet *ou* dont l'objet est une forme *(s'oppose à la méditation sans forme, voir ci-haut). Voir aussi* ***kataphatic.***

nonconceptual *or* nondiscursive meditation *n. [S: avikalpabhāvana; T: rnam. pa mi. rtog. pa'i sgom. pa]* méditation non conceptuelle *ou* non discursive.

resting meditation *n. [T: ' jog. sgom]* méditation de repos *ou* d'absorption; méditation au calme *(s'oppose à la méditation analytique, voir ci-haut). Voir aussi* ***apophatic.***

sitting meditation *n.* méditation assise; séance, session (de méditation).

view, meditation and action *n. [T: lta sgom spyod gsum]* vue, méditation et action.

walking meditation *n.* méditation marchée *ou* en marchant, marche.

yogic meditation *n. [T: rnal.' byor sgom]* méditation yogique.

MEDITATION IN ACTION *(Chögyam Trungpa, London: Stuart and Watkins 1969)* Méditation et action *(Paris: Librairie Arthème Fayard 1972, traduit par Armel Guerne; repris en édition de poche par Les Éditions du Seuil, 1981).*

MEDITATIVE *adj.* (1) méditatif; (2) recueilli. *Voir aussi* ***calm; collected; contemplative: focused.***

meditative absorption *Voir* ***absorption.***

meditative equipoise *Voir* ***meditative stabilization.***

meditative stabilization *n. f.* [S: samādhi; T: ting. nge.' dzin]* stabilisation méditative, samadhi.

MEDITATOR *n. [S: dhyāyin; T: sgrub. pa. po, sgom. pa. po, sgom. pa rgyab. mngen]* méditant, personne qui médite, celui qui médite. *Voir* ***disciple; practitioner; student.***

MEDIUM *n.* médium.

MEDIUM *adj. [T: ' bring. ba]* moyen.

those with medium abilities *n. [T: dbang. po ' bring. ba. rnams]* ceux qui ont des capacités moyennes. *Voir aussi* ***greater; lesser.***

MEEK *adj. [T: chog. shes]* (1) *(Apprentissage Shambhala)* humble, doux, humble d'esprit, doux d'esprit; (2) *(sens général)* affable, bénin; clément, bon, miséricordieux; (3) soumis, résigné; (4) *(sens biblique)* débonnaire. *Voir aussi* ***content.***

(Nota: le tibétain chog. shes, *abréviation de* chog. shes. pa, *signifie «content, satisfait, comblé, qui ne désire rien de mieux que ce qu'il a, qui éprouve une plénitude».)*

MEEKNESS *n.* (1) *(Shambhala)* humilité, douceur (d'esprit, de caractère); (2) *(ailleurs)* mansuétude; bénignité, affabilité; clémence, bonté, miséricorde; soumission, résignation.

MEETING OF TWO MINDS *n. [T: dgongs. pa'i ' dus. pa]* rencontre de deux esprits *(mise en harmonie de son esprit avec celui du maître).*

MEMBER *n.* membre.

dues-paying member *n.* membre cotisant, membre actif.

full member *n.* membre actif *ou* à plein titre.

prospective member *n.* membre à l'essai.

provisional member *n.* membre provisoire, membre adhérent.

MEMORY *n. [S: smṛiti; T: dran. pa; dran. bsam]* mémoire; rappel, souvenir.

ME-NESS *n.* le moi, l'ego; le fait d'être moi; égoïté. *Voir aussi* ***ego; me; mine.***

MENTAL *adj.* mental.

mental chatter *n.* bavardage mental, bruit de fond, bruit dans le crâne.

mental continuum *n. [S: svatantra T: rang. rgyud]* continuum mental.

mental formations *[S: saṃskāra; T: ' du. byed. kyi las]* formations mentales; action conjonctive, action couplante. *Voir aussi* ***connective action; samskara.***

mental health *Voir* ***health.***

MERCY *n.* miséricorde.

hook of mercy *n.* crochet de la miséricorde. *Voir aussi* ***compassion, hook of.***

MERIT *n. [S: puṇya; T: bsod. rnam]* mérite.

accumulation of merit *Voir* ***accumulations, two.***

dedicate the merit *v. tr.* dédier le mérite.

dedication of merit *n.* dédicace des mérites, du mérite.

field of merit *n. [S: puṇyak□hetra; T: dbang. thang]* champ de mérites. *Voir* ***authentic presence.***

merit accumulated during previous lifetimes *n. [T: skal. ldan]* mérite accumulé au long des vies antérieures.

transfer of merit *Voir* ***dedication of merit.***

MERITORIOUS *adj. (personne)* méritant; *(œuvre, action)* méritoire.

MESS *n.* (1) pagaille, bordel, fouillis, désordre, bazar, cirque, chienlit, capharnaüm; (2) contretemps, pétrin, embrouillement, mauvais pas, embarras; (3) gâchis, dégâts; (4) échec, fiasco.

MESS UP *v. tr.* gâcher, bousiller, désordonner, semer la pagaille, foutre le bordel, causer des dégâts, salir.

MESSY *adj.* (1) désordonné, en bataille, en désordre, en pagaille, bordélique; peu clair, confus, mêlé; (2) compliqué, délicat, embarrassant, qui risque de présenter des difficultés; (3) sale, débraillé; salissant.

METAPHYSICAL *adj.* métaphysique.

METAPHYSICIAN *n.* métaphysicien.

METAPHYSICS *n.* métaphysique.

METEMPSYCHOSIS *n.* métempsycose. *Voir aussi* ***reincarnation, transmigration.***

METHOD *n.* méthode. *Voir aussi* ***means, skillful.***

(Nota: la construction «méthode de + infinitif» n'est pas française. Il faut dire soit «méthode de + substantif», soit «moyen de + infinitif» ou «méthode pour + infinitif».)

MIDDLE PATH *OR* WAY *n. [S: mādhyamārga T: dbu. ma'i lam]* voie du milieu, voie médiane. *Voir aussi* ***madhyamaka.***

MIDSUMMER *n.* (1) *(le jour même)* solstice d'été; (2) *(période)* milieu de l'été, cœur de l'été.

in midsummer *adv.* en plein été.

MIDSUMMER'S DAY (Festival) *n.* le Solstice d'été (Fête du...)

MIDWINTER *n.* (1) *(le jour même)* solstice d'hiver; (2) *(période)* milieu de l'hiver, cœur de l'hiver.

in midwinter *adv.* en plein hiver.

MIDWINTER'S DAY le Solstice d'hiver.

MIGRATOR *n. [T: ' gro. ba]* migrateur. *Voir aussi* ***sentient being.***

MIND *n.* (1) *[S: manas; T: yid]* le mental (6e conscience); (2) *[S: citta; T: sems, thugs (hon.)]* esprit, psyché, psychisme; expérience, cœur, vécu; sujet qui perçoit; (3) *[S: mati; T: blo]* esprit; psyché, psychisme; pensée, raison, raisonnement; projection; concept, conceptualisation; intellect; (4) *[S: vidyā; T: rig. pa]* intuition *(voir **insight**);* (5) [*S: caittya, vitarka; T: rtogs. pa, rnam. rtogs]* pensée (discursive); (6) *[S: jñeya; T: shes. bya]* le connaissable, objet de la connaissance; (7) *[S: jñāna, vijñāna; T: shes. pa, nam. par shes. pa]* conscience, connaissance «dualiste»(*utilisé dans les consciences 1 à 7);* (8) *(au sens large) [S: smṛti; T: dran. pa]* attention, capacité d'être attentif; mémoire *(voir nota ci-bas);* (9) état d'esprit; attitude. *Voir aussi **awareness; consciousness; knowledge; nature; thought.***

*(Nota: On remarquera que là où le sanscrit et le tibétain ont une série de mots différents, l'anglais et le français ont tendance à en utiliser un seul: mind, «esprit». Il n'est pas sans intérêt de remarquer que l'anglais mind et le français «esprit» n'ont donc pas les mêmes connotations ni le même poids. En effet, le français «esprit» dérive du latin spiritus, qui signifie «souffle (vital)», alors que l'anglais mind dérive du moyen anglais (ge) mynd, «mémoire», qui, à son tour, provient de la racine indo-européenne * men - , «penser» (comme, d'ailleurs, le latin mens et le grec menos). Le mot sanscrit smrti et le mot tibétain dran. pa, que nous traduisons pas mindfulness en anglais, signifient tous les deux «mémoire». «Mémoire» est toujours un des sens de mind (par ex., to bring to mind a story); les autres sens de mind sont: ce qu'on pense (speak your mind); siège de la conscience; sujet pensant, sentant, percevant, voulant; intellect, intelligence; attention; ensemble des expériences conscientes d'un individu; psychisme, le conscient et l'inconscient vus comme une unité; raison, santé mentale (lose one's mind); état d'esprit. Il faudrait signaler aussi qu'il n'y a aucun verbe qui corresponde au nom «esprit» en français, alors que l'anglais en a un: to mind, qui signifie «porter son attention sur» et «faire attention», mais aussi «soigner; surveiller; s'occuper de» et même «ne pas apprécier» (I mind the cold). Finalement, alors que l'adjectif anglais mindful signifie «attentif, vigilant», l'adjectif français «spirituel» signifie, entre autres, «drôle» (sens qu'on retrouve aussi dans le substantif, par ex., «faire de l'esprit», «avoir beaucoup d'esprit», etc.) Tout cela fait du mot anglais mind et du mot français «esprit» des animaux d'espèces très différentes, pour ainsi dire.)*

beyond mind *Voir **beyond.***

body, speech and mind *Voir **body.***

cloudy mind *Voir **cloudy.***

conceptual mind *n. [S: mati; T: blo, blo. gtan]* esprit conceptuel. *Voir aussi **thought, conceptual.***

discursive mind *n. [S: vitarka, vikalpa; T: rnam. rtog, kun. rtog]* esprit discursif. *Voir aussi **thought, discursive.***

get one's mind off sth *v. i.* penser à autre chose, arrêter de de penser à qch, se changer les idées.

have no mind to *v. i.* n'avoir aucune envie de.

have one's mind on sth *v. i.* être préoccupé par qch • **have one's mind on sth else** *v. i.* avoir la tête autre part *ou* ailleurs.

group mind *Voir **group.***

it's on my mind (1) j'y pense, j'y songe; (2) je l'ai sur le cœur; (3) ça me travaille, ça me préoccupe, ça me hante, ça me tarabuste, ça m'habite, ça me chicote, ça me tracasse, ça m'envahit, ça me trotte *ou* trottine par la tête, ça me tourmente, ça me turlupine.

let one's mind wander *v. i.* laisser flotter ses pensées *ou* son attention.

mind-body *Voir **psychosomatic body.***

mind-body coordination *or* synchronization *n.* coordination *ou* synchronisation du corps et de l'esprit.

mind-clouding *adj.* qui trouble l'esprit.

mind-consciousness *Voir **consciousnesses, eight.***

mind control *n.* contrôle mental; discipline *ou* hygiène mentale.

mind discipline *n.* discipline *ou* hygiène mentale.

mind instant *n. [T: skad. cig]* instant de conscience.
mind itself *n. [T: sems. ñid]* l'esprit en soi, l'esprit même. *Voir aussi* ***dharmata; mind, nature of; nature; things as they are.***
mind lineage *n. [T: dgongs. brgyud]* lignée de l'esprit, lignée de transmission d'esprit à esprit.
mind of goodness *n. [S: kuśalacitta]* esprit de bonté.
mind of nowness *n. [T: da. ltar. gyi shes. pa, da. lta'i shes. pa]* esprit d'immédiateté, conscience du moment présent *ou* de l'instant présent.
mind-only school *Voir* ***school.***
mind's essence is empty, its nature is luminous and its compassion is all-pervading *[T: ngo. bo stong. pa, rang. bzhin gsal. ba, thugs. rje kun. khyab]* l'essence de l'esprit est vide, sa nature est lumineuse et sa compassion est omnipénétrante.
mind son *n. [T: thugs. sras]* fils de l'esprit, dans la transmission spirituelle.
mind stream *Voir* ***mindstream.***
mind training *n. [T: blo. sbyong]* entraînement de l'esprit. *Voir aussi* ***training.***
mind transmission *n. [T: ngo. sprod, ngo.' phrod]* transmission de l'esprit.
mind-transmission lineage *Voir* ***mind lineage.***
nature of mind *n. [S: cittaprak ṛi t; T: sems. kyi gnas. tshul, sems. ñid]* nature de l'esprit. *Voir aussi* ***dharmata; luminous; mind itself; nature; things as they are.***
ordinary mind *n. [T: tha. mal. gyi shes. pa; Ch.: ping chang xin]* esprit ordinaire.
prana mind *Voir* ***prana.***
science of mind *Voir* ***science.***
tame the mind *v. tr. [T: sems ' dul. ba]* apprivoiser l'esprit.
thinking mind *n. [S: manas; T: yid]* esprit pensant.
uplifted mind *n. [S: hṛi□hṭhacitta]* esprit élevé. *Voir aussi* ***uplifted.***
vajra mind *n. [T: rdo. rje [' i] thugs]* esprit vajra.

MIND *v. tr.* (1) faire *ou* prêter attention à; (2) prendre garde à; (3) s'en faire, s'inquiéter; *(dépense)* regarder; *(langage)* surveiller; (4) ne pas aimer, ne pas apprécier, avoir une objection; (5) *(enfants)* garder, surveiller, prendre soin de; *(animaux)* garder; *(magasin, affaires)* garder, tenir.
(Nota: Le mot mind, *et surtout le verbe, est sémantiquement très riche et extrêmement générateur d'expressions idiomatiques. Prière de ne pas traduire mécaniquement et de consulter un bon dictionnaire, par ex., le Robert-Collins.)*

MINDFUL *adj.* attentif, alerte, à l'écoute, pleinement là, qui a l'esprit en éveil. *Voir aussi* ***aware.***
be mindful (of) *v. i. [T: dran. pa]* être attentif, porter son attention, faire attention, prêter attention (à); être à l'écoute (de); être pleinement là; avoir l'esprit en éveil.
mindful companionship *n.* présence attentionnée, soutien *ou* accompagnement attentionné; accompagnement attentif. *Voir aussi* ***basic attendance.***

MINDFULNESS *n.* (1) *[S: śamatha; T: zhi. gnas]* attention, alerte; (2) *[S: smṛiti; T: dran. pa]* rappel à soi, récollection, mémoire. *Voir aussi* ***awareness; foundations of mindfulness, four.***
(Nota: les derniers mots sont plutôt une traduction du sanscrit smṛiti (T: dran. pa) et font référence à la technique permettant de développer l'attention et la vigilance.)
right mindfulness *Voir* ***eightfold path, noble.***

MINDLESS *adj.* (1) inconscient, inattentif, distrait, étourdi, éparpillé, endormi, engourdi, inerte, absent, perdu, dans la lune; (2) négligent; (3) insensé, stupide, irréfléchi, inconscient.
become mindless *v. i.* tomber dans un état d'inattention absolue.
mindless activity *n.* activité faite dans un état d'inattention, etc.

MINDLESSNESS *n. [S: asmṛiti; T: dran. med; J: munen]* (1) inconscience, inattention, distraction, étourdissement, engourdissement, négligence; manque d'attention. *Voir aussi* ***absent-mindedness; inattentiveness;*** (2) *Voir* ***no-mind.***
mindlessness activity *or* mindlessness practice *n.* activité *ou* pratique d'inattention; activité *ou* pratique d'inconscience.

(Nota: l'expression «pratique d'inattention» renvoie plutôt au processus, à la méthode, c'est-à-dire au fait de se distraire, alors que l'expression «pratique d'inconscience» renvoie plus au résultat, qui est un état d'étourdissement.)

MIND STREAM *n. [S: cittasaṃtāna; T: sems. kyi rgyud, sems. rgyud]* continuité de l'esprit.

MINE *n. [S: ātmiya]* le mien. *Voir aussi* ***ego; me; me-ness.***

MIRACLE *n. [S: prātihārya; T: rdzu.' phrul, cho.' phrul]* miracle. *Voir aussi* ***riddhi; siddhi; supernormal powers.***

the great miracle *n. [S: mahā-prātihārya; T: cho.' phrul] chen. po]* le grand miracle *(ascension du Bouddha au ciel pour enseigner le dharma à sa mère).*

MIRACULOUS *adj.* miraculeux.

miraculous powers *n.* pouvoirs miraculeux. *Voir aussi* ***riddhi; siddhi; supernormal powers.***

MIRAGE *n. [T: smig. sgyu]* mirage, illusion d'optique.

MIRROR-LIKE *adj. [S: mahadarśa; T: me. long lta. bu]* semblable au miroir.

mirror-like wisdom *Voir* ***wisdom.***

MISAPPREHENSION *n.* erreur, malentendu, méprise.

he's labouring under a misapprehension il n'a pas bien compris.

MISBELIEF *n.* croyance fausse.

MISBELIEVER *n. (religion)* mécréant, infidèle.

MISCONCEIVE (1) *v. tr.* mal comprendre, mal interpréter; (2) *v. i.* se tromper, se méprendre (sur).

MISCONCEPTION *n.* (1) idée *ou* opinion fausse; (2) malentendu, méprise.

MISCONDUCT *n. (mauvaise conduite)* inconduite, conduite répréhensible; *(juridique: sexuel)* adultère; *(mauvaise gestion d'une entreprise)* mauvaise administration *ou* gestion.

sexual misconduct *n. [S: abrahmacarya] (quatrième précepte)* conduite sexuelle désordonnée, sexualité impure, activités sexuelles inappropriées *ou* répréhensibles *ou* peu éthiques.

(Nota: selon le maître et le contexte, ces «activités non brahmaniques», donc impures (tel est le sens du terme sanscrit), sont définies de façon plus ou moins étroite, et surtout en fonction des normes sexuelles puritaines de l'Inde du VIe siècle, reprises par Vasubandhu.)

MISCONSTRUE *v. tr. (paroles, actions)* mal interpréter.

MISERY *n. [S: apāya]* (1) tristesse, douleur; (2) souffrances; supplice; (3) misère, détresse, malheur *(série intensive). Voir aussi* ***misfortune.***

misery-loves-company approach *n.* attitude consistant à se chercher des compagnons d'infortune pour attendrissement *ou* apitoiement réciproque; *cf. le proverbe:* on trouve toujours plus malheureux que soi.

MISFORTUNE *n. [T: rkyen. ngan]* infortune, calamité, malheur; contretemps; vicissitude, mésaventure, accident. *Voir aussi* ***misery.***

MISHAP *Voir* ***misfortune.***

mishap lineage *n.* la lignée des infortunes *ou* des mésaventures.

MISPERCEPTION *n. (néol.)* perception erronée *ou* fausse. *Voir* ***misapprehension.***

MISS THE POINT PASSER à côté, répondre à côté; ne pas saisir, ne pas entendre, ne pas *ou* ne rien comprendre; porter à faux.

I have missed the true meaning of the text le sens véritable du texte m'a échappé.

MISTAKE *n.* erreur, faute. *Voir aussi* ***downfall; lapse; sin.***

MIX *v. tr. [T: ' dres. pa, ' dre. ba]* mêler, mélanger, combiner; unir.

mixing meditation and daily life *n. [T: mñam rjes bsre. ba]* unir la méditation et la vie quotidienne *ou* la postméditation.

mixing mind and space *n. [T: bdyings rig bsre. ba]* unir l'espace et l'esprit.

MOMENT *n.* moment, instant.

moment to moment *adv.* instant après instant.

moment-to-moment *adj.* de chaque instant, instant après instant.

MONACHISM *Voir* ***monasticism.***

MONACHIST *Voir* ***monastic.***
MONAD *n. (philosophie)* monade.
MONADIC *adj. (philosophie)* monadique.
MONADISM *n. (philosophie)* monadisme.
MONARCH *n.* monarque.
universal monarch *n. [T: ' khor. lo'i sgyur. na. ñid]* monarque universel.
MONARCHIC *adj.* monarchique.
MONARCHY *n.* monarchie.
enlightened monarchy *n.* monarchie éclairée.
MONASTERY *n. [S: vihāra, saṅghārāma; T: dgon. pa, gdan. sa, bla. brang]* monastère; couvent.
MONASTIC *adj.* monastique, monacal.
monastic college *n. [T: 1. shes. grwa; 2. grwa. tshang]* (1) école *ou* université monastique *(lieu d'enseignement pour les moines);* (2) collège monastique *(sous-division d'un monastère).*
monastic community *n. [T: rab.' byung]* communauté monastique.
monastic estate *n.* domaine *ou* seigneurie monastique.
monastic residence *n. [T: bla. brang]* résidence monastique *ou* des moines *ou* des nonnes *ou* des moniales. *Voir* ***monk.***
monastic seat *n. [T: gdan. sa]* siège monastique.
monastic superior *Voir* ***superior.***
MONASTIC *n.* moine ou moniale; religieux ou religieuse.
MONASTICISM *n.* monachisme.
settled monasticism *n.* monachisme établi.
MONISM *n. (philosophie)* monisme.
MONISTIC *adj. (philosophie)* moniste.
MONK *n. [S: bhik□hu; T: grwa. pa, dge. slong]* moine. *Voir aussi* ***monastic, n.; nun.***
assembly of monks *n. [S: bhik□husaṃgha, śrāvakasaṃgha]* assemblée de moines. *Voir plus loin* ***order of monks.***
forest monk *Voir* ***forest.***
little monk, young monk *n. (hum. ou péj.)* moinillon.
wandering monk *n. [S: bandhe, bandhya]* moine itinérant non affilié à un monastère. *Voir aussi* ***anchorite; ascete; forest monk; hermit; peripatetic; recluse; renunciant; wanderer, homeless; wilderness.***
monk demon *n. [T: rgyal. rgongs]* moine-démon.
monk's cell *n. [T: sgrub. khang]* cellule monacale.
monk's residence *n. [S: āvāsa (construite par les moines eux-mêmes), ārāma (construite par un dévot)]* résidence des moines. *Voir* ***monastic.***
order of monks *n. [S: bhik□husaṃgha, śrāvakasaṃgha]* ordre des moines. *Voir ci-haut* ***assembly of monks.***
MONOTHEISM *n.* monothéisme. *Voir aussi* ***atheism; duality; nontheism; pantheism; polytheism; theism.***
MONOTHEIST *n.* monothéiste.
MONOTHEISTIC *adj.* monothéiste. *Voir aussi* ***atheistic; dualistic; nontheistic; pantheistic; polytheistic; theistic.***
MORAL *adj.* moral.
MORAL *n.* morale *(d'une histoire).*
morals *n. pl. (personne, acte, attitude)* moralité.
MORALIST *n.* moraliste. *Voir aussi* ***guilt-tripper.***
MORALISTIC *adj.* moralisateur. *Voir aussi* ***critical; guilt-tripping; judgmental.***
MORALITY *n.* moralité. *Voir aussi* ***conduct; decorum; discipline; precept; rule; vinaya.***
MORTIFICATION *n.* mortification; macération. *Voir aussi* ***austerity.***
MORTIFY *v. tr.* mortifier.

mortify one's flesh *v. tr.* mortifier la chair.

MOTHER *n.* mère.

mother gods *Voir* ***god.***

mother lineage *Voir* ***lineage.***

mother tantra *Voir* ***tantra.***

MOTIVATION *n. [T: kun. slong]* motivation; motif.

MOTIVE *n.* motif, mobile.

MOUNTAIN *n. [S: giri; T: ri, ri. khrod]* montagne. *Voir aussi* ***cave; forest; hermitage; retreat; seclusion; wilderness.***

mountain cave *Voir* ***cave.***

MUDRA *n. f. [S: mudrā; T: phyag. rgya]* mudra.

four kinds of mudra quatre types de mudra.

1. samayamudra *n. f. [S: samayamudrā; T: thugs. dam. tshig. gi phyag. rgya]* samayamudra.

2. (jñana) karmamudra *n. f. [S: (jñāna) karmamudrā; T: (ye. shes) las. kyi phyag. rgya]* (jñana) karmamudra.

3. dharmamudra *n. f. [S: dharmamudrā; T: chos. kyi phyag. rgya]* dharmamudra.

4. mahamudra *n. f. [S: mahāmudrā; T: phyag. rgya chen. po]* mahamudra.

MULTIPLE *n. [S: abhinna; T: tha. dad]* multiple.

MULTIPLICITY *n. [T: sna. tshogs]* multiplicité, variété, diversité.

MUMBO-JUMBO *n.* (1) baragouin, charabia, galimatias; (2) culte superstitieux *ou* ridicule; mystification; (3) fétiche, idole.

MUSHINESS *n.* sensiblerie laiteuse, sentimentalité à l'eau de rose, romantisme bon marché *ou* de téléroman.

MUSHY *adj.* fleur bleue, à la guimauve, à l'eau de rose, mou, sentimental, larmoyant, mièvre, la larme à l'œil, mélo.

MY-NESS *n.* le mien, ce qui appartient au moi *ou* à l'ego; possessivité.

MYSTIC *n. (personne)* mystique.

MYSTIC *adj. (religieux)* mystique; *(pouvoir)* occulte; *(rite)* ésotérique; *(vérité)* surnaturel; *(formule)* magique.

mystic initiation *n.* initiation mystique. *Voir* ***abhisheka.***

MYSTICAL *adj.* mystique *(à la différence de l'adjectif* mystic*, ne possède que la connotation religieuse). Voir ci-haut.*

MYSTICISM *n.* mysticisme; mystique, *n. f.*

bridal mysticism *n.* mystique nuptiale; mystique affective.

essential mysticism *n.* mystique de l'essence *ou* essentielle; mystique spéculative.

(Nota: J'inclus ces termes, empruntés à la mystique chrétienne, car ils présentent un certain parallélisme à la mystique bouddhique et ne sont pas dénués d'intérêt. La mystique nuptiale désigne l'état où l'âme soupire après le divin, perçu comme un être aimé, et ne cherche que la réunion avec lui; tandis que la mystique de l'essence désigne l'état où l'âme se fond en Dieu, s'oubliant elle-même alors qu'elle s'abîme dans la divinité. La première s'appelle aussi mystique affective, car l'âme se mobilise dans son désir ardent pour l'amant divin; la seconde, mystique spéculative (du latin speculum, «miroir»), car l'âme se dépassant, sa libre vacance reflète l'absolu divin. Quant au bouddhisme, pour ne prendre que deux exemples de mystique nuptiale, dans Mythe de la liberté Trungpa Rinpoché dit que Milarepa s'est «fiancé» à la solitude; et tout au long de la voie, le pratiquant éprouve de la dévotion envers son maître et languit après lui. Quant à la mystique essentielle, elle se rapproche beaucoup des enseignements portant sur la shunyata, la déprise, la perte de l'ego.)

MYTH OF FREEDOM (THE), AND THE WAY OF MEDITATION ***(Chögyam Trungpa, Berkeley & London: Shambhala Publications 1976)*** Le Mythe de la liberté: et la voie de la méditation *(Paris: Éditions du Seuil 1979, traduit par Vincent Bardet. Bien que l'éditeur n'ait pas cru bon mentionner le nom du réviseur, la traduction a été révisée par Richard Gravel en 1978.)*

N

NADA *n. m. [S: nāda (nā □a ?)]* nada *(son primal, vrombissement du vide, rugissement).*
NADI *n. f. [S: na□ī; T: rtsa]* nadi *(canal subtil, nerf psychique). Voir aussi* ***bindu; prana.***
central nadi *or* channel *n. [S: su□humnā-nād ī, avadh uti; T: rtsa dbu. ma]* canal central, nadi central.
left nadi *n. [T: rtsa rkyang. ma]* nadi de gauche.
right nadi *n. [T: rtsa ro. ma]* nadi de droite.
NAGA *n. m. [S: nāga; T: klu]* naga *(force tellurique, divinité en forme de serpent ou de dragon qui vit sous terre ou sous l'eau).*
NAGINI *n. f. [S: nāginī]* nagini *(féminin de naga).*
NAIVE *adj.* (1) pur, innocent, simple, au cœur simple, d'une honnêteté naturelle, d'une droiture spontanée; (2) ingénu, naïf; crédule, niais, simplet.
NAKED *adj. [T: rjen. ne. ba, rjen. pa]* nu, dépouillé.
look nakedly *v. i. [T: gcer ltos]* observer avec une attention nue.
naked attention *n.* attention nue.
naked awareness *n. [T: rig. pa rjen. bu]* conscience nue, intelligence nue.
seeing nakedly *n. [T: gcer mthong]* vision dépouillée *ou* nue.
NAKEDNESS *n. [T: rjen. pa]* nudité.
rest in nakedness *v. i. [T: gcer. bur bzhag]* reposer dans la nudité.
NAME AND FORM *[S: nāmarupa; T: ming. gzugs]* nom et forme.
NARROW-MINDED *adj. (personne)* aux vues étroites, à l'esprit étroit; renfermé, étroit (d'esprit); *(idées)* borné, retreint, étroit.
NARROW-MINDEDNESS *n.* étroitesse, petitesse d'esprit.
NATIVE *adj. (charme, talent, habilité, qualité qu'on a de naissance)* inné, naturel, natif. *Voir* ***natural.***
native goodness *n.* bonté native *ou* innée *ou* naturelle.
NATURAL *adj. [T: gñug. ma, rang. sar, rang. babs]* naturel.
natural state *n. [T: gñug. ma'i ngang]* état naturel, état vrai.
NATURALISM *n.* naturalisme. *Voir aussi* ***animism; polytheism; shamanism.***
NATURALISTIC *adj.* naturaliste. *Voir aussi* ***animistic; polytheistic; shamanistic.***
NATURALLY *adv.* naturellement; de façon naturelle.
naturally released *adj. [T: rang. sar grol]* libéré de façon naturelle. *Voir* ***self-liberated.***
NATURE *n. [1. S: svabhāva, prakṛiti; T: rang. bzhin; 2. T: gnas. lugs]* (1) nature, nature propre, expression naturelle, existence spontanée; (2) condition naturelle, mode d'être. *Voir aussi* ***dharmata; mind itself; mind, nature of; things as they are.***
absolute nature *n. [S: bhutatathatā]* nature absolue.
conventional nature *n.* nature conventionnelle. *Voir* ***three natures.***
dependent nature *n.* nature dépendante. *Voir* ***three natures.***
imagined nature *n.* nature imaginée *ou* imaginaire. *Voir* ***three natures.***
nature of mind *Voir* ***mind.***
nature-worship *n.* adoration de la nature.
primordial nature *Voir* ***primordial.***
three natures *n. [S: trisvabhāva]* trois natures *(trois aspects des choses telles qu'elles sont).*

paratantra *or* dependent *or* other-powered naturen. *m. [S: paratantra; T: gzhan. dbang]* paratantra, nature dépendante des phénomènes, nature dont la puissance dérive d'un autre.

parikalpitaor imaginary *or* conventional *or* imputational nature *n. m. [S: parikalpita; T: kun. brtags]* parikalpita, nature imaginée *ou* imaginaire *ou* conventionnelle des phénomènes, nature appréhendée par déduction ou par induction. *Voir aussi* ***küntag.***

parinishpanna *or* ultimately existent *or* thoroughly established nature *n. m. [S: parini□hpanna; T: yongs. grub]* parinishpanna, nature ultimement existante des phénomènes, nature pleinement établie *ou* concluante.

true nature *Voir* ***true.***

ultimately existent nature *n.* nature ultimement existante. *Voir* ***three natures.***

NEAR-DEATH *adj.* aux confins *ou* aux limites de la mort.

near-death experience *n.* expérience aux confins *ou* aux limites de la mort.

NEED *n.* (1) besoin; (2) besoin, nécessité, dénuement, indigence; (3) adversité, difficulté.

NEEDINESS *n.* dénuement, nécessité; indigence; *(fig.)* attitude de dénuement. *Voir aussi* ***poverty mentality.***

NEEDY *n.* nécessiteux, indigent; *(fig.)* qui se sent nécessiteux.

NEGATION *n.* négation.

affirming negation *n. [S: paryudāsaprati□hedha; T: ma. yin. dgag]* négation affirmative, qui implique une affirmation.

negation of opposites *n. (dialectique madhyamaka)* négation des contraires.

nonaffirming negation *n. [S: prasajyaprati□hedha; T: med. dgag]* négation non affirmative, qui n'implique pas une affirmation.

NEGATIVE *adj.* négatif. *Voir aussi* ***unwholesome.***

negative action *n. [S: akuśala; T: mi. dge. ba'i las]* action négative, acte négatif.

negative force *n. [S: vighnan; T: bgegs]* force négative.

NEGATIVITY *n.* négativité.

NEGLIGENCE *n. [T: bag. med]* négligence, manque de soins *ou* de précautions. *Voir aussi* ***carelessness.***

NEGLIGENT *adj.* négligent. *Voir aussi* ***lax.***

NEUROSIS *n.* névrose. *Voir aussi* ***freakout; fuckup; hangup; trip.***

NEUROTIC *adj. (personne)* névrosé; *(situation)* névrosant.

make neurotic *v. tr.* névroser • **it makes me very neurotic** c'est très névrosant; ça me névrose, ça me rend névrosé.

neurotic core *n.* noyau névrotique *(de la personnalité).*

NEUTRAL *adj.* neutre.

neutral alaya *Voir* ***alaya.***

neutral state *n. [T: lung. ma bstan]* état neutre.

NGEDÖN *Voir* ***true meaning.***

NIDANAS, TWELVE *n. m. [S: nidāna; T: rten.' brel bcu. gñis]* les douze nidanas.

1. ignorance *n. [S: avidyā; T: ma. rig. pa]* ignorance, méconnaissance.

2. connective action; mental formations; samskara *n. [S: saṃskāra; T: ' du. byed. kyi las]* action conjonctive, action couplante; formations mentales; samskara.

3. consciousness *n. [S: vijñāna; T: rnam. shes]* conscience.

4. name and form *n. [S: nāma-rupa; T: ming. gzugs]* nom et forme.

5. the six sources; the six senses *n. [S: □ha□-āyatana; T: skyi. mched drug]* les six sources; les six sens.

6. contact *n. [S: sparśa; T: reg. pa]* contact.

7. feeling; sensation *n. [S: vedanā; T: tshor. ba]* sensation.

8. craving; thirst *n. [S: tṛ□hṇa; T: sred. pa]* vouloir-saisir; soif; désir.

9. grasping *n. [S: upādāna; T: len. pa]* saisie, attachement.

10. becoming; existence; coming into being *n. [S: bhāva; T: srid. pa]* devenir; existence.
11. birth *n. [S: jāti; T: skye. ba]* naissance.
12. aging and death; old age and death *n. [S: jarāmaraṇa; T: rga. shi]* vieillissement et mort, vieillesse et mort.

NIHILISM *n. [S: ucchedānta; T: chad. mtha']* nihilisme *(vue extrême consistant en la croyance en l'anéantissement — s'oppose philosophiquement à éternalisme). Voir aussi* ***annihilationism; essentialism; eternalism; theism.***

NIHILIST *n.* nihiliste.

NIHILISTIC *adj.* nihiliste.
nihilistic emptiness *n. [S: ucchedaśunyatā; T: chad. stong]* vacuité nihiliste.

NIKAYA BUDDHISM *Voir* ***Buddhism.***

NINETHUN *n. (mot hybride anglais-tibétain)* neuf jours de méditation, neuf-thun. *Voir aussi* ***dathün; nyinthün; weekthun.***

NIRMANAKAYA *n. m. Voir* ***kaya.***

NIRVANA *n. m. [S: nirvāṇa; T: mya. ngen. las ' das. pa, myang.' das]* nirvana. *Voir aussi* ***cessation.***
inseparability of samsara and nirvana *Voir* ***inseparability; mahanirvana.***
realm of nirvana *Voir* ***realm.***

NIRVANIC *adj.* nirvanique. *Voir aussi* ***innate; liberation; unconditioned; unfabricated; unproduced.***

NITTY-GRITTY *n.* le fond du problème, les choses sérieuses, les dures réalités de la vie; *(attr.)* qui va droit au cœur du problème; *(par ext.)* concret, terre-à-terre, pragmatique.

NO BIG DEAL *Voir* ***big deal.***

NOBLE *adj. [S: ārya; T: ' phags. pa]* noble. *Voir aussi* ***aryan; good; holy, right; virtuous; wholesome; worthy.***
noble eightfold path *Voir* ***eightfold path, noble.***
noble family *n. [S: āryavaṃśa]* noble famille.
child of noble family *n.* enfant de noble famille, fils ou fille de noble famille.
daughter of noble family *n. [S: kula-duhitṛi]* fille de noble famille.
son of noble family *n. [S: kula-putra]* fils de noble famille.
noble truths, four *n. [S: catvāri ārya-satya, catur ārya-satyāni; T: ' phags. pa'i bden. pa bzhi, phags. pa'i bden bzhi. po]* les quatre nobles vérités.
1. suffering *n. [S: du ṃ kha; T: sdug. bsngal]* souffrance.
2. cause of suffering *n. [S: dukhasamudaya; T: kun.' byung]* cause de la souffrance.
3. cessation of suffering *n. [S: nirodha, nirvāṇ a; T: ' gog. pa]* cessation de la souffrance.
4. path *n. [S: mārga; T: lam]* voie.

NOETIC *adj.* noétique *(relatif à l'esprit).*

NO-MIND *n. [S: acittatā, acitta; T: blo.' das; Ch: wuxin; J: mushin]* non-esprit, absence d'esprit, état d'esprit au-delà de l'esprit. *Voir aussi* ***first mind; first thought; mindlessness; nonmind; nonreference-point.***

NON-*Voir aussi* ***un -, in-.***

NONACTING *adj.* non agissant, inactif.

NONACTION *n. [T: bya. bral, byar. med]* non-agir, non-action, inaction. *Voir aussi* ***wuwei.***

NONAGGRESSION *n.* non-agression.

NONAGGRESSIVE *adj.* non agressif.

NONBEING *n.* non-être.

NON-BUDDHIST *[T: phyi. rol. pa] adj.* non bouddhiste; *n.* non-bouddhiste. *Voir aussi* ***heretic.*** *(Nota: le tibétain signifie littéralement: «étranger, qn de l'extérieur», et s'oppose à* nang. ba, *«personne de l'intérieur, celui qui est dans le coup». Voir aussi* ***Buddhist****.)*

NONCONDITIONED *Voir* ***unconditioned.***

NONCONCEPTUAL *n. [S: ni□hprapañca; T: spros. bral, dmigs. pa med. pa, mtshan. med]* non conceptuel.

nonconceptual meditation *Voir* ***meditation.***

NONCONCEPTUALITY *n. [S: niḥprapañca; T: spros. bral]* non-conceptualité.

NONDIFFERENCE *n.* non-différence. *Voir aussi* ***undifferentiation.***

NONDIFFERENTIATED *Voir* ***undifferentiated.***

NONDIFFERENTIATION *Voir* ***undifferentiation.***

NONDISCRIMINATION *n. [T: mi. rtogs. pa]* non-discrimination *(par ex., ne plus faire de distinctions entre bonne et mauvaise nourriture, etc.)*

NONDISCURSIVE *adj. [S: nirvikalpa; T: mi. rtog. pa, rtog. med]* non discursif. *Voir aussi* ***thought-free.***

nondiscursive meditation *Voir* ***meditation.***

NONDISCURSIVENESS *n. [S: avitarka; T: mi. rtog. pa]* non-discursivité. *Voir aussi* ***nonreasoning; nonthought.***

NONDISTRACTION *n. [T: ma. yengs]* non-distraction.

NONDUAL *adj. [S: advaya; T: gñis. med]* non duel, non dualiste, sans dualité, libre de la dualité, au-delà de la dualité *ou* de toute dualité.

nondual tantra *Voir* ***tantra.***

NONDUALISTIC *Voir* ***nondual.***

NONDUALITY *n. [S: advya, advaya, advaitā; T: gñis. min, gñis. med, gñis. su med (. pa)]* non-dualité.

NONDWELLING *adj. [S: aprati□hṭhita]* sans présence, sans durée, sans permanence, sans (aucun) point d'attache, sans demeure. *Voir aussi* ***dwell.***

NONEGO *n. [S: anātman; T: bdag. med]* non-ego, non-moi. *Voir aussi* ***egolessness; nonself.***

NONELABORATION *n.* non-élaboration. *Voir aussi* ***elaboration, freedom from; nonconceptual meditation; nonconceptuality.***

NONEXISTENCE *n. [S: asat; T: med. pa]* inexistence.

NONEXISTENT *adj. [S: abhāva; T: med. pa]* inexistant.

NONFABRICATION *n. [T: bzo med]* absence d'artifices. *Voir aussi* ***unfabricated.***

NONFREEDOMS, THE EIGHT *n. [T: mi. khom brgyad]* les huit privations de liberté.

NONGRASPING *n.* non-saisie, déprise, non-attachement; détachement.

NONGRASPING *adj.* détaché, qui ne s'accroche pas; qui n'est pas avide.

NONHUMAN *adj.* non humain, qui n'est pas humain.

nonhuman being *n. [S: amanu□hya; T: mi. ma. yin]* être non humain. *Voir aussi* ***spirit.***

NONINDIVIDUAL *adj.* non individuel.

NONINTERFERENCE *n.* non-ingérence, non-intervention.

NONINTERVENTION *n.* non-intervention, laisser-faire.

NONJUDGING *adj.* qui ne juge *ou* évalue *ou* critique pas.

NONJUDGMENTAL *adj.* non jugemental, non critique.

NONMEDITATION *n. [T: sgom. med]* non-méditation, absence de méditation.

NONMIND *Voir* ***no-mind.***

NO-NONSENSE *adj. (approche, attitude)* éminemment sensé *ou* raisonnable, plein de bon sens. *Voir aussi* ***nonsense.***

NONPARTISAN *adj. [T: ris. med]* impartial, non partisan, qui n'est pas adepte d'un parti. *Voir aussi* ***unbiased.***

NONPHILOSOPHICAL *adj.* non philosophique. *Voir aussi* ***nonconceptual.***

NONPRODUCED *adj.* non produit. *Voir aussi* ***innate; nirvanic; unconditioned; unfabricated.***

NONREASONING *n. [S: avitarka; T: mi. rtog. pa]* non-raisonnement. *Voir aussi* ***nondiscursiveness; nonthought.***

NONREBIRTH *n.* état de non-renaissance.

NONREFERENCE-POINT *n. [T: gtad. med]* absence de points de repère *ou* de référence, fait de transcender les catégories, non-point de référence. *Voir aussi* ***first mind; first thought; mindlessness; no-mind; nonmind.***

NONREFERENTIAL *adj. [T: dmigs. pa med. pa]* non référentiel, sans *ou* dénué *ou* qui n'a pas de points de référence.

nonreferential compassion *n. [T: dmigs. pa med. pa'i sñing. rje]* compassion dépourvue de points de référence, compassion sans objet, compassion non référentielle *(qui ne fait pas de distinctions entre ceux qui «méritent» et ceux qui «ne méritent pas» la compassion).*

nonreferential energy *n. [T: rjes. chags]* énergie non référentielle *(associée à l' «après-désir», au souvenir du désir assouvi et à la sensation de bien-être qui l'accompagne).*

NONRETURN *n. [S: anāgama; T: phyir mi. ldog, phyir mi.' ong]* non-retour. *Voir aussi* ***nonreturner; one return.***

yoga of nonreturn *n. [S: anāgama-yoga; phyir mi. ldog. pa'i rnal.' byor]* yoga du non-retour.

NONRETURNER *n. [S: anāgāmin; T: phyir mi. ldog. pa, phyir mi.' ong. ba]* celui qui ne reviendra plus, qui ne renaîtra pas, qui ne (se) retournera pas. *Voir* ***arhant; once-returner; stream-enterer.***

(Nota: se dit du pratiquant qui a atteint le mthong. lam *ou «voie de la vision ā, car, à partir de ce moment, sa démarche devient irréversible.)*

NONRETURNING *adj.* qui ne reviendra *ou* ne renaîtra plus *(dont l'accomplissement est irréversible).*

NONRETURNING *n. Voir* ***nonreturn.***

NONSECTARIAN *adj. [T: ris. med]* non sectaire.

NONSELF *n.* non-soi. *Voir aussi* ***egolessness; non-ego.***

NONSENSE *n.* absurdités, inepties, sottises, idioties, non-sens.

a piece of nonsense *n.* une absurdité, une sottise, une idiotie, un non-sens, une ineptie.

all this nonsense about them not being able to pay toutes ces histoires idiotes comme quoi *ou* selon lesquelles ils seraient incapables de payer.

he will stand no nonsense from anybody il ne se laissera pas faire par qui que ce soit.

he won't stand any nonsense about that il ne plaisante pas là-dessus.

there's no nonsense about him c'est un homme très carré. *Voir aussi* ***no-nonsense.***

NONSENSICAL *adj. (idée, action)* absurde, inepte, qui n'a pas de sens; *(personne)* absurde, idiot.

NONTHEISM *n.* non-théisme. *Voir aussi* ***atheism; nonduality; monotheism; pantheism; polytheism; theism.***

NONTHEIST *n.* non-théiste.

NONTHEISTIC *adj.* non théiste. *Voir aussi* ***atheistic; nondualistic; monotheistic; pantheistic; polytheistic; theistic.***

NONTHOUGHT *n. [S: avitarka; T: mi-rtog. pa]* non-pensée. *Voir aussi* ***experiences, temporary; nondiscursiveness; nonreasoning.***

NONVIOLENCE *n.* non-violence.

NONVIOLENT *adj.* non violent.

NONVIRTUE *n. [S: akuśala; T: mi. dge. ba]* absence de vertu, non-vertu.

NONVIRTUOUS *adj.* non vertueux, peu vertueux, dépourvu de vertu, qui porte atteinte à la vertu. *Voir aussi* ***immoral; unethical; unwholesome.***

nonvirtuous actions *n. [S: akuśala; T: mi. dge. ba'i las]* actes non vertueux.

NONWANDERING *n. [T: g'yeng. med.]* non-distraction; non-errance.

NOTHINGNESS *n.* le néant. *Voir* ***nihilism.***

(Nota: ce mot a des connotations nihilistes, aussi bien en anglais qu'en français. Surtout ne pas confondre avec emptiness, *vacuité.)*

NOUMENON *n.* noumène; chose en soi, réalité intelligible, objet de la raison non relié aux perceptions sensorielles *(s'oppose à phénomène: réalité sensible). Voir aussi* ***phenomenon.***

NOUMENAL *adj.* nouménal *(s'oppose à phénoménal).*

NOVICE *n. [S: śrāmaṇera, śrāmaṇerī; T: dge. tshul, dge. tshul. ma]* novice.

NOVICIATE, NOVITIATE *n. [S: pravrajyā]* noviciat. *Voir aussi* ***going forth; ordination.***

NOWNESS *n. [T: da. lta, skad. gcig. ma]* l'immédiateté, l'instant (présent), l'instantané, l'instantanéité, l'ici.

mind of nowness *Voir* ***mind.***

NOXIOUS *adj.* nocif, nuisible, délétère.

NOXIOUSNESS *n.* nocivité, aspect *ou* caractère nuisible de qch.

NUMB *adj.* engourdi, gourd; *(fig.)* paralysé; *(de peur)* transi, glacé; *(de douleur)* muet, figé.

NUMB *adj.* engourdir; *(fig.) (peur)* transir, glacer, paralyser; *(douleur)* endormir.

NUMBNESS *n. (main, doigts, sens)* engourdissement; *(esprit)* torpeur, engourdissement.

NUMINOUS *adj.* numineux. *Voir aussi* ***noumen; noumenal.***

NUN *n. [S: bhik□hun ī; T: dge. slong. ma, a. ne]* moniale, nonne. *Voir aussi* ***monk.***

NUNNERY *n.* couvent, monastère *(pour femmes).*

NYINGMA *n., adj. [T: rñing. ma]* nyingma.

NYINTHÜN *n. [T: ñin. mthun]* nyinthün *(journée de méditation). Voir aussi* ***dathün; ninethun; weekthun.***

O

OATH *n. [T: sngags. skad]* serment, promesse formelle. *Voir aussi* ***vow.***
OBEDIENCE *n.* obéissance. *Voir aussi* ***discipline.***
OBEDIENT *adj. [T: dul. ba]* obéissant. *Voir aussi* ***controlled; disciplined; tamed.***
OBJECT *n. [1. S: vi□haya; T: yul; 2. T: dmigs. pa]* objet. *Voir aussi* ***object-possessor; subject.***
apparent object *n. [T: snang. ba'i yul]* objet apparent *ou* perceptible.
external object *Voir* ***outer object.***
object-awareness *Voir* ***awareness of object.***
object of aversion *n. [T: mi.' dod. pa'i yul]* objet d'aversion.
object of desire *n. [T: ' dod. pa'i yul]* objet de désir.
object of knowledge *Voir* ***knowledge.***
object-possessor *n. [1. S: vi□hayin; T: yul. can]* possesseur de l'objet *(c'est-à-dire «sujet, esprit qui perçoit»).*
outer object *n. [S: bāhya-artha; T: phyi. rol. gyi yul, phyi. don]* objet extérieur.
perceived object *n. [S: grāhya; T: gzung. ba'i yul]* objet perçu.
perceived external object *n. [T: phyi gzung. ba'i yul]* objet perçu extérieur.
subject and objet *Voir* ***subject.***
visualized object *n. [T: dmigs. pa'i yul]* objet visualisé *ou* à visualiser.
OBJECTIVE *adj.* objectif.
OBSCURATION *n. [S: āvaraṇ a; T: sgrib. pa]* obscurcissement. *Voir* ***veil, twofold.***
emotional *or* affective *or* afflictive obscurations *n.* obscurcissements affectifs *ou* émotifs.
cognitive obscurations *n.* obscurcissements cognitifs.
OBSERVANCE *n. [S: caryā] (règle, tradition, pratique)* observance, observation, obéissance.
cultic observance *Voir* ***cultic.***
exterior observance *n.* observation extérieure. *Voir aussi* ***meaning, inner.***
OBSERVE *v. tr.* (1) *(règle, etc.)* observer; se conformer à, respecter; (2) *(contempler)* observer.
OBSESSION *n. (état)* obsession; *(pensée)* idée fixe, obsession; *(par rapport à un objet désagréable)* hantise.
OBSESSIONAL *Voir* ***obsessive.***
OBSESSIVE *adj. (gén., psych.)* obsessionnel; *(souvenir, pensée)* obsédant.
OBSTACLE *n. [T: bar. chad, bar. gcod, bar. du gcod. pa'i rkyen, gnod. pa]* obstacle.
OBSTRUCTION *n.* empêchement, entrave, obstruction, obstacle.
OBSTRUCTING SPIRIT *n. [S: vighnan; T: bgegs]* esprit obstructeur.
OCCULT *n., adj.* occulte. *Voir aussi* ***esoteric.***
OCCULTISM *n.* occultisme, ésotérisme.
OCCURRENCE *n. [T: ' gyu]* événement; mouvement (de l'esprit). *Voir* ***arising; stillness.***
ODD-MAN-OUT *n.* (1) drôle d'oiseau, curiosité; (2) personne insolite, spéciale, bizarre, pas comme les autres, excentrique, drôle, singulière, curieuse.
be the odd-man-out *v. i.* détonner; être en surnombre, être de trop, ne pas être de la partie, ne pas aller avec l'ensemble, être un gant dépareillé, ne pas être du métier, ne pas faire partie du groupe; être orphelin, être marginal.
OFFENSIVE SPEECH *Voir* ***speech.***
OFFER *v. tr.* offrir.

OFFERING *n. [S: pujā; T: mchod. pa, gsol. phud]* offrande; hommage; oblation. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; cult; liturgy; puja; religion; ritual; sacrifice; service; torma; veneration; worship.***

blessed offerings *n.* offrandes consacrées.

burnt offering *n.* holocauste *(mot d'origine grecque signifiant «entièrement brûlé»). Voir aussi* ***incense; juniper; lhasang; lustration; purification.***

desirable offerings *n. [T: ' dod. pa'i mchod. pa]* offrandes désirables.

fire offering *n.* sacrifice du feu, offrande du feu.

feast offering *n. [S: gaṇ acakrap uja; T: tshogs. kyi ' khor. lo]* offrande de festin.

food offering *n. [T: zan, gzan]* nourriture d'offrande *ou* sacrificielle.

incense offering *n. [T: bsangs]* offrande d'encens, suffimen *(latin). Voir aussi* ***juniper; lhasang; lustration; offering, burnt; purification; shrine.***

material offering *n. [S: arthacaryā]* offrande matérielle.

offering bowl *n.* bol d'offrande.

offering cake *n.* gâteau sacrificiel *ou* d'offrande.

offering devi *or* goddess *n. f. [T: mchod. pa'i lha. mo]* devi *ou* déesse d'offrande.

offering drink *n.* libation.

offering feast *n.* festin d'offrande(s), sacrifice d'offrande(s).

offering of respect *n. [S: satkāracaryā]* offrande de respect.

offering of righteous living *n. [S: saṃskāracaryā]* offrande d'une vie vertueuse.

offering substance *n. [T: mchod. rjas]* substance d'offrande. *Voir aussi* ***ritual object.***

offerings and gifts *n. [T: mchod. sbyin]* offrandes et présents.

praise offering *n.* offrande de louanges.

prostration offering *n.* offrande de prosternations.

worthy of receiving offerings *Voir* ***worthy.***

OFFICE *n.* office.

OFFICIANT *n.* officiant.

OFFICIATE *v. i.* (1) *(religieux)* officier; célébrer; (2) assister en sa capacité officielle; remplir *ou* exercer les fonctions de.

person officiating *n.* officiant, celui *ou* celle qui officie.

OGRE, OGRESS *n.* ogre, ogresse. *Voir aussi* ***demon; demoness.***

OLD AGE AND DEATH *n. [S: jarāmaraṇa; T: rga. shi]* vieillesse et mort.

OMEN *n. [T: ltas, pra, mtshan. ma]* présage, augure, auspice; signe.

decipher an omen *v. tr.* décrypter, déchiffrer, ausculter les signes.

good omen *n.* bon présage • **of good omen** *adj.* de bon augure.

ill omen *n.* mauvais présage • **of ill omen** *adj.* de mauvais augure, de mauvais présage.

OMEN *v. tr.* présager, augurer.

OMINOUS *adj. (événement, apparence)* de mauvais augure, de sinistre présage; *(regard, voix, ton, nuage)* menaçant, lourd de menaces, qui ne présage rien de bon; *(son)* sinistre; *(signe)* (très) inquiétant.

OMNISCIENCE *n. [S: sarvākārajñāna, sarvajñātā, sarvajña; T: rnam. pa thams. cad mkhyen. pa]* omniscience.

OMNISCIENT *adj. [S: sarvajñatā; T: thams. cad mkhyen. pa]* omniscient.

ON.

be on top of things *v. i.* s'en sortir très bien, dominer la situation; reprendre le dessus.

ONCE-RETURNER *n. [S: āgāmin, sakṛidāgāmin; T: (lan. gcig) phyir.' ong. ba]* celui qui revient (*ou* reviendra) *ou* renaît (*ou* renaîtra) une (seule) fois. *Voir aussi* ***arhant; nonreturner; one return; stream-enterer.***

ONCE-RETURNING *adj. [S: āgāmin; T: phyir.' ong]* qui ne revient *ou* ne renaît qu'une seule fois.

ONE *n., adj.* un; un seul, un même.

(Nota: en anglais, one *n'est pas un article indéfini et, lorsqu'il y a possibilité de confusion, il faut le traduire par «un seul» ou «un même» pour rendre l'idée d'unicité.)*

be one with *v. i.* (1) être un avec; réaliser l'union avec, se fondre avec, faire un avec, faire corps avec; (2) être identique, être la même chose, se confondre.

become one with *n.* (1) devenir un avec; réaliser l'union avec, se fondre avec, faire un avec, faire corps avec; s'intégrer à; (2) devenir identique, devenir la même chose, se confondre.

one and many *n. [T: gcig dang du]* l'un et le multiple, unité et diversité, unité et pluralité, unité et multiplicité • **free from the one and many** *adj. [T: gcig dang du bral]* libre *ou* débarrassé de l'un et du multiple.

ONE-AND-A-HALF-FOLD EGOLESSNESS *Voir* ***egolessness.***

ONEFOLD EGOLESSNESS *Voir* ***egolessness.***

ONENESS *n.* (1) *(faire un avec l'autre)* unité; union (absolue); non-séparation, non-dualité; participation totale, intégration, totalité; (2) *(être égal à l'autre)* identité; (3) *(être unique en son genre)* unicité, singularité, caractère unique. *Voir aussi* ***involvement, total.***

ONE-POINTED *adj. [T: rtse. gcig] (esprit, attention)* ponctuel, uniponctuel; concentré (en un seul point).

one-pointed concentration *Voir* ***one-pointedness.***

one-pointed mind *n.* esprit concentré en un seul point.

ONE-POINTEDLY *adv. (se concentrer)* pleinement, entièrement, sans se distraire; sans dévier, sans s'écarter, sans s'éloigner *(d'une concentration ponctuelle).*

ONE-POINTEDNESS *n. [S: samādhi; T: ting. nge.' dzin]* (1) concentration ponctuelle, concentration (méditative) en un seul point; concentration focalisée *ou* pleine *ou* uniponctuelle; (2) contention d'esprit; (3) recueillement méditatif. *Voir aussi* ***absorption; concentration; meditation; rapture; samadhi; trance.***

ONE RETURN *n. [S: sakṛidāgama T: phyir.' ong]* retour unique. *Voir* ***once-returner; nonreturn.***

ONE-SHOT *adj.* unique, seul et unique, simple, isolé, discret, ponctuel, détaché, staccato; qui ne se répète pas, qui vient seul, qui se produit une seule fois *ou* en un seul coup; à qui on ne donne qu'une seule chance de se produire.

one-shot deal *n.* chose *ou* action unique *ou* ponctuelle *ou* qu'on fait une seule fois *ou* qu'on ne répète pas; *(fig.)* moment *ou* phénomène détaché *ou* simple *ou* isolé *ou* qui ne revient pas.

ONE TASTE *n. [S: ekarasa; T: ro. gcig, ro. sñoms]* une seule saveur, saveur unique, goût unique.

ONE-UP(S) MANSHIP *n.* art de faire mieux que les autres *ou* de se faire passer pour supérieur aux autres; esprit de rivalité *ou* lutte *ou* compétition; émulation, arrivisme; renchérissement; tendance à surenchérir.

play at one-up(s) manship *v. i.* vouloir être le plus fort *ou* le plus malin *ou* le meilleur *ou* le premier; se positionner pour gagner *ou* arriver le premier *ou* l'emporter; essayer de toujours avoir une longueur d'avance *ou* un avantage tactique par rapport à qn; essayer de se faire passer pour supérieur à qn *ou* de toujours l'emporter sur les autresou d'enchérir *ou* de surenchérir; faire *ou* jouer le caïd *ou* le cacique; faire à l'envie *ou* à qui mieux mieux; vouloir mettre l'autre à sa place.

ONE YANA *n. [S: ekayāna]* yana unique *(les trois yanas réunis en un seul).*

ONTIC *adj.* ontologique.

ONTOLOGICAL *adj.* ontologique.

ONTOLOGY *n.* ontologie.

OPEN *adj. [T: dbye, phyed, bgrad, ' gyed, gdangs]* ouvert.

Open House *n.* soirée *ou* journée d'accueil *ou* publique *ou* d'introduction *ou* d'information *ou* portes ouvertes; *(dans une annonce)* Portes ouvertes.

open mind *n.* esprit ouvert, attitude ouverte.

wide open *adv. [T: ha. re. ba]* grand ouvert, complètement ouvert; très vif.

OPEN *[T: phye. ba, ' grad. pa, klod. pa]* (1) *v. tr.* ouvrir; (2) *v. i.* s'ouvrir.

open up (1) *v. tr. (fig.)* ouvrir, découvrir, révéler; (2) *v. i. (fig.)* s'ouvrir, s'épanouir, s'éclore, s'animer; communiquer, s'épancher, parler de ce qu'on a sur le cœur; devenir plus ouvert *ou* accessible; se montrer • **open up into** *v. i.* s'ouvrir pour accéder à.

OPEN-MINDED *adj.* qui a l'esprit ouvert *ou* large; sans parti pris, sans préjugés.

OPEN-MINDEDNESS *n. [T: mod mi. dma']* ouverture d'esprit, attitude ouverte.

OPENNESS *n. [T: go, rgya. yan, kha. yan]* ouverture.

OPPORTUNITY *n. [T: go. skabs]* occasion; moment opportun.

ORAL *adj.* oral; *(par ext.)* secret.

oral instructions *n. [S: upadeśa; T: gdams. ngag, man. ngag, khrid, zhal. gdams]* instructions orales *ou* secrètes, enseignements oraux *ou* secrets; conseils spirituels *ou* secrets.

oral lineage *Voir* ***lineage.***

oral transmission *Voir* ***transmission.***

oral tradition *n.* tradition orale.

ORDAIN *v. tr. (religieux)* ordonner. *Voir* ***ordination.***

ORDAINED *adj.* ordonné, qui a reçu l'ordination.

be ordained *v. i.* recevoir l'ordination, être ordonné moine *ou* moniale, rentrer dans les ordres. *Voir aussi* ***noviciate; priesthood, enter the.***

ORDER *n. (instruction)* ordre; *(groupement religieux)* ordre. *Voir aussi* ***lineage; sect.***

order of monks *Voir* ***monk.***

ORDERLY CHAOS: THE MANDALA PRINCIPLE *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1991)* Mandala: un chaos ordonné *(Paris: Éditions du Seuil 1994, traduit par Richard Gravel).*

ORDINAND *n.* ordinand *(celui qui va entrer dans les ordres).*

ORDINARY *adj. [T: tha. mal. pa]* ordinaire, courant, normal, commun, usuel, habituel.

ordinary and supreme siddhis *n.* les siddhis ordinaires et le (siddhi) suprême.

ordinary being *n. [S: p ṛi thagjana; T: so. so skyes. bo]* être ordinaire.

ordinary life *n.* la vie ordinaire. *Voir aussi* ***everyday life.***

ordinary magic *n.* magie ordinaire.

ordinary mind *Voir* ***mind.***

ordinary person *Voir* ***person.***

ORDINATION *n. [S: upasaṃpadā]* ordination; entrée dans les ordres. *Voir* ***noviciate; ordain.***

ordination lineage *n.* lignée d'ordination. *Voir* ***sangha, local monastic.***

ORIENTATION *n. [T: sems. phyogs]* orientation.

ORIGIN *n. [S: utpāda]* origine. *Voir aussi* ***arising; origination; source.***

origin, dwelling-place and destination of mind *n. [T: byung gnas ' gro gsum]* origine, lieu et destination de l'esprit.

origin of suffering *n. [S: samudaya; T: kun.' byung]* origine de la souffrance. *Voir aussi* ***Four Noble Truths.***

ORIGINAL *adj. [1. T: gdod. ma'i]* (1) originel; initial, premier, originaire; (2) original; (3) singulier, excentrique, original. *Voir aussi* ***basic; primordial; ultimate.***

original buddha *n. [T: gdod. ma'i sangs. rgyas]* bouddha originel.

ORIGINALLY *adv.* (1) originellement; originairement, initialement, au commencement, à l'origine, au début; (2) originalement, d'une manière originale.

ORIGINATION *n.* origine, production, naissance, création, formation, surgissement, évolution, développement. *Voir aussi* ***arising; origin.***

dependent origination *Voir* ***dependent.***

ORNAMENT *n. [T: rgyan]* ornement, parure.

ORNAMENT *v. tr. (style)* orner, embellir (de); *(salle, maison)* décorer, ornementer (de); *(vêtement)* agrémenter, orner (de).

ORNATE *adj.* très orné, fleuri, plein d'ornements, couvert d'une profusion d'ornements.

ORTHODOX *adj.* orthodoxe.

ORTHODOXY *n.* orthodoxie.
ORYOKI *n. (J)* oryoki *(rituel monastique des repas).*
bowl *n.* bol.
chopsticks *n. pl.* baguettes.
napkin *n.* serviette.
seconds *n.* deuxième service.
server *n.* serveur.
set *n.* jeu.
setsu *n. (J)* setsu, setsou *(spatule en bois, dont le bout est recouvert de tissu, utilisée pour râcler les bols d'oryoki).*
OTHER *adj.* autre.
other shore *n.* autre rive.
OTHER *n.* l'autre (par opposition au moi); prochain, congénère.
put others first *v. tr.* donner la préférence *ou* la priorité à l'autre (*ou* aux autres *ou* à autrui).
putting others before oneself *n.* la préférence d'autrui à soi-même.
self and other, I and other *n.* le moi et l'autre.
OTHER-DIRECTED *adj. [T: gzhan. dbang]* dirigé *ou* motivé par autre chose que sa propre puissance; dont l'orientation dépend de facteurs externes à l'éveil inné *ou* à sa volonté profonde; influencé *ou* animé par des états parasites; dépendant, assujetti, soumis, subordonné, sujet, vassal; qui n'est pas maître de soi. *S'oppose à* ***self-directed****. Appelé aussi* ***other-powered****. Voir aussi* ***karma; veil, twofold.***
(Nota: Se dit d'une personne ordinaire qui est assujettie à des états affectifs et cognitifs morbides et parasites, externes à la sagesse et fondés sur des pulsions sauvages et des interprétations primitives de la réalité. Ballottée par ls vents du karma, elle se méprend sur la dynamique de l'instant présent et est incapable de prendre en main son destin et s'émanciper de la souffrance.)
OTHER-EMPTINESS *Voir* ***emptiness.***
OTHER-EMPTY *Voir* ***empty.***
OTHERNESS *n.* altérité; le fait d'être autre, d'être différent, de ne pas être moi.
OTHER-POWER *n. [J: tariki]* puissance de l'autre (s'oppose à *jiriki,* puissance de soi). *Voir aussi* **self-power.**
(Nota: expression utilisée principalement dans le bouddhisme japonais pour désigner la libération par l'abandon des efforts personnels provenant de l'ego).
OTHER-POWERED *Voir* ***other-directed.***
OTHER-WORLDLINESS *n.* caractère de ce qui appartient à l'autre monde *ou* à l'au-delà. *Voir aussi* ***this-worldliness; world.***
OTHER-WORLDLY *adj.* qui appartient à l'autre monde *ou* à l'au-delà. *Voir aussi* ***this-worldly; world.***
OUT OF IT *adj.* fou, disjoncté, toqué, azimuté, cinglé.
OUTBREATH *n.* expiration, " expir ", exhalation, souffle qui sort.
OUTBREAK *n. (guerre, bagarre)* début, déclenchement; *(violence)* éruption; *(émotion)* débordement; *(colère, etc.)* explosion, bouffée, accès; *(fièvre, maladie)* accès; *(sur la peau)* éruption, poussée; *(manif)* vague; *(révolte)* déclenchement; *(psychose)* épisode, pointe.
at the outbreak of the disease lorsque la maladie se déclara.
at the outbreak of the war lorsque la guerre éclata.
outbreak of hostilities *n.* ouverture d'hostilités.
OUTBURST *n. (personne)* emportement passager; *(colère)* explosion, bouffée, accès; *(énergie)* accès.
OUTER *adj. [T: phyi'i]* externe. *Voir aussi* ***external.***
outer, inner and secret *adj. [T: phyi nang sang. ba]* externe, interne et secret.
outer tantra *Voir* ***tantra.***
OUTLET *n.* exutoire.

OUTLOOK *n. [S: ābhāsa; T: snang. ba]* perspective, regard, attitude, vision.
sacred outlook *Voir* ***sacred.***
setting-sun outlook attitude du soleil couchant.
OUTRAGEOUS *adj.* (1) *(qui n'est pas conventionnel ni prosaïque)* fantastique, fou, inattendu, choquant, offensant, remarquable, hardi, original, déraisonnable, scandaleux, indigne; (2) *[T: pho. tshod] (qui dépasse les bornes de l'habituel)* démesuré, outré, débridé, débordant, exorbitant, outrancier, extravagant, flamboyant, immodéré, excessif, immense, formidable, inouï, inhabituel, poussé au delà de la mesure, sans retenue, pénétrant. *Voir aussi* ***overwhelming***
(Antonymes: 1. d'usage, conventionnel, prosaïque; 2. habituel, modéré, retenu, raisonnable).
(Nota: Le tibétain pho. tshod *est une abréviation de* pho. tshod. can, «*viril*». *Il combine* pho, «*mâle, masculin*»; tshod, *suffixe ajouté à des adjectifs pour former des noms abstraits, mais aussi «mesure, proportion, juste mesure» et «estimation, supposition, conjecture»; et* can, *suffixe possessif, «celui qui possède». D'après le Vidyadhara, le mot* tshod *évoquerait également l'idée de défoncer les obstacles, de se frayer un chemin. En somme, le mot a une certaine connotation de machisme, d'arrogance virile, de force débridée qui pénètre, faisant fi des obstacles.)*
OUTRAGEOUSNESS *n.* démesure.
OVERCOME *v. tr.* (1) dépasser, surmonter; transcender; (2) vaincre.
OVERCOMING *n. [T: nges. par ' byung]* dépassement.
OVERPOWERING *adj. (odeur)* suffocant, très fort *ou* désagréable; *(force, forces)* irrésistible, écrasant; *(chaleur)* accablant, écrasant, suffocant; *(passion)* irrésistible. *Voir aussi* ***overwhelming; powerful.***
OVERWHELM *v. tr. (un adversaire)* écraser; *(inondation)* submerger, engloutir, inonder, déborder; *(terre, écoulement de lava, avalanche)* engloutir, ensevelir; *(émotions)* accabler, submerger, bouleverser; *(malheurs)* terrasser, atterrer, accabler; *(honte, éloges, gentillesse)* confondre, rendre confus, combler; *(autres sens)* subjuguer • **I feel overwhelmed** ça me paraît énorme *ou* accablant; ça me dépasse.
OVERWHELMING *adj. (victoire, majorité, défaite)* écrasant; *(désir, puissance, pression)* irrésistible; *(malheur, chagrin, chaleur)* accablant; *(mauvaise nouvelle)* affligeant, atterrant; *(bonne nouvelle)* extrêmement réjouissant; *(accueil, réception)* extrêmement chaleureux; *(autres sens)* énorme, formidable; bouleversant.
OWN.
I own my anger j'assume ma colère; cette colère m'appartient, elle est à moi; je m'approprie ma colère.
OY VEY *(lamentation yiddishe)* hélas, pauvre de moi.
an oy-vey attitude *n.* tendance à se lamenter, à raconter ses malheurs, à s'apitoyer sur son sort; tendance à se plaindre, à râler, à ronchonner.
an oy-vey situation *n.* situation propice aux lamentations, situation qui pousse aux jérémiades.

P

PACIFYING ACTION *Voir* ***actions, four.***
PAIN *n.* douleur.
PAINFUL *adj.* douloureux.
PALACE *n. [T: pho. brang]* palais.
crystal palace *n. [T: gzhal. yas. khang]* palais de cristal.
palace and seat *n. [T: mkhar. thabs dang gdan. thabs]* palais et siège.
PANDIT, PANDITA *Voir* ***scholar*** *(Nota: La forme* pandita *provient du sanscrit, la forme* pandit *du hindi.)*
PANTHEISM *n.* panthéisme. *Voir aussi* ***monotheism; polytheism.***
PANTHEIST *n.* panthéiste.
PANTHEISTIC *adj.* panthéiste. *Voir aussi* ***monotheistic; polytheistic.***
PARADIGM *n.* paradigme; modèle, idéal, cas-type, exemple.
PARADIGMATIC *n.* paradigmatique.
PARADISE *n.* paradis. *Voir aussi* ***elysium; heaven.***
PARADISAIC, PARADISIACAL *adj.* paradisiaque. *Voir aussi* ***celestial; elysian; heavenly.***
PARADOX *n.* paradoxe.
PARADOXICAL *adj.* paradoxal.
PARAMITA *n. f. [S: pāramitā; T: pha. rol. tu phyin. pa, phar. phyin]* paramita.
six paramitas *n. f. [S: □ha□-pāramitā; T: pha. rol. tu phyin. pa drug]* les six paramitas.
1. generosity *n. [S: dāna; T: sbyin. pa]* générosité.
2. discipline *n. [S: śīla; T: tshul. khrims]* discipline.
3. patience *n. [S: k□hanti; T: bzod. pa]* patience.
4. exertion *n. [S: vīrya; T: btson.' grus]* effort, vigueur.
5. meditation, concentration *n. [S: dhyāna; T: bsam. gten]* méditation, concentration.
6. knowledge *n. [S: prajñā; T: shes. rab]* connaissance. *Voir aussi* ***prajñaparamita.***
PARATANTRA *Voir* ***natures, three.***
PAREDRA *n.* parèdre. *Voir aussi* ***consort*** *(et tout particulièrement la nota sous* ***consort****).*
PARIKALPITA *Voir* ***natures, three.***
PARINIRVANA *n. m. [S: pārinirvāṇa; T: yongs. su mya. ngen. las ' das. pa]* parinirvana.
PARINISHPANNA *Voir* ***natures, three.***
PARTICIPANT *n.* participant, *(à un stage)* stagiaire.
PASSION *n. [S: rāga; T: ' dod. chags]* passion. *Voir* ***appetite; attraction; desire; emotions, conflicting.***
PASSIONATE *adj.* (1) passionné, emporté; (2) passionnel.
PASSIONLESS *adj.* (1) libre de passion, exempt de passion, sans passion; (2) détaché.
PASSIONLESSNESS *n.* (1) absence de passion, non-passion; (2) détachement.
PAST *adj.* passé.
PAST *n.* le passé; l'hier, le révolu, l'advenu.
PATCHWORK *n.* rapiéçage, raccommodage, placage, patchwork, mélange, pastiche.
PATH *n. [S: mārga; T: lam]* sentier, voie, chemin, cheminement, démarche, parcours.

bring to the path *n. [T: lam. khyer]* amener à la voie, porter sur la voie, emporter sur la voie, prendre comme chemin; faire de qch un cheminement, transformer en cheminement. *Voir plus loin* ***path, make into the.***

carry onto the path *Voir ci-haut* ***path, bring to the.***

eightfold path *Voir* ***eightfold path, noble.***

five paths *n. [S: pañca-mārga; T: lam lnga]* les cinq voies.

1. **path of accumulation *or* development** *n. [S: saṃbhāra-mārga; T: tshogs. lam]* voie de l'accumulation *ou* du développement.
2. **path of joining *or* unification *or* preparation** *n. [S: prayoga-mārga; T: sbyor. lam]* voie de l'union *ou* de la jonction *ou* de la préparation.
3. **path of seeing** *n. [S: darśana-mārga; T: mthong. lam]* voie de la vision.
4. **path of meditation** *n. [T: sgom. lam, bsgom. lam]* voie de la méditation.
5. **path of no more learning** *n. [S: asaik□ha-mārga; T: mi. slob. lam]* voie du non-apprentissage *ou* du non-étude *ou* du rien-à-apprendre, voie où l'on n'apprend plus (rien).

ground, path and fruition *Voir* ***ground.***

gradual path *n.* voie graduelle, progressive, lente. *Voir* ***gradual enlightenment.***

make conceptual thoughts into the path *v. tr. [T: rtog. pa lam. khyer]* faire des pensées conceptuelles un cheminement, transformer les pensées conceptuelles en cheminement.

make desire into the path *v. tr. [T: mngon. zhen lam. khyer]* faire des désirs un cheminement, transformer les désirs en cheminement.

make difficulties *or* obstacles into the path *v. tr. [T: ' gal. ba lam. khyer]* faire des difficultés *ou* obstacles un cheminement, transformer les obstacles en cheminement.

make discursive thoughts into the path *v. tr. [T: rnam. rtog lam. khyer]* faire des pensées discursives un cheminement, transformer les pensées discursives en cheminement.

make suffering into the path *v. tr. [T: sdug. bsngal lam. khyer]* faire de la souffrance un cheminement, transformer la souffrance en cheminement, amener la souffrance à la voie.

path as goal *[T: lam.' bras]* la voie est le but.

path mahamudra *n. f.* mahamudra du chemin.

Path of Awareness la Voie de la vigilance, la Conscience éveillée *(titre d'un cours).*

path of enlightenment *n. [S: bodhi-mārga, bodhi-carya; T: byang. chub. kyi lam]* voie de l'éveil, voie menant vers l'éveil.

path of liberation *n. [T:(s) grol. lam, mthar. lam]* voie de la libération, voie de la délivrance.

path of purification *n. [S: viśuddhi-mārga; T: sbyong. lam]* voie de la purification.

path of skillful means *n. [T: thabs. lam]* voie des moyens habiles. *Voir* ***means, skillful.***

path of the antidote *n. [T: gñen. lam]* voie de l'antidote. *Voir aussi* ***antidote, application of.***

path of transformation *n. [S: bhāvana-mārga; T: sgyur. lam]* voie de la transformation.

path of vision *n. [S: darśana-mārga; T: mthong. lam]* voie de la vision.

path to enlightenment *Voir* ***path of enlightenment.***

spiritual path *Voir* ***spiritual path.***

sudden path *n.* voie subite, fulgurante, foudroyante, rapide. *Voir* ***sudden enlightenment.***

straying from the path *v. i. [T: lam. gol]* s'égarer du chemin, dévier, se fourvoyer.

two paths *n. [T: lam gñis]* les deux voies *(sous-divisions de l'octuple sentier, voir* ***eightfold path****).*

1. **path of vision** *n. [S: darśana-mārga; T: mthong. lam]* voie de la vision *(correspond à la vision juste et aussi à la troisième des cinq voies, voir ci-haut,* ***five paths****).*
2. **path of transformation** *n. [S: bhāvana-mārga; T: sgyur. lam]* voie de la transformation *(correspond aux sept autres points de l'octuple sentier).*

wrong path *n. [T: nor. sa'i lam]* voie erronée.

PATIENCE *n. [S: k□hanti; T: bzod. pa]* patience.

PATIENT *adj.* patient.

PATRIARCH *n.* patriarche.

supreme patriarch *n. [S: saṅgharāja]* patriarche suprême.

PATRON *n. [T: yon] (d'une œuvre de bienfaisance)* patron(ne); *(d'un artiste)* protecteur,-trice; mécène; *(par ext.)* bienfaiteur, parrain; défenseur. *Voir aussi* ***benefactor; donor.***

patron of the arts *n.* protecteur des arts, mécène.

patron-priest relationship *n. [T: chos. yon]* relation protecteur-maître spirituel, relation entre un ecclésiastique et un potentat bienfaiteur, parrainage princier d'un hiérarque *ou* d'un monastère.

(Nota: Dans l'histoire politique du Tibet, il était courant que les familles tibétaines puissantes, mais aussi des personnages influents, souvent des princes des tribus mongoles, couvrent de leur crédit et de leur protection certains grands ecclésiastiques, ce qui leur permettait de se créer une base de pouvoir dans les monastères et les réseaux religieux. Depuis la dynastie Yuan (mongole) au XIIe siècle, les empereurs de Chine ont entretenu ce type de lien avec certains hiérarques du Tibet. Ceux-ci devenaient précepteurs ou tuteurs de l'empereur [Ch: dishi] et jouissaient, en échange, du patronat impérial. Ce type de relation est d'abord établi avec les Sakya, puis ensuite avec les Geluk dans la personne du Dalaï-Lama; elle tombe plus ou moins en désuétude sous les Ming, puis elle est reprise de plus belle sous les Qing (dynastie mandchoue).)

wealthy patron *n. [T: khyim. bdag]* riche mécène, riche bienfaiteur.

PATRONAGE *n. (d'un artiste)* patronage, appui.

patronage of the arts *n.* mécénat, protection des arts.

religious patronage *n.* patronage *ou* appui religieux, protection reçue d'une institution religieuse.

royal patronage *n.* patronage *ou* appui royal, protection reçue d'un monarque.

PATRONIZING *adj.* condescendant, de condescendance; qui prend des airs de supériorité, des airs protecteurs.

PATTERN *n.* tendance(s), propension(s), habitudes, automatismes, mécanismes, gestes répétitifs; schéma (récurrent *ou* répétitif); récurrence, périodicité, comportement récurrent *ou* répétitif, caractère récurrent *ou* périodique *ou* répétitif; modèle(s), schème, structure, style, type, combinaison; forme(s), figure(s) (de comportement); mouvement, interaction, rythme, cadence, mécanique, dynamique; modalité, formule, mode; dessin, ébauche, motif, canevas, tracé; caractéristique(s); texture, trame; trajectoire, ligne, courbe, sens, orientation, direction, évolution, cours; agencement, organisation, ordre, configuration, système, constellation, groupement; architecture; climat; conjoncture; physiognomie.

(Nota: Il est important de bien réfléchir avant de traduire mécaniquement le mot anglais pattern *par une de ses traductions habituelles telles que* schème, modèle, structure, *etc., qui ne fonctionnent pas toujours, et fonctionnent surtout pour les phénomènes statiques. Il est souhaitable dans un premier temps de mieux cerner le sens du mot en se demandant s'il s'agit d'un phénomène dynamique ou stable. S'il est dynamique, est-il récurrent ou changeant ? Et s'il est récurrent, est-il périodique ou sporadique ? Il est probablement à la fois récurrent et périodique, puisque autrement ce ne serait probablement pas un* pattern. *S'il est statique, est-il en deux ou en trois dimensions (la structure est-elle un dessin ou une architecture) ? La structure est-elle visible ou sous-jacente, explicite ou implicite (est-elle une forme ou un modèle) ? Est-elle un résultat ou est-elle génératrice d'un ordre (organisation inhérente ou accidentelle) ? Loin d'être oiseuses, ce type de questions peuvent aider le traducteur à trouver une solution adéquate pour traduire ce mot à sens très riches et multiples et qui n'a pas d'équivalent exact en français.)*

develop a pattern *v. i.* développer une tendance *ou* une propension *ou* une habitude *ou* une périodicité *ou* un comportement récurrent; manifester un caractère récurrent *ou* périodique *ou* répétitif; acquérir (*ou* évoluer vers) une structure *ou* une forme *ou* un style *ou* une dynamique *ou* une modalité *ou* une mécanique *ou* une orientation *ou* une trajectoire *ou* une trame *ou* une caractéristique, etc.

habitual patterns *Voir* ***habitual****.*

PATTERN *v. tr.* ordonner, configurer, dessiner, organiser, structurer, grouper; établir (*ou* créer) un schéma récurrent (*ou* répétitif) *ou* une structure *ou* une dynamique *ou* un modèle, etc.; styliser, modeler, typifier, orienter, former, moduler, caractériser; donner forme; imprimer un style *ou* un mouvement *ou* un rythme *ou* une cadence *ou* une tendance (à); laisser une trace.
PEACE *n. [S: śanti, śiva; T: zhi. ba]* paix.
PEACEFUL *adj. [T: zhi. ba]* paisible.
peaceful and wrathful deities *Voir* ***deity.***
peaceful deity *Voir* ***deity.***
peaceful and wrathful means *Voir* ***means.***
PEEL AWAY *v. tr.* éplucher, écorcher, peler, enlever couche après couche, mettre à nu, mettre à vif.
PENTAD *n.* pentade *(ensemble de cinq, par exemple les cinq bouddhas).*
PERCEIVE *v. tr. [T: snang. ba]* percevoir.
PERCEIVED *n., adj.* perçu.
perceived object *Voir* ***object.***
PERCEIVER *n. [T: snang. mkhan]* celui qui perçoit.
perceived and perceiver *n. [T: snang. sems]* perceptions et esprit qui perçoit, ce qui est perçu et celui qui perçoit.
PERCEIVING *adj.* qui perçoit.
perceiving mind *n. [cf. S: grāhaka; T: ' dzin]* esprit qui perçoit. *Voir aussi* ***object, perceived.***
PERCEPTION *n. [T: snang. ba]* perception.
direct perception *n. [T: mngon. sum]* perception directe. *Voir aussi* ***manifest wakefulness.***
direct perception of dharmata *n. [T: chos. ñid mngon. sum]* perception directe de la dharmata.
direct yogic perception *n. [T: mrnal.' byor mngon. sum]* perception yogique directe.
higher perceptions *n. [S: abhijñā; T: mngon. shes]* perceptions supérieures. *Voir aussi* ***clairvoyance; superknowledge; supernormal powers.***
perception / impulse *n. [S: saṃjñā; T: ' du. shes]* perception / impulsion (3e skandha).
pure perception *Voir* ***sacred outlook.***
PERFECT *adj.* parfait.
PERFECT *v. tr.* parfaire, parachever.
PERFECTIBLE *adj.* perfectible, susceptible de s'améliorer.
PERFECTION *n. [T: rdzogs]* perfection; perfectionnement.
PERFECTION OF KNOWLEDGE *n.* perfection de la connaissance. *Voir aussi* ***paramitas, six.***
PERFUMED WATER *n.* eau de senteur, eau parfumée.
PERIPATETIC *adj.* péripatétique, itinérant. *Voir aussi* ***anchorite; ascete; forest monk; hermit; recluse; renunciant; wanderer, homeless; monk, wandering; wilderness.***
peripatetic life *n.* la vie péripatétique *ou* itinérante.
PERK UP *v. i.* se raviver, se ranimer, reprendre sa gaîté, redresser la tête, se ravigoter, reprendre le dessus, se réveiller, se secouer; retrouver l'entrain *ou* la vitalité *ou* la vivacité.
PERKINESS *n.* vivacité, vitalité; dynamisme, force, énergie; force *ou* énergie vitale; acuité; allure vive *ou* éveillée *ou* pétillante; air vif *ou* alerte *ou* gai *ou* éveillé.
PERKY *adj. [T: rab. tu. rno. ba]* vif, pétillant, pétulant, éveillé, plein de vitalité, énergique, dynamique, déluré, animé, aigu, frétillant, fringant, pimpant, guilleret.
(Nota: le tibétain est composé de rab. tu, *«très, extrêmement», et* rno. ba, *«1. aigu, perçant (instrument); 2. fort, âcre, pénétrant (odeur, saveur); 3. aigu (intellect), astucieux, perspicace, éveillé, ingénieux (esprit).)*
PERMAMENCE *n* permanence.
PERMANENT *adj. [S: śāśvata; T: rtag. pa]* permanent.
PERMEATE *v. tr. Voir* ***pervade.***
PERMISSION BLESSING *Voir* ***blessing.***
PERSEVERANCE *n.* persévérance.

PERSEVERE *v. i.* persévérer.
PERSEVERING *adj.* persévérant.
PERSON *n. [S: pudgala; T: gang. zag]* personne. *Voir aussi* ***being; egolessness of self; individual; self.***
lay person *Voir* ***lay.***
ordinary person *n.* personne ordinaire. *Voir aussi* ***lay person.***
PERVADE *v. tr.* (1) imprégner, s'infiltrer dans, se répandre partout (dans, parmi); régner, dominer partout; *(parfum)* embaumer; pénétrer, saturer, remplir; animer; (2) *(fig.)* suivre partout, accompagner partout, être (présent) partout, s'étendre partout, être omniprésent; être au cœur de; (3) *(fig.)* entourer, ceindre, environner, envelopper, contenir, couvrir, inclure, embrasser, animer.
PERVASIVE *Voir* ***all-pervasive.***
PERVERTED *adj. [T: log]* perverti. *Voir aussi* ***wrong.***
PHENOMENAL *adj.* phénoménal *(s'oppose à nouménal). Voir* ***noumenal.***
phenomenal and illusory nature of ego *n.* caractère purement phénoménal et illusoire du moi *(l'ego et le monde existant uniquement comme notation ou représentation et non comme essence).*
phenomenal world *n. [T: snang. srid]* monde des phénomènes, monde phénomémal, monde sensible, monde des perceptions, monde des apparences. *Voir aussi* ***apparent existence.***
(Nota: le tibétain dit littéralement «monde des perceptions, des apparences», ce qui correspond très exactement à l'expression «monde phénoménal»).
PHENOMENOLOGICAL *adj.* phénoménologique.
PHENOMENOLOGY *n.* phénoménologie.
phenomenology of awareness *n.* phénoménologie de la conscience.
phenomenology of ego *n.* phénoménologie du moi *ou* de l'ego.
PHENOMENON *n. (pl.* **phenomena***) [S: dharma; T: chos, pl.: chos. rnams]* phénomène *(s'oppose à noumène). Voir aussi* ***dharma; noumenon.***
PHILOSOPHICAL *adj.* philosophique. *Voir aussi* ***conceptual.***
philosophical view *adj.* point de vue philosophique. *Voir aussi* ***view.***
PHILOSOPHIZE *v. i.* philosopher.
PHILOSOPHY *n.* philosophie.
PIETISM *n.* piétisme.
PIETIST *n.* piétiste.
PIETISTIC *adj.* piétiste.
PIETY *n.* piété.
PIGEONHOLE *n. (objet)* case, casier; ((*psych.)* case, compartiment *(de l'esprit, de la mémoire).*
PIGEONHOLE *v. tr.* (1) *(objets)* classer, ranger, caser; (2) *(personnes)* étiqueter, cataloguer, classer (en fonction d'idées préconçues); *(par ext.)* figer, coincer, limiter *ou* bloquer qn dans l'image qu'on se fait de lui; (3) *(problème)* enterrer temporairement, reléguer aux oubliettes, reléguer au grenier; *(affaire, demande)* mettre en veilleuse, remettre à jamais.
PILGRIM *n.* pèlerin.
PILGRIMAGE *n.* pèlerinage.
pilgrimage center *n.* lieu *ou* centre de pèlerinage.
pilgrimage guidebook *n.* guide du pèlerin.
pilgrimage route *n.* route *ou* chemin de pèlerinage.
pilgrimage site *n. [T: gnas]* lieu de pèlerinage. *Voir aussi* ***holy place; power place.***
place of pilgrimage *Voir* ***holy place; pilgrimage center; pilgrimage site.***
PINNACLE *n. (fig.)* sommet, faîte, pinacle, apogée.
PIOUS *n.* pieux.
pious deed *n.* œuvre pie, action pieuse.
PITFALL *n. (fig.)* piège, embûche. *Voir aussi* ***bondage; entrapment; trap.***

PITH *n. [T: sñing. po, gnad]* (1) moelle, essence, âme, suc, piquant; quintessence; (2) point clé, point crucial; (3) vigueur, force, sève, ardeur.

PITHY *adj.* (1) quintessencié; substantiel; essentiel; (2) concis, condensé, succinct; qui extrait le suc *ou* la moelle de qch; qui ne parle que de l'essentiel, qui va droit à l'essentiel; (3) *(par ext.)* expressif, vigoureux, nerveux; *(observation)* piquant, savoureux.

PITY *n.* pitié.

PLATITUDE *n.* platitude, lieu commun. *Voir aussi* ***commonplace.***

PLAY *n. [S: līlā; T: rol. pa]* jeu, déploiement ludique.

PLAYFUL *adj.* enjoué; gai, badin, folâtre. *Voir aussi* ***creative; spontaneous.***

PLAYFULNESS *n.* enjouement; gaîté, badinage, folâtrerie.

PLEASANT *adj.* plaisant, agréable.

PLEASURABLE *[T: yid. du ' ong. ba] adj. (*très) agréable. *Voir aussi* ***attractive.***

PLEASURE *n. [S: sambhoga; T: longs. spyod]* plaisir.

pleasure and pain (happiness and suffering) *n. [S: sukha, du ṃ kha; T: bde, mi. bde]* plaisir et douleur, bonheur et souffrance. *Voir* ***dharmas, eight worldly.***

PLENUM *n. (fig.)* plénitude, plein. *Voir aussi* ***vacuum plenum.***

PLIANT *adj.* souple. *Voir aussi* ***shinjang.***

PLUNGED INTO THOUGHT (grief), TO BE *v.i.* s'abîmer dans la réflexion (la douleur).

POIGNANT *adj.* émouvant; poignant, intense, vif, déchirant.

POINT *n. [1. T: gzer]* (1) point, sujet, idée, propos, question; (2) point essentiel d'un argument, là où l'on veut en venir; sens; intérêt;(*voir aussi* ***key point; main point*** *(ci-bas);* (3) pertinence, ce à quoi rime qch; fait *(comme dans: «le fait est que..»);* (4) argument; conseil, instruction; (5) caractéristique, détail; (6) article; *(blague)* astuce, sel, piquant.

carry *or* gain *or* win one's point *v. tr.* avoir gain de cause.

have a point *v. tr.* **you have a point there** c'est juste !, il y a du vrai dans ce que vous dites !.

key point *n. [T: gnad]* point clé, clou; point *ou* facteur *ou* élément *ou* aspect important (*ou* essentiel *ou* principal *ou* crucial); idée essentielle, etc.; l'important, le plus important; l'intérêt, tout l'intérêt. *Voir aussi* ***pith.***

get the point *v. tr.* comprendre *ou* piger *ou* saisir (le message) • **I finally got the point** là je comprends, je viens de piger, la monnaie est finalement tombée dans la fente. *Voir aussi* ***click, v. i.***

main point *Voir* ***key point*** *(ci-haut).*

make a point *v. tr.* **he made the point that** il fit remarquer que.. • **he made a good point when he said that..** il a fait une remarque pertinente *ou* judicieuse en disant que.. • **I'd like to make a point if I may** j'aurais une remarque à faire si vous le permettez • **you've made your point!** (a) vous avez dit ce que vous aviez à dire !; (b) vous m'avez convaincu ! • **he's always trying to make a point** *(pej.)* il faut toujours qu'il ait gain de cause, il sesent obligé de donner des leçons à tout le monde, il ne peut as s'empêcher de marquer un but chaque fois qu'il peut.

points of posture *Voir* ***posture.***

take a point *v. tr.* **I take your point** je vois ce que vous voulez dire *ou* où vous voulez en venir • **point taken!** très juste ! • **that's a point well taken** c'est très juste.

(Nota: pour d'autres sens du mot point *et d'autres locutions, prière de consulter un bon dictionnaire.)*

POINT ONE'S FINGER AT SB *v. tr.* montrer qn au doigt (pour le dénoncer *ou* l'humilier publiquement).

POINT OUT *v. tr. [T: prod. pa, prad. pa]* signaler, indiquer, faire reconnaître, présenter.

point out the nature of mind *v. tr. [T: (rnam. rtog) ngo. sprod. pa, ngo. sprad. pa]* présenter *ou* signaler *ou* indiquer *ou* faire reconnaître la nature de l'esprit.

POINTING-OUT *n.* présentation; fait de signaler, etc.

pointing-out instructions *n. [T: ngo. sprod, ngo. sprad, ngo.' phrod]* présentation de l'esprit *ou* de la nature de l'esprit; instructions qui montrent *ou* qui permettent de reconnaître la nature de l'esprit.

pointing-out tranmission *n. [T: ngo. sprod]* transmission de la nature de l'esprit.

three types of pointing-out instructions *n.* trois types d'instruction qui permettent de reconnaître la nature de l'esprit:.

pointing out by example *n. [T: dpe'i ngo. sprod]* présentation *ou* transmission métaphorique.

pointing out the meaning *n. [T: don. gyi ngo. sprod]* présentation *ou* transmission du sens.

pointing out the sign *n. [T: rtags. kyi ngo. sprod]* présentation *ou* transmission du signe.

POISON *n. [T: dug]* poison.

five poisons *n. [T: dug lgna]* les cinq poisons.

three poisons *n. [S: tryakuśala-mulāni; T: dug gsum]* les trois poisons *(passion, agression, ignorance).*

POLLYANNA *n., adj.* bon enfant, enfant de chœur; doué d'un optimisme bonasse et facile *ou* d'un enthousiasme mièvre; plein (pétri, truffé) de bons sentiments, sœur de charité.

POLYMATH *n.* esprit universel, personne d'une grande grande érudition dans tous les domaines; *(par ext.)* polygraphe.

POLYTHEISM *n.* polythéisme. *Voir aussi* ***animism; atheism; duality; monotheism; naturalism; nontheism; pantheism; shamanism; theism.***

POLYTHEIST *n.* polythéiste.

POLYTHEISTIC *adj.* polythéiste. *Voir aussi* ***animistic; atheistic; dualistic; monotheistic; naturalistic; nontheistic; pantheistic; shamanistic; theistic.***

PONTIFF *n.* pontife.

POSIT *v. tr.* avancer, énoncer, poser en principe, postuler.

posit point *n.* point de postulation, point ontologique *(point qui permettrait de poser comme principe l'existence d'une entité). Voir aussi* ***solidity.***

have a posit point *[T: bdag. yod. pa]* avoir un point de postulation ontologique *ou* un principe primordial auquel il est possible de réduire un phénomène. *Voir aussi* ***solidify.***

POSITION *Voir* ***view.***

POSITIVE *adj.* positif. *Voir aussi* ***wholesome.***

positive action *n. [S: śubha; T: dge. ba'i las]* action positive, acte positif.

POSSESSED *adj. (démon)* possédé de; *(jalousie)* obsédé par, dévoré par, en proie à.

POSSESSION *n. [S: sambhoga; T: longs. spyod, pra]* possession.

POSSIBLY *adv.* éventuellement; *(paraphrastique)* il se peut que.
(Nota: ne pas traduire par «possiblement», qui n'existe pas en français. Ne pas non plus traduire eventually par «éventuellement», car il s'agit de faux frères.)

POSTMEDITATION *n. [S: pṛi□hṭhhalabdha; T: rjes. thob; spyod. lam]* post-méditation, après-méditation.

post-meditation experience *n.* expérience post-méditative.

POSTURE *n. [T: bzhugs. stangs]* posture; attitude physique, façon de placer le corps.

points of posture *n. [T: rlung. gnas]* points de la posture.

seven-point posture (of Vairochana) *n. [T: rnam. snang chos. bdun]* posture en sept points (de Vairochana).

POTENTIAL *n.* potentiel, virtuel, possible.

POTENTIAL *n.* virtualité; potentiel, potentialité; possibilité.

POVERTY MENTALITY *n.* (1) sentiment de manque *ou* de carence *ou* d'être démuni; (2) mentalité de pauvre *ou* de petit pauvre *ou* de pauvre diable *ou* de fauché *ou* d'affamé *ou* de ruiné *ou* de besogneux *ou* de miséreux *ou* de nécessiteux *ou* de sous-développé; (3) attitude de pauvreté *ou* de misère *ou* de privation *ou* complexée; misérabilisme, paupérisme,

appauvrissement mental, pauvreté mentale, pauvreté d'esprit; sensation d'incapacité *ou* d'échec; manque de confiance en soi.

(Nota: comme, en français, seuls les êtres pensants peuvent avoir une mentalité, il n'est pas grammatical de construire «mentalité de» avec un nom abstrait. Il ne faut donc pas dire «mentalité de pauvreté», mais «mentalité de pauvre».)

have a poverty mentality *v. tr.* avoir un sentiment de carence, etc. *(voir ci-haut);* être en manque; se sentir démuni *ou* handicapé *ou* dépourvu (face à la vie) *ou* sous-développé *ou* défavorisé *ou* à bout de ressources *ou* pauvre diable; se sentir exclus *ou* marginalisé; être miséreux, etc., dans la tête *(voir ci-haut).*

POVERTY-STRICKEN *adj. (personne, famille)* dans le dénuement; *(district)* miséreux, misérable; *(conditions)* misérable; *(sans argent)* fauché, sans le sou, dans la dèche; *(fig.)* encombré d'une mentalité de pauvre. *Voir* ***poverty mentality.***

POWER *n. [S: bala; T: stobs; shugs; dbang; rtsal, nus. pa; mthu]* (1) puissance, pouvoir, force; *(par ext.)* grandeur, gloire, majesté; (2) *(par ext.)* intensité, profondeur; (3) *(par ext.)* ampleur, étendue, portée; immensité, importance; énormité, gravité; (4) vertu, propriété. *Voir aussi* ***energy; force; skill.***

power of compassion *n. [T: thugs. rje'i rtsal]* puissance de la compassion.

power of virtues *n. [T: yon. tan. gyi rtsal]* puissance des qualités.

power place *n.* lieu de pouvoir. *Voir* ***holy place; pilgrimage, place of.***

power trip *n.* volonté de puissance, pulsion de pouvoir, soif de pouvoir.

supernormal powers *Voir* ***supernormal powers.***

POWERFUL *n. [T: 1. stobs. shugs chen. po, shed. chen. po; 2. dbang. shugs chen. po]* (1) puissant, (très) fort, énergique, qui est doté d'une grande force *ou* d'une grande puissance, qui impressionne par sa force *ou* sa puissance; redoutable; irrésistible; (2) *(par ext.)* intense, violent; vif, actif, énergique, vigoureux, viril; très poussé; profond; (3) efficace, utile, profitable, fructueux, extrêmement bénéfique; (doté) d'une grande puissance transformatrice; (4) important, significatif, d'une importance considérable; influent, marquant, prépondérant, saillant; (5) grand, immense, énorme, formidable; monumental, colossal, gigantesque, géant; (6) étonnant, impressionnant, imposant; merveilleux, grandiose, superbe, magnifique; majestueux, glorieux; qui impose l'admiration *ou* le respect, etc.; qui frappe l'imagination (par sa grandeur, sa grandiosité, etc.); (7) touchant, émouvant; (8) saisissant, effroyable; (9) énorme, très grave, très sérieux. *Voir aussi* ***overpowering; overwhelming.***

POWERLESS *adj.* impuissant; sans pouvoir, sans défense; qui ne peut résister.

the powerless and the powerful *n.* les puissants et les sans-pouvoir.

PRACTICE *n. [S: yoga, paṭhipatti; T: spyod. pa, sgrub. pa, phyag. len, ñams. len]* pratique; praxis. *Voir aussi* ***cultivation; praxis; training.***

daily practice *n. [S: nityā-pujā]* pratique quotidienne.

main practice *n. [T: dngos. gzhi]* pratique principale; corps *ou* objectif *ou* sujet principal de la pratique.

mandala practice *Voir* ***mandala.***

practice and study *n.* pratique et étude.

practice center *n. [T: sgrub. gra]* centre de pratique. *Voir aussi* ***contemplative center; dharma center; meditation center; spiritual center; temple.***

practice lineage *Voir* ***lineage.***

preliminary practice *n. [T: sngon.' gro]* pratique préliminaire.

prostration practice *Voir* ***prostration.***

secret practice *n. [T: gsang. spyod]* pratique secrète.

PRACTICE *v. tr.* pratiquer; *v. i.* pratiquer; s'adonner à, s'appliquer à, s'exercer à. *Voir aussi* ***cultivate; train.***

practice what one preaches *v. i.* prêcher par l'exemple *ou* d'exemple • **he doesn't practice what he preaches** il ne prêche pas par l'exemple, il ne met pas en pratique pas ce qu'il prêche, il prêche mais ne pratique pas.

PRACTISE *Voir* ***practice, v. i.***

PRACTITIONER *n. [S: yogācārin; T: sgrub. pa. po, sgom. pa rgyab. mngen, rnal. byor byod. pa]* pratiquant. *Voir* ***disciple; meditator; student; yogin.***

dharma practitioner *Voir* ***dharma.***

PRAGMATIC *adj.* pragmatique.

PRAGMATISM *n.* pragmatisme.

PRAISE *v. tr.* faire les louanges de, élogier.

PRAISE *n. [S: saṃvarṇ ana]* louange, éloge.

praise and blame *Voir* ***dharmas, eight worldly.***

praise offering *Voir* ***offering.***

PRAISEWORTHY *adj. [T: mchod. par ' os]* digne de louanges.

PRAJÑA *n. f. [S: prajñā; T: shes. rab]* prajña. *Voir aussi* ***insight; knowledge; wisdom.***

eye of prajña *n. [S: prajñā-cak□hus; T: shes. rab. kyi spyan]* œil de (la) prajña.

prajñaparamita *n. f. [S: prajñāpāramitā; T: shes. rab pha. rol. tu phyin. pa, shes. rab phar. phyin, sher. phyin]* prajñaparamita. *Voir aussi* ***paramitas, six.***

prajña that realizes the non-existence of ego *n. f. [T: bdag. med rtogs. pa'i shes. rab]* la prajña qui comprend l'inexistence du moi.

three prajñas *n. f. [S: trividhā-prajñā; T: shes. rab rnam. pa gsum]* les trois prajñas:.

prajña of hearing *n. [S: śrutamayī-prajñā; T: thos. pa'i shes. rab]* prajña de l'entendre.

prajña of contemplating *n. [S: cintamayī-prajñā; T: bsam. pa'i shes. rab]* prajña de la contemplation.

prajña of meditating *n. [S: bhāvanāmayī-prajñā; T: sgom. pa'i shes. rab]* prajña de la méditation.

PRANA *n. m. [S: prāṇa; T: rlung; dbugs]* prana *(énergie psychique, courant d'énergie). Voir aussi* ***bindu; breathing; nadi.***

heart prana *n. [S: ṃ rdayaprāṇa; T: sñing. rlung]* prana du cœur.

life prana *n. [T: srog. rlung]* prana du cœur.

prana mind *n. [S: prāṇacitta; T: rlung. sems]* esprit de prana.

prana practice *n. [T: rlung. sbyor]* pratique du prana.

PRASANGIKA *adj., n. [S: prasāṅgika; T: thal.' gyur. ba]* prasangika *(conséquentialiste).*

PRATYEKABUDDHA *n. m. [S: pratyekabuddha; T: rang sangs. rgyas, rang. rgyal]* pratyekabouddha, bouddha individuel *ou* solitaire *ou* éveillé pour lui seul. *Aussi* ***solitary realizer.***

realization of a pratyekabuddha *n. [S: pratyekabodhi]* réalisation d'un pratyekabouddha.

PRAXIS *n.* praxis. *Voir aussi* ***practice.***

PRAY *v. i.* prier.

PRAYER *n. [S: praṇidhāna; T: bsngo. mon]* prière; rogations; objurgations; supplication. *Voir aussi* ***aspiration; dedication; supplication.***

prayer flag *n.* bannière à prière.

prayer wheel *n. [T: maṇ i ' khor. lo]* moulin à prière.

PREACH (1) *v. i.* prêcher, évangéliser; *(péj.)* prêcher *ou* sermonner qn, faire la morale; (2) *v. tr.* prêcher; *(fig.) (la patience)* prêcher, préconiser, prôner; *(un avantage)* prôner. *Voir auss* ***practice; teach.***

PREACHER *n. [S: śrāvaka, dharmabhāṇ aka]* prédicateur.

PREACHING *n.* prédication, sermon; *(péj.)* prêchi-prêcha.

PREACHY *adj. (péj.)* prêcheur, sermonneur, qui fait du prêchi-prêcha.

PRECANONICAL *adj.* précanonique.

PRECEPT *n. [S: śīla; T: tshul. khrims, bka', man. ngag]* précepte. *Voir aussi* ***discipline; morality; rule; vinaya.***

five precepts *n. [S: pañcaśīla; T: tshul. khrims lnga]* les cinq préceptes.

1. refrain from taking life *v. i.* s'abstenir d'ôter la vie.

2. refrain from taking what is not given *v. i.* renoncer à prendre ce qui n'a pas été donné.

3. refrain from lying *v. i.* s'abstenir de mentir.

4. refrain from sexual activity *v. i.* s'abstenir d'activité sexuelle.

5. refrain from consuming intoxicants *v. i.* s'abstenir de la consommation d'alcool et de stupéfiants.

PRECEPTOR *n.* précepteur.

PRECIOUS *adj.* précieux, prisé, d'une grande valeur.

precious human birth *n.* précieuse naissance humaine; précieuse vie humaine; précieuse opportunité *ou* occasion offerte par la vie humaine.

precious one *n. [T: rin. po. che]* précieux.

precious quality *Voir* ***quality.***

PRECONCEIVED NOTION *OR* IDEA *n.* idée préconçue.

PRECONCEPTION *n.* idée préconçue, idée reçue, préjugé, prédisposition, moule dans lequel on force *ou* essaie de faire entrer qch. *Voir aussi* ***prejudice; stereotype.***

PREDICT *v. tr.* prédire; prophétiser, vaticiner;(*fig.)* prévoir.

PREDICTABLE *adj.* prévisible; qu'on pouvait prévoir, qu'il fallait prévoir.

PREDICTION *n. [S: vyākaraṇa; T: lung. bstan]* prédiction; prophétie; inspiration sacrée.

(Nota: le contraire du tibétain lung. bstan *est* lung ma. bstan*, qui dénote un état mental émoussé où l'esprit manque d'inspiration. Voir* ***dullness****).*

PREDICTIVE *adj.* prophétique.

PREJUDICE *n.* préjugé; prédisposition. *Voir aussi* ***preconception; stereotype.***

PREJUDICED *adj.* prévenu, prédisposé.

PRELATE *n.* prélat.

PRELIMINARY *n.* préliminaire; prolégomènes; *adj.* préliminaire.

four general preliminaries *n. pl.* les quatre préliminaires généraux. *Voir* ***four reminders.***

four special preliminaries *n. pl.* les quatre préliminaires spéciaux.

1. prostrations (refuge and boddhichitta) *n. pl.* prosternations (refuge et bodhichitta).

2. mantra *n. m.* mantra.

3. mandala *n. m.* mandala.

4. guru yoga *n. m.* guruyoga, yoga-du-gourou.

preliminaries *n. pl. [T: sngon.' gro]* préliminaires.

preliminary practice(s) *n. [T: sngon.' gro]* pratique(s) préliminaire(s).

PREMONITION *n.* prémonition, pressentiment.

PRESCIENCE *n.* prescience.

PRESENCE *n. (tous les sens)* présence.

authentic presence *Voir* ***authentic.***

PRESENT *adj.* présent.

PRESENT *n.* le présent, l'instant présent, le maintenant.

PRESENT *v. tr. (les enseignements)* exposer, expliquer;(*problème)* présenter, poser; *(difficultés, traits)* présenter; *(occasion)* donner; *(vue, spectacle)* présenter; *(apparence)* avoir, donner; *(cible)* offrir, constituer; *(droit: cause, etc.)* exposer; *(plan, compte rendu, proposition, rapport, pétition)* présenter, soumettre; *(preuve, évidence)* fournir, apporter; *(projet de loi)* produire, présenter; *(plainte)* déposer; *(compliments, excuses, billets, documents, lettres de créance)* présenter; *(pièce de théâtre, concert)* donner; *(film)* donner, passer; *(donner une émission)* donner, passer; *(faire la présentation d'une émission)* présenter; *(qn à qn)* présenter.

(Nota: ce verbe a d'autres sens qu'il ne m'a pas paru utile de répertorier ici. Prière de consulter un dictionnaire.)

PRESENTATION *n. (oral)* exposé oral, conférence, causerie, communication; *(écrit)* explication, exposé.
(Nota: pour d'autres sens, prière de consulter un dictionnaire.)
PRESSURE *n. (fig.)* pression.
under pressure *adj. (travail)* débordé; *(tension)* tendu, nerveux, sous pression; *(surveillance)* talonné, contraint, forcé.
PRIDE *n. [S: abhimāna; T: nga. rgyal, phrag. dog, rgyags. pa]* (1) fierté; (2) orgueil, arrogance, superbe. *Voir* ***arrogance; emotions, conflicting.***
(Nota: l'anglais ne fait pas facilement la distinction entre fierté et orgueil.)
positive pride *n.* fierté.
pride of the deity *n. [T: lha'i nga. rgyal]* fierté de la divinité.
vajra pride *n. [S: vajrāṭhopā; T: rdo. rje'i nga. rgyal, rdo. rje sñems. ma]* fierté vajra.
PRIDEFUL *adj.* orgueilleux. *Voir aussi* ***pride; proud.***
PRIEST *n. (toutes les religions)* prêtre; *(chrétien: prêtre d'une paroisse)* curé.
priest-ridden *adj. (péj.)* dominé par le clergé, sous la tutelle des prêtres *ou* des curés.
the priests *n. pl. (collectivement)* le clergé.
PRIESTESS *n.* prêtresse.
PRIESTHOOD *n.* sacerdoce, prêtrise; *(collectivement)* clergé. *Voir aussi* ***clergy.***
enter the priesthood *v. i.* se faire prêtre, entrer dans les ordres. *Voir aussi* ***ordain.***
PRIESTLY *adj.* sacerdotal, de prêtre.
PRIMATE *n. (religieux)* primat.
PRIMEVAL *adj.* primordial, premier; vierge; primitif, des premiers temps, des premiers âges.
PRIMITIVE *adj.* primitif.
primitive Buddhism *n.* le bouddhisme des premiers temps.
primitive beliefs about reality *Voir* ***veil.***
PRIMORDIAL *adj. [T: dang. po'i, ye, ye. nas, gdod. ma'i]* primordial, premier. *Voir aussi* ***authentic; basic; fundamental; genuine; inborn; natural; original; ultimate.***
primordial buddha *n. [T: dang. po sangs. rgyas]* bouddha primordial.
primordial ground *n. [T: ye. gzhi]* base primordiale.
primordial guru *Voir* ***guru.***
primordial nature *n. [T: gdod. ma'i gnas. lugs]* mode d'être originel, condition primordiale, état originel, nature originelle.
primordial purity *n. [T: ka. dag]* pureté primordiale. *Voir* ***alpha-pure.***
PRIMORDIALLY *adv. [T: gdod. nas, ye. nas]* primordialement, dès l'origine.
PRIMORDIUM *n.* origine première, commencement premier. *Voir aussi* ***primeval, primordial.***
PROCESS *n.* processus.
PROCESS *v. tr.* soumettre à un processus *ou* à un procédé, transformer, élaborer.
process the mind pétrir, affiner, apprêter, travailler, assouplir l'esprit. *Voir* ***shinjang.***
PROCESSED *adj.* pétri, assoupli, affiné.
PRODUCED *adj.* produit. *Voir aussi* ***composite; conditioned; fabricated; samsaric.***
PROFANATION *n.* profanation.
PROFIT FROM *v. i.* profiter, bénéficier de; faire (son) profit de, tirer profit de; mettre à profit; y trouver son compte; mettre à son actif.
PROFIT AND LOSS *n. [S: lābha, alābha; T: rñed, mi. rñed]* profit et perte. *Voir* ***dharmas, eight worldly.***
PROFOUND *adj. [S: gambhīra; T: zab. mo]* profond.
profound dharma *Voir* ***profound.***
profound path *n. [T: zab. lam]* voie profonde, profonde voie.
profound secret mantra *adj. [T: gsang. ngags zab. mo]* profond mantra secret.
PROFUNDITY *n.* profondeur.
profundity and vastness *n. [T: zab dans rgya]* profondeur et immensité *(du dharma).*

PROJECT *v. tr.* projeter.
project out *v. i.* projeter (sa conscience) vers l'extérieur.
PROJECTION *n.* projection.
PROMISE *v. tr. [T: mna']* promettre.
PROMISE *n. [T: sngags. skad, chad. mdo]* promesse.
PROPAGATE *v. tr. [T: khyab. pa]* propager.
PROPAGATION *n.* propagation.
PROPENSITY *n.* propension, penchant. *Voir aussi* ***habitual patterns; tendency.***
karmic propensities *Voir* ***karmic.***
PROPHECY *n. [S: vyākaraṇa; T: lung. bstan]* prophétie; prédiction. *Voir note sous* ***prediction.***
PROPHESY *v. i., v. tr.* prophétiser, prédire, vaticiner.
PROPHET *n. [T: lung. byang, lung]* prophète.
PROPHETIC *adj.* prophétique.
PROPITIATE *v. tr. (personne, les dieux)* se concilier.
PROPITIATION *n.* propitiation.
PROPITIATORY *adj.* propitiatoire.
PROPITIOUS *adj.* propice, favorable. *Voir aussi* ***auspicious.***
PROSELYTISM *n.* prosélytisme.
PROSELYTIZE (1) *v. i.* faire du prosélytisme; (2) *v. tr.* convertir, faire un(e) prosélyte de.
PROSELYTIZING *n. Voir* ***proselytism.***
PROSELYTIZING *adj.* qui fait du prosélytisme.
PROSPECTIVE MEMBER *Voir* ***member.***
PROSPERITY *n.* prospérité. *Voir aussi* ***wealth; welfare; well-being.***
PROSTRATE *v. i. [T: phyag.' tshal. ba]* se prosterner.
(Nota: le verbe «prostrer» n'existe qu'au participe passé: «prostré», et son sens est d'ailleurs médical; il désigne une personne «qui est dans un état d'abattement extrême».)
PROSTRATION *n. [T: phyag.' tshal] (action de se prosterner)* prosternation; *(attitude de celui qui est prosterné)* prosternement.
(Nota: le mot «prostration» existe dans le sens de prosternation, mais il est moins courant et aussi plus ambigu, car il a aussi le sens d' «abattement extrême».)
full prostration *n. [S: aṣṭhaṅga-praṇāma; T: rkyang. phyag]* prosternation complète.
prostration offering *Voir* ***offering.***
prostration practice *n.* pratique des prosternations.
PROSTRATOR *n.* (1) celui qui fait une prosternation *ou* qui se prosterne; (2) prosternateur, celui qui fait la pratique des prosternations.
PROTECTION *n. [T: srungs. pa]* protection.
PROTECTOR *n. [S: nātha; T: srung. ma, mngon. po, skyongs]* protecteur.
dharma protector *n. [S: dharmapāla; T: chos. skyongs, dam. can]* protecteur du dharma.
national protector of Tibet *n.* protecteur attitré du Tibet *(se dit du Dalaï-Lama).*
protector and refuge *n. [T: skyabs. mgon]* protecteur et refuge. *Voir aussi* ***lord and refuge.***
protector of beings *n. [T: ' gro. ba'i mgon. po]* protecteur des êtres.
protectors' shrineroom *or* temple *n. [T: mgon. khang]* chapelle *ou* temple des protecteurs *ou* dédié(e) aux protecteurs.
PROUD *adj.* fier. *Voir aussi* ***pride; prideful.***
PROVISIONAL *adj.* provisoire.
provisional member *Voir* ***member.***
provisional teaching *Voir* ***teaching.***
PSYCHE *n.* psyché; psychisme.
PSYCHIC *n.* divin, médium.
PSYCHIC *adj.* psychique.
psychic nerve *Voir* ***nadi.***

psychic powers *Voir* ***higher perceptions.***

PSYCHOLOGICAL MATERIALISM *Voir* ***materialism.***

PSYCHO-PHYSICAL *adj.* psychophysique.

PSYCHOPOMP *n., adj.* psychopompe *(qui guide l'âme après la mort).*

PSYCHO-SENSORY *adj.* psychosensoriel.

PSYCHOSOMATIC *adj.* psychosomatique.

psychosomatic body *n. [T: yid. gyi lus]* corps psychosomatique.

PUBLIC *adj.* publique.

PUBLIC *n.* public; auditoire.

PUJA *n. f. [S: pujā; T: mchod. pa]* puja. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; cult; liturgy; offering; religion; ritual; sacrifice; service; veneration; worship.***

PULL OUT THE RUG (from under sb *or* from under one's feet) *v. tr.* couper l'herbe sous les pieds à qn, faire déraper, tirer le tapis à qn, prendre qn à contre-pied, savonner le plancher sous les pieds de qn; faire perdre les pédales *ou* les moyens à qn; surprendre, donner une douche froide à; laisser qn à court de rôles, le priver de ses réponses fixes; désarçonner, confondre, déboulonner, dégonfler, déconcerter, démonter, décontenancer.

you feel as if the carpet had been pulled out from under your feet vous avez l'impression que le sol se dérobe sous vos pieds.

PUNDIT, PANDIT *Voir* ***scholar.***

PURE *adj. [S: śuddha, anāśrava, anāsrava; T: dag. pa, yer. re. ba, dwangs, gtsang. ba]* pur. *Voir aussi* ***clear; undefiled.***

pure awareness *Voir* ***undefiled awareness.***

pure dharmas *n. [S: anāśrava-dharma]* dharmas purs.

pure land *n. [S: sukhāvatī; T: bde. ba. can]* terre pure.

pure perception, pure vision *n. Voir aussi* ***sacred outlook.***

totally pure *adj. [S: (su) viśuddha; T: rnam. dag, (shin. tu) rnam. par dag. pa]* absolument pur. *Voir aussi* ***alpha-pure.***

PURIFICATION *n. [S: viśuddhi; T: sbyang, sbyong]* purification; hygiène. *Voir aussi* ***lhasang; lustration; purification.***

path of purification water *Voir* ***path.***

purification water *n.* eau lustrale.

PURIFIED *adj. [S: viśuddha; T: sangs. pa]* purifié.

PURIFY *v. tr. [T: sbyang. ba]* purifier.

purify obcurations *v. tr. [T: sgrib. pa sbyang. ba, sgrib. sbyang]* purifier les obscurcissements; enlever les voiles. *Voir aussi* ***veil, twofold.***

purify obscurations and achieve the accumulations *v. tr. [T: tshogs. bsag sgrib. sbyang]* purifier les obscurcissements et accomplir les accumulations.

PURITY *n. [T: dag. pa]* pureté.

purity, threefold *n. [T: ' khor. gsum rnam. par dag. pa]* triple pureté, pureté totale des trois motivations, pureté par rapport aux trois concepts, pureté des trois sphères *ou* domaines d'attachement *(l'attachement au sujet, à l'objet et à l'acte disparaissent si bien que, dans le contexte de la paramita de la générosité, par ex., il n'y a plus ni donateur, ni bénéficiaire, ni don.)*

a. 1. no agent *[T: bya med. pa]* absence de l'acteur, du sujet, de celui qui agit.

2. no object *[T: byed med. pa]* absence de l'agi, de l'objet.

3. no action *[T: las med. pa]* absence de l'acte, de l'action.

b. 1. no giver absence de donateur, absence du sujet du don, pureté du donateur, il n'y a pas de donateur, il n'y a personne qui donne, celui qui donne n'existe plus.

2. no receiver absence de bénéficiaire *ou* récipiendaire *ou* destinataire, absence de l'objet du don, pureté du bénéficiaire, il n'y a pas de bénéficiaire, il n'y a personne qui reçoit, celui qui reçoit n'existe plus.

3. no gift il n'y a pas de don, absence de l'acte de donner, pureté du don, le don n'existe plus.

c. 1. no seer *[T: lta. bya med. pa]* il n'y a personne qui voit.

2. no seen *[T: lta. byed med. pa]* il n'y a rien qui est vu.

3. no seeing *[T: lta. ba med. pa]* il n'y a pas d'action de voir.

PURPOSE *n.* but, objectif; dessein.

PUSH *n.* (1) poussée; bousculade; (2) *(miliatire)* poussée, avance; (3) gros effort, coup de collier; campagne; (4) dynamisme, initiative.

when push comes to shove au moment critique, au moment crucial, au moment de la vérité, quand les choses se mettent à aller mal, quand rien ne va plus.

PUSH ONE'S BUTTONS *v. tr.* faire marcher, faire réagir, faire partir, mettre en branle; faire piquer une crise, faire enrager; faire avaler la mouche, faire perdre le sang-froid, faire perdre les pédales; déclencher la névrose de qn. *Voir aussi* ***freak out*** *v. tr.*

PUSHINESS *n. (péj.)* (1) arrivisme, excès d'ambition; (2) *(attitude)* arrogance; agressivité.

PUSHY *adj. (péj.)* (1) *(personne)* arriviste, qui se fait valoir, qui se met trop en avant; plastronneur, poseur; (2) *(attitude)* arrogant, puant; agressif, qui va trop fort *ou* trop loin, qui en rajoute, qui ne se gêne pas. *Voir aussi* ***assertive; attitude, to have an; self-assertive.***

Q

QUALITY *n. [S: guṇa; T: yon. tan]* qualité.
body, speech, mind, quality and action *Voir* ***body.***
good quality *n. [S: guṇa; T: yon. tan]* qualité *(nul besoin de dire «bonne qualité»).*
all good qualities *n. [S: sarvaguṇa; T: yon. tan tham. cad]* toutes les qualités.
precious quality *n. [S: ratnaguṇa]* qualité précieuse.
qualities of the bhumis *Voir* ***bhumi.***
qualities of a buddha ***or*** **of buddhahood** *Voir* ***buddha.***
qualities of a renunciant *Voir* ***renunciant.***
transcendental quality *n. [S: guṇapāramitā; T: yon. tan pha. rol. tu phyin. pa]* qualité transcendante.
without qualities *adj. [S: nirguṇa; T: yon. tan. med. pa]* sans qualités, dépourvu de qualités.
QUARTERMASTER *n.* intendance. *Voir aussi* ***commissary.***
QUENCH *v. tr. (soif)* désaltérer; *(désir)* assouvir.
QUESTION *n. [S: paripṛicchā]* (1) question; (2) doute, mise en doute; (3) sujet, question, affaire.
call sth into question *v. tr.* remettre qch en question.
QUESTION *v. tr.* (1) interroger, poser des questions à, questionner (sur, au sujet de, à propos de); (2) *(motivation, compte-rendu, honnêteté)* mettre en doute, mettre en question, douter de; *(réclamation)* contester.
QUIDDITY *n.* (1) quiddité, essence; (2) argutie, chicane.
QUIESCENCE *n.* (1) repos, quiétude, tranquillité; *(péj.)* passivité; (2) état latent.
QUIESCENT *adj.* (1) en repos, tranquille; *(péj.)* passif; (2) *(symptômes, maladie, problème)* latent.
QUIET *adj.* (1) *(silencieux, pas bruyant) (mer, rue, soir, voisin)* tranquille; *(personne)* silencieux, tranquille; (2) *(pas fort) (musique)* doux; *(voix, ton)* bas; *(bruit de pas, son)* léger; *(toux, rire)* petit; (3) *(pas violent) (personne, visage, tempérament)* doux; *(chien, cheval)* docile; *(enfant)* calme, facile, doux; *(vêtement, couleur)* sobre, discret; *(style)* simple; (4) *(paisible)* calme, paisible, tranquille; (5) *(secret)* caché, dissimulé; *(soirée, dîner, discussion)* intime; *(ironie)* voilé, discret; *(ressentiment)* sourd.
(Nota: Prière de consulter un bon dictionnaire pour d'autres sens).
he was quiet for a long time (1) il est resté longtemps sans rien dire; (2) il est resté longtemps sans bouger.
QUIET *n.* (1) silence, tranquillité; (2) calme, paix, tranquillité; répit; accalmie; quiétude.
QUIETISM *n.* quiétisme.
QUIETIST *n.* quiétiste.
QUIETUDE *n.* quiétude.
QUINTESSENCE *n. [T: sñing. po]* essence, quintessence; *(fig.)* moelle, jus; le plus essentiel, pur, épuré.
QUINTESSENTIAL *adj.* quintessencié; essentiel, le plus essentiel; quintessenciel; le plus pur.
(Nota: «quintessenciel» est en fait un anglicisme, mais j'en recommande l'usage.)
QUIVER *v. i.* frémir, frissonner.

R

RADIANCE *n. [T: mdangs]* éclat, rayonnement, splendeur.
RADIANT *adj. [S: śobhana]* rayonnant.
RADIATE *n.* rayonner.
radiate and reabsorb *Voir* ***emanating and gathering.***
radiate out and are gathered back *[T: ' phro.' du] v. i.* sont émis et réabsorbés.
RAIN ON SB'S PARADE *v. i.* troubler la fête, gâcher le plaisir à qn; faire le trouble-fête *ou* rabat-joie; *(par ext.)* être casse-pied.
RAINBOW *n. [T: ' ja']* arc-en-ciel.
rainbow body *n. [T: ' ja'. lus]* corps d'arc-en-ciel.
rainbow colours *n. [T: ' ja'. mtshon]* couleurs de l'arc-en-ciel.
rainbow light *n.* lumière irisée.
RAINS RETREAT *Voir* ***retreat.***
RAKTA *n. m. [S: rakta; T: ' khrag]* rakta.
RAMBLE *v. i.* divaguer, radoter, délirer, dérailler, errer.
RAMBLING *adj.* qui divague, incohérent, vagabond, qui passe sans suite d'un sujet à l'autre, qui se promène dans tous les sujets; à bâtons rompus; décousu, radoteur.
RAMBLINGS *n.* divagation, radotages, déraillement.
RAPTURE *n. [S: prīti]* ravissement, enchantement. *Voir* ***absorption; ecstasy; trance.***
RAREFIED *adj.* raffiné, subtil, fin; sublime, sublimé;(*péj.)* trop raffiné, trop subtil.
RASH *adj. (personne)* imprudent, impétueux, qui manque de réflexion, qui agit à la légère; *(promesses, paroles, pensées, jugements)* irréfléchi, imprudent.
RASHNESS *n.* irréflexion, imprudence, impétuosité.
RATIONALE *n. (raisonnement)* logique; raison d'être; argument *ou* raisonnement (logique); *(énoncé)* exposé raisonné.
RAW *adj.* (1) (*aliments)* cru; *(tissu)* écru; *(minerai, sucre, données)* brut; *(alcool)* pur; *(soie)* grège; (2) *(inexpérimenté: personne)* inexpérimenté, novice; *(troupes)* non aguerri; (3) (*qui manque de savoir-vivre)* mal dégrossi; *(qui choque les bienséances: humour, histoire)* cru; (4) sensible, irrité; *(blessure)* à vif; *(peau)* écorché; *(fig.)* intense, exposé; (5) *(climat)* froid et humide, âpre; *(air)* vif;(*vent)* âpre, aigre; (6) *(franc: rapport, écriture)* franc, sans complaisance; (7) *(pur)* brut; pur; (8) *(par ext.)* mordant, piquant, aigu. *Consulter un dictionnaire pour d'autres acceptions ou exemples.*
raw ambition *n.* ambition pure.
raw and rugged *n. [T: zang. ka. ma] (aspect)* brut tel quel;(*vie, style de vie)* rude et primitif, rustique mais vigoureux, pur et dur, rude et authentique, fruste mais bon, dur, rigoureux, sans raffinements et sans détours, sans agréments, primaire, brut, incontournable, austère, sévère, mouvementé.
raw deal, he got (*or* had) a *v. tr.* on ne lui a vraiment pas fait de cadeaux, il n'a pas été gâté.
raw nerve, to touch a *v. tr.* toucher un point sensible.
raw recruit *n.* bleu.
RAWNESS *n. (au sens figuré)* sentiment d'être à vif.
REABSORPTION *n. [T: thim]* réabsorption.
REACH OUT *v. i.* aller chercher, aller rejoindre, s'avancer vers, aller vers; tendre le bras, tendre la perche; se lancer vers, se projeter vers.

READING TRANSMISSION *Voir* ***transmission.***

REAL *adj.* réel. *Voir aussi* ***actual.***

REALITY *n. [cf. S: dharmatā, tattva; T: chos. ñid, de. kho. ñid]* réalité. *Voir aussi* ***existence; isness; suchness; thatness; things as they are.***

REALIZATION *n.* (1) *[T: rtogs. pa, ñams. rtogs]* prise de conscience, conception nette, découverte; compréhension claire, intuitive *ou* profonde; connaissance profonde; état supérieur de conscience; (2) *[S: adhigama, pratipatti, bodhi; T: mngon. par ' gyur, byang. chub sgrub]* réalisation, acquisition de l'éveil. *Voir aussi* ***accomplishment; achievement; enlightenment; fruit; fruition; fulfillment.***

- **perverted *or* false realization** *n. [S: viprapatti; T: log. par rtogs. pa]* fausse réalisation, réalisation fausse *ou fourvoyéeou* pervertie.
- **true personal realization** *n. [S: pratyātma-arya-adhigama; T: log. par rtogs. pa]* réalisation personnelle véritable.

REALIZATIONAL *adj.* relatif à la réalisation.

REALIZE *v. tr.* se rendre compte de, prendre conscience de, avoir conscience de, être conscient de, reconnaître, comprendre, concevoir, s'apercevoir de, bien savoir; réaliser.
(Nota: le verbe «réaliser», au sens de «comprendre, se rendre compte» est un anglicisme critiqué, mais assez courant. Comme le mot «réalisation», au sens d'un état qu'on atteint ou d'une pratique qu'on accomplit, revient très souvent dans les textes bouddhiques, je préfère éviter le plus possible cet emploi ambigu du verbe réaliser, car il prête à confusion.)

REALM *n.* (1) *[T: yul] (général)* sphère, domaine, champ, plan; (2) *[S: loka, gati; T: rigs]* monde, royaume; classe (d'êtres); séjour; état; destin; (2) *[S: dhātu; T: khams]* sphère, région, monde, dimension.

- **realm of nirvana** *n. [S: nirvāṇadhātu]* domaine du nirvana.
- **realm of samsara** *n. [S: saṃsāradhātu]* domaine du samsara.
- **realm of thought** *n. [T: sog. rlung]* domaine de la pensée.
- **five realms** *n. [S: pañcadhātu; T: khams lnga]* les cinq mondes, domaines, éléments.
- **higher realms** *n. [T: mtho. ris gsum]* mondes supérieurs (de l'existence), destinées *ou* renaissances supérieures *(les mondes des dieux, des dieux jaloux et des humains).*
- **lower realms** *n. [S: durgati; T: ngan.' gro, ngan. song gsum]* mondes inférieurs (de l'existence), destinées *ou* renaissances inférieures *(les mondes des animaux, des fantômes affamés et des enfers).*
- **pure realms** *n.* séjours purs.
- **six realms (of beings)** *n. [S: □ha□gati; T: ' gro. ba rigs drug, ' jig. rten. gyi khams drug]* les six mondes, les six classes d'êtres, les êtres des six états, les six destins des êtres.
  - **animal realm** *n. [S: tiryayoniloka; T: dud.' gro'i rigs]* monde des animaux.
  - **god realm** *n. [S: devaloka; T: lha. rigs]* monde des dieux, monde divin.
  - **hell realm** *n. [S: narakāyikaloka; T: dmyal. ba'i rigs]* monde des enfers, monde infernal, état infernal.
  - **human realm** *n. [S: manu□hyaloka, janaloka; T: mi. rigs]* monde humain.
  - **hungry ghost realm** *n. [S: pretabhutaloka; T: yi. dwags. kyi rigs]* monde des fantômes affamés.
  - **jealous god realm** *n. [S: asuraloka; T: lha. ma. yin. gyi rigs]* monde des dieux jaloux.
- **three realms** *n. [S: triloka; T: khams gsum]* les trois mondes.
  1. **realm of desire** *n. [S: kāmaloka; T: ' dod. khams]* domaine du désir.
  2. **form realm** *n. [S: rupadhātu, r upaloka; T: gzugs. khams]* domaine de la forme.
  3. **formless realm** *n. [S: arupadhātu, ar upaloka; T: gzugs. med khams]* domaine du sans-forme.

REASON *n.* raison.

REASON *v. i.* raisonner.

REASONABLE *adj.* raisonnable.

REASONING *n. [T: rtags. rig]* raisonnement. *Voir aussi* ***cognition, valid; logic.***

- **science of reasoning** *Voir* ***science.***

REBIRTH *n.* renaissance.
will never again know rebirth parviendra à l'état de la non-renaissance, ne connaîtra plus jamais de renaissance.
RECENSION *n.* (1) *(révision d'un texte, fondée sur un examen critique des sources; comparaison d'une édition d'un auteur ancien avec les manuscrits)* révision, recension; (2) texte révisé. *Voir aussi* ***revision.***
RECITATION *n. [S: svādhyāya; T: bzlas. pa]* récitation. *Voir aussi* ***composition; debate; exposition.***
recitation of chants *n. [T: bstod. pa]* récitation des chants.
scriptural recitation *n. [T: zhal.' don, zhal. ton]* récitation des Écritures.
RECITE *v. tr. [T: kyog. pa]* réciter.
RECLUSE *n.* reclus(e), ermite, anachorète. *Voir aussi* ***anchorite; ascete; forest monk; hermit; peripatetic; renunciant; wanderer, homeless; monk, wandering; wilderness.***
RECLUSION *n.* réclusion.
RECLUSIVE *adj.* reclus, érémitique.
RECOGNITION *n.* reconnaissance. *Voir aussi* ***confirmation; acknowledgement.***
RECOGNIZE *v. tr.* reconnaître.
RECOLLECTION *n. [S: smṛiti, anusmṛiti; T: dran. pa, rjes. su dran. pa]* remémoration; rappel; souvenir; mémoire; attention soutenue.
five objects of recollection *n.* cinq objets d'attention soutenue *ou* méritant une attention soutenue.
1. a victorious buddha *n. [S: jinabuddha; T: rgyal. ba'i sangs. rgyas]* un bouddha victorieux.
2. the dharma *n. [S: dharma; T: chos]* le dharma.
3. the sangha *n. [S: saṅgha, saṃgha; T: dge.' dun]* le sangha.
4. charity *n. [T: gtong. ba]* la charité.
5. ethical behavior *n. [S: śīla; T: tshul. khrims]* une conduite éthique.
6. the supernatural *n. [S: deva; T: lha]* le surnaturel.
recollection of Buddha *n. [S: buddhānusmṛiti]* remémoration du Bouddha.
Sutra of the Recollection of the Three Noble Jewels *[S: ārya-triratnānusm ṛi ti-s utra]* Sutra de la remémoration des Trois Nobles Joyaux *(utilisée pour l'oryoki).*
RECRUIT *v. tr.* recruter.
REEMERGE *v. i. (sous la forme de la divinité)* ressurgir. *Voir aussi* ***arise as the deity; emerge.***
REEMERGENCE *n. (sous la forme de la divinité)* réémergence. *Voir aussi* ***arising as the deity; emergence; stage, development; utpattikrama.***
REFER *v. i.* (1) parler, faire mention de; faire allusion à; (2) s'appliquer à, concerner; (3) consulter, se reporter à.
refer back *v. i.* se reporter au passé, établir un point de référence dans le passé, regarder en arrière.
REFERENCE POINT *n. [T: gtad. so]* point de repère, de référence.
beyond reference points *[T: gtad. med]* qui n'a plus de points de repère *ou* de référence, qui transcende les catégories.
REFLECT *v. i.* réfléchir.
REFLECTION *n. [1. T: gzugs. brñan; 2. S: cintā; T: bsam. pa]* (1) *(dans l'eau, un miroir)* reflet; (2) réflexion.
REFRAIN FROM *v. i. [T: spong. ba]* s'abstenir, se retenir (de); *(mauvaise habitude)* renoncer à, laisser, abandonner, rejeter;(*par ext.)* s'empêcher de, éviter. *Voir aussi* ***abandon; give up; let go; limit desires and needs; renounce; shake off.***
know what to refrain from and what to cultivate savoir ce qu'il faut laisser et ce qu'il faut faire, ce qu'il faut abandonner et ce qu'il faut cultiver.
REFUGE *n. [S: śaraṇa; T: skyabs.' gro]* refuge. *Voir aussi* ***lord; protector.***
refuge tree *n. [T: skyabs.' gro'i shing]* arbre de refuge.

refuge vow *Voir* ***vow.***
take refuge *v. i.* prononcer le vœu de refuge, faire le vœu de refuge; chercher *ou* trouver refuge.
take refuge in *v. i.* se réfugier dans; chercher *ou* trouver refuge dans • **I take refuge in the Buddha, etc.** je me réfugie dans le Bouddha, etc.
taking refuge *n. [S: śaraṇagamana; T: skyabs.' gro]* refuge, cérémonie (du vœu) de refuge.
instruction on taking refuge instructions sur le refuge, sur le vœu de refuge.
(Nota: Aussi répandus soient-ils dans les milieux bouddhistes, les barbarismes «prendre refuge» et «prise de refuge» sont des calques de l'anglais et sont à éviter en français.)
triple refuge *n. [S: triśaraṇa; T: skyabs.' gro gsum]* triple refuge.

REFUGEE *n.* réfugié.

REGENERATE (1) *v. tr.* régénérer; (2) *v. i.* se régénérer.

REGENERATION *n.* régénération.

REGENERATIVE *adj.* qui régénère, régénérateur.

REGENCY *n.* régence.

REGENT *n. [S: yuvarāja; T: rgyal. tshab]* régent.
council of regents *n. [T: rgyal. ba yab. sras]* conseil des régents *ou* de régence.
vajra regent *n.* régent vajra.

REGROUP *v. i.* (1) s'organiser; se préparer; (2) rassembler *ou* réorganiser ses idées; trouver la suite de ses idées; réunir ses facultés; rassembler ses esprits; se recentrer; (3) reprendre le dessus, son aplomb; se prendre en main, se ressaisir, se maîtriser; retrouver son calme, son sang-froid.

REIFICATION *n.* réification, chosification. *Voir aussi* ***entity; theism.***

REIFY *v. tr.* réifier, chosifier. *Voir aussi* ***solidify.***

REINCARNATION *n. [T: yang. srid, sprul. sku] (tous les sens)* réincarnation. *Voir aussi* ***metempsychosis, transmigration.***

REINCARNATE *v. i.* se réincarner.
reincarnate as a monkey *v. i.* se réincarner sous l'espèce d'un singe.

REKINDLE.

RELATE WITH *OR* TO *v. i.* (1) accepter; (2) aborder, approcher; entrer en relation *ou* en rapport avec; se mettre en rapport *ou* en contact avec, établir un rapport avec, forger un lien avec, se brancher sur; (3) communiquer, rejoindre; tenir compte de, envisager; entretenir des rapports avec; prendre en compte; (4) se conduire (d'une certaine façon) à l'égard de, prendre une attitude à l'égard de, prendre; réagir à; (5) comprendre; envisager, cerner; (6) être d'accord avec; (7) faire qch à propos de, s'occuper de, se charger de, assumer, s'y prendre avec; (8) sentir, ressentir, expérimenter, éprouver; percevoir, prendre note de, prendre acte de; (9) *(euphémisme)* comprendre, accepter, aimer. *Voir aussi* ***deal with.***
how should I relate with it ? de quelle façon dois-je le prendre ?.
I can relate with that je suis d'accord, je suis capable de comprendre, je comprends.
I can't relate to his behavior je n'apprécie guère *ou* je ne comprends pas *ou* je n'aime pas son comportement.

RELATED TO *adj.* lié à, relié à; associé à; rattaché à; qui se rapporte à, qui porte sur, qui renvoie à, qui fait référence à, qui a trait à, qui fait le lien avec; qui représente, qui symbolise.

RELATIVE *adj.* relatif.
relative bodhichitta *Voir* ***bodhichitta.***
relative truth *Voir* ***truth.***

RELATIVITY *n.* relativité. *Voir aussi* ***conventionality; dependent origination.***

RELAX *v. i. [T: lhug. pa, glod. pa]* se détendre.

RELAXED *adj. [T: lhod. de. ba, lhod. lhod, lhod. kyi lhod, lhug. lhug, ' bol. le. ba]* détendu, à l'aise, relax, décontracté. *Voir aussi* ***lax; loose; natural; tight; worry.***

RELAXING *adj. [T: ' bol.' bol]* relaxant, agréable.

RELEASE *n. [S: mok□ha; T: thar. pa, grol. ba]* (1) délivrance; (2) défoulement, soulagement; échappatoire; exutoire. *Voir aussi* ***liberation.***

release at the very instant of arising *n. [T: shar. grol]* libération à l'apparition *(libération des pensées au moment même de leur apparition).*

release by itself *n. [T: rang. grol]* auto-libération *(libération des pensées sans autre antidote que la pensée elle-même, libération par la pensée elle-même, libération en reconnaissant la pensée comme pensée).*

released into primordial nature, primordial release *n. [T: ye. grol]* libération primordiale *(libération des pensées en les résorbant dans leur nature primordiale).*

release through looking nakedly *n. [T: gcer. grol]* libération par la nudité *(libération des pensées par l'observation nue).*

RELEASE *v. tr.* (1) défouler, soulager; (2) délivrer. *Voir aussi* ***liberate.***

RELEASED *adj.* libéré, délivré.

RELENTLESS *adj.* implacable, impitoyable; inflexible *(décrit l'attitude du maître comme guru).*

RELIC *n. [S: dhātu]* relique.

body relic *n. [T: sku. gdung]* relique du corps.

relic stupa *n. [S: dhātust upa]* stupa aux *ou* pour reliques.

relic worship *n. [S: śarīrapujā]* vénération *ou* adoration des reliques.

RELIGION *n.* religion. *Voir aussi* ***adoration; cult; liturgy; offering; puja; religion; ritual; sacrifice; service; veneration; worship.***

bön religion *n. [T: bon. chos]* religion bön.

folk religion *Voir* ***folk.***

RELIGIOSITY *n.* religiosité.

RELIGIOUS *adj. (Personne, enseignements, ordre, vie, liberté)* religieux; *(livre)* de piété; *(guerres)* de religion • **he's a religious person** il est croyant *ou* pratiquant • **he's very religious** il est très croyant *ou* très pieux.

religious education *or* instruction *n.* instruction religieuse.

religious leader *n.* chef religieux.

RELIGIOUS *n.* religieux.

RELIGIOUSLY *adv.* religieusement, pieusement.

RELIGIOUSNESS *n.* piété, dévotion.

RELIQUARY *n. [T: ga'u, gdung]* reliquaire.

REMAIN *v. i. [T: gnas. pa, bzhag. pa]* demeurer *(dans un état).*

REMIND *v. tr.* rappeler.

REMINDER *n.* rappel.

four reminders *n.* les quatre rappels.

1. precious human birth *n.* la précieuse naissance humaine.

2. death and impermanence *n.* la mort et l'impermanence.

3. karma and its effects *n.* le karma et ses effets.

4. the sufferings of samsara *n.* les souffrances du samsara.

REMORSE *n. [T: ' gyod. pa, skyo. shas]* remords.

REPENT *v. i. [T: ' gyod. pa]* se repentir.

REPENTANCE *n. [T: ' gyod. pa]* repentir.

RENOUNCE *v. tr. [T: spang. ba, spong. ba]* renoncer à. *Voir aussi* ***abandon; refrain from; shake off.***

RENOUNCER *Voir* ***renunciant.***

RENUNCIANT *n., adj. [S: dhutaguṇin, dhutadhara, śramaṇa; T: bya. btang (skyes. bu)]* renonçant. *Voir aussi* ***anchorite; ascete; forest monk; hermit; peripatetic; recluse; wanderer, homeless; monk, wandering; wilderness; yogin.***

forest renunciant *n.* renonçant des forêts. *Voir* ***forest monk; monk, wandering.***

qualities of a renunciant *n. [S: dhutaguṇa]* qualités propres à un renonçant. *Voir aussi* ***ascetic practices.***

RENUNCIATE *n. Voir* ***renunciant.***

RENUNCIATE *adj.* relatif au renoncement.

renunciate life *n.* vie de renonçant, vie de renoncement.

RENUNCIATION *n. [S: vairāgya; T: nges.' byung, nges. par ' byung]* renoncement; renonciation; dépouillement. *Voir aussi* ***abandonment; contentment; detachment; giving up; letting go; limit desires and needs; revulsion; shaking off; wishes, having few.***

vehicle of renunciation *Voir* ***vehicle.***

(Nota: «renoncement» et «renonciation» ne sont pas tout à fait synonymes en français. «Renonciation» s'applique généralement à un droit, à une charge, à une succession, à un trône, etc., et parfois aussi à un bien moral, par ex., à la liberté, à sa foi, à ses opinions. Par contre, «renoncement» s'applique au monde, à soi-même, aux plaisirs de la vie, à la vie mondaine, etc. C'est surtout «renoncement» qui désigne un état intérieur, une disposition mentale, et qui a la connotation de «dépouillement, détachement», alors que «renonciation» renvoie plutôt à l'acte d'abandonner, d'abdiquer qch.)

REPRESENTATION *n. [S: prajñāpti]* représentation.

REPRESS *v. tr. (psych.)* refouler.

REPRESSION *n. (psych.)* refoulement, *(soc.)* répression.

REPULSION *n.* aversion, répugnance, répulsion, antipathie. *Voir aussi* ***aversion; emotions, conflicting.***

REPULSIVE *adj.* répulsif, repoussant.

RESENT *v. tr.* être contrarié par, ne pas apprécier; *(plus fort)* être indigné par; ne pas pouvoir accepter *ou* admettre.

I resent your tone votre ton me déplaît fortement.

he really resented this ça lui est resté en travers de la gorge.

RESENTFUL *adj.* plein de ressentiment, amer, aigri.

be resentful of sb's success *v. tr.* envier à qn son succès.

feel resentful about *v. tr.* éprouver du ressentiment, être froissé *ou* irrité (de).

RESENTMENT *n. [T: ' khon.' dzin]* ressentiment, rancune, rancœur.

RESIDUE *n. [T: lhag]* résidu.

RESISTANCE *n. [T: mi. phod. pa]* résistance.

RESOLVE *n. [S: upama]* (1) *(acte)* décision, résolution; (2) *(qualité abstraite)* décision, résolution, fermeté, détermination.

RESONANCE *n. [T: gdangs]* résonance.

REST *n. [T: cog. bzhag, ' jog]* repos; laisser-être.

REST *v. i. [T: (ye. re) bskyang. ba, ' jog. pa, mñam. par bzhag, gnas. pa]* (1) reposer; (2) demeurer, rester; (3) se reposer.

come to rest *v. i.* (venir) s'arrêter.

rest the mind *v. tr. [T: yid. la bzhag]* reposer l'esprit, laisser l'esprit se reposer. *Voir aussi* ***foundations of mindfulness, four.***

resting meditation *n. [T: ' jog. sgom]* méditation de repos, méditation au calme.

RESTORE ONE'S VOWS *v. tr.* restaurer *ou* rétablir ses vœux. *Voir aussi* ***amend.***

RESTRAINT *n. [(au sens 2) T: ngo. tsha shes. pa]* (1) *(restriction)* contrainte, entrave, frein; (2) *(personne)* retenue, maîtrise de soi; *(langage)* retenue, mesure; *(style)* sobriété; (3) *(personne dangereuse ou émotion violente)* maîtrise, répression, domination.

RESTRICTION *n. [T: ' ching, bcings]* restriction.

without restrictions *adj. [T: ma. bcings]* sans restrictions.

RETINUE *n. [T: ' khor]* suite, cortège; cour; accompagnateurs.

RETREAT *n.* (1) *(activité)* retraite, réclusion, isolement; (2) *(état)* receuillement, récollection; (3) *(lieu)* retraite, lieu de retraite; solitude; lieu sauvage et désert. *Voir aussi* ***aloneness; cave; forest; hermitage; mountain; seclusion; solitude; wilderness.***

cabin retreat *n.* retraite solitaire (dans un cabanon de retraite, une cellule).

dark retreat *n. [T: mun. mtshams]* retraite dans le noir *ou* dans l'obscurité.

in-house retreat *n.* retraite en résidence, dans la maison principale.

keep to retreat *v. i.* achever sa retraite, finir sa retraite, rester reclus, rester en retraite, observer sa retraite.

rains retreat *n. [S: varśa, varśika; T: dbyar. gnas]* retraite (de la saison) des pluies.

retreat cabin *n. [T: bsam. gtan khang. bu ,. sgrub. khang]* cabanon de retraite, maisonnette de retraite, chalet de retraite; cellule.

(Nota: Il ne faut surtout pas dire «cabine de retraite», car on y serait vraiment à l'étroit (cf. cabine d'ascenseur, téléphonique ou de paquebot). «Cabane de retraite» n'est pas tellement mieux, avec ses connotations de chaumière rustique. Il y aurait aussi «pavillon, cottage, villa», mais ces mots évoquent une ambiance de banlieue ou de vacances).

retreat cell *n.* cellule de retraite.

retreat place *n. [T: dgon. pax]* lieu de retraite.

solitary retreat *n. [S: śāntavihāra]* retraite solitaire. *Voir aussi* ***aloneness; hermitage; solitude; wilderness.***

strict retreat *n.* réclusion sévère, retraite stricte.

RETREATANT *n.* retraitant; reclus, personne en retraite, personne cloîtrée, renonçant, personne qui fait une retraite religieuse.

RETRIBUTION *n.* rétribution.

RETURNER *Voir* ***nonreturner, once-returner.***

REVEAL *v. tr.* révéler.

REVEALED *adj. [S: śruti]* révélé.

REVEALER *n.* celui qui révèle, révélateur. *Voir aussi* ***tertön.***

REVELATION *n.* révélation. *Voir aussi* ***epiphany, theophany, vision.***

REVERENCE *n.* révérence.

REVEREND *n.* révérend(e).

most reverend *adj.* révérendissime.

REVERENT *adj.* révérencieux.

REVERENTIAL *adj.* révérenciel.

REVERSAL *n.* renversement, retournement. *Voir aussi* ***thoughts that turn the mind; transformation; turning about.***

reversal of the basis *n. [S: āśraya-parāvṛitti]* renversement de la base.

REVERSE *v. tr. [T: bzlog. pa]* inverser, renverser, retourner; changer complètement; aller dans le sens opposé *ou* contraire de; mener une action dans le sens contraire;(*fig.)* renverser la vapeur, faire volte-face, faire marche arrière; aller à rebrousse-poil.

REVILE *v. tr.* vilipender; injurier vertement. *Voir aussi* ***disparage; malign; slander.***

REVISE *v. tr. (dictionnaire)* réviser, mettre à jour; *(épreuves)* corriger, revoir; *(texte, traduction)* réviser, revoir, corriger. *Voir aussi* ***edit.***

revised edition *n.* édition revue et corrigée.

REVISER *n.* réviseur. *Voir aussi* ***editor.***

REVISION *n.* révision. *Voir aussi* ***recension; translation.***

REVULSION *n. [S: udvega; T: skyo. ba]* nausée, dégoût, répugnance, écœurement; trouble *ou* malaise profond, tristesse *ou* peine *ou* mélancolie profonde; weltschmerz *(réaction de rejet causée par le monde du samsara, avec ses souffrances et ses névroses, qui est alors perçu comme affligeant, trompeur et pénible, ce qui conduit à un revirement spirituel). Voir aussi* ***heart of sadness, genuine; renunciation; sadness, mind of.***

(Nota: ne pas traduire par «révulsion», dont le seul sens en français est médical !).

RICH *adj.* riche.
RICHES *n.* richesses.
seven riches of the aryan king *or* seven aryan riches *n. [T: rgyal. srid sna bdun, ' phags. pa'i nor bdun]* les sept trésors royaux, les sept richesses aryennes *ou* du roi aryen, les sept (objets *ou* biens) précieux.
the symbols les symboles:.
1. the precious wheel *n. [T: ' khor. lo rin. po. che]* la roue précieuse.
2. the precious jewel *n. [T: nor. bu rin. po. che]* le joyau précieux.
3. the precious queen *n. [T: btsun. mo rin. po. che]* la reine précieuse.
4. the precious minister *n. [T: blon. po rin. po. che]* le ministre précieux.
5. the precious elephant *n. [T: glan. po rin. po. che]* l'éléphant précieux.
6. the precious horse *n. [T: rta. mchog rin. po. che]* le cheval précieux.
7. the precious general *n. [T: dmag. dpon rin. po. che]* le général précieux.
the qualities les qualités:.
1. confidence *n. [T: dad. pa]* confiance.
2. ethical behavior *n. [T: tshul. khrims]* conduite éthique.
3. generosity *n. [T: gtong. ba]* générosité.
4. learning *n. [T: thos. pa]* érudition.
5. self-respect *n. [T: ngo. tsha shes. pa]* respect de soi.
6. decorum *n. [T: khrel. yod]* décorum.
7. prajña *n. [S: prajñā; T: shes. rab]* prajña.
RIDDHI *n. [S: ṛiddhi; T: rdzu.' phrul]* riddhi *(illusion créée par un bodhisattva pour accomplir son but). Voir* ***miracle; siddhi; supernormal powers.***
RIGHT *adj.* (1) *[S: samyak; T: yang. dag]* (1) juste, équitable; (2) droit; correct, bien, honnête, conforme au devoir *ou* à la morale; (3) juste, exact, conforme à la vérité; (4) bon, meilleur. *Voir aussi* ***aryan; eightfold path, noble; good; holy; noble; virtuous; wholesome; worthy.***
(Nota: pour d'autres sens, prière de consulter un bon dictionnaire).
RIGHT *n. (moral)* bien; *(intellectuel)* vrai. *Voir aussi* ***goodness; truth.***
right and wrong *n.* le bien et le mal. *Voir aussi* ***good; evil.***
RIGHTEOUS *adj.* droit, vertueux; juste, justifié; *(par ext.)* dogmatique. *Voir aussi* ***self-righteous.***
RIGHT-MINDED, RIGHT-THINKING *adj. [S: sucintitacintin; T: legs. par bsam. pa sems. pa]* (1) sensé, sain d'esprit, qui a l'esprit droit, qui croit en ce qui est bon, qui a des principes sains, judicieux, qui cultive de bonnes pensées; (2) *(ironique)* bien pensant, qui pense comme il faut. *Voir aussi* ***deeds, person who performs good; speech, person who uses proper.***
RIGORIST *n.* rigoriste.
RIGOROUS *n.* rigoureux.
RIGOUR *n.* rigueur. *Voir aussi* ***laxity.***
RIME, RI-ME *n. [T: ris. med]* rimé *(mouvement non sectaire né au XIXe siècle au Tibet).*
RIPEN *v. i.* mûrir; *v. tr.* faire mûrir.
ripen and free *v. tr.* faire mûrir et libérer. *Voir aussi* ***mature and releasse.***
RISHI *n. m. [S: ṛi□i; T: drang. srong]* rishi.
RITE *n. [T: cho. ga]* rite.
rite of passage *n.* rite de passage *ou* d'initiation.
RITUAL(s) *n. [T: cho. ga]* rituel. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; cult; liturgy; offering; puja; religion; sacrifice; service; veneration; worshipp.***
(Nota: en français, on a plus tendance à employer le singulier.)
ritual act *n. [S: vidhi; T: lha. gsol, cho. ga]* acte rituel. *Voir aussi* ***cult act; liturgical act.***
ritual cake *Voir* ***torma.***
ritual object *n. [T: mchod. rjas]* objet rituel. *Voir aussi* ***cult paraphernalia; liturgical object; offering substance.***
RITUALISTIC *n.* ritualiste, ritualisé.

RMSC *ABREVIATION DE* **ROCKY MOUNTAIN SHAMBHALA CENTER.**
ROAR *v. i.* rugir.
roaring sound of the void *n.* vrombissement *ou* rugissement du vide. *Voir* ***nada.***
ROAR *n.* rugissement.
ROBE *n. [S: cīvara]* robe.
monastic robe *n.* robe monacale.
ROCKS OFF ON SB, TO GET ONE'S*) v. i.* se défouler sur qn; se servir de qn comme exutoire *(au sens strict, se défouler sexuellement sur qn).*
ROLE-PLAYING *n.* simulation, mimodrame, mise en situation; jeu de rôles.
ROOT *n. [S: mula; T: rtsa]* racine.
roots of virtue *or* goodness *n. [S: kuśalamula]* racines de (la) vertu *ou* de (la) bonté.
ROSARY *n. [S: māla; T: ' phreng. ba]* chapelet.
beads of a rosary *n.* grains d'un chapelet.
say the rosary *v. tr.* égrener un chapelet.
ROOT *n. [S: mulā; T: rtsa. ba]* racine.
root consciousness *n. S: mulāvijñāna; T: rtsa. ba'i rnam. shes]* conscience-racine, pensée-racine.
root guru *n. [S: mulāguru; T: rtsa. ba'i bla. ma]* guru-racine *ou* gourou-racine.
root tantra *Voir* ***tantra.***
root teacher *n.* maître-racine.
root text *n.* texte-racine.
three roots *n. [T: rtsa gsum]* les trois racines *(guru, yidam, dharmapalas).*
ROSE-APPLE *n. [S: jambu; T: dzam. bu]* jambose, pomme de rose, fruit du jambosier.
rose-apple tree *n.* jambosier, jamerosier.
ROTA *n.* tableau de service, liste des tours de travail.
rota job, rota position *n.* tour de travail.
ROUND *n.* ronde.
round of births and deaths *n.* ronde des (re) naissances et morts.
ROUSE *v. tr.* (1) éveiller, réveiller; (2) stimuler, activer, énergiser; sortir qn de sa torpeur; (3) *(énergie)* mobiliser, faire circuler; (4) mettre en colère;(*masses)* soulever; (5) (*sentiment)* exciter, stimuler; *(admiration, intérêt)* susciter; *(indignation)* provoquer, soulever; *(soupçons)* éveiller.
rouse sb to action *v. tr.* inciter *ou* pousser qn à agir.
rouse sb (to anger) *v. tr.* mettre qn en colère.
rouse wind horse *Voir* ***wind horse.***
rouse yourself ! secouez-vous !.
ROUSING *adj. (discours, sermon)* vibrant, véhément; *(applaudissements, acclamations)* frénétique, enthousiaste; *(musique)* entraînant.
RUGGED *adj. Voir* ***raw and rugged.***
RULE *n.* règle. *Voir aussi* ***conduct; decorum; discipline; morality; precept; vinaya.***
RULER *n.* souverain, monarque, prince; chef (d'État).
RUSH *n.* (1) sensation forte, agréable et subite, semblable à un orgasme; (2) coup de sang, bouffée (de plaisir, de colère, d'adrénaline), flambée, raz-de-marée, rafale; ruée; excitation, joie *ou* bonne humeur soudaine; extase, transport; bien-être, enthousiasme; coup, élan, accès, mouvement (de colère, etc.)
RUT *n.* ornière, routine.
get into a rut *v. i.* s'encroûter dans ses habitudes, ne pas pouvoir sortir de la routine, devenir l'esclave de ses habitudes, s'enliser (s'embourber) dans son petit train-train, stagner, en être au point mort.
RUTHLESS *adj.* impitoyable, implacable, cruel, sans pitié, sans merci.

S

SACRALIZATION *n. [T: rab. gnas]* sacralisation *(d'un torma, d'une image, etc.)*
SACRALIZE *v. tr.* sacraliser.
SACRAMENT *n.* sacrement.
SACRAMENTAL *adj.* sacramental.
SACRED *adj. [S: sat, ārya; T: dam. pa]* sacré.
five sacred ingredients *n. [T: dma. rdzas lnga]* les cinq ingrédients sacrés.
sacred art *n.* art sacré.
sacred dance *n. [T: lha.' cham]* danse sacrée.
sacred mountain *n.* montagne sacrée. *Voir aussi* ***holy place.***
sacred outlook *n. [S: śubhapratibhāsa; T: dag. snang]* perspective sacrée; vision du sacré, vision du divin; perception pure, vision pure. *Voir aussi* ***pure view.***
sacred place *Voir* ***holy place.***
SACREDNESS *n.* le sacré; ce qui est sacré; caractère sacré, qualité sacrée, condition sacrée, sacralité.
SACRIFICE *n.* sacrific. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; cult; liturgy; offering; puja; religion; ritual; service; veneration; worship.***
burnt sacrifice *Voir* ***burnt offering.***
SACRIFICE *v. tr.* sacrifier.
SACRIFICIAL *adj.* sacrificiel.
SACRILEGE *n.* sacrilège.
SACRILEGIOUS *adj.* sacrilège.
SAD *adj.* triste.
SADHAKA *n. m. [S: sādhaka]* sadhaka *(personne qui pratique une sadhana).*
SADHANA *n. m. [S: sādhana; T: sgrub. thabs]* sadhana *(pratique liturgique).*
practice sadhana *n. [T: bsñen. sgrub]* sadhana de pratique. *Voir aussi* ***approach and identification; tantric practice.***
Sadhana of Mahamudra *n. m.* Sadhana de la Mahamudra.
Chakrasamvara Sadhana *n. m.* Sadhana de Chakrasamvara.
Vajrayogini Sadhana *n. m.* Sadhana de Vajrayogini.
Werma Sadhana *n. m.* Sadhana des Wermas.
SADHU *n. m.,* **sadhuni** *n. f. [S: sādhu, sādhunī; T: sgom. chen. po, sgom. chen. mo]* sadhu, sadhuni.
SADNESS *n. [T: skyo. shas]* tristesse. *Voir aussi* ***renunciation; revulsion.***
genuine heart of sadness *Voir* ***heart.***
mind of sadness *n. [T: skyo. ñams]* esprit de tristesse.
SAGE *n. [S: muni; T: thub. dbang]* sage. *Voir aussi* ***buddha; enlightened; wise.***
SAINT *n. [S: arhant; siddha; T: dgra. bcom. pa; grubthobs]* saint, sainte. *Voir aussi* ***arhat; bodhisattva; buddha; (maha) siddha.***
forest saint *Voir* ***forest.***
SAINTHOOD *n.* sainteté *(état du saint). Voir aussi* ***buddhahood; enlightenment; holiness.***
SAINTLINESS *n. (attitude de saint)* sainteté; bonté, etc., propre d'un saint; manifestations externes de la sainteté. *Voir aussi* ***holiness.***
SAINTLY *n. [S: sat, ārya; T: dam. pa, ' phags. pa]* saint; de saint, plein de bonté. *Voir aussi* ***good; holy.***

SAKYA *n., adj. [T: sa. skya]* sakya.
SALUTARY *adj.* salutaire.
SALVATION *n.* salut.
individual salvation *Voir* ***individual.***
SALVIFIC *adj.* salvifique.
salvific methods *Voir* ***means, skillful.***
SAMADHI *n. f. [S: samādhi; T: ting. nge.' dzin]* samadhi; stabilisation méditative, recueillement méditatif. *Voir aussi* ***absorption; concentration; dhyana; meditation; one-pointedness; rapture; trance.***
right samadhi *Voir* ***eightfold path, noble.***
thought-free samadhi *n. [S: nirvikalpasamādhi]* samadhi libre de pensées.
three types of samadhi (1) *n. [T: ting. nge.' dzin gsum]* trois types de samadhi.
1. mahasukha samadhi *n. [S: mahāsukhasamādhi; T: bde. chen ting. nge.' dzin]* samadhi du mahasukha.
2. samadhi of the devas and devis of the phenomenal world *n. [T: snang. srid lha dang lha. mo'i ting. nge.' dzin]* samadhi des devas et des devis du monde des phénomènes.
3. samadhi which is like a flowing river *n. [T: chu. bo rgyun. gyi ting. nge.' dzin]* samadhi semblable à une rivière qui coule, samadhi qui coule comme une rivière.
three types of samadhi (2) *n. [T: ting. nge.' dzin gsum]* trois types de samadhi.
1. samadhi of seeing illusion *n. [T: sgyu. ma'i lta. ba'i ting. nge.' dzin]* samadhi de la vision de l'illusion.
2. samadhi of vajra vision, vajra-vision samadhi *n. [T: rdo. rje'i lta. ba'i ting. nge.' dzin]* samadhi de la vision vajra.
3. samadhi of universal equanimity free of acceptance or rejection *n. [T: bzang. ngan blang. dor. med. pa phyam. brdal. ba'i ting. nge.' dzin]* samadhi de l'équanimité universelle libre d'acceptation et de rejet.
SAMAYA *n. m. [S: samaya; T: dam. tshig]* samaya; lien sacré *ou* initiatique *ou* sacramental; engagement formel, promesse solennelle. *Voir aussi* ***vow.***
breach of samaya *n.* transgression *ou* bris *ou* violation du vœu de samaya, manquement au vœu de samaya; perte *ou* corruption du lien sacré. *Voir aussi* ***downfall; integrity, loss of.***
break samaya *v. tr.* briser le (vœu de) samaya.
keep samaya *v. tr.* garder *ou* respecter *ou* observer le (vœu de) samaya.
samaya bond *Voir* ***samaya.***
samaya-bound *adj. [T: dam. can]* lié par le samaya.
samaya holder *n. [T: dam. can]* détenteur du samaya; *(par ext.)* protecteur du dharma, protecteur assermenté.
samayasattva *n. [S: samayasattva; T: dam. tshig sems. dpa', dam. tshig. pa]* samayasattva.
(Nota: il s'agit d'une divinité visualisée qui exprime l'engagement (samaya) du pratiquant. Elle n'est en fait qu'une représentation mentale ou picturale, donc imaginaire ou provisoire, et doit être bénie par le jñanasattva, *ou divinité de sagesse «réelle».) Voir aussi* ***jñanasattva.***
SAMBHOGAKAYA *n. m. Voir* ***kaya.***
SAMENESS *n. n. [S: samatā]* identité, égalité.
SAMPANNAKRAMA *n. m. [S: sampannakrama; T: bskye. rim]* sampannakrama, phase d'achèvement. *Voir aussi* ***apophatic; stage, completion.*** *S'oppose à* ***utpattikrama.***
SAMSARA *n. m. [S: saṃsāra; T: ' khor. ba, srid. pa]* samsara. *Voir aussi* ***cyclic existence.***
evils of samsara *n. [T: ' khor. ba'i ñes. dmigs]* les maux du samsara.
inseparability of samsara and nirvana *Voir* ***inseparability.***
realm of samsara *Voir* ***realm.***
samsara and nirvana *n. [T: ' khor.' das, srid. zhi]* samsara et nirvana. *Voir aussi* ***inseparability of samsara and nirvana.***
SAMSARIC *adj.* samsarique. *Voir aussi* ***conditioned; fabricated; produced.***

SAMSKARA *n. m. [S: saṃskāra; T: ' du. byed]* samskara, formations mentales. *Voir aussi* ***connective action; mental formations.***

SANCTIMONIOUS *adj.* (1) bondieusard, bigot, béat, qui a l'air d'un petit saint, pieux *(au sens ironique);* (2) moralisateur, prêcheur.

SANCTIMONY *n.* (1) bondieuserie, bigoterie; air confit *ou* excessivement pieux; (*fig.)* allure compassée; (2) caractère moralisateur; attitude moralisatrice; air de ne pas y toucher.

SANCTIFY *v. tr.* sanctifier.

SANCTITY *n.* sainteté.

an air of sanctity *n.* un air de sainteté *(aussi hum.)*

SANCTUARY *n. [S: caitra]* sanctuaire.

SANE *adj.* (1) sain d'esprit, lucide; (2) sage, raisonnable, sensé; (3) intelligent, judicieux; *(par ext.)* éclairé.

SANENESS *n. Voir* ***sanity 2, 3, 4.***

SANGHA *n. m. [S: saṅgha, saṃgha; T: dge.' dun]* sangha.

local monastic sangha *n. [S: nikāya]* sangha monastique local.

SANITY *n.* (1) santé; (2) santé d'esprit *ou* de l'esprit *ou* psychique *ou* intellectuelle; équilibre et harmonie de la vie psychique; (3) attitude saine, état d'esprit sain, nature saine; (4) intelligence, lucidité; (5) sagesse; (6) bon sens, bon jugement, raison.

(Nota: Il n'y a pas de mot en français qui réunisse tous les sens de l'anglais sanity. *Dans un grand nombre de cas, s'il est clair qu'on parle de la nature de l'esprit, on pourra dire tout simplement «santé». Dans d'autres, il faudra expliciter en ajoutant une expression déterminative. Finalement, dans un contexte plus traditionnel, on pourra utiliser les traductions proposées sous la sixième acception.)*

brilliant sanity *n.* santé resplendissante *ou* rayonnante *ou* brillante *ou* éclatante *ou* vive *ou* reluisante; nature resplendissante *ou* brillante (de l'esprit); éclat naturel *ou* vivant; éveil naturel *ou* resplendissant; sagesse naturelle *ou* vivante; splendeur humaine. *Voir aussi* ***basic health.***

(Nota: (1) voir nota ci-haut; (2) le concept de brilliant sanity *renvoie à la nature même de l'esprit et à l'éveil qui lui est inhérent. Cette santé resplendissante est l'apanage de tous les êtres humains, qu'ils soient «bons» ou «mauvais», «malades» ou «en santé», et relève donc de notre humanité la plus profonde. Elle possède trois qualités: elle est vide, elle manifeste de la curiosité ou intelligence et elle rayonne de la douceur ou bienveillance. Il faut éviter les traductions qui mettent trop l'accent sur le deuxième aspect au détriment des deux autres, par ex.: «intelligence éclatante» ou «éclat de lucidité».)*

SAVE *v. tr.* sauver, donner le salut à. *Voir aussi* ***soteriological.***

SAVING GRACE *n.* (1) qualité qui rachète une personne; (2) grâce *ou* puissance salvatrice.

SAVIOUR *n.* sauveur / salvatrice, rédempteur / rédemptrice.

SCAM *n.* combine; manigance, magouille, magouillage; tuyau, truc; tractation douteuse, spéculation.

SCAM (1) *v. i.* combiner; machiner, tramer, trafiquer; (2) *v. tr.* rouler.

SCAMMER *n.* combinard; magouilleur, tripoteur, filou; trafiquant, spéculateur.

SCATTERED *adj. [(sens 2) T: g'yo. ba]* (1) éparpillé, dispersé; disséminé; (2) *(fig.)* étourdi, distrait.

scattered mind *n. [T: g'yo. ba'i sems]* esprit étourdi *ou* éparpillé *ou* vacillant.

SCEPTICAL *Voir* ***skeptical.***

SCHEME *n.* (1) plan, projet, idée; (2) procédé, méthode, système; (3) classification, combinaison, arrangement; (4) complot, machination; procédé malhonnête, combine. *Voir* ***scam.***

SCHEME (1) *v. i.* comploter, conspirer, intriguer; (2) *v. tr.* combiner, machiner. *Voir* ***scam.***

SCHEMER *n. (à petite échelle)* intrigant; *(à grande échelle)* conspirateur, comploteur. *Voir* **scammer.**

SCHEMING *adj.* intrigant, rusé.

SCHEMING *n.* machinations, intrigues.

SCHISM *n. [S: saṃgha-bheda]* schisme.

SCHISMATIC *adj.* schismatique.

SCHOLAR *n. [S: paṇ□ita, śrutadhara, śrutasaṃnicaya; T: mkhas. pa, thos. ldan, thos. pa ' dzin. pa, thos. pa bsags. pa]* (1) lettré, érudit; savant; homme cultivé, instruit; intellectuel; spécialiste, expert; *(archaïque)* docteur, homme docte; philologue; *(historique)* clerc lettré; (2) boursier. *Voir aussi* ***learned; learning; study.***

a scholar and a gentleman *n.* homme cultivé et raffiné.

Buddhist scholar *n.* bouddhologue, spécialiste du bouddhisme.

(Nota: on retrouve parfois en anglais le terme sanskrit paṇ□ita *utilisé tel quel, ou bien sa dérivation hindie* paṇ□it, *mais orthographiée à l'anglaise:* pandit *ou* pundit).

SCHOLARLY *adj.* érudit, savant; cultivé, instruit; intellectuel, théorique, académique; *(archaïque)* docte. *Voir aussi* ***studious.***

scholarly journal *n.* revue académique, revue savante.

scholarly learning *n.* érudition; philologie; connaissances livresques, académiques.

SCHOLARSHIP *n.* (1) érudition, savoir; (2) bourse (d'études).

profound scholarship *n. [T: rab.' byams]* érudition profonde.

SCHOLASTIC *adj. (philosophie)* scolastique; *(sens péj.)* scolastique; *(travail, réalisation)* scolaire. *Voir aussi* ***debate; disputation; exposition; logician; speculation.***

SCHOLASTICISM *n.* scolastique *n. f.*

SCHOLIAST *n.* scoliaste, annotateur, commentateur.

SCHOLIUM *n.* scolie, commentaire érudit *ou* philologique.

SCHOOL *n.* école.

chittamatra, mind-only *n. m. [S: cittamātra, vijñaptimātra; T: sems. tsam. pa]* chittamatra, rien que pensée, pensée sans plus, pensée seulement, esprit seul; école des solipsistes *ou* monistes *ou* idéalistes. *Voir* ***ideation.***

madhyamika *n. m. [S: mādhyamika; T: dbu. ma. pa]* madhyamika, école des dialecticiens, voie du milieu. *Voir ce terme.*

prasangika *n. m. [S: prasāṅgika; T: thal.' gyur. ba]* prasangika, école des conséquentialistes.

sautrantika *n. m. [S: sautrantika; T: mdo. sde. pa]* sautrantika, école des sutras *ou* des phénoménistes.

svatantrika *n. m. [S: svatāntrika; T: rang. rgyud. pa]* svatantrika, école des autonomistes.

vaibhashika *n. m. [S: vaibhāśika; T: bye. brag smra. ba]* vaibhashika, école des atomistes.

yogacara *n. m. [S: yogacārā]* yogacara. *Voir aussi* ***shentong.***

SCIENCE *n.* science.

science of mind *n. [T: blo. rig]* sciences de l'esprit. *Voir* ***cognition, valid.***

science of reasoning *n. [T: rtags. rig]* sciences du raisonnement. *Voir* ***logic; reasoning.***

(Nota: Le cursus tibétain traditionnel d'études bouddhiques supérieures se divise en deux branches, les sciences de l'esprit, qui étudient les moyens de connaissance valide, et les sciences du raisonnement, qui étudient la logique).

SCRATCH, TO START FROM *v. i.* (1) partir de zéro, repartir de zéro; (2) *(fig.)* partir sans rien *ou* sans aucun avantage. *Voir aussi* ***square one, back to.***

SCREEN *n.* (1) filtre, crible, claie, tamis; (2) écran.

SCREEN *v. tr.* filtrer, cribler, tamiser, passer au crible.

SCRIPTURAL *adj.* scriptural, relatif aux textes sacrés bouddhiques (*ou* aux Saintes Écritures chrétiennes, etc.) *Voir aussi* ***canonical.***

scriptural recitation *Voir* ***recitation.***

scriptural transmission *Voir* ***transmission.***

SCRIPTURE *n. [S: āgama; T: lung]* Écriture, texte sacré *ou* religieux *ou* canonique. *Voir aussi* ***canonical text; transmission.***

SCROLL *n. [T: thang]* rouleau.

painted scroll *n. [T: thang. ka, sky. thang]* peinture sur rouleau. *Voir aussi* ***thangka.***

written scroll *n. [T: thang. yik]* rouleau d'écriture.

SEAT *n. [T: dgan. sa]* (1) siège; (2) place; (2) assise, assiette; posture; (4) derrière, fesses.
find one's seat *v. tr.* trouver son assiette *ou* sa posture; trouver une posture qui convient *ou* dans laquelle on est bien *ou* dans laquelle on peut s'asseoir confortablement; prendre sa place, occuper son siège.
have a good seat *v. tr.* être bien assis; avoir une assise *ou* assiette pleine *ou* ferme *ou* solide; avoir une bonne assise *ou* posture; avoir les fesses bien *ou* solidement plantées; être solidement là.
sun-moon seat *n. [T: ñi. zla'i gdan]* siège de soleil et de lune.
SECLUDED *adj. [S: eka, rahogata, (pra) vivikta] (maison)* à l'écart, (dans un endroit) retiré; *(jardin)* isolé; *(vie)* retiré du monde, solitaire. *Voir aussi* ***forest.***
secluded spot *n. [T: dben. gnas]* endroit retiré, lieu solitaire *ou* isolé.
SECLUSION *n. [S: viveka; T: dben. pa]* solitude. *Voir aussi* ***forest; retreat; solitude.***
live in seclusion *n.* vivre en solitaire *ou* retiré du monde.
SECOND *n. [T: skar. ma]* seconde.
split second *n.* fraction de seconde.
SECOND THOUGHTS *n.* doutes, hésitation.
have second thoughts *v. i.* changer d'avis.
on second thought *adv.* à bien y penser, réflexion faite, à la réflexion, après tout, tout compte fait.
SECRET *adj. [S: guhya; T: gsang. ba, gab. pa]* secret. *Voir aussi* ***innermost.***
outer, inner and secret *adj. [T: phyi nang gsang]* externe, interne et secret; externe, interne et intime.
secret abhisheka *Voir* ***abhisheka.***
secret mantra *Voir* ***mantra.***
secret name *n. [T: gsang. mtshan]* nom secret.
secret place *n. [T: gsang. gnas]* lieu secret *(sexe).*
secret teacher *n. [T: gsang. ston]* maître secret.
SECT *n. [S: nikāya]* secte. *Voir aussi* ***lineage; order.***
SECTARIAN *adj. [T: phyogs (. ris) ' dzin. mkhan]* sectaire.
sectarian squabbles *n.* accrocs *ou* querelles *ou* disputes sectaires.
SECTARIAN *n. [T: phyogs (. ris) ' dzin. mkhan]* sectateur.
SECTARIANISM *n. [T: phyogs, ris]* sectarisme.
SECTION *n. [S: varga; T: le. tshan, sde]* section, division (d'un texte).
sadhana section *n. [S: sādhana-varga; T: sgrub. thabs. sde]* section des sadhanas.
tantra section *n. [S: tantra-varga; T: rgyud. sde]* section des tantras.
SECULAR *adj.* (1) *(prêtre, autorité)* séculier; *(enseignement)* laïque; *(vie)* séculier, mondain; *(musique, écrivain)* profane; *(art)* séculier, laïque, profane, civil; *(histoire)* séculière, laïque, civile; (2) *(fête)* séculaire, qui revient tous les cent ans. *Voir aussi* ***lay; wordly.***
SEDUCE *v. tr.* séduire; *(fig.)* charmer, attirer.
seduce sb from sth *v. tr.* détourner qn de qch.
seduce sb into doing sth *v. tr.* entraîner qn à faire qch.
SEDUCTION *n. [T: bslu. ba]* séduction; charme; *(fig.)* tentation.
SEDUCTIVE *adj. (personne, charmes)* séduisant, attrayant, charmant; *(péj.)* charmeur; *(sourire, parfum)* aguichant, séducteur; *(offre)* alléchant.
SEE THROUGH *v. tr. (personne)* ne pas se laisser tromper *ou* duper par, pénétrer *ou* deviner les intentions de, voir (dans) le jeu de, comprendre où qn veut en venir; *(conduite, promesses)* ne pas se laisser tromper *ou* duper par, voir clair dans; *(fig.)* se rendre compte de.
SEED *n. [S: bīja]* graine, semence.
seed syllable *n. [S: bījamantra; T: yig.' bru, (yi. ge) sa. bon]* syllabe-germe.
SELF *n.* le moi, le soi; l'être; l'individualité; l'individu, la personne; la personnalité. *Voir aussi* ***ego; me; me-ness; mine.***

SELF-ABHISHEKA *n. [T: bdag.' jug]* abhisheka de soi-même.
SELF-ABSORBED *adj.* plongé dans la contemplation de soi; égocentrique.
SELF-ABSORPTION *n.* repli sur soi, repli égocentrique, fascination par le propre moi, absorption dans le moi *ou* dans l'ego, auto-absorption, absorption égocentrique.
SELF-AGGRANDIZEMENT *n.* auto glorification, agrandissement du moi. *Voir aussi* ***ego-inflation.***
SELF AND OTHER LE MOI ET L'AUTRE.
SELF-ARISING *adj.* qui surgit de lui-même.
SELF-ARISEN *adj. [S: svayaṃbhu; T: rang.' byung]* qui a surgi de lui-même.
SELF-ASSERTIVE *adj.* autoritaire, impérieux, qui sait se faire valoir, très sûr de soi. *Voir aussi* ***assertive; attitude, to have an; pushy.***
SELF-ASSURANCE *n.* assurance, confiance en soi.
SELF-ASSURED *adj.* sûr de soi, plein d'assurance.
SELF-AWARE *adj. [S: svasaṃvedanā; T: rang. rig]* conscient de soi.
SELF-AWARENESS *n. [S: svasaṃvedana; T: rang. rig]* conscience de soi, connaissance de soi. *Voir aussi* ***awareness of self; self-consciousness; self-knowledge.***
(Nota: self-awareness *n'a pas la connotation négative de* self-consciousness.)
self-illuminating self-awareness *n. [S: svasaṃvedanasvaprakāśa; T: rang. rig rang. gsal]* conscience *ou* connaissance de soi lumineuse en soi.
SELF-BORN *n. [S: sahajasiddha, svayaṃbhu; T: lhun. grub, rang.' byung]* né de soi.
self-born wisdom *n. [S: svayaṃbhujñāna; T: rang.' byung ye. shes]* sagesse née d'elle-même.
SELF-CENTERED *adj.* égocentrique; centré sur soi-même; autocentré, auto référé, auto référentiel.
SELF-CENTEREDNESS *n.* égocentrisme.
SELF-CHERISHING *adj.* qui s'adule, qui se dorlote, qui s'aime beaucoup.
SELF-COMPOSED *adj.* posé, calme.
SELF-CONCEIT *n.* vanité, suffisance.
SELF-CONCERN *n.* préoccupation de soi, préoccupations égoïstes.
SELF-CONFIDENCE *n.* confiance en soi.
SELF-CONFIDENT *adj.* sûr de soi, plein d'assurance.
SELF-CONSCIOUS *adj.* (1) timide, gêné, intimidé, embarrassé, mal à l'aise, qui n'est pas sûr de lui *ou* d'elle, qui est peu sûr de lui *ou* d'elle; (2) qui manque de naturel, emprunté, poseur, factice, artificiel, forcé, contraint, confit; préoccupé par le qu'en dira-t-on; (3) (trop) conscient de soi *ou* de soi-même *ou* de son image *ou* de l'image qu'il projète *ou* de sa propre existence; qui s'observe (trop); plongé dans l'observation *ou* contemplation de soi; qui est engoué *ou* fasciné par lui-même *ou* par sa propre personnalité, etc.; qui s'abîme dans la contemplation égocentrique *ou* de soi. *Voir aussi* ***self-centered.***
it makes me (feel) self-conscious c'est trop intimidant *ou* gênant *ou* insécurisant; ça me gêne, ça me met mal à l'aise, ça m'intimide, ça m'insécurise; je perds mon naturel quand je fais ça; je deviens autocritique.
self-conscious cheerfulness gaieté factice.
SELF-CONSCIOUSLY *adv.* (1) volontairement, délibérément, exprès; de manière (très) volontaire; (2) (en étant) très conscient de son image *ou* de ses gestes *ou* de ses paroles; (3) (en étant) conscient de l'effet qu'on fait; en posant pour la galerie, en prenant une attitude étudiée, en perdant son naturel; en forçant; (4) timidement; d'un air gêné *ou* embarrassé *ou* timide *ou* intimidé; (5) d'un air contraint *ou* confit *ou* emprunté.
SELF-CONSCIOUSNESS *n.* (1) gêne, timidité, gaucherie, retenue, embarras, inconfort; (2) pose, affectation, attitude empruntée *ou* contrainte; manque de naturel; (3) conscience égocentrique, conscience de soi *ou* de soi-même *ou* de son image *ou* de l'image qu'on projète; retour sur soi excessif; égocentrisme; (4) *(fig.)* observateur interne; sensation de dualité *ou* de dédoublement *ou* de séparation *ou* de s'observer tout le temps; tendance à s'observer *ou* à se

contempler (le nombril), à s'abîmer dans l'ego; contemplation de soiou égocentrique, observation de soi. *Voir aussi* ***conscience; self-awareness; self-centeredness; self-criticism.***

(Nota: Ce mot est connoté négativement en anglais et ne véhicule pas du tout l'idée de quelqu'un qui se connaîtrait, qui serait lucide et conscient de ce qui lui arrive, qui aurait l'esprit en éveil. Ce glissement de sens est dû au fait que, si l'on s'observe trop, si l'on est trop conscient de l'image que l'on projète ou de sa propre existence, on perd son naturel et on devient soit très gauche, soit très affecté. Si l'on veut dire «conscience de soi» au sens positif, il faut plutôt dire self-awareness *en anglais.)*

SELF-CONTAINED *adj.* indépendant.

SELF-CONTEMPT *n.* mépris de soi.

SELF-CONTENTED *adj.* qui tire son contentement de lui-même.

SELF-CONTENTMENT *n.* capacité de tirer son contentement de soi-même *ou* d'être content de sa vie.

SELF-CONTROL *n.* maîtrise de soi.

SELF-CRITICAL *adj.* qui se critique; *(politique, religieux)* qui fait son autocritique.

SELF-CRITICISM *n.* critique de soi; *(politique, religieux)* autocritique. *Voir aussi* ***conscience; self-consciousness; self-reproach.***

SELF-CULTURE *OR* SELF-CULTIVATION *n.* culture personnelle. *Voir aussi* ***cultivate.***

SELF-DECEPTION *n.* illusion, tendance à se duper soi-même.

SELF-DEFEATING *adj.* qui a un effet contraire à l'effet recherché, infructueux. *Voir aussi* ***counter-productive.***

SELF-DELUDING *adj.* qui entretient une illusion *ou* une méprise; qui se trompe soi-même.

SELF-DENYING *adj. (personne)* qui fait preuve d'abnégation, qui se sacrifie; *(décision)* qui impose le sacrifice de ses intérêts.

SELF-DESTRUCTION *n.* autodestruction; suicide.

SELF-DESTRUCTIVE *adj.* qui tend vers l'autodestruction; suicidaire.

SELF-DIRECTED *adj. [T: rang. dbang]* animé *ou* inspiré par sa propre puissance, dirigé par soi-même, qui s'oriente par ses propres moyens; automotivé; autonome, indépendant, libre, souverain, qui se détermine selon ses propres règles librement choisies, maître de soi. *S'oppose à* ***other-directed****. Appelé aussi* ***self-powered****. Voir aussi* ***twofold veil.***

(Nota: Se dit d'un pratiquant spirituel ayant éliminé, par une pratique assidue, les deux voiles des affects troubles et des illusions grossières. Ceci éveille en lui les germes de la sagesse, lui permettant de prendre en main son destin et d'imprimer à sa vie la direction qu'il veut, axée sur la libération et la réalisation.)

SELF-DISCIPLINE *n.* discipline, discipline personnelle.

SELF-DOUBT *n.* doute sur soi-même, retour sur soi-même, retour de conscience.

SELF-EFFACEMENT *n.* modestie, effacement.

SELF-EFFACING *adj.* effacé, modeste.

SELF-EMPTINESS *Voir* ***emptiness.***

SELF-EMPTY *Voir* ***empty.***

SELF-ENTERING *Voir* ***self-abhisheka.***

SELF-ESSENCE *n. [T: rang. ngo, rang. gi ngo. bo. ñid]* essence en soi; essence propre.

SELF-ESTEEM *n.* respect de soi, amour-propre.

SELF-EXAMINATION *n.* examen de conscience; réflexion sur sa conduite, sur sa vie passée.

SELF-EXISTENCE *n.* auto existence, existence de soi.

SELF-EXISTENT *adj.* auto existant, qui existe de lui-même.

SELF-FORGETFUL *adj.* désintéressé.

SELF-FORGETFULNESS *n.* désintéressement.

SELF-HELP *n.* efforts personnels, débrouillardise.

SELFHOOD *n. [T: bdag. ñid]* (1) le fait d'être soi-même, d'atteindre le vrai moi, la plénitude de soi; (2) ego, égoïté, etc. *Voir* ***egohood***; (3) ipséité *(du latin scolastique «ipseitas»).*

SELF-ILLUMINATING *adj. [S: svaprakāśa; T: rang. gsal]* qui s'illumine lui-même.

self-illuminating self-awareness *Voir* ***self-awareness.***

self-image *n.* image de soi (- même).
SELF-IMMERSED *adj.* abîmé dans soi-même.
SELF-IMPORTANCE *n.* infatuation, vanité, suffisance, outrecuidance, présomption, prétention.
SELF-IMPORTANT *adj.* fat, infatué, présomptueux, suffisant, vaniteux, m'as-tu-vu, outrecuidant, trop pénétré de ses mérites, prétentieux, pompeux, qui se prend trop au sérieux, qui s'en fait accroire. *Voir aussi* ***conceited; ego-tripping; self-satisfied; smug.***
SELF-INDULGENCE *n.* (1) complaisance; amour de son propre confort; habitude de se dorloter, de s'écouter (trop); sybaritisme, manque de modération; (2) excès, déchaînement, satisfaction égoïste de ses appétits; tendance à tout se permettre, à se faire plaisir en tout; (3) apitoiement sur soi-même.
SELF-INDULGENT *adj.* (1) complaisant, facile, qui se dorlote, qui ne se refuse rien, sybarite, qui se regarde le nombril, qui s'écoute trop, qui aime à s'entendre parler, qui se fait plaisir en tout, immodéré; (2) déchaîné, qui se permet des excès, qui se laisse aller à des excès, qui se permet tout, qui se pardonne tout; qui n'a aucun sens de l'autocritique; (3) qui s'apitoie sur son sort *ou* sur soi-même.
SELF-INFLICTED *adj.* que l'on s'inflige à soi-même; volontaire.
SELF-INVOLVED *adj.* obsédé par soi-même.
SELFISH *adj. (personne)* égoïste; *(motif)* intéressé. *Voir aussi* ***egoistical; self-seeking.***
SELFISHLY *adv.* égoïstement, en égoïste.
SELFISHNESS *n.* égoïsme. *Voir aussi* ***egoism.***
SELF-KNOWING *adj. [S: svasaṃvedanā; T: rang. rig]* autoconnaissant, qui a connaissance de soi, qui est doté de connaissance de soi.
SELF-KNOWLEDGE *n. [S: pratyātmavedya, pratyātmavedanīya; T: so. so rang. rig, rang. rig, rang. gi rig. pa]* connaissance de soi. *Voir* ***self-awareness; self-consciousness.***
SELFLESS *adj.* désintéressé, altruiste.
SELFLESSLY *adv.* sans penser à soi, d'une façon désintéressée, par altruisme, avec abnégation.
SELFLESSNESS *n.* abnégation; désintéressement, altruisme.
SELF-LIBERATE (1) *v. i.* se libérer, s'auto libérer, se libérer par soi même *ou* de soi-même; (2) *v. tr.* laisser qch se libérer de soi-même *ou* s'auto libérer.
SELF-LIBERATED *adj. [T: rang. sar grol]* auto libéré, libéré naturellement, libéré sur place, libéré dans son propre domaine *ou* milieu.
self-liberated concepts *n. [T: rnam. rtog rang. grol]* concepts auto libérés.
SELF-LIBERATION *n. [T: rang. grol]* auto libération; libération naturelle *ou* spontanée; libération en soi-même, libération de soi. *Voir aussi* ***freedom; liberation.***
instantaneous self-liberation *n. [T: skad. cig rang. grol]* auto libération instantanée.
SELF-LUMINOSITY *n. [T: rang. gsal]* luminosité propre *ou* en soi-même *ou* de soi. *Voir aussi* ***luminosity.***
natural self-luminosity *n. [T: gnas. lugs rang. gsal]* luminosité propre naturelle.
SELF-LUMINOUS *adj. [S: svaprakāśa; T: rang. gsal]* lumineux en soi. *Voir aussi* ***luminous.***
self-luminous appearance *n. [T: rang. gsal snang. ba]* apparence lumineuse en soi.
SELF-NATURE *n. [S: svabhāva, svabhāvatā; T: rang. bzhin; ngo. bo. ñid]* nature de soi, nature propre. *Voir aussi* ***beingness; essence; essential nature.***
SELF-OBSESSED *adj.* obsédé par soi-même.
SELF-PERFECTION *n. [T: lhun. rdzogs]* perfection spontanée, auto-perfection.
SELF-PITY *n.* apitoiement sur soi-même.
full of self-pity *adj.* qui s'apitoie sur son (propre) sort.
wallow in self-pity *v. i.* s'apitoyer *ou* s'attendrir sur son sort.
SELF-POSSESSED *adj.* assuré, qui garde son sang-froid, maître (maîtresse) de soi.
SELF-POSSESSION *n.* assurance, sang-froid.

SELF-POWER *n. [J: jiriki]* puissance propre, puissance de soi (s'oppose à *tariki,* puissance de l'autre). *Voir aussi* ***other-power.***
(Nota: expression du bouddhisme japonais qui désigne l'obtention de la libération par ses propres moyens, sans recours à l'aide divine.)
SELF-POWERED *Voir* ***self-directed.***
SELF-PRESERVATION *n.* instinct de conservation.
SELF-RADIANCE *Voir* ***self-luminosity.***
SELF-REFLEXIVE *adj.* qui est doté du pouvoir de réfléchir sur lui-même *ou* de se refléter soi-même. *Voir aussi* ***self-knowing.***
self-reflexive awareness *n.* conscience qui se reflète elle-même *ou* qui réfléchit sur elle-même. *Voir aussi* ***self-awareness.***
SELF-REGARD *n.* respect de soi, amour propre.
SELF-REGARDING *adj.* qui a de la considération *ou* des égards pour soi.
SELF-REPROACH *n.* repentir, remords. *Voir aussi* ***self-criticism.***
SELF-RESPECT *n.* respect de soi, dignité personnelle.
SELF-RESPECTING *adj.* qui se respecte.
SELF-RESTRAINT *n.* retenue.
SELF-RIGHTEOUS *adj.* (1) *(qui se croit juste et vertueux)* qui croit mordicus avoir toujours raison, dogmatique, qui croit en sa propre supériorité (morale, idéologique, spirituelle, etc.); moralement (idéologiquement, spirituellement) impeccable; qui s'enorgueillit de qch;(*ironique)* bon, droit, vertueux, honnête, moral, correct, pur, saint, bien pensant, bien intentionné, bon bougre; (2) *(qui corrige les autres)* qui donne trop volontiers *ou* trop facilement des leçons, qui donne des leçons à tout le monde, qui corrige tout le monde, didactique, paternaliste, pontifiant, édifiant, prédicateur, moralisateur; (3) *(par ext.)* qui juge tout le monde, jugemental, qui critique tout le monde, critique, désapprobateur; (4) *(par ext.)* intolérant, chauvin, rigide; (5) *(qui fait semblant d'être juste et vertueux)* poseur (à la vertu), qui se cache sous l'apparence de la vertu, imposteur, tartufe, hypocrite, pharisaïque, faux-jeton, faux-cul; béat, bigot, cagot; collet monté. *Voir aussi* ***conceited; ego-tripping; fanatic; fundamentalist; self-important; self-satisfied; smug.***
be self-righteous *v. i.* (1) croire qu'on incarne la vérité *ou* la perfection, croire qu'on a toujours raison, croire avoir saisi la vérité par les couilles, croire en sa propre supériorité (morale, idéologique, spirituelle); (2) afficher *ou* déployer sa vertu, son honnêteté, sa dévotion, sa pureté, etc.; se complaire dans sa rectitude, convenance etc.; être fier *ou* se vanter de suivre le droit chemin, de faire le bien, de faire les choses bien *ou* comme il faut; essayer de mettre la vertu à son actif, justifier sa vertu *ou* se justifier; faire le bon bougre pour se donner bonne conscience; (3) donner des leçons à tout le monde, être d'un moralisme condescendant; moraliser, prêcher, pontifier; se placer du bon côté histoire d'avoir la conscience tranquille et mépriser les autres; se donner bonne conscience à bon compte, sans efforts, sans sacrifices (souvent au détriment d'autrui); faire de l'autre le mauvais contre lequel se fortifient les certitudes du bon; avoir le tic de la dénonciation, de la condamnation; avoir la condamnation facile; (4) *(par ext.)* pratiquer l'intolérance; (5) faire le petit saint, la sainte mitouche, le pur, l'honnête; affecter la vertu, poser; prendre un air de faux-cul; faire des choses pour bien paraître superficiellement sur le plan moral.
self-righteous anger *n.* (1) juste colère, colère du juste, colère justicière, colère de celui qui juge sévèrement autrui sous prétexte de lui rendre service; sainte colère; indignation de celui qui croit se battre pour une juste cause; (2) colère de celui qui cherche à se justifier, à se protéger.
self-righteous people *n. (ironique)* les bons, les justes, les gens bien intentionnés, les bien-pensants, les bonnes âmes, les gens honnêtes; de bons bougres; les purs et durs, ceux qui se sentent justifiés de mépriser (*ou* de punir) les autres.

SELF-RIGHTEOUSNESS *adj.* (1) *(la personne se dupe elle-même et voudrait duper les autres)* ostentation de la vertu, de la piété, de l'honnêteté, de bonnes mœurs, etc.; crispation morale; rigidité; dogmatisme; pharisaïsme; tendance à toujours donner des leçons, à juger, à critiquer, à moraliser; *(attitude, geste, discours)* moralisateur, bien pensant, pontifiant; moralisme didactique, condescendant, intolérant; purisme dédaigneux, méprisant; tendance à croire qu'on a toujours raison; (2) *(la personne dupe les autres sans se duper elle-même)* hypocrisie, tartuferie, bigoterie, bigotisme, affectation de vertu, pose, imposture. *Voir aussi* ***conceit; ego trip; fanaticism; fundamentalism; self-importance; self-satisfaction; smugness.***

SELF-SACRIFICE *n.* abnégation, dévouement.

SELF-SACRIFICING *adj.* qui se sacrifie, qui a l'esprit de sacrifice, qui agit avec abnégation.

SELF-SATISFACTION *n.* contentement de soi, fatuité.

SELF-SATISFIED *adj. (personne)* content de soi, suffisant, fat, infatué, trop pénétré de ses mérites, satisfait (de soi), d'une suffisance insupportable; *(sourire)* suffisant, de satisfaction. *Voir aussi* ***conceited; ego-tripping; self-important; smug.***

SELF-SEEKER *n.* égoïste. *Voir aussi* ***selfish.***

SELF-SEEKING *adj.* égoïste.

SELF-SNUG *adj. Voir* ***self-satisfied; self-indulgent; smug.***

(Nota: ce mot n'existe pas en anglais et il s'agit sans doute d'une création du Vidyadhara. Il est composé de self, «soi-même», et snug, «douillet, moelleux, étroit mais confortable». Il évoque l'idée de quelqu'un qui s'installe bien au chaud dans le cocon de son propre ego et s'y dorlote et s'y endort, ne se refusant rien et se permettant toutes sortes de satisfactions égoïstes.)

SELF-STYLED *adj.* soi-disant, prétendu.

SELF-VISUALIZATION *Voir* ***visualization.***

SELF-WILL *n.* volonté inébranlable.

SELF-WILLED *adj.* entêté, volontaire.

SELF-WORSHIP *n.* adulation de soi-même.

SEMINAR *n.* stage, séminaire, cours.

SEMINARY *n. [T: chos. grwa, shes. grwa, sgrub. grwa] (lieu, programme d'enseignement)* Séminaire. *Voir aussi* ***college.***

(Nota: pour ne pas confondre seminary *et* seminar, *je suggère d'utiliser la majuscule pour les programmes plus intensifs, qui durent plus d'une semaine.)*

SEMIOTICS *n.* sémiotique.

SEND AND TAKE *v. tr. [T: gtong. len]* donner et recevoir; donner et prendre.

sending and taking *n. [T: gtong. len]* le donner et recevoir.

SENIOR STUDENT *n.* ancien, étudiant ancien *ou* plus ancien *ou* de longue date *ou* avancé; aîné, disciple aîné.

SENSATION *n. [S: vedanā; T: tshor. ba]* sensation.

SENSE *v. tr.* sentir (intuitivement), deviner, pressentir, se rendre compte de.

SENSE *n.* (1) sens, signification; (2) sens, perceptions sensorielles, organes sensoriels.

(Nota: pour d'autres acceptions, prière de consulter un dicitonnaire.)

five doors of the senses *n. [T: dbang. po'i sgo lnga]* les cinq portes des sens.

have a sense of *v. tr.* (1) avoir le sens *ou* un sens de qch; (2) avoir une sensation *ou* une impression *ou* une vision *ou* la perception de qch; se former une impression sur qch; (3) avoir le sentiment de qch; (4) avoir une notion *ou* une idée *ou* une certaine compréhension de qch; saisir l'esprit de qch; (5) avoir *ou* prendre conscience de qch; se rendre compte de qch; savoir *ou* connaître plus ou moins; percevoir; avoir plus ou moins conscience de (faire) qch; (6) avoir une opinion sur qch; croire; prendre le pouls de qch; (7) avoir une expérience de qch; (8) avoir une aptitude pour qch; (9) *(avec un nom)* avoir un certain *ou* une certaine *(+ nom); (avec un adjectif)* se sentir plus ou moins *ou* en quelque sorte *ou* d'une certaine manière *(+ adj.)* • **to have a tremendous sense of space** se sentir entouré d'un espace

immense, avoir une sensation d'espace très grande *ou* un sentiment très grand d'espace, etc.

(Nota: La traduction de cette expression est très délicate et sa translation mécanique et servile est à proscrire. Le lecteur trouvera de bons exemples d'usage dans la dernière édition du Robert-Collins.)

sense-consciousness *n.* conscience sensorielle *(au pluriel, on peut aussi dire: conscience des sens). Voir aussi* ***consciousnesses, eight.***

sense element *n. [S: dhātu; T: khams]* élément des sens, dhatu.

sense faculty *n. [S: indriya; T: dbang. po]* faculté sensorielle. *Voir aussi* ***faculty.***

sense field *n. [S: āyatana; T: skye. mched]* champ sensoriel, ayatana.

subjective and objective poles of the sense-fields *n.* les pôles objectif et subjectif des champs sensoriels.

sense object *n. [S: artha]* objet des sens.

six senses *n. [S: □ha□- āyatana; T: skye. mched drug]* les six sens.

SENSUAL *adj.* sensuel.

sensual enjoyments *n. [S: kāmabhoga]* plaisir(s) sensuel(s) *ou* des sens.

SENSUALITY *n. [T: ' dod. spyod dga']* sensualité.

SENTIENCE *n.* sensibilité, capacité de sentir.

SENTIENT *adj.* sensible, doué de sensation, doté de sensibilité.

sentient being *n. [S: sattva; T: ' gro. ba; sems. can]* être sentant, être sensible, être animé, être doué de sensibilité; *(au sens large)* être, créature.

(Nota: bien que l'adjectif «sentant» ne figure pas dans les dictionnaires français actuels, je conseille son utilisation. C'est un mot formé selon les règles de la grammaire française et qui remplit un besoin de vocabulaire pressant. En effet, le mot sensible*, qu'on utilise à sa place, n'est pas tout à fait synonyme de* sentant *dans son acception technique. En plus, on ne peut même pas dire que* sentant *soit un néologisme, puisqu'il a des lettres de noblesse: on le retrouve déjà chez Charles Bonnet, philosophe et naturaliste suisse de la fin du dix-huitième siècle, dans* Palingénésie philosophique ou Idées sur l'état passé et l'état futur des êtres vivants*: «Je suis un être sentant et intelligent: il est dans la nature de tout être sentant et intelligent de vouloir sentir ou exister agréablement, et vouloir cela c'est s'aimer soi-même».)*

SEPARATE *v. tr. [T: dbye. ba]* séparer; dissocier.

SEPARATE *adj.* séparé, dissocié.

SEPARATENESS *n.* séparation, disjonction; sentiment de séparation, d'être séparé *ou* dissocié de qch. *Voir aussi* ***dichotomy; duality; split.***

SEPARATION *n.* séparation. *Voir aussi* ***separateness.***

SERVE *v. tr.* servir; être au service de, se mettre au service de.

SERVICE *n. [S: pujā; T: mchod. pa]* service. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; cult; liturgy; offering; puja; religion; ritual; sacrifice; veneration; worship.***

sevenfold service *n. [S: anuttarapujā]* service de sept branches, prière en sept stances.

1. prostrating *n. [T: phyag. tshal]* salutation, prosternation.

2. offering *n. [T: mchod. pa]* offrande.

3. confessing *n.* confession.

4. rejoicing (in virtue) *n. [T: dge. la rjes. su yi. rang. ba]* réjouissance, bonheur (des vertus).

5. requesting to teach *n.* incitation à enseigner, supplication au maître pour qu'il enseigne.

6. asking to remain *n.* prière pour que s'accomplisse le vœu de bodhisattva, demande de rester.

7. dedicating the merit *n.* dédicace des mérites.

SESSION *n. [T: dus]* séance, période *(de pratique).*

SETTING SUN *n.* soleil couchant, crépuscule.

SETTING-SUN *adj.* du soleil couchant, du crépuscule; crépusculaire.

setting-sun attitude *n.* la mentalité du soleil couchant.

setting-sun world *n.* le monde du soleil couchant.

SETUP *n.* (1) organisation, structure, édifice, installation, ensemble, situation, établissement; affaire, plan, fonctionnement, arrangement, disposition; (2) coup monté, match truqué, machination.
the whole setup tout le tralala, tout le ramdam, toute l'affaire, toute l'équipe, tout le fourbi, tout le décor, tout le bataclan, toute la bastringue, tout le bazar, toute la foire, tout le cirque, tout l'attirail, tout le barda, tout le bagage, toute la comédie, tout le kit.
SEVENFOLD SERVICE *Voir* ***service.***
SEVEN-LINE SUPPLICATION *Voir* ***supplication.***
SEVEN-POINT POSTURE *Voir* ***posture.***
SHADE *n.* ombre, fantôme *(pour les autres sens, consulter un dictionnaire).*
SHAKE OFF *v. tr.* (1) *(sens strict)* secouer; (2) *(sens figuré) (littér.: poussière)* secouer; *(en général)* se débarrasser de; *(servitude)* s'affranchir de, se libérer de; *(habitude)* se défaire de, perdre; *(poursuivant)* se débarrasser de, semer. *Voir aussi* ***abandon; refrain from; renounce.***
shake off impurities *v. tr.* s'affranchir *ou* se libérer *ou* se défaire *ou* se débarrasser des impuretés. *Voir aussi* ***renounce.***
SHAKILY *adv. (gén.)* en tremblant, tout tremblant; *(marcher)* d'un pas mal assuré, à pas chancelants; *(écrire)* d'une main tremblante; *(dire, répondre)* d'une voix tremblante *ou* chevrotante; *(nerveusement)* d'une voix mal assurée.
SHAKINESS *n. (main)* tremblement; *(table, etc.)* manque de stabilité *ou* solidité; *(voix)* chevrotement; *(fig.) (position)* instabilité; *(santé)* faiblesse; *(connaissances)* insuffisance, faiblesse.
SHAKING OFF *n. [S: dhuta]* affranchissement, libération; renoncement; fait de perdre *ou* secouer *ou* se débarrasser de *ou* se défaire de (une mauvaise habitude). *Voir aussi* ***abandonment; ascetic practices; contentment; detachment; letting go; limit desires and needs; renunciation; wishes, having few.***
SHAKTI *n. f. [S: śakti; T: nus. pa]* shakti.
SHAKY *adj. (main)* tremblant, tremblotant; *(voix)* tremblant, chevrotant; *(nerveux)* mal assuré, nerveux; *(écriture)* tremblé; *(table, immeuble)* branlant, peu solide; *(mémoire)* pas très sûr, assez mauvais; *(fig.) (santé)* chancelant, faible, fragile, fragilisé; *(entreprise, transaction)* à l'avenir incertain; *(état d'esprit)* vulnérable, fragile.
I feel a bit shaky je ne me sens pas très solide sur pattes, je ne me sens pas solide sur mes jambes, je me sens faible, je ne me sens pas très stable, j'ai les jambes qui flageolent.
SHAMAN *n. [cf. T: bon, gshen]* chamane, chaman.
SHAMANIC *adj.* chamanique.
SHAMANISM *n.* chamanisme. *Voir aussi* ***animism; naturalism; pantheism; polytheism.***
SHAMANIST *n.* adepte du chamanisme.
SHAMANISTIC *adj.* chamaniste. *Voir aussi* ***animistic; naturalistic; pantheistic; polytheistic.***
SHAMATHA *n. m. Voir* ***mindfulness.***
SHAMATHA-VIPASHYANA *n. m. [S: śamatha-vipaśyanā; T: dran. shes, dran. rig]* shamatha-vipashyana. *Voir* ***mindfulness; awareness.***
SHAMBHALA *n. m. [S, T: ambhala]* Shambhala.
Shambhala Day *n. [T: lo. gsar]* la Fête de Shambhala.
Shambhala Education *n.* la Formation Shambhala.
Shambhala Training *n.* l'Apprentissage Shambhala.
Shambhala tradition *n.* la tradition de Shambhala.
Shambhala vision *n.* la vision de Shambhala.
SHAMBHALA: THE SACRED PATH OF THE WARRIOR *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1984)* Shambhala: la voie sacrée du guerrier *(Paris: Éditions du Seuil 1990, traduit par Richard Gravel).*
SHAMBHALIAN *adj.* shambhalien.
SHARP *adj. [T: rno. ba, rnon. po]* (1) *(couteau, lame)* tranchant, bien affilé, qui coupe bien, bien aiguisé; *pointe)* aigu; *(crayon)* bien taillé, pointu; *(aiguille, épingle, clou)* pointu, acéré; *(croc)*

acéré; *(côté, bord)* coupant, tranchant; (2) *(nez, menton)* pointu; *(traits)* anguleux; *(coin, angle)* aigu; *(virage)* brusque, aigu; *(descente)* raide; *(chute)* brusque, soudaine; (3) *(voix, cri)* perçant, aigu; *(note)* dièse; (4) *(contour)* net, distinct; *(contraste, image)* net; *(différence, contraste)* prononcé, marqué, précis, défini; (5) *(douleur)* violent, cuisant; *(odeur, goût)* piquant, âpre *(péj.)*, âcre *(péj.)*; *(paroles, réplique)* mordant, cinglant; *(reproche)* sévère; *(ton)* acerbe; *(langue)* acérée; *(vent, froid)* pénétrant, vif; *(gel)* fort; (6) *(rythme, dispute)* vif; *(travail)* qui ne traîne pas, qui est vite fait; (7) *(vue)* perçant; *(ouïe, odorat)* fin; *(intelligence, esprit)* délié, vif, pénétrant; *(personne)* intelligent, vif, malin, dégourdi, déluré, perspicace; dont rien ne lui échappe; qui sait flairer une bonne affaire; astucieux, rusé; *(enfant)* vif, éveillé; *(façon d'observer)* attentive, vigilante; (8) *(péj.) (personne)* peu scrupuleux, malhonnête; *(procédé)* déloyal, malhonnête.

SHASTRA *n. [S: śāstra; T: bstan. bcos]* shastra, traité.

SHINJANG *n. [S: praśrabdhi; T: shin. sbyangs, shin. tu sbyangs. pa]* shinjang *(le fait être «complètement pétri»).*

SHINJANG *v. tr.* «passer au shinjang»; épurer, affiner, purifier.

SHOPPER, SHOPPING *Voir* ***spiritual shopper, spiritual shopping.***

SHORE *Voir* ***other shore.***

SHORTCOMING *n. [T: ñes. pa]* défaut.

SHORTCUT *n. [T: mgyogs. lam]* raccourci.

SHOW *n.* (1) show, spectacle; (2) ostentation, flafla, apparat, attirail, parade, comédie, pose, cirque, cérémonial, show, exhibitionnisme.

SHOW *v. tr.* montrer.

show the way *v. tr.* montrer le chemin; poser, planter des jalons; donner des jalons à qn; baliser le chemin.

SHOWMANSHIP *n. i* art *ou* don de la mise en scène, théâtralité.

SHOW OFF *v. i.* poser (pour la galerie), parader, se donner des airs, s'étaler, s'afficher, chercher à épater, se faire valoir, se mettre en valeur, se mettre en vedette, crâner, faire des flaflas.

SHOWOFF *n.* poseur, m'as-tu-vu, comédien, exhibitionniste, vedette, crâneur.

SHRAMANERA *n. m.,* **shramanerika** *n. f. [S: śramaṇera, śramaṇerikā; T: dge. tshul (. ma)]* shramanera, shramanerika.

SHRAVAKA *n. m. [S: śravaka; T: ñan. thos]* shravaka, auditeur. *Aussi* ***hearer; yana.***

SHRINE *n.* (1) *[S: gandhakuṭhī, gaṇ□avyuha (?); T: mchod. gshoms]* autel *(voir aussi* ***altar****);* (2) [*T: lha. khang]* temple; sanctuaire. *Voir aussi* ***chapel; temple.***

kami shrine *n.* temple d'un kami.

shrinekeeper *n. [T: dkon. gñer]* personne chargée de la salle de méditation, en particulier des images rituelles et de l'autel; gardien de l'autel.

shrine hall *Voir* ***shrine room.***

shrine room *n. [S: gandhakuṭhī; T: lha. khang, sgrub. khang, mchod. khang]* salle de méditation.

shrine tent *n.* tente de méditation.

SHTICK *n.* comédie, numéro.

the whole shtick *n. Voir* ***setup, the whole.***

SHUNYATA *n. f. [S: śunyatā; T: stong. pa. ñid, stong. ñid]* shunyata.

shunyata poisoning intoxication par la shunyata. *Voir aussi* ***nihilistic shunyata.***

SIDDHA *n. m. [S: siddha; T: grub. thobs]* siddha.

SIDDHACHARYA *n. m. [S: siddhācarya]* siddhacharya *(siddha qui est aussi un maître).*

SIDDHI *n. f. [S: siddhī; T: grub, dngos. grub]* siddhi. *Voir aussi* ***absolute knowledge and insight; all-knowing; all-seeing; clairvoyance; miracle; miraculous powers; perceptions, higher; super knowledge; supernormal powers.***

eight great siddhis *n.* les huit grands siddhis.

1. speed-walking *n. [T: rkang. mgyogs]* marche rapide *(capacité de se déplacer à une vitesse inouïe).*

2. omniscience *n. [T: mig. sman]* omniscience.

(Nota: le tibétain signifie littéralement «remède pour les yeux»).

3. infallible memory *n. [T: ' mi. brjed gzungs]* mémoire infaillible.

4. prescience *n. [T: pra. se]* prescience.

5. power to subdue *n. [T: dbang. sdud]* capacité de subjuguer.

6. transformative powers *n. [T: rdzu.' phrul]* pouvoirs de transformation.

7. prajña of unbounded knowledge *n. [T: shes. bya thogs. med. kyi shes. rab]* prajña de la connaissance sans bornes.

8. ultimate siddhi *Voir ci-bas.*

relative and ultimate siddhis *n.* les siddhis relatifs et le siddhi ultime. *Voir plus loin.*

two types of siddhis *n.* deux types de siddhis.

1. relative siddhis *n. [T: thun. mong. gi dngos. grub]* siddhis relatifs, accomplissements ordinaires *(les sept premiers énumérés ci-haut).*

2. supreme *or* ultimate siddhi *n. [S: paramasiddhi; T: mchog. gi dngos. grub]* siddhi suprême *ou* ultime, accomplissement suprême *(le dernier énuméré ci-haut).*

SIDETRACK *n.* (1) voie secondaire, détour, voie d'évitement; (2) *(fig.)* diversion, distraction.

SIDETRACK *v. tr.* dérouter, dévier, détourner, fourvoyer, égarer, tromper, brouiller les pistes.

get sidetracked *v. i.* s'écarter du sujet, dévier de son objectif; s'égarer, se tromper, perdre son chemin, se fourvoyer, sortir de la piste, perdre la piste.

SIGN *n. [T: brda', rtags]* signe.

external sign *n. [S: nimitta, liṅga; T: mtshan. ma]* signe extérieur. *Voir aussi* ***characteristic; mark.***

sign lineage *n. [T: rtags. brgyud]* lignée des signes, lignée de transmission symbolique.

sign, meaning and symbol *n. n. [T: brda' don rtags]* signe, sens et symbole.

sign teaching *n.* enseignement par le truchement de signes.

SIMPLE *adj. [S: kusulu]* simple.

simple-minded *adj.* simple d'esprit.

SIMPLICITY *n. [S: ni□hprapañca; T: spros. med, spros. bral]* simplicité. *Voir aussi* ***complexities, free from.***

utter simplicity *n. [T: shin. tu spros. med]* simplicité totale *ou* complète.

SILENCE *n. [S: tu□hnīka; T: mi. smra. ba]* silence.

vow of silence *n.* vœu de silence.

SILENT *adj. [S: muni]* silencieux.

SIN *n.* péché; *(vieux)* coulpe. *Voir aussi* ***downfall; lapse; mistake.***

SINGLE *adj.* (1) seul, unique; (2) simple; (3) célibataire.

SINGLE-MINDED *adj. (personne)* résolu, ferme; *(tentatve)* énergique, résolu; *(détermination)* tenace.

SINGLE-MINDEDLY *adv.* résolument.

SINGLE-MINDEDNESS *n.* détermination, ténacité.

SIT *v. i.* (1) s'asseoir; (2) *(fig.)* méditer, s'asseoir pour méditer.

sit up *v. i.* (1) se redresser, s'asseoir bien droit; (2) *(fig.)* se secouer, se réveiller.

sit up, cheer up, lighten up ! redressez-vous, ranimez-vous (*ou* ravivez-vous) et retrouvez la joie !.

SITTING, SITTING MEDITATION *n.* méditation assise; séance, session (de méditation).

SIX DHARMAS OF NAROPA *n. m. Voir* ***dharma.***

SKANDHAS, FIVE *n. m. [S: pañca-skandha; T: phung. po lnga]* les cinq skandhas *(agrégats du moi, ensembles d'appropriation qui servent à créer l'illusion d'un moi qui existe réellement).*

1. form *n. [S: rupa; T: gzugs]* forme.

2. feeling *n. [S: vedanā; T: tshor. ba]* sensation.

3. perception / impulse *n. [S: saṃjñā; T: ' du. shes]* perception / impulsion.

4. formation *n. [S: saṃskāra; T: ' du. byed]* formation.

5. consciousness *n. [S: vijñāna; T: rnam. shes]* conscience.

SKEPTIC *n.* sceptique.
SKEPTICAL *adj.* sceptique.
SKEPTICISM *n.* scepticisme.
SKILL *n.* habileté, ingéniosité, adresse, compétence. *Voir aussi* ***ability; capability; disposition.***
SKILLFUL *adj. [S: kauśalya; T: thabs. la mkhas. pa, mkhas. po, rtshal. rdan, rtshal. pa]* (1) adroit, habile, compétent, ingénieux; astucieux, avisé, perspicace, plein de ressources, riche en moyens *ou* ressources, fertile en expédients, qui sait mener (conduire, gérer) ses affaires, débrouillard, qui sait se débrouiller *ou* se goupiller; (2) réussi, bien exécuté; (3) adéquat, juste, opportun, pertinent, heureux. *Voir aussi* ***cope with; deal with; face; manage; work with.***
skillful means *Voir* ***means.***
SKILLFULNESS *n. Voir* ***skill; means, skillful.***
SKULLCUP *n. [S: kapāla; T: thod. pa]* crâne à libations *(coupe à libations faire d'une calotte crânienne).*
SKY *n.* ciel, *(poétique)* azur. *Voir aussi* ***space.***
SLANDER *n. [T: rtsub. ngag]* calomnie.
SLANDER *v. tr.* calomnier, médire de, dire du mal de; *(juridique)* diffamer. *Voir aussi* ***disparage; malign; revile.***
SLANDEROUS *adj.* calomnieux.
slanderous words *n. [T: phra. ma tshig]* propos calomnieux.
SLIP *v. i.* (1) glisser, déraper; trébucher; (2) se défiler, s'éclipser.
SLIP *n.* (1) glissade; (2) faux pas; bavure; lapsus, acte manqué, étourderie, faute *ou* erreur d'inattention, mot de travers.
SLIPPERY *adj.* (1) glissant; (2) astucieux, évasif, fuyant.
SLOGAN *n.* slogan, devise, mot d'ordre, consigne; maxime, aphorisme, phrase-clé; instruction, parole, précepte.
(Nota: le sens du tibétain est «phrase-racine».)
SLOPPINESS *n.* (1) négligence, négligé, manque de soin; (2) mollesse, avachissement; (3) sensiblerie, excès de sentimentalité; (4) état liquide *ou* détrempé.
SLOPPY *adj. (apparence)* négligé, débraillé, sans soin; *(travail)* peu soigné, bousillé, saboté, bâclé; *(vêtement)* trop grand, mal ajusté; *(sourire, regard)* pâmé, débordant de sensiblerie; *(livre, film)* fadement sentimental; *(nourriture)* trop liquide; *(sol)* détrempé; *(posture)* affaissé, mou, avachi.
sloppy posture *n.* posture avachie, molle, flasque.
SLOTH *n. [T: le. lo]* paresse.
SLOUCH *n.* affaissement, mauvaise posture.
SLOUCH *v. i.* s'affaisser, se courber, se tenir mal, ne pas se tenir droit; manquer de tenue; avoir une allure lourde, avachie; avoir les épaules arrondies; se laisser aller (en marchant); s'affaler (dans un fauteuil).
slouched *adj.* affaissé, courbé, le dos voûté, avachi, mollasse.
SMUG *adj. (personne, sourire, voix)* fat, suffisant, avantageux, satisfait de soi-même, fanfaron; *(optimisme, satisfaction)* béat; *(attitude)* commode, facile. *Voir aussi* ***conceited; ego-tripping; self-important; self-righteous; self-satisfied.***
don't be so smug ! ne fais pas le suffisant !, ne prends pas ton air supérieur !.
SMUGNESS *n. (personne)* suffisance; *(voix, réponse)* ton suffisant *ou* avantageux; *(attitude)* air fanfaron, forfanterie. *Voir aussi* ***ego trip; self-importance; self-righteousness.***
SNAP OUT OF STH *v. i.* se secouer, réagir, se sortir de, se tirer de, ne pas se laisser aller à; dominer, maîtriser (une émotion forte3); se ressaisir, changer d'humeur; cesser de (se plaindre, se lamenter, se faire de la bile); se donner du courage; retrouver la bonne humeur, une bonne disposition.
SNEAK *v. i.* faire qch furtivement, subrepticement, discrètement, en douce, à la dérobée, en cachette.

SNEAKILY *adv.* de façon sournoise, dissimulé; mine de rien; *(par ext.)* par la ruse, en usant d'un artifice.

SNACK *adj. (personne, caractère)* sournois, dissimulé; *(action)* sournois.

SNOW LION *n.* lion des neiges.

SNUG *adj.* (1) (étroit mais) confortable, douillet, moelleux, calfeutré, (bien) au chaud, où l'on est bien; (2) coi, caché, tapi, blotti.

SOFT *adj.* (1) doux, tendre; vulnérable; (2) doux, moelleux; mou; souple.

have a soft spot for *v. i.* avoir un faible pour.

soft focus *n.* regard doux, tranquille, reposé, calme.

soft front *n.* poitrine douce • **soft front, strong back** *n.* poitrine douce, dos fort.

soft spot *n.* point sensible, tendre, vulnérable, faible, névralgique; plaie vive, le vif; talon d'Achille.

soft-spoken *adj. [S: mṛi□ubhā□hin]* à la voix douce, qui parle doucement.

SOFTEN (up) (1) *v. tr.* adoucir; (2) *v. i.* s'adoucir, mitiger sa dureté.

SOFTNESS *n.* (1) douceur, tendresse, délicatesse; légèreté; souplesse; (2) caractère (aspect, nature) bienveillant, indulgent, clément, gentil; douceur, amabilité, gentillesse, affabilité, indulgence, manque de sévérité.

SOLEMN *adj.* solennel.

solemn oath *n.* serment solennel.

solemn vow *n. [T: dam. bca']* vœu solennel.

SOLEMNITY *n.* solennel.

SOLID *adj.* solide, concret, tangible; figé; consistant, cohérent; *(fig.)* dur (comme du fer); coulé dans le béton; sclérosé, ankylosé, durci, rigide. *Voir aussi* ***substantial; tangible.***

solid space *n.* espace solide.

SOLIDIFICATION *n.* solidification; *(fig.)* consolidation, cristallisation, durcissement. *Voir aussi* ***solidity.***

solidification of ego *n.* solidification *ou* endurcissement *ou* réification de l'ego.

SOLIDIFY *v. tr.* solidifier, rigidifier, figer, geler, consolider, cristalliser, scléroser, ankyloser, endurcir, durcir, donner de la solidité à, rendre solide, concrétiser; transformer en une entité (un phénomène, essentiellement fugace de par sa nature); ériger en système (une idée, une intuition); s'accrocher à. *Voir aussi* ***fixate; hold on to; posit point, have a; reify.***

SOLIDIFY *v. i.* se retrancher dans ses positions, se raidir, se rigidifier, se figer, s'endurcir, durcir.

ego solidifies l'ego se fige dans des positions bien arrêtées *ou* devient une entité *ou* se sclérose *ou* durcit *ou* devient rigide.

SOLIDITY *n.* solidité; *(fig.)* endurcissement, rigidité; *(fig.)* fixation, attachement. *Voir aussi* ***ego; entity; posit point; substantiality.***

SOLITARY *adj. [S: eka, rahogata, vivikta]* solitaire. *Voir aussi* ***alone; lonely.***

solitary realizer *Voir* ***pratyekabuddha.***

solitary retreat *Voir* ***retreat.***

SOLITUDE *n. [S: (pra) viveka; T: (rab. tu) dben. pa] (état)* solitude; *(lieu)* lieu solitaire. *Voir aussi* ***aloneness; hermit; isolation; loneliness; retrreat; seclusion.***

(Nota: l'anglais n'a pas la connotation de mélancolie, qui est rendue par loneliness.*)*

solitudes *n. pl.* solitudes; retraite, désert. *Voir aussi* ***wilderness.***

SOMEHOW *adv.* (1) d'une façon ou d'une autre, d'une manière ou d'une autre, tant bien que mal, on ne sait trop comment, je ne sais comment; (2) d'une certaine manière; (3) dans un (certain) sens; (4) pour une raison quelconque, pour une raison ou pour une autre, quelle qu'en soit la raison, je ne sais pas pourquoi, on ne sait trop pourquoi; (5) c'est étrange *ou* ironique, mais..; (6) en fait, en l'occurrence; ça se trouve que..; (7) en tout cas, quoi qu'il en soit.

but somehow quoi qu'il en soit, et pourtant, et néanmoins.

he managed somehow il s'est débrouillé, il y est arrivé tant bien que mal.

(Nota: Au sens no. 4, il s'agit très souvent non d'une raison qu'on ignore, mais d'une raison qu'on ne veut pas énoncer.)

SOMEWHAT *adv.* quelque peu.

SOPHISTIC *adj.* sophistique *(relatif au sophisme, aux sophistes ou à la sophistique).*

SOPHISTICATED *adj.* (1) raffiné, élégant; (2) sophistiqué, aux goûts raffinés, qui manque de simplicité, plein de recherche; (3) *(technique, produit)* avancé, perfectionné, raffiné, évolué, complexe; (4) *(idée)* subtil, développé, élaboré, complexe; (5) *(péj.)* compliqué.

SOPHISTICATION *n.* (1) recherche, raffinement, complexité; (2) goûts compliqués, sophistication, subtilité; (3) *(machine, produit)* perfectionnement, caractère avancé, degré de perfection; (4) savoir-vivre; (5) *(péj.)* complication(s).

SOPHISTRY *n.* sophisme, argutie; *(courant philosophique)* sophistique.

SORCERER, SORCERESS *n.* sorcier, sorcière.

SORCERY *n. [T: mthu]* sorcellerie.

SORE SPOT *n.* (1) meurtrissure; (2) *voir* ***soft spot.***

SOTERIOLOGICAL *adj.* sotériologique *(relatif au salut spirituel).*

SOUL *n. [T: bla] (aussi fig.)* âme. *Voir aussi* ***spirit.***

soul-searching *n.* introspection, retour sur soi-même; examen de conscience.

SOULLESS *adj. (personne)* sans cœur; *(cruauté)* inhumain; *(tâche)* abrutissant.

SOUND *n.* son.

primal *or* primordial sond *n.* son primal *ou* primordial. *Voir aussi* ***mantra; nada.***

SOURCE *n. [S: utpāda; T: ' byung]* source, origine. *Voir aussi* ***arising; origin; origination.***

source of dharmas *n. [T: chos.' byung]* source des dharmas.

SOURCEBOOK *n.* (1) recueil de textes, de conférences (de provenances différentes); sélection, anthologie, collection; (2) ouvrage de référence, manuel.
(Nota: dans un titre, on peut dire «Conférences sur..». On peut aussi mettre en sous-titre «Textes choisis», ou quelque chose du genre.)

SPACE *n. [S: ākāśa; T: (g) nam. mkha'; klong; byings]* (1) espace; environnement, milieu; (2) *(dans un immeuble)* espace, local; (3) *(fig.)* état (d'esprit). *Voir aussi* ***sky.***

create space *v. tr.* créer de l'espace.

head space, mental space *n.* état d'esprit, état psychologique.

inseparability of space and awareness *Voir* ***inseparability.***

inseparability of space and wisdom *Voir* ***inseparability.***

primordial space *n. [T: thog. ma'i dbyings]* espace primordial, originel.

provide space *v. tr.* offrir de l'espace, donner accès à l'espace, ouvrir de l'espace.

space awareness *n.* conscience de l'espace, éveil à l'espace.

space awareness practice *n.* pratique d'éveil à l'espace.

space cadet *or* space case *or* spacehead *n.* personne très étourdie. *Voir* ***space out; spaced out; spacy.***

SPACE OUT (1) *v. tr.* oublier; (2) *v. i. (drogues)* être défoncé; *(au sens large)* planer, voler, rêver, être perdu, flotter, être distrait, ne pas faire attention, flyer *(Q) (se prononce «flailler»).*

SPACE-OUT *n.* (1) étourderie, inadvertance, oubli; (2) distraction, inattention, absence; (3) rêverie, songerie; (4) *(drogues)* défonce.

SPACED OUT *adj. (drogues)* défoncé; *(au sens large)* distrait, dans la lune, étourdi, inattentif, perdu.

SPACING OUT *Voir* ***space-out.***

SPACIOUS *adj.* spacieux; grand, ample, vaste, étendu.

spacious state of mind *n.* état *ou* attitude d'ouverture, état (de conscience) spacieux; ouverture mentale, attitude ouverte *ou* spacieuse.

SPACIOUSNESS *n.* espace, sensation d'espace; ampleur, grandes dimensions, grandeur.

SPACY, SPACED OUT *adj.* planant, perdu, dans la lune, noyé, distrait, dans les vapes, le regard perdu dans l'espace (*ou* dans le vide), flyé *(Q) (se prononce «flaillé»).*

SPARKY *adj.* vif, pétillant, étincelant, brillant.
SPATIAL *adj.* spatial.
SPEAKER *n.* conférencier.
guest speaker *n.* conférencier invité.
SPECULATION *n. [S: tarka; T: rtog. ge] (philosophie)* spéculation; *(péj.)* conjectures, suppositions. *Voir aussi* ***conceptualization; debtae; disputation; discursiveness; exposition; logician; mind; scholastic; thought.***
idle speculation *n.* spéculation oiseuse *ou* futile *ou* vaine, conjectures oiseuses, etc. *Voir aussi* ***idele.***
SPECULATIVE *adj.* spéculatif.
SPEECH *n. [T: ngag, (hon.) gsung]* parole; langage; discours.
body, speech and mind *Voir* ***body.***
right speech *Voir* ***eightfold path, noble.***
offensive speech, harsh speech *n. [T: tshig. rtsub]* propos offensants, paroles dures *ou* méchantes.
person who uses proper speech *n. [S: subhā□hitabhā□hin; T: legs. par smra. ba brjod. pa]* personne qui soigne son langage *ou* qui utilise un langage adéquat *ou* qui parle comme il faut, *ou* qui ne dit rien qu'il ne faut pas dire. *Voir aussi* ***deeds, person who performs good; right-minded.***
vajra speech *n. [T: rdo. rje [' i] gsung]* parole vajra.
SPEECHLESS *adj. (suite à une surprise, sous le choc)* muet, interloqué, tout interdit; *(d'horreur, de rage, de terreur, de joie)* muet. *Voir aussi* ***dumbfounded.***
it left him speechless il en est resté sans voix, il en a perdu la parole.
SPEED *n.* (1) vitesse; (2) hâte; agitation, (sur) excitation, précipitation, fébrilité, fièvre, nervosité, mouvement fiévreux, bousculade, hyperactivité. *Voir aussi* ***busyness; excitement; wildness.***
SPEED *v. i.* aller (trop) vite; aller à toute vitesse *ou* à toute allure, filer comme un éclair; *(fig.)* courir, se presser, se dépêcher, se précipiter, s'agiter, s'énerver, se bousculer, se grouiller; faire les choses en se pressant.
SPEEDY *adj.* agité, excité, surexcité, survolté, nerveux, précipité, hyperactif, fiévreux, fébrile, frénétique, mouvementé, tourmenté, inquiet, bousculé, dépêché, hâté, qui se tient occupé, qui est un énergumène, sur les chapeaux de roue, qui a toujours le pied sur l'accélérateur; speedé *(Q) (se prononce «spidé»). Voir aussi* ***excited; hyped up.***
SPELL *n.* charme, sortilège; formule magique, incantation.
break the spell *v. tr.* rompre le charme.
cast a spell over sb *v. tr.* jeter un sort à, ensorceler, envoûter.
evil spell *n.* maléfice.
put sb under a spell *Voir* ***cast a spell over sb.***
SPELL OUT *v. tr.* expliquer en long et en large, bien clairement, de façon trop explicite, lettre par lettre; s'étendre trop, se perdre en explications; s'acharner à expliquer, faire un dessin, mettre les points sur les i; décrire scrupuleusement, avec force détails; faire une description trop circonstanciée; tuer une expérience à coup d'explications.
SPIN OUT *v. tr. (pensées)* tisser, filer, débiter, fabriquer, débobiner, dévider, dérouler, déployer, échafauder, enfiler, enchaîner les unes sur les autres; *(histoire, explication)* faire durer, délayer.
SPINOUT *n.* longue suite de pensées.
SPIRIT *n. [T: btsan, bla]* (1) *(élan vital, faculté mentale)* esprit; (2) *(occultisme)* esprit, génie. *Voir* ***breath; deity; elemental; ghost; life; nonhuman being; prana; soul.***
evil *or* malignant spirit *n. [T: gñan. pa]* esprit malfaisant *ou* malveillant.
planetary spirit *n. [S: graha; T: gza']* esprit planétaire.
spirit versus the letter, the *n. [S: artha / vyañjana]* l'esprit par opposition à la lettre.
SPIRITUAL *adj.* spirituel.

spiritual center *n.* centre spirituel. *Voir aussi* ***contemplative center; dharma center; meditation center; practice center.***

spiritual correctness *n.* rectitude spirituelle, correction spirituelle *(forme particulièrement odieuse de puritanisme ou pharisaïsme, très à la mode de nos jours). Voir* ***spiritually correct.***

spiritual cultivation *n.* culture *ou* discipline spirituelle.

spiritual director *n. [S: ācārya; T: slob. bpon]* directeur spirituel.

spiritual friend *n. [S: kalyāṇamitra; T: dge. ba'i (b) shes. gñen, dge.(b) shes, dge. ba'i grogs. po]* ami spirituel.

spiritual influence *n. [S: adhi□hṭhāna; T: byin. rlabs]* influence spirituelle. *Voir aussi* ***blessings.***

spiritual leader *n. [T: sgrub. dpon]* leader spirituel, chef spirituel, dirigeant spirituel.

spiritual lineage *n.* lignée spirituelle.

spiritual materialism *n.* matérialisme spirituel. *Voir* ***materialism.***

spiritual path *n.* voie spirituelle, cheminement spirituel. *Voir aussi* ***spiritual quest*** *ci-bas.*

spiritual practice *n. [T: phyag. len]* pratique spirituelle.

spiritual quest *n.* quête spirituelle, quête de l'éveil. *Voir aussi* ***enlightenment, search for; spiritual path*** *ci-haut.*

spiritual shopper *n.* collectionneur spirituel; touriste spirituel; consommateur spirituel; explorateur spirituel; personne qui fait le tour de la spiritualité *ou* du bazar spirituel; personne qui explore la spiritualité *ou* qui fait de la prospection spirituelle *ou* en mal de dépaysement spirituel; amateur, touche-à-tout, éclectique, curieux.

spiritual shopping *n.* tourisme spirituel, lèche-vitrine spirituel, consommation spirituelle, éclectisme, dilettantisme, amateurisme.

spiritual supermarket *n.* bazar spirituel, hypermarché spirituel, etc.

spiritual trip, spiritual tripper *Voir* ***trip; tripper.***

SPIRITUALITY *n.* spiritualité.

SPIRITUALLY *adv.* spirituellement.

spiritually correct *adj.* spirituellement correct. *Voir* ***spiritual correctness.***

SPLIT *n.* séparation, clivage, division, polarisation; rupture, cassure, fracture; *(par ext.)* fragmentation.

basic split *n.* cassure *ou* fracture fondamentale.

SPONTANEITY *n.* spontanéité.

SPONTANEOUS *adj. [S: anābhoga, upapāduka; T: lhun, lhun. grub, rang. chas. kyi ngo. bo yin. pa]* spontané. *Voir aussi* ***creative; playful; uncontrived; unfabricated.***

spontaneous existence *n. [T: lhun. grub]* existence *ou* présence spontanée.

spontaneously existing *n. [S: sahajasiddha; T: lhun. grub, lhun. gyi grub. ba]* qui existe spontanément, qui est spontanément présent. *Voir aussi* ***self-born.***

SPOT *n. [S: tilaka]* point. *Voir aussi* ***bindu.***

secret spot *n. [S: guhyatilaka]* point secret.

SPOT, ON THE *adv. [T: skad. cig; rang. sar]* (1) sur-le-champ, dans l'instant, là, ici même, dans le moment présent, dans l'immédiateté, dans l'ici (et maintenant), dans le vif de la situation; (2) sur le coup, à l'instant, instantanément, aussitôt; (3) sur les lieux, dans l'endroit même.

be on the spot *v. i.* (1) être là, être là sur-le-champ, être là de façon ponctuelle, être dans l'instant (présent), etc.; (2) être de service; (3) être sur la sellette *ou* dans une situation précaire *ou* acculé au pied du mur *ou* en danger.

being on the spot *n.* présence instantanée, ponctuelle, immédiate.

put sb on the spot *v. tr.* mettre sur la sellette, acculer au pied du mur, faire passer un mauvais quart d'heure, accabler de questions, troubler.

SPOTLESS *adj. [S: vimala; T: dri. med, dri. ma med. pa]* impeccable. *Voir aussi* ***stainless.***

SPREAD *n.* diffusion, propagation.

first / second spread of Buddhism in Tibet *n. [T: snga. dar / sphyi. dar]* première / deuxième diffusion du bouddhisme au Tibet.

SQUABBLE *n.* querelle, chamaillerie, prise de bec.
SQUABBLE (over sth) *v. i.* se chamailler, se quereller, se disputer (à propos de qch).
SQUARE ONE *n.* case départ.
go back to square one *v. i.* repartir à zéro *ou* à neuf; et re-belote !; tourner en rond, retourner au point de départ, se (re) trouver au même point qu'avant, revenir à la case départ.
STABILITY *n. [T: brtan. pa]* stabilité.
stability of mind *n. [S: dhyāna; T: bsam. gtan]* stabilité de l'esprit *ou* du mental. *Voir aussi* ***equipoise; meditation.***
STABILIZATION *n.* stabilisation.
STABILIZE *n. [T: brtan. pa]* stabiliser.
STABLE *adj. [T: gnas. pa, brtan. pa]* stable.
STAGE *n. [S: krama; T: rim, dus]* étape, phase.
completion *or* fulfillment stage *n. [S: sampannakrama; T: rdzogs. rim]* phase d'achèvement. *Voir* ***apophatic; dissolving the deity; resting; sampannakrama.***
development *or* generation *or* creation stage *n. [S: utpattikrama; T: bskyed. rim]* phase d'élaboration *ou* de génération *ou* de création. *Voir aussi* ***arising as the deity; emergence; generation; kataphatic; reemergence; utpattikrama; visualization.***
stages of meditation *n. [S: bhāvanākrama; T: sgom. rim]* étapes de la méditation.
STAKE *n.* enjeu, mise; apport, contribution, intérêt.
at stake *adv.* en jeu.
STAIN *n. [S: mala; T: dri. ma]* tache. *Voir aussi* ***impurity.***
STAINLESS *adj. [S: vimala; T: dri. med, dri. ma med. pa]* sans tache, sans souillures; immaculé. *Voir aussi* ***spotless.***
STALK *v. tr.* traquer, être à l'affut.
STAMP ON, STAMP OUT *v. i. [T: rdzi. ba]* piétiner; déraciner *(par ex., la névrose).*
STANCE *n.* position.
take up a stance *v. tr. (fig.)* prendre position.
STANZA *n. [S: śloka]* strophe; *(archaïque)* stance.
seven-line stanza *n.* strophe de sept vers.
STASIS *n.* stasis.
STATE *n. [T: ngang, gnas]* état.
altered state (of consciousness) *n.* état second.
state of being *n.* (1) état; (2) état d'existence, état de l'être; (3) être; (4) façon d'être, mode d'être.
state of mind *n.* (1) état, disposition, état de conscience, état d'esprit; (2) humeur, état d'âme; saut d'humeur.
trance state *n.* état de transe.
twilight state *n.* état (de conscience) crépusculaire, état second.
STATEMENT *n.* (1) *(idée, faits)* exposition, formulation, énoncé; *(lieu, heure)* spécification; *(théorie, restrictions, conditions)* formulation; *(problème)* énonciation, énoncé; (2) *(écrit, verbal)* déclaration, exposé, énoncé; *(juridique)* déposition; *(officiel)* communiqué; *(par ext.)* prise de position, proclamation; affirmation; *(ironique)* expression de soi; (3) *(financier)* relevé, *(commercial)* facture; (4) *(linguistique)* énonciation.
STEPPINGSTONE *n.* (1) pierre de gué; (2) *(fig.)* moyens pour obtenir qch; point de départ, premier pas (vers), premier échelon (vers), chemin *ou* route (vers), porte (vers *ou* de), entrée (de *ou* qui s'ouvre sur), tremplin (vers); véhicule (qui mène à, qui conduit à); marchepied, échelon, échelle; lien, maillon, liaison; clé, outil, instrument.
STEREOTYPE *n.* stéréotype. *Voir aussi* ***preconception; prejudice.***
STEREOTYPED *adj.* stéréotypé.
he has stereotyped ideas about Buddhism il a des stéréotypes au sujet du bouddhisme, ses idées au sujet du bouddhisme sont stéréotypées.

STEREOTYPING *n.* tendance à utiliser des stéréotypes *ou* à vouloir faire entrer (une personne, une institution) dans un moule, fait de se servir de stéréotypes.
STICK ONE'S NECK OUT *v. i.* se mouiller, s'avancer, prendre un risque *ou* des risques.
STILL *adj.* (1) immobile, qui ne bouge pas; (2) calme, tranquille; (3) silencieux; (4) *(boissons)* plat, non gazeux.
STILL *adv.* sans bouger.
still point, stillpoint *n.* point d'équilibre.
STILLNESS *n. [T: gnas. pa]* (1) immobilité; (2) calme, quiétude, tranquillité; (3) silence.
stillness, occurrence and awareness *n. [T: gnas ' gyu rig]* quiétude, événement et conscience; repos, mouvement et intelligence.
STOIC *n.* (1) *(personne qui ne se plaint pas de la douleur)* stoïque; (2) **Stoic** *(philosophe)* stoïcien.
STOIC *adj.* (1) *(attitude)* stoïque; (2) **Stoic** *(point de vue philosophique)* stoïcien.
STOICAL *adj. (attitude)* stoïque.
STOICISM *n.* stoïcisme.
STOREHOUSE-CONSCIOUSNESS *n.* conscience-réceptacle *(celle qui emmagasine ou enregistre les impressions) Voir aussi* ***alaya-vijñana.***
STORYLINE *n.* argument, scénario, topo, laïus, roman, trame, intrigue, récit, narration, histoire qu'on se raconte, chronique, rengaine.
drop the storyline *v. tr.* laisser tomber l'argument *ou* la rengaine *ou* les sous-titres *ou* l'aspect narratif d'une expérience; laisser tomber la discursivité.
STRAIGHTFORWARD *adj.* (1) droit, direct; carré; net; accessible; (2) sincère, franc, loyal, sans détours, tout rond, honnête, qui dit ce qu'il veut dire *ou* ce qu'il pense; (3) catégorique, qui ne mâche pas ses mots; (4) simple, pur, pur et simple, facile, sans complications, qui n'a rien de compliqué, naturel; (5) clair, évident, qui va de soi, qui va sans dire, qui coule de source, qui tombe sous le sens, qui s'explique tout seul, qui se passe d'explications, qui n'a pas besoin d'explications *ou* de trente-six mille explications *ou* d'un dessin; (6) immédiat, instantané. *Voir aussi* ***direct; immediate; instantaneous; simple.***
it's quite straightforward ça n'a rien de sorcier *ou* de compliqué.
STRAIGHTFORWARDLY *adv.* simplement, avec simplicité, de façon simple, sans complications; *(agir)* avec droiture, franchement, loyalement; *(parler)* franchement, clairement, carrément, nettement, sincèrement, sans détours, cartes sur table.
STRAIGHTFORWARDNESS *n.* droiture, honnêteté, franchise, rondeur, simplicité.
STRAIT-LACED *adj.* collet monté, puritain, bigot.
STRATEGIZE *v. i.* user de stratégies, inventer des stratégies, combiner, magouiller, manipuler, bien calculer.
STRATEGY *n.* stratégie, stratagème, tactique, ruse, combine.
STRAY *v. i.* s'égarer, se fourvoyer.
intellectual straying *Voir* ***intellectual.***
straying from the path *v. i. [T: lam. gol]* s'égarer du chemin, dévier, se fourvoyer.
STREAM *n. (pensées)* flot, défilement, enchaînement, suite, défilé, chaîne, train, cours.
stream-enterer *n. [S: śrotāpanna, srotāpanna; T: rgyun. zhugs, rgyun. du zhugs. pa]* celui qui entre (*ou* est entré) dans le courant, entré dans le courant. *Voir aussi* ***arhant; nonreturner; once-returner; one return.***
stream of consciousness *n. (psych.)* courant de la conscience: *(fig.)* monologue intérieur, dialogue intérieur, cinéma intérieur. *Voir aussi* ***mind-stream.***
stream winner *Voir* ***stream-enterer.***
STRENGTH *n. [S: bala; T: stobs]* force.
ten strengths *n. [S: daśabala; T: stobs bcu]* dix forces.
STRESSED OUT *adj.* à bout de forces, épuisé, hypertendu, crispé, harcelé, exaspéré, excédé.
I'm completely stressed out je n'en peux vraiment plus.

STRESSFUL *adj. (au sens propre)* stressant; *(fig.)* angoissant, crispant, qui crée une tension, qui rend tendu; harcelant, harassant, exaspérant, agaçant, irritant, excédant; énervant, fatigant, épuisant.
STROKE *n.* trait, tracé (de pinceau, crayon, etc.)
stroke practice *n.* pratique du trait d'ashé.
STRUGGLE *n.* lutte, combat.
STRUGGLE *v. i.* s'acharner (sur, contre, après), lutter, combattre, se débattre.
STUDENT *n. [S: śi□hya]* étudiant; élève; disciple. *Voir aussi* ***disciple; meditator; practitioner.***
fellow student *n.* condisciple.
senior student *n.* ancien, étudiant (plus) ancien *ou* de longue date *ou* avancé; aîné, disciple aîné.
student of the dharma *n.* étudiant du dharma.
STUDIOUS *adj.* studieux, appliqué, sérieux. *Voir aussi* ***scholarly.***
STUDY *n. [S: pariyatti]* étude.
practice and study *Voir* ***practice.***
STUDY *v. tr.* étudier.
study under *v. tr.* étudier auprès de, sous la direction de.
STUMBLE *v. i.* achopper; s'achopper (à), buter (contre), se heurter (à); trébucher; s'enfarger (dans) *(Q).*
STUMBLING BLOCK *n.* pierre d'achoppement; obstacle, écueil, difficulté.
STUPA *n. m. [S: stupa; dāgaba (?); T: mchod. rten]* stupa.
cremation stupa *n. [T: pur. khang]* stupa de crémation.
STUPIDITY *n. [S: moha; T: gti. mug]* stupidité, bêtise; obscurité mentale.
SUBCONSCIOUS *adj.* subconscient, préconscient, subliminal.
subconscious gossip *n.* bavardage subconscient. *Voir aussi* ***mental chatter.***
SUBDUE *v. tr. [pour le premier sens: T: mgo. gnod] (sentiments, passions, désir)* contenir, refréner, maîtriser; *(peuple, pays)* subjuguer, assujettir, soumettre; *(lumière, couleur)* adoucir, atténuer; *(voix]* baisser; *(douleur)* atténuer, amortir. *Voir aussi* ***suppress.***
SUBHUMAN *adj.* pas tout à fait humain, moins qu'humain.
SUBITISM *n.* subitisme. *Voir* ***sudden****. S'oppose à* ***gradualism.***
SUBITIST *adj.* subitiste. *Voir* ***sudden****. S'oppose à* ***gradualist.***
SUBJECT *n. [S: vi□hayin, grāhaka; T: yul. can; ' dzin]* sujet. *Voir aussi* ***object; object-possessor.***
subject and object *n. [S: vi□haya / vi□hayin, grāhya / grāhaka, jñeya / jñāna; T: yul / yul. can; gzung / ' dzin, shes. bya / shes. pa]* sujet et objet.
SUBJECTIVE *adj. [T: rang.' dod. kyi, rang. shed. kyi, rang. snang. kyi]* subjectif.
SUBJECTIVITY *n. [T: rang. snang]* subjectivité.
SUBSIDE *n. (colère, enthousiasme, vent)* tomber, se calmer; *(pensées) [T: ' gag. pa]* décroître, diminuer, disparaître, se taire; *(menace)* s'éloigner;(*terre, chaussée, fondations, édifice)* s'affaisser, se tasser; *(inondation, fleuve)* baisser, décroître; *(personne)* s'écrouler, s'affaisser *(dans un fauteuil, etc.)*
SUBSTANTIAL *adj.* substantiel. *Voir aussi* ***solid; tangible.***
SUBSTANTIALISM *n.* substantialisme.
SUBSTANTIALIST *n., adj.* substantialiste.
SUBSTANTIALISTIC *adj.* substantialiste.
SUBSTANTIALITY *n.* substantialité. *Voir aussi* ***ego; entity; solidity.***
SUBTLE *adj. [T: phra, phra. pa, phra. mo]* subtil *(s'oppose à* ***coarse****).*
subtle channels *Voir* ***nadi.***
SUCHNESS *n. [S: 1. tathatā; 2. dharmatā; T: 1. de. kho.(na.) ñid, de. bzhin. ñid; 2. chos. ñid]* l'ainsi, ainsiité, ainséité, ainsité; le cela, cela tel quel, ce qui est; les choses telles qu'elles sont, la force des choses, le «tel quel» des choses. *Voir* ***dharmata; isness; reality; thatness; thingness; things as they are.***

(Nota: Il existe un certain nombre de latinismes, dérivés du latin scolastique médiéval, qui ressemblent beaucoup aux termes sanscrits et tibétains, non seulement sur le plan du sens, mais également sur celui de la forme et de la dérivation étymologique. Le plus récupérable est «quiddité», du latin quidditas, *de* quid, *«quoi». Il existe aussi d'autres termes, passablement obscurs: «siccéité», du latin* sicceitas, *de* sic, *«ainsi»; «haeccité», du latin* haecceitas, *de* haec, *«celle-ci»; et «talité», du latin* talitas, *de* talis, *«tel». Je crois qu'il vaut mieux éviter ces termes, qui sont peu connus et ont d'autres connotations. Par contre, il me semble que la solution consistant à inventer de nouveaux termes tirés des formes modernes de ces mots — ainsi-ité, ceci-ité, cela-ité, tel-ité — n'est guère plus heureuse, car ces barbarismes sont à peine plus compréhensibles que les formes latinisantes. Je dirais que la solution qui correspond le plus au génie de la langue française est celle de faire un nom d'un adverbe ou d'un pronom, sans le modifier par l'ajout d'un élément morphologique: l'ainsi, le ceci, le cela.)*

SUCKED IN, TO GET *v. i.* se faire (*ou* laisser) embarquer, avaler, récupérer, endoctriner, convertir, persuader, duper, avoir; succomber à, ne pas résister.

SUDDEN *n.* (1) soudain, subite, brusque, instantané; (2) imprévu, inattendu.

sudden enlightenment *n.* éveil *ou* illumination subite *ou* fulgurant(e) *ou* foudroyant(e) *ou* instantané(e). *S'oppose à* ***gradual enlightenment.***

sudden path *n.* voie subite *ou* fulgurante *ou* foudroyante *ou* rapide. *S'oppose à* ***gradual path; gradualism.***

sudden school *n. [T (hist.): ston. min]* école prônant la voie subite; subitisme. *Voir aussi* ***chan; subitism; zen.*** *S'oppose à* ***gradual school; gradualism.***

follower of the sudden school *n. [T (hist.): ston. min. pa]* adepte de la voie subite; subitiste. *Voir aussi* ***subitist.*** *S'oppose à* ***gradualist.***

SUFFER *v. i., v. tr.* souffrir.

SUFFERING *n. [S: dukha; T: sdug. bsngal]* souffrance; affres.

SUFFERING *adj.* souffrant.

SUGATA *n. [S: sugata; T: bde. gshegs]* sugata. *Voir aussi* ***joyfully gone; tathagata.***

SUITE *n. (dans un immeuble)* local, espace, bureau, porte.

(Nota: en français, le mot «suite» ne s'applique pas à un local commercial. Pour traduire Suite 500, on dira «local 500», «porte 500», «bureau 500».)

SUMMA THEOLOGICA *n. [T: lam. rim]* summa theologica *(ensemble des enseignements religieux, description complète et ordonnée du cheminement spirituel).*

SUNK IN THOUGHT / contemplation / despair *adj.* plongé dans ses pensées / abîmé dans la contemplation / plongé dans le désespoir.

SUPERFICIAL *adj. [T: mi. zab. pa]* superficiel.

SUPERIOR *adj. [S: ārya; T: ' phags. pa, mchog. rab]* supérieur.

superior, middling and inferior *adj. [T: rab, ' bring, tha]* supérieur, médiocre et inférieur; *(disciples)* les plus doués, moyennement doués et moins doués.

SUPERIOR (of a monastery) *n. [S: vihārasvāmin(i), pramukha]* supérieur(e) (d'un couvent *ou* d'un monastère). *Voir aussi* ***abbess; abbot; head; spiritual director.***

SUPERHUMAN.

SUPERKNOWLEDGE *n. [S: abhijñā]* connaissances surnaturelles. *Voir aussi* ***absolute knowledge and insight; all-knowing; clairvoyance; perceptions, higher; supernormal powers.***

SUPERMAN *n. [S: mahāpuru□ha]* surhomme.

SUPERNAL *n.* céleste, divin.

SUPERNORMAL POWERS *n. [S: abhijñā; T: mngon. shes]* pouvoirs supra normaux. *Voir aussi* ***absolute knowledge and insight; all-knowing; all-seeing; clairvoyance; miracle; miraculous powers; perceptions, higher; siddhi; superknowledge.***

six supernormal powers, the *n.* les six pouvoirs supra normaux.

1. divine eye *or* sight *n. [S: divyacak□hus, divyanayana]* œil divin, vision divine. *Voir aussi* ***all-seeing.***

2. divine ear *n. [S: divyaśrotra]* oreille divine, ouïe divine.

3. knowing other people's thoughts, knowledge of the minds of others *n. [S: paracittajñāna]* connaissance des pensées d'autrui. *Voir aussi* ***all-knowing.***

4a. recollection of former abodes *n. [S: p urvanivāsānusmṛiti]* remémoration des demeures antérieures *(des vies ou naissances antérieures).*

4b. seeing others' deaths and rebirths *n. [S: cyutopapāda]* voir les morts et renaissances d'autrui.

5. supernatural abilities *n. [S: ṛiddhi; T: rdzu.' phrul]* habilités surnaturelles.

6. wisdom of the destruction of taints *n. [S: āśrava-k□haya-jñāna]* sagesse de la destruction des taches *ou* impuretés.

SUPERSTITION *n.* superstition.

SUPERSTITIOUS *adj.* superstitieux.

SUPPLIANT *Voir* ***supplicant.***

SUPPLICANT *n.* suppliant.

SUPPLICATE *v. tr.* supplier.

SUPPLICATION *n. [T: sol. kha]* supplique, supplication. *Voir aussi* ***aspiration; dedication; prayer.***

seven-line supplication (to Padmasambhava) *n. [T: tshig. bdun gsol. bded]* supplique en sept vers (à Padmasambhava).

SUPPORT *n. [T: rten]* soutien, support *(de méditation).*

SUPPOSEDLY *adv.* soi-disant, censément, prétendument, apparemment.
(Nota: ne pas traduire par «supposément», qui n'existe pas en français. En fait, il est souvent préférable de ne pas utiliser d'adverbe du tout, mais une paraphrase. Prière de consulter un bon dictionnaire.)

SUPPRESS *v. tr. [T: mgo. mnan] (psychologie)* réprimer *(une pensée, une émotion). Voir aussi* ***subdue.***
(Nota: Ne pas traduire par «supprimer», qui, en français, a la connotation d' «éliminer» et correspondrait davantage au verbe anglais delete, *ou quelque autre verbe du même sens).*

SUPPRESSION *n. (psychologie)* répression.

SUPRADIVINE *adj. [S: devātideva]* supradivin, supérieur aux dieux, au-delà des dieux *(par ex., les qualités du Bouddha sont supérieures à celles des dieux, l'état de bouddha ou d'arhat est supérieur à une renaissance dans le monde des dieux).*

SUPRAMUNDANE *adj. [S: lokottara]* supramondain, au-delà du monde. *Voir* ***transcendent; world, beyond the.***

SUPREME *adj. [S: uttama: T: mchog, ya. rabs]* suprême.

supreme, complete enlightenment *Voir* ***enlightenment.***

supreme patriarch *Voir* ***patriarch.***

supreme way *n. [S: uttamacari]* voie suprême.

SURPASS *v. tr.* dépasser.

SURRENDER *n.* (1) capitulation, reddition, abandon; (2) lâcher prise, abandon de soi.

complete surrender *n. [T: blo. gtad ling. bskyur]* abandon total, reddition totale, capitulation totale.

SURRENDER *v. i.* (1) capituler, se rendre, arrêter de lutter, abandonner (le combat), rendre (*ou* déposer) les armes, faire sa soumission; (2) lâcher prise.

SUSTAINED ATTENTIVENESS *n. [S: smṛiti; T: rjes. su dran. pa]* attention soutenue. *Voir aussi* ***awareness; mindfulness; recollection.***

SUTRA *n. m. [S: sutra; T: mdo]* sutra.

Diamond Sutra *n. m.* Sutra du diamant.

Heart Sutra *n. m.* Sutra du cœur.

question asked of Buddha in a sutra *n. [S: paripṛichā]* question posée au Bouddha dans un sutra.

Sutra of the Heart of Transcendent Knowledge *n. m.* Sutra du cœur de la connaissance transcendante.

Sutra of the Recollection of the Noble Three Jewels *n. m.* Sutra de la remémoration des Trois Nobles Joyaux.

sutra teacher *n. [S: sutra-bhāṇaka] (historique)* prédicateur *ou* enseignant d'un sutra.

SVABHAVIKAKAYA *n. m. Voir* ***kaya.***

SVATANTRIKA *Voir* ***school.***

svatantrika-madhyamika *Voir* ***madhyamika.***

SWASTIKA *n. m. [S: svastika; T: g'yung. drung]* svastika.

SWEET *adj.* (1) doucereux, mièvre; (2) doux, tendre; (3) mignon, gentil, adorable.

SWITCHEROO *n.* changement *ou* revirement *ou* retournement *(très grand, subite ou surprenant).*

the great switcheroo *n.* le très grand saut.

(Nota: Même si la traduction ne paraît pas évidente, il est important de la respecter, puisqu'il s'agit d'une expression chiffrée faisant allusion à la transmission que reçoivent les tantrikas).

SYLLABLE *n. [T: ' bru]* syllabe. *Voir aussi* ***seed syllable.***

SYLLABUS *n.* (1) programme (scolaire, universitaire); (2) *voir* ***sourcebook.***

SYMBOL *n. [T: rtags]* symbole.

SYMBOLISM *n.* symbolisme.

SYMBOLIZE *v. tr.* symboliser.

SYMBOLOGY *n.* symbologie.

SYNC *n.* synchronisation.

in sync synchrone, synchronisé.

SYNCHRONIZATION *n.* synchronisation.

SYNCHRONIZE *v. tr.* synchroniser.

synchronize body and mind *v. tr.* synchroniser le corps et l'esprit.

SYNCHRONIZED *adj.* synchronisé.

SYNCRETIC *adj.* syncrétique.

SYNCRETISM *n.* syncrétisme.

SYNCRETIZE *v. tr.* syncrétiser.

SYSTEM *n. [T: ' gro. lugs]* système. *Voir aussi* ***doctrinal principles.***

SYSTEMATIC *adj.* systématique.

SYSTEMATIZE *v. tr.* systématiser.

T

TAINT *n. [S: āśrava, āsrava; T: zag. pa] (fig.)* souillure, tare, corruption. *Voir* ***defilement; impurity.***
TAKE *n.* opinion, point de vue, optique, interprétation; *(cinéma)* prise de vue.
TAKE *v. tr.* prendre.
take refuge *v. i.* se réfugier; chercher refuge, trouver refuge.
(Nota: En français, on ne «prend» pas refuge: on le cherche, puis on le trouve, ou alors on se réfugie, ou on va se réfugier. À la limite, on pourrait dire, comme en tibétain «aller au refuge». Quant au barbarisme «prendre refuge», celui-ci a beau être très répandu des deux côtés de l'Atlantique, il n'en demeure pas moins un calque de l'anglais.)
take the refuge vow, the bodhisattva vow *v. tr.* prononcer le vœu de refuge, de bodhisattva.
taking refuge *n.* vœu de refuge.
(Nota: ne pas traduire par «prise de refuge», qui est un anglicisme.)
TALISMAN *n.* talisman. *Voir* ***amulet.***
TALISMANIC *adj.* qui sert *ou* fait figure de talisman.
TALK *n.* causerie, conférence, exposé.
TALKATIVE *adj.* bavard, loquace, volubile.
TAME *v. tr. [T: ' dul. ba]* (1) apprivoiser; (2) dompter.
tame ego-fixation *v. tr.* dompter la fixation du moi.
Taming the Mind Apprivoiser l'esprit*).*
TAMER *n.* dompteur.
tamer of beings *n. [T: ' gro.' dul, ' dul. byed]* dompteur des êtres, celui qui dompte les êtres.
TANGIBLE *adj.* tangible. *Voir aussi* ***solid; substantial.***
TANTRA *n. m. [S: tantra; T: rgyud]* tantra *(ce mot signifie littéralement «trame, fil»).*
explanatory tantra *n. [T: bshad. rgyud]* tantra explicatif.
father tantra *n. [T: pha. rgyud]* tantra-père. *Voir* ***anuttarayogatantra.***
four tantras *or* four classes of tantra *n. m. [S: catvāri tantrapiṭhaka; T: rgyud (. sde) bzhi]* les quatre tantras (selon l'école mahamudra des kagyü). *Voir aussi* ***yanas, nine.***
1. kriya tantra *n. m. [S: krīyatantra; T: bya. rgyud]* kriyatantra.
2. charya tantra *or* upayoga tantra *or* upa tantra *n. m. [S: cāryatantra, upayogatantra; T: spyod. rgyud]* charyatantra *ou* upayogatantra *ou* upatantra.
3. yoga tantra *n. m. [S: yogatantra; T: rnal.' byor rgyud]* yogatantra.
4. anuttarayoga tantra *n. m. [S: anuttarayogatantra; T: rnal.' byor bla. med rgyud]* anuttara-yogatantra *(selon les nyingma, celui-ci est sous-divisé, à son tour, en tantras pères, mères et non duels; voir plus loin* ***six tantras****).*
inner tantra *n. [T: nang. gi rgyud]* tantra interne *(selon la mahamudra, correspond à l'anuttarayoga; selon le mahaati, regroupe les trois derniers tantras: mahayoga, anuyoga et atiyoga.) Voir* ***four tantras; six tantras.***
lower tantra *Voir* ***tantras, upper and lower.***
mother tantra *n. [T: ma. rgyud]* tantra-mère. *Voir* ***anuttarayogatantra.***
nondual tantra *n. [T: gñis. med rgyud]* tantra non duel. *Voir* ***anuttarayogatantra.***
outer tantra *n. [T: phyi'i rgyud]* tantra externe *(comprend les trois premiers tantras: kriya, charya et yoga). Voir* ***four tantras; six tantras.***
root tantra *n. [T: rtsa. ba'i rgyud]* tantra-racine.

six tantras *or* six classes of tantra *n. m. [S: □ha□tantrapiṭhaka; T: rgyud drug, rgyud. sde drug]* les six tantras (selon l'école mahaati des nyingma). *Voir aussi* ***yanas, nine.***

1-3. *Les trois premiers (tantras externes) sont identiques aux trois premiers tantras du mahamudra (voir ci-haut* ***four tantras****) mais à la place du quatrième tantra, l'anuttarayoga, on trouve trois tantras internes:.*

4. mahayoga tantra *n. m. [S: mahāyogatantra; T: rnal.' byor bla. med rgyud]* mahayoga-tantra.

5. anuyoga tantra *n. m. [S: an uyogatantra; T: a. nu. yo. ga'i rgyud]* anuyogatantra.

6. atiyoga tantra *n. m. [S: atiyogatantra; T: a. ti. yo. ga'i rgyud]* atiyogatantra.

(Nota: l'anglais peut se permettre de séparer les mots composés sanscrits sans y insérer des traits d'union, à cause de la logique syntaxique de la langue où, dans une série de substantifs juxtaposés, chaque substantif qualifie le suivant. Comme c'est l'inverse en français — le deuxième substantif fonctionne comme adjectif, ou attribut du premier —, les traits d'union sont indispensables. Par ex., si l'on écrit «kriya tantra» en français, cela ne veut plus dire le «tantra du kriya», qui est le sens propre, mais le «kriya qui est tantra», un non-sens aberrant.)

upper and lower tantras *n. [T: rgyud. stod dang rgyud. smad]* tantras supérieurs et inférieurs. *Voir aussi* ***tantras, outer; tantras, inner.***

TANTRIC *adj. [T: gsang. sngags. kyi]* tantrique.

tantric master *n. [S: vajrācarya; T: rdo. rje slob. dpon]* maître tantrique.

tantric practice *n. [T: bsñen. sgrub]* pratique tantrique. *Voir aussi* ***approach and identification; sadhana, practice.***

tantric vow *Voir* ***vow.***

TANTRIKA *n. m. [S: tāntrika; T: sngags. pa]* tantrika *(personne qui pratique le tantra).*

TAO *Voir* ***dao.***

TAOISM *Voir* ***daoism.***

TASTE *n.* goût.

one taste *Voir* ***one taste.***

TATHAGATA *n. m. [S: tathāgata; T: de. bzhin gshegs. pa]* tathagata. *Voir aussi* ***buddha; sugata; thus gone; victorious one.***

TATHAGATAGARBHA *n. m. [S: tathāgatagarbha; T: de. gshegs sñing. po]* tathagata-garbha. *Voir aussi* ***buddha-nature.***

TATHATA *n. f. [S: tathatā; T: de. bzhin. ñid]* tathata. *Voir* ***isness; suchness.***

TEACH *v. tr.* (1) enseigner; (2) apprendre.

TEACHER *n. [1. S: sathar, guru; T: ston. pa, bla. ma; 2. S: acārya; T: slob. pon; 3. S: upādhyāya; T: mkhan. po; 4. T: dge. rgan]* (1) maître *(lama, etc.);* (2) enseignant, instructeur, formateur, professeur, conférencier *(personne autorisée qui enseigne un cours, etc.)*

secret teacher *Voir* ***secret.***

teacher-student relationship *n.* rapport maître-étudiant.

teacher training *n. (cours ou stage)* formation d'enseignants.

TEACHING *n. [S: vāda; T: bstan. pa, gsung] (doctrine)* enseignement; *(activité)* enseignement. *Voir aussi* ***doctrine; preaching.***

authentic teachings *Voir* ***authentic.***

provisional teachings *n.* enseignements provisoires *(qui ne révèlent que le premier niveau de sens). Voir aussi* ***meaning, expedient.***

teaching aids *n.* matériel pédagogique.

teaching assistant *n.* (1) chargé de cours; (2) professeur assistant.

teaching device *n.* outil, truc, moyen *ou* technique pédagogique.

teaching of the dharma *Voir* ***dharma.***

teaching skills *n.* techniques d'enseignement, pédagogiques *ou* didactiques.

teachings *n. pl.* enseignements.

ultimate teachings *n.* enseignements ultimes *(qui révèlent le sens profond). Voir aussi* ***meaning, true.***

TELEOLOGICAL *adj.* téléologique *(1: relatif aux rapport de finalité et aux causes ultimes, notamment aux causes non mécaniques de la vie et des phénomènes naturels; 2 [éthique]: relatif à l'évaluation de la conduite en fonction de l'objectif visé ou du rapport entre moyens et fins).*

TEMPLE *n. [T: lha. khang, dgon. pa]* temple. *Voir aussi* ***chapel; dharma center; shrine.***

main temple *n. [T: ma. dgon]* temple principal.

subsidiary temple *n. [T: bu. dgon]* temple subsidiaire *(petit temple de montagne, en retrait par rapport au temple principal et affilié à celui-ci).*

TEMPORAL *adj.* temporel.

TEMPORALITY *n.* temporalité.

TEMPORARY *adj. [T: gnas. skabs]* passager, provisoire. *Voir aussi* ***adventitious; incidental.***

TENDENCY *n.* tendance. *Voir aussi Voir* ***behavior; habitual patterns; propensity.***

habitual tendencies *Voir* ***habitual patterns.***

TENDER *adj.* tendre.

TENDERNESS *n.* tendresse.

TENET *n. [S: siddhānta; T: grub. mtha']* postulat. *Voir* ***doctrinal principles; posit; theory; view.***

tenet system *n.* système de postulats *ou* de doctrines; système théorique. *Voir aussi* ***epistemology.***

TENGYUR *n. [T: bstan.' gyur]* tengyur. *Voir aussi* ***kangyur.***

TENTATIVE *adj. (suggestion, geste, sourire)* timide; *(offre, voix)* hésitant; *(conclusion)* provisoire; (*projet)* expérimental; *(attitude)* prudent.

be tentative *v. i. (personne)* tâter le terrain, avancer à tâtonnements *ou* avec une certaine hésitation; aborder la situation timidement *ou* de façon incertaine *ou* sans prendre de décision; être indécis; manquer de confiance • **he is a very tentative person** il n'a aucune confiance en lui-même • **everything is very tentative at the moment** rien n'est encore décidé pour le moment.

deal with sth in a tentative way *v. i.* aborder qch avec prudence *ou* de façon expérimentaleou en tâtant le terrain *ou* en faisant attention.

TENTATIVELY *adv. (agir, tenter)* expérimentalement, à titre d'essai, prudemment; *(décider)* provisoirement; *(dire, suggérer, sourire, marcher)* timidement, en hésitant.

TENTATIVENESS (feeling of) *n.* (1) sentiment d'hésitation *ou* d'indécision *ou* d'incertitude; timidité; (2) attitude *ou* démarche expérimentale *ou* provisoire; (3) disposition *ou* habileté à tâter le terrain *ou* à explorer *ou* à avancer à tâtonnements; (4) précaution, prudence; *(au sens positif, dans les relations avec autrui)* pudeur, réserve, retenue.

TERMA *n.* terma. *Voir aussi* ***dispensation; treasure.***

terma lineage *n. [T: gter. chos]* lignée de terma.

terma protector *n. [T: gter. skyong]* protecteur d'un terma.

TERTÖN *n.* tertön. *Voir aussi* ***revealer.***

TERRITORY *n.* territoire; *(fig.)* chasse gardée, fief.

TERRITORIAL *adj.* territorial.

TERRITORIALITY *n.* territorialité.

TEXT *n. [S: pusta]* texte.

THANGKA *Voir* ***scroll, painted.***

THATNESS *n. [S: tathatā; T: de. kho. ñid, de. bzhin. ñid]* le cela, ce qui est. *Voir aussi* ***suchness; isness; reality; things as they are.***

THEATRICAL *adj.* théâtral, qui emprunte des artifices des gens de théâtre.

THEATRICS *n.* théâtralité; mise en scène.

THEISM *n.* théisme. *Voir aussi* ***annihiliationism; atheism; dualism; duality; essentialism; eternalism; monotheism; nihilism; nontheism; pantheism; polytheism; reification.***

THEIST *n.* théiste.

THEISTIC *adj.* théiste. *Voir aussi* ***atheistic; dualistic; monotheistic; nontheistic; pantheistic; polytheistic.***

THEOLOGIAN *n.* théologien.
THEOLOGICAL *adj.* théologique.
THEOLOGY *n.* théologie.
election theology *n.* théologie de l'élection.
THEOPHANY *n.* théophanie. *Voir aussi* ***epiphany; revelation; vision.***
(Nota: Il est possible d'utiliser ce mot dans un contexte bouddhique au sens de «manifestation du sacré».)
THEORETICAL *adj.* théorique.
THEORIZE *v. i.* théoriser.
THEORY *n. [S: siddhānta; T: grub. mtha']* théorie. *Voir aussi* ***doctrinal principles; tenet; view.***
THERAVADA *n. m. [Pāli: theravāda; S: sthaviravāda] (voie, doctrine)* theravada.
THERAVADIN *n. m. [Pāli: theravādin] (pratiquant)* theravadin.
THINGNESS *n. [T: rdzas. ñid]* " chosité ", " réité ". *Voir aussi* ***dharmata; isness; suchness; things as they are.***
THINGY *n.* chose, truc, machin, bidule; *(fig., péj.)* dada, lubie, névrose, connerie, les petites conneries qu'on fait. *Voir aussi* ***hangup; trip.***
THINGS AS THEY ARE *n. [S: yathābhutam, tathatā; T: de. kho.(na.) ñid, de. bzhin. ñid, gnas. lugs, dngos. po'i gnas. tshul]* les choses telles qu'elles sont *ou* telles quelles, la chose elle-même; ce qui est; la force des choses, la nature des choses, le mode d'être des choses. *Voir aussi* ***dharmata; isness; reality; suchness; thatness; thingness.***
knowing and seeing things as they are *n. [S: yathābhutajñānadarśaṇa]* connaissance et vision des choses telles qu'elles sont.
THINK *v. i. [S: kalpanā; T: rtog. pa]* penser.
THINKING *n.* (1) pensée, processus de pensée, processus mental, activité mentale; (2) *(comme étiquette)* pensées.
THINKING *adj.* pensant.
thinking mind *Voir* ***mind.***
THIRST *n. [S: tṛi□hṇa; T: sred. pa]* soif; *(fig.)* vouloir-saisir; désir.
THIS-WORLDLINESS *n.* caractère de ce qui est relatif au monde *ou* au siècle *ou* à ce monde. *Voir aussi* ***other-worldliness; world.***
THIS-WORLDLY *adj.* qui est relatif au monde *ou* au siècle *ou* à ce monde. *Voir aussi* ***other-worldly; world.***
THÖGAL *n. [T: thod. rgal]* thögal, franchissement du pic *ou* depuis le pic *(capacité de franchir directement la névrose vers l'état de maha-ati). Voir aussi* ***trekchö.***
THOUGHT *n. [S: (vi) kalpa; T: rnam. rtog, rtog. pa]* pensée. *Voir aussi* ***mind.***
beyond thought *Voir* ***beyond.***
conceptual thought *n. [S: vikalpa; T: rnam. rtog, rnam. par rtog. pa]* pensée conceptuelle. *Voir aussi* ***concept; conceptualization; dualistic thought process; mind, conceptual.***
discursive thought *n. [S: vitarka, vikalpa; T: rnam. rtog, kun. rtog]* pensée discursive. *Voir aussi* ***dualistic thought process; mind, discursive.***
extreme *or* all-consuming thought *n. [S: parikalpa; T: yongs. su rtog. pa]* pensée extrême *ou* qui envahit tout *ou* obsédante.
label thoughts *v. tr. Voir* ***label.***
thought-free *adj. [S: nirvikalpa; T: rtog. med]* libre *ou* dépourvu *ou* exempt de pensées, sans pensées. *Voir aussi* ***nondiscursive.***
thought-free samadhi *Voir* ***samadhi.***
thought patterns *n.* schémas *ou* modèles de pensée, etc.; schémas mentaux, etc. *Voir* ***pattern.***
(Nota: Souvent, cette expression signifie tout simplement «pensées»)
thought process *n.* processus de la pensée; processus mental.
(Nota: Employée au pluriel, cette expression signifie souvent tout simplement «pensées»)

thoughts that turn the mind, four *n. pl. [T: blo. ldog rnam bzhi]* les quatre pensées qui orientent l'esprit vers le dharma *ou* qui inversent les tendances de l'esprit; les quatre pensées qui renversent *ou* font tourner *ou* font se retourner l'esprit; les quatre pensées qui font que l'esprit change de cap *ou* change de direction *ou* change de sens *ou* se retourne *ou* se réoriente. *Voir aussi* ***reminders, four; turning about.***

train of thought *n.* course de l'imagination, fil de la pensée; succession de pensées.

THREEFOLD *adj.* triple, triparti *ou* tripartite; qui comporte trois aspects, qui réunit trois éléments, qui se fonde sur trois principes, qui est divisé en trois parties.

threefold logic *Voir* ***logic.***

threefold purity *Voir* ***purity.***

THREE THOUSAND WORLDS *or* THREE-THOUSANDFOLD WORLD *or* THREE THOUSAND MYRIADS OF WORLDS *or* THREE THOUSAND GREAT THOUSANDS OF WORLDS *n.* les trois mille mondes *ou* les trois mille fois mille mondes *ou* les trois milliers de myriades de mondes *ou* les trois milliers de grands milliers de mondes. *Voir aussi* ***trichiliocosm.***

(Nota: Cette expression mathématique sanskrite sert à désigner un nombre incalculable. Il s'agit en fait de 3 multiplié par 10 à la puissance mille, soit un trois suivi de mille zéros.)

THUS GONE *adj. [S: tathāgata; T: de. bzhin gshegs. pa]* «ainsi allé» *(épithète du Bouddha).*

Thus-Gone One *n. [S: tathāgata; T: de. bzhin gshegs. pa]* Celui qui ainsi est allé, Celui qui est allé ainsi, Celui qui est ainsi allé.

(Nota: «ainsi» a ici le sens d'inconditionnalité. L'épithète signifie donc «Celui qui est parti vers l'inconditionnalité» ou «Celui qui est parti de façon inconditionnelle».)

THUSNESS *Voir* ***suchness.***

TIBETAN BOOK OF THE DEAD (The): The Great Liberation through Hearing in the Bardo *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1975)* Le livre des morts tibétain: la grande libération par l'audition pendant le bardo *(Paris: Le Courier du livre 1979, traduit par Marie-Laure Aris).*

TIGER SKIN *n.* peau de tigre.

tiger-skin skirt *n.* pagne en peau de tigre • **wearing a tiger-skin skirt** ceint d'une peau de tigre.

TIGER'S NEST *n. [T: stag. tshang]* tanière *ou* repaire du tigre.

TIGHT *adj.* tendu, raide; serré, étroit; étriqué, trop juste; (*fig.)* sévère, strict, rigoureux. *Voir aussi* ***loose; relaxed; worry.***

not too tight, not too loose *adj.* ni trop serré, ni trop relâché; ni trop tendu, ni trop détendu.

tight schedule *n.* emploi du temps *ou* programme serré, minuté, trop chargé.

TIGHTLY *adv.* de manière tendue; en serrant les fesses, les dents; strictement, rigoureusement. *Voir aussi* ***loosely.***

TIGHTNESS *n.* tension; étroitesse; *(fig.)* rigueur, sévérité.

TIME *n.* temps; époque.

three times *n. [S: trikala; T: dus gsum]* les trois temps, les trois époques.

past, present and future *n.* passé, présent, avenir; passé, présent, futur.

TIMELINESS *n.* à-propos, opportunité.

TIMELESS *adj. [T: dus. med]* intemporel.

TIMELY *adj.* à propos, opportun, qui arrive au bon moment, dont le moment est bien choisi.

TIMING *n.* (1) moment, date, heure; (2) choix du moment, minutage; (3) synchronisation; (4) opportunité, bon moment, moment précis; (5) sens du rythme.

TIT-FOR-TAT ATTITUDE *n.* un prêté pour un rendu, un œil pour un œil; loi du talion, attitude consistant à vouloir se venger *ou* à obtenir des représailles pour le moindre petit détail.

TOGETHER *adv.* ensemble; rassemblé; *adj. (fig.)* impeccable, bien organisé, maître de soi; harmonieux, équilibré, accompli.

get it all together *or* **get one's act together** *or* **have it all together** *or* **have one's trip together** *or* **get oneself together** *v. i.* (1) s'organiser comme il faut, faire tous les préparatifs nécessaires, faire tous les arrangements qu'il faut, rassembler tous les éléments qu'il faut, mettre en place tout ce qu'il faut; (2) mettre de l'ordre dans sa vie, organiser sa vie; (3) s'y prendre comme il faut, faire les choses bien *ou* correctement, maîtriser *ou* être maître de la situation, bien se débrouiller dans la vie, se prendre en main, savoir comment s'y prendre, être prêt; (4) avoir les idées claires, savoir ce qu'on veut, savoir où l'on va; (5) atteindre un état d'harmonie *ou* d'équilibre *ou* de stabilité; obtenir ce qu'on veut; se centrer; s'affirmer, se renforcer; être une personne responsable *ou* consciente *ou* consciencieuse *ou* accomplie *ou* maître de soi *ou* contente *ou* pleine.

pull oneself together *v. pr.* se ressaisir, se reprendre, ne pas se laisser aller, se prendre en main, se rasséréner, se tranquilliser.

TOKEN *n.* marque, témoignage, gage.

as a token of, in token of en témoignage de, en gage de.

TOLERANCE *n.* tolérance.

TOLERANT *adj.* tolérant.

TOLERATE *v. tr.* tolérer.

TÖNDAM *n. Voir* ***truth, absolute.***

TONSURE *n.* tonsure.

TONSURE *v. tr.* tonsurer.

TONSURED *adj.* tonsuré.

TORCH *n. [T: sgron. ma]* flambeau, lampe, torche.

TORMA *n. [S: bali; T: gtor. ma]* torma, gâteau d'offrande *(pâtisserie sacrificielle à base de farine d'orge rôtie, recouverte de décorations en beurre colorié et rappelant un gâteau monté, offerte rituellement dans les festins tantriques).*

TOTALITY *n.* totalité.

TOUCH *n. [S: sparśa; T: reg. pa]* toucher; contact.

touch and go *n.* toucher-et-lâcher.

touch and go *v. tr.* toucher et lâcher.

TRACK *n.* piste, voie; trace.

keep track (of) *v. i.* (1) suivre (qch, le fil, la marche, le progrès, la piste); rester au courant de, suivre la trace de, rester en contact avec; (2) surveiller, contrôler.

lose track (of) *v. i.* perdre le fil, le contact, la trace, la notion; perdre de vue; oublier; ne plus suivre, ne plus être au courant de.

TRAIN (1) *v. tr.* préparer, cultiver, enseigner, former, conditionner, entraîner; aguerrir, perfectionner; apprendre (qch à qn); éduquer, donner des instructions à; façonner, modeler; dresser (un animal); (2) *v. i.* pratiquer, s'exercer, se discipliner, se préparer, se cultiver, s'entraîner; s'appliquer à; s'aguerrir à; s'habituer à; accomplir. *Voir aussi* ***cultivate; practice.***

TRAINABLE *adj.* qui s'éduque, se cultive, se façonne, etc.; qui se laisse éduquer, etc.; qui peut être éduqué, etc.

TRAINED *adj.* (1) formé, préparé, exercé, perfectionné, cultivé, éduqué; (2) entraîné, aguerri, expérimenté, rompu; (3) accompli.

TRAINEE *n.* stagiaire.

TRAINER *n.* formateur.

TRAINING *n. [T: rtsal. sbyang]* (1) apprentissage, préparation, pratique, discipline, exercice, assouplissement; (2) entraînement, enseignement, conditionnement, perfectionnement; (3) formation, éducation, orientation; (4) façonnement; application; dressage. *Voir aussi* ***cultivation; practice; praxis.***

three trainings *n. [T: bslad gsum, slob gsum]* trois entraînements *(shila, samadhi, prajña).*

training period *or* **session** *n.* stage.

training of the three gates *n. [T: sgo gsum sbyang. ba]* entraînement des trois portes.

training the mind *or* mind training *n. [T: blo. sbyong]* entraînement de l'esprit.

Root Text on the Seven Points of Mind Training *n. [T: blo. sbyong don bdun. ma]* texte-racine sur les sept points de l'entraînement de l'esprit.

Training the Mind and Cultivating Loving-Kindness *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1993)* L'Entraînement de l'esprit et l'apprentissage de la bienveillance *(Paris: Éditions du Seuil 1998, traduit par Richard Gravel).*

TRANCE *n.* transe. *Voir aussi* ***absorption; concentration; ecstasy; intoxication; meditation; one-pointedness; samadhi; rapture.***

trance state *n.* état de transe *ou* transique *(néol.)*

TRANGDÖN *Voir* ***expedient meaning.***

TRANSCEND *v. tr. [T: la bzla. ba, la zlo]* transcender, dépasser, aller au-delà de. *Voir aussi* ***go beyond; leap.***

(Nota: l'expression tibétaine signifie «franchir le col».)

TRANSCENDENCE *n.* transcendance.

path of transcendence *n. [S: lokottaramārga]* voie de la transcendance.

TRANSCENDENT *adj. [S: lokottara]* transcendant. *Voir aussi* ***supramundane; world, beyond the.***

transcendent knowledge *n.* connaissance transcendante. *Voir* ***paramitas, six.***

TRANSCENDING *n. [T: thod. rgal]* fait de transcender.

Transcending Madness: The Experience of the Six Bardos *(Chögyam Trungpa, Boston: Shambhala Publications 1992)* Bardo: au-delà dela folie *(Paris: Éditions du Seuil 1995, traduit par Stéphane Bédard).*

TRANSCRIPT *n.* (1) texte; texte intégral d'un séminaire; «transcript»; (2) transcription, procès-verbal, compte-rendu sténotypique;.

(Nota: s'il s'agit d'une transcription brute, on peut dire «transcription», mais en anglais ce terme désigne des textes qui ont déjà été travaillés. On dira, par ex., «la transcription de la conférence d'hier soir», mais «le texte du Séminaire 1979».)

TRANSFER *v. tr.* transférer.

TRANSFER *n.* transfert; translation.

transfer of consciousness (to a pure land) *n. [T: ' pho. ba]* transfert de la conscience; translation de la conscience (dans une terre pure).

transfer of consciousness (to a pure land) *n. [T: grong.' jug]* transfert de la conscience dans un cadavre.

transfer of merit *Voir* ***dedication of merit.***

TRANSFERENCE *Voir* ***transfer.***

great transference *n. [T: ' pho. ba chen. po]* grand transfert.

TRANSFORM *v. tr.* transformer; *v. i.* se transformer.

TRANSFORMATION *n. [S: (āśraya) parāvṛitti; T: gnas.' gyur]* transformation. *Voir aussi* ***reversal; thoughts that turn the mind; turning about.***

TRANSGRESS *v. tr.* transgresser.

TRANSGRESSION *n.* transgression, infraction. *Voir aussi* ***downfall.***

TRANSGRESSOR *n.* transgresseur.

TRANSLATION *n. [T: skad.' gyur]* traduction; *(scolaire)* version. *Voir aussi* ***revision.***

draft translation *n.* traduction préliminaire, premier jet, première traduction. *Voir aussi* ***draft.***

rough translation *n.* traduction brouillon.

unrevised *or* unedited translation *n.* traduction non révisée.

TRANSLATOR *n. [T: lo. tsā. ba, lo. tsa, skad.' gyur, gsung.' gyur]* traducteur.

TRANSLITERATION *n.* translit (t) ération.

Tibetan transliteration *n.* orthographe du tibétain.

TRANSLITERATE *v. tr.* translit (t) érer.

(Nota: Il s'agit de reproduire, au moyen de certaines conventions, l'orthographe d'une langue alphabétique ne s'écrivant pas en caractères latins. À ne pas confondre avec transcription, où l'on recrée plus ou moins fidèlement sa prononciation, sa phonétique, selon qu'il s'agisse d'une transcription savante ou populaire.)

TRANSMIGRATION *n.* transmigration. *Voir aussi* ***metempsychosis, reincarnation.***

TRANSMIT *v. tr.* transmettre.

TRANSMISSION *n.* transmission.

ear-whispered transmission *n. [T: sñan. brgyud]* transmission chuchotée à l'oreille. *Voir* ***hearing lineage; ear-whispered lineage.***

mind transmission *n. [T: ngo. sprod]* transmission de l'esprit.

oral transmission *n. [T: sñan. brgyud]* transmission orale.

pointing-out transmission *Voir* ***pointing out.***

reading transmission *n. [S: āgama; T: lung]* lecture de transmission, transmission rituelle par la lecture, autorisation rituelle sous forme de récitation, transmission orale d'une texte qui en autorise la pratique.

special transmission *n. [T: bka'. babs]* transmission *ou* instruction spéciale.

scriptural transmission *n. [T: bka'. ma]* transmission scripturale *ou* canonique.

scriptural transmission lineage *n. [T: bka'. ma brgyud]* lignée de transmission canonique *ou* scripturale.

transmission lineage *n. [T: bka'. brgyud]* lignée de la transmission.

TRANSMUTATION *n.* transmutation.

TRANSMUTE *v. tr., v. i.* transmuer.

TRANSPARENCY *n. [T: zang. ma thal. byung]* transparence.

TRANSPARENT *adj. [T: zang. thal, zang. nge thal. le]* transparent.

transparent awareness *n. [T: zang. thal rig. pa]* conscience transparente.

TRANSWORLDLY *adj.* qui transcende le monde, transcendant. *Voir* ***world, beyond the.***

TRAP *n.* piège, traquenard, attrape, panneau. *Voir aussi* ***bondage; entrapment; pitfall.***

TRAP *v. i.* attraper, prendre au piège, piéger; *(fig.)* emprisonner, enchaîner, rendre esclave.

TRAUMA *n. (médecine, psych.)* trauma; *(fig.)* traumatisme, trauma.

TRAUMATIC *adj.* traumatique; *(psych., fig.)* traumatisant.

TRAUMATIZE *v. tr.* traumatiser.

TRAUMATIZED *adj.* traumatisé.

TREASURE *n. [T: gter. ma, mdzod]* trésor.

hidden treasure *n.* trésor caché.

TREASURY *n. [T: ye. grol]* trésor.

TREATISE *n. [S: śāstra; T: bstan. cos, gzhung, sde]* traité, shastra.

TREKCHÖ *n. [T: mkhregs. gcod, khregs. chod]* trekchö, couper à travers l'obstination mentale, couper dans la solidité des pensées et des affects *(soit dans la tendance à considérer ses opinions comme étant véritablement établies et ses réactions émotives comme étant bien fondées). Voir aussi* ***cut through; thögal.***

TRIAL *n.* épreuve, tribulation, tourment moral.

TRICHILIOCOSM *n.* trichiliocosme *(néol.) Voir* ***three thousand..***

TRICK *n.* (1) tour, ruse, finesse, artifice, malice, roublardise, subterfuge; (2) attrape, rouerie, supercherie, combine, manège, agissement, intrigue; (3) vacherie, mauvais tour, sale blague, sale tour, arnaque, escroquerie.

TRICK *v. tr.* attraper, duper, jouer un tour à qn, avoir, berner, caroter, rouler, arnaquer.

be up to one's tricks *v. i.* faire des siennes.

TRICKERY *n.* ruse, supercherie, fourberie.

TRICKSTER *n.* filou, renard; tricheur; magicien, illusionniste.

TRICKY *adj.* (1) malin, malicieux, rusé, futé, finaud, combinard, roué, roublard; filou, retors, tricheur, sournois; (2) équivoque, ambigu, captieux, fallacieux, délicat; (3) suspect, louche; (4) sophistiqué, spécieux, insidieux.

TRIDENT *n. [S: khaṭhvāṅga; T: kha. tvam]* trident.

TRIGGER *n.* (1) *(revolver)* détente, gâchette; (2) *(outil)* déclic; (3) *(mécanisme)* déclencheur.

TRIGGER *v. tr.* déclencher; provoquer; faire fonctionner, mettre en mouvement, mettre en marche, actionner, faire réagir, faire bouger, faire avancer.

TRIP *n. [cf. T: ñams]* (1) *(général)* situation, truc, affaire, activité, attitude, intérêt; (2) *(affaire ou attitude personnelle, façon personnelle de faire les choses)* façon de faire; mentalité, attitude, philosophie, notion, vision, orientation; expérience; habitude; engagement, démarche, projet, itinéraire, programme; (3) *(interprétation de la réalité)* façon de voir les choses, interprétation de la réalité *ou* du monde, expérience personnelle des choses; longueur d'onde *(voir aussi **lay one's trip on sb**);* (4) *(affaire ou attitude bizarre, façon bizarre de faire les choses)* manie, originalité, extravagance, excentricité, folklore, numéro, bizarrerie, superstition, fumisterie, projet farfelu, activité farfelue *ou* bizarre, attitude *ou* poursuite douteuse, histoire loufoque, affaire bizarre *ou* douteuse *ou* pas très catholique *ou* sujette à caution, comportement douteux, vaine faribole; (5) *(état passager)* mode, phase, caprice, intérêt passager, fantaisie passagère, expérience passagère, dada, lubie; (6) *(envie, obsession)* goût, envie, désir; obsession, fixation, volonté, pulsion, passion, ambition, jeu, soif; folie, complexe, névrose, hystérie; hantise, manie, phobie, fétiche, cheval de bataille, cirque, marotte, idée fixe, bibittes *(Q);* (7) *(imaginaire)* projection, fantasme, fantaisie, histoire, cinéma, roman, chimère, château en Espagne, conte de fées, mirage, idée fantasque *ou* saugrenue *ou* farfelue *ou* absurde; (8) *(évasion)* divertissement, aventure, évasion; (9) *(mystification)* auto-illusion, fourvoiement, mensonge, histoire qu'on se raconte, farce, mystification, comédie, canular *(il s'agit souvent d'une activité qu'on poursuit dans l'intention d'atteindre l'illumination instantanée ou d'échapper à la souffrance);* (10) *(état second)* état de bien-être et d'indifférence au réel; extase planante, défonce, hallucination, état qui résulte de l'absorption de drogues psychédéliques, trip.

be on a trip *v. i.* être obsédé, avoir une manie, être un toqué *ou* cinglé. *Voir aussi **big deal.***

be on a trip about sth *v. i.* se prendre pour • **she's on this trip about being holy** elle se prend pour une sainte, elle fait sa sainte, elle se fait accroire qu'elle est sainte, elle est obsédée par l'idée de devenir sainte, elle a une obsession pour la sainteté.

be on an XYZ trip *v. i.* être obsédé par *ou* toqué de xyz • **he's on a vitamin trip** il croit dur comme fer *ou* mordicus aux vitamines, c'est un mordu des vitamines, il en fait une manie ou une obsession.

health trip *n. (péj.)* manie des aliments naturels *ou* de la vie saine, obsession pour la santé.

lay a (*or* one's) trip on sb *v. tr.* (1) se défouler sur, imposer qch à, manipuler, se servir de qn à ses propres fins, manœuvrer, vouloir en imposer à; (2) (se) projeter sur; projeter sa névrose *ou* son complexe *ou* ses fantasmes *ou* ses dadas *ou* ses marottes *ou* ses lubies sur; plaquer sa grille sur; forcer ses projections sur; imposer sa propre interprétation de la situation *ou* de l'expérience en question; imposer son fantasme *ou* son cinéma *ou* ses projections *ou* sa vision des choses *ou* sa vision du monde *ou* son approche *ou* sa manière de faire les choses *ou* son point de vue à; faire avaler une couleuvre à qn; (3) rejeter la faute sur qn, responsabiliser qn; critiquer. • **don't lay your trip on me** ne me dis pas quoi faire, fiche-moi la paix, ne t'immisce pas dans ma vie, mêle-toi de tes affaires, ne t'ingère pas dans ce que je fais, n'interfère pas, ne m'impose pas tes vues *ou* ta façon de faire. *Voir aussi **to blame; trip.***

lay one's trip on the rug *v. tr.* se défouler; faire son cirque *ou* son cinéma; extérioriser *ou* verbaliser *ou* exposer *ou* étaler sa névrose; s'exposer; mettre sa névrose sur le tapis.

make into a trip *Voir **big deal; trip, be on.***

that's (just) his trip c'est tout à fait lui, c'est son genre, ça lui ressemble, c'est le genre de chose qu'il aime, c'est tout à fait à son goût, c'est exactement ce qui lui convient.

spiritual trip *n.* manie de la spiritualité *ou* de l'ésotérisme; aventure *ou* chimère *ou* fascination spirituelle; tourisme spirituel; cheminement spirituel qui manque de sérieux.

that's not everyone's trip ça ne plaît pas à tout le monde.

that's not my trip ça n'est vraiment pas mon genre, ce n'est pas du tout à mon goût, ce n'est pas dans mes habitudes, ce n'est pas le genre de choses que j'aime.

TRIP (out on) *v. i.* (1) planer, voler, se défoncer, entrer en orbite; faire *ou* partir sur un trip; (2) se raconter des histoires, se mentir, se mystifier, se tromper, s'illusionner; (3) fantasmer, projeter, se projeter sur, se monter un bateau, rêver en couleurs, fabuler, se faire des idées, perdre le contact avec la réalité, se créer des chimères, partir sur, se masturber sur; (4) faire du tourisme spirituel; (5) aimer, avoir un faible pour; (6) s'accrocher à, être axé sur, être parti sur, être obsédé par, être pris dans *ou* par, être braqué sur, être absorbé par, être concentré dans, rester collé sur; avoir une manie, hystérie, folie, névrose, excentricité, obsession, etc. (pour, de, par rapport à). *Voir* ***trip (n.)***

trip on being sth *v. i.* se prendre pour qch.

TRIPPER *n.* défoncé.

spiritual tripper *n.* (1) maniaque *ou* curieux *ou* toqué *ou* passionné de la spiritualité, touriste de l'ésotérisme, fou de l'ésotérisme; touriste *ou* collectionniste *ou* branleur *ou* excursionniste *ou* aventurier *ou* fumiste *ou* plaisantin spirituel; spiritualo-dingo, mystico-dingo; (2) inspiré, illuminé *(péj.),* halluciné, détraqué, visionnaire; (3) personne qui s'adonne à une ou plusieurs voies spirituelles sans s'y engager sérieusement *ou* qui court après les expériences spirituelles *ou* qui s'amuse avec la spiritualité *ou* qui se complaît dans la spiritualité *ou* qui se masturbe avec la spiritualité *ou* qui donne dans la spiritualité *ou* qui se promène dans la spiritualité *ou* qui se laisse aller à la spiritualité *ou* qui fait une randonnée spirituelle *ou* qui traverse une phase spirituelle *ou* qui a des tendances spirituelles *ou* qui se sert de la spiritualité comme ornement personnel; personne qui se sert de la spiritualité pour s'évader *ou* pour s'amuser *ou* pour se divertir *ou* pour échapper à la souffrance *ou* pour chercher un remède *ou* pour atteindre l'illumination sans faire d'efforts (*ou* sans peine).

TRIPPY *adj.* (1) *(amusant)* amusant, divertissant, génial, rigolo, original, super, chouette, sympa, fantastique, fabuleux; planant, pété, dingue, fou, schlass, hallucinant, trippant; (2) *(fou)* fou, dingue, toqué, foufou, loufoque, égaré, mystico-dingo, spiritualo-dingo, cinglé, maniaque, maboul, halluciné, azimuté, disjoncté, timbré, crépusculaire; (3) *(frivole)* frivole, pas très sérieux, raisonnable ou sage; fantaisiste, plaisantin, fumiste, spirituel sur les bords, spiritualisant; (4) *(irréel)* irréel, fabuleux, fantastique, fantasmatique, romanesque, utopique, ésotérique, dépaysant, pittoresque mais sans importance ni signification profonde; (5) *(bizarre)* excentrique, extravagant, biscornu, bizarre, étrange, baroque, farfelu, surréaliste, chimérique, folklorique, folklo.

TRITE *adj.* rabâché, remâché, ressassé, tripatouillé, rebattu, banal, répété, tripoté.

TRUE *adj. [T: yang. dag]* vrai; véritable.

true existence *n. [T: bden. grub]* existence véritable.

true knowledge *n.* vraie connaissance.

true meaning *Voir* ***meaning.***

true nature *n. [S: dharmatā; T: chos. ñid]* nature véritable. *Voir aussi* ***dharmata; tathata; parinishpanna.***

TRULY *adv.* véritablement, vraiment.

truly established *adj.* véritablement établi.

truly existent nature *Voir* ***parinishpanna.***

TRUST *n.* confiance.

TRUSTWORTHY *adj.* (1) loyal; fiable, digne de foi, de confiance; (2) *(dans le contexte du slogan d'At ī śa)* prévisible, naïf, brave, fidèle à soi-même, fidèle à la lettre, programmé, consistant, littéral.

TRUTH *n. [S: satya; T: bden. pa]* vérité. *Voir aussi* ***right.***
twofold truth *n. [S: satyadvaya; T: bden. pa gñis]* double vérité.
absolute or ultimate truth *n. [S: paramārtha-satya; T: don. dam (. gyi) bden. pa]* vérité *ou* réalité absolue, ultime, non contingente. *Voir* ***manner in which things abide.***
relative truth *n. [S: saṃvṛitti-satya; T: kun. rdzob (. gyi) bden. pa]* vérité *ou* réalité relative, contingente, conventionnelle, conditionnelle; vérité d'enveloppement, d'emballage, de présentation, de conditionnement. *Voir* ***manner in which things appear.***
truths, four noble *Voir* ***noble truths, four.***
TRY *v. i.* essayer, tenter, tâcher, s'efforcer (de); chercher à; s'appliquer, s'évertuer, s'attacher, s'adonner, s'exercer, s'atteler, s'employer, se donner, se livrer, se consacrer, s'escrimer, se vouer (à).
TSAKALI *n.* tsakali *(petite estampe peinte à la main ou imprimée).*
TSA-TSA *n. [T: tsha. tsha]* tsa-tsa *(stupa miniature).*
TÜLKU *n. [T: sprul. sku (. ma)]* tülku, trülku, tulkou, trulkou. *Voir aussi* ***emanation; kaya; reincarnation.***
TUNE IN (to) *v. i.* se brancher sur, se mettre su diapason de, se mettreou être à l'écoute de, se régler sur, s'accorder sur, se syntoniser sur; *(fig.)* capter, être conscient de.
TUNING IN *n.* prise de conscience; action de se brancher, etc., sur qch. *Voir aussi* ***tune into.***
TURMOIL *n.* agitation, trouble, émoi, bouleversement, chambardement; turbulence.
TURN.
turn away from (worldly dharmas) *v. i.* se détourner de, tourner le dos à, quitter, prendre congé de.
turn the wheel of dharma *Voir* ***dharma.***
TURNING.
turning about *or* around *n. [S: parāvṛitti; T: ldog]* retournement, réorientation, inversion; changement de sens *ou* de cap *ou* de direction. *Voir aussi* ***reversal; thoughts that turn the mind; transformation.***
turning away from *n.* revirement, éloignement, rejet, abandon. *Voir aussi* ***renunciation; revulsion.***
turning the wheel of dharma *Voir* ***dharma.***
TUTELARY *adj.* tutélaire.
tutelary deity *n.* divinité tutélaire. *Voir aussi* ***deities, bön.***
TUTOR *n. [T: dge. rgan]* tuteur, répétiteur, précepteur; directeur d'études.
TUTORIAL *n.* travaux pratiques, travaux dirigés.
TUTORSHIP *n.* tutorat, répétitorat, préceptorat.
TWICE-RETURNER *n.* celui qui reviendra deux fois, qui renaîtra deux fois de suite *(avant de ne plus renaître).*
TWILIGHT *n.* crépuscule, *(attr.)* crépusculaire.
twilight language *n. [S: sandhyābhā□hā]* langage «crépusculaire»; langage codé, langue secrète *(langue des dakinis, qui a recours à l'énigme et au paradoxe).*
twilight state *Voir* ***state.***
TWIST *n.* (1) torsion; tour (de main, de poignet, de corde); effet (donné à une balle); détour, retour, tour, tournant, virage; rotation; (2) *(fig.)* distorsion, déformation; détournement, revirement; (3) l'opposé, le contraire *(de ce qu'on croyait, de ce qu'on expliquait);* (4) aspect, particularité, trait particulier.
basic twist *n.* (1) distorsion fondamentale, entorse primordiale; (2) changement radical *ou* brutal de perspective *ou* d'attitude, perspective diamétralement (absolument, entièrement) opposée, aux antipodes *(de l'antérieure)*, le pôle opposé.
act with a twist *v. i.* agir de façon détournée, retorse, sournoise.
give sth a twist *v. tr.* exercer une torsion sur qch; faire pivoter, faire tourner, imprimer une rotation à; donner une entorse à (la vérité), déformer, donner un tour (tendancieux) à qch.

interesting twist *n.* aspect intéressant (et souvent inattendu).
new twist *n.* revirement, changement de perspective, nouvelle façon de voir les choses, aspect nouveau.

TWIST *v. tr.* tordre; virer, revirer; déformer, distordre, dénaturer, pervertir, altérer, fausser, détourner.

TWOFOLD *adj.* double; biparti *ou* bipartite; qui comporte deux aspects, qui réunit deux éléments, qui se fonde sur deux principes, qui est divisé en deux parties.
twofold bodhichitta *Voir* ***bodhichitta.***
twofold egolessness *Voir* ***egolessness.***
twofold truth *Voir* ***truth.***
twofold veil *Voir* ***veil.***

U

UBHAYA TANTRA *Voir* ***upayoga tantra.***

ULTERIOR MOTIVE *n.* arrière-pensée, intention cachée; motif secret, caché. *Voir* ***agenda, hidden; goal-oriented.***

ULTIMATE *n. [T: mthar. thug]* ultime, point culminant, faîte, summum, zénith, sommet, comble, apogée, maximum, culmination. *Voir plus loin.*

ULTIMATE *adj. [T: don (. gyi), don. dam (. pa / pa'i / gyi), phugs, yang. dag. pa. ñid. kyi, mthar. thug, dngos. med]* ultime, absolu; final, dernier; premier, primordial, fondamental, essentiel; suprême, parfait, définitif, achevé; le plus grand, le plus vrai; le plus éloigné; le plus *x* des *x*; le summum *ou* le sommet *ou* le comble de; le *x* par excellence; qui atteint son zénith *ou* apogée. *Voir aussi* ***absolute; basic; insubstantial; original; primordial; unreal.***

ultimate lineage *Voir* ***lineage.***

ultimate (insusbtantial) nature of being *n. [T: gnas. lug dngos. med]* nature ultime (et insubstantielle) de l'être.

ultimate state *n. [T: mthar. thug]* état ultime.

ULTIMATELY *adv. [T: mthar. phyin]* (1) finalement, à la fin; (2) en fin de compte, en définitive, en dernière analyse; fondamentalement, au niveau le plus absolu; (3) à une date ultérieure, par la suite.

ultimately existent nature *Voir* ***natures, three.***

UMDZE *n. [T: um. dzad]* umdzé *(chantre, personne chargée de diriger la liturgie).*

UN-*Voir aussi* ***non -, in-.***

UNADULTERATED *adj. [T: ' ma.' dres. pa]* pur, naturel, simple; inaltéré; non frelaté.

UNAVOIDABLE *adj.* inévitable, inéluctable, incontournable.

UNBORN *adj. [S: ajāta, anāhata; T: skye. med, ma. skyes]* non né. *Voir aussi* ***uncreated; unoriginated.***

unborn, nondwelling and unceasing *adj.* dépourvu de naissance, présence (*ou* durée *ou* permanence) et cessation; sans naissance, présence ni cessation.

UNBIASED *adj. [T: ris. bral, ris. med]* sans parti pris, sans partialité, sans préférence, sans prédisposition, sans préjugé; impartial, non tendancieux, non partisan. *Voir aussi* ***nonpartisan.***

UNCEASING *adj. [T: rgyun ma. chad. pa, ma.' gag. pa, ' gags. med]* incessant.

UNCERTAIN *adj. [T: rma. nges. pa, phyad. phyod-sens 2 et 5] (personne)* incertain, qui n'est pas sûr *ou* certain; *(voix, sourire, démarche)* incertain, mal assuré, hésitant, vacillant; *(âge, date, résultats, météo)* incertain; *(caractère)* inégal; *(état psychique, perception)* incertain, indéterminé, imprécis, vague.

be uncertain about doing sth *v. i.* ne pas être certain *ou* sûr que, ne pas savoir au juste si *ou* ce que, ne pas trop savoir si *ou* ce que, être incertain de ce que.

be uncertain about sth *v. i.* être incertain de, ne pas être certain *ou* sûr de, avoir des doutes sur.

UNCERTAINLY *adv.* d'une manière hésitante *ou* chancelante *ou* vacillante.

UNCERTAINTY *n.* (1) incertitude; (2) doute(s); (3) indétermination, imprécision; (4) hésitation.

UNCHANGING *n. [T: mi.' gyur, ther. zug]* qui ne change pas, immuable, inchangeant, constant, définitif.

UNCOMPASSIONATE *adj.* peu *ou* pas compatissant; sans pitié, sans cœur.

UNCOMPROMISING *adj. (personne, attitude)* intransigeant, inflexible; *(sincérité, honnêteté)* absolu.
UNCOMPOUNDED *adj. [S: asaṃskṛita; T: ' du ma. byes]* non composé, non composite.
UNCONDITIONAL *adj.* inconditionnel, non conditionnel. *Voir aussi* ***unconditioned.***
UNCONDITIONED *adj. [S: asaṃskṛita; T: ' du ma. byed]* non conditionné, inconditionné, qui n'est pas conditionné, qui n'a aucun conditionnement, qui n'est conditionné par rien, sans conditionnements, libre *ou* dépourvu de conditionnements. *Voir aussi* ***conditioning, beyond; innate; nirvanic; nonproduced; unfabricated; world, beyond the.***
unconditioned wakefulness *n. [S: aparapratyayābhisambodhi; T: gzhan. gyi rkyen. gyis ma. rtogs. pa]* éveil non conditionné *ou* inconditionnel.
UNCONSCIOUS *adj. [T: ' du. shes med. pa, dran. pa " thor]* inconscient, sans connaissance.
UNCONTAMINATED *Voir* ***undefiled.***
UNCONTRIVED *Voir* ***unfabricated.***
uncontrived awareness *Voir* ***awareness.***
UNCONVENTIONAL *adj.* peu conventionnel, non conventionnel, *(fam.)* pas conventionnel.
UNCORRUPTED *adj. [T: ma. bslad. pa, ma.' dres. pa]* inaltéré, non corrompu.
UNCREATED *n. [S: abhuta; T: ma. byas]* incréé. *Voir aussi* ***unborn; unoriginated.***
UNDEFILED *adj. [S: anāsrava; T: zag. med. pa]* non souillé; sans souillure, sans tache, sans défaut, sans faute, sans marque, pur, sans impureté; immaculé, impeccable; libre de conflits, d'imperfections. *Voir aussi* ***pure.***
undefiled awareness *n. [T: zag. med. pa'i shes. pa]* conscience, intelligence *ou* connaissance non souillée.
UNDERCUT *Voir* ***undermine.***
UNDERMINE *v. tr.* miner, saper, ébranler, user, amoindrir, détruire sournoisement.
UNDERSTAND *v. tr.* comprendre, saisir.
UNDERSTANDING *n.* compréhension; entendement. *Voir aussi* ***insight.***
UNDESIRABLE *adj. [T: mi.' dod. pa]* indésirable.
UNDIFFERENTIATED *adj.* indifférencié.
UNDIFFERENTIATION *n.* indifférenciation.
UNDISTRACTED *adj. [T: yengs. med]* sans distraction, sans divertissement, non distrait.
UNDYING *adj.* éternel, qui ne meurt pas.
UNENLIGHTENED *adj.* peu éclairé; rétrograde; ignorant.
UNENLIGHTENING *adj. (remarque)* qui éclaire peu, qui jette peu de la lumière (sur une question); *(commentaire)* qui ne dit rien, qui ne nous apprend rien.
UNEQUALED *adj. [T: mñam. med]* sans pareil, sans égal, inégalé.
UNERRING *n. [T: bslu (. ba) med (. pa)]* qui ne se trompe pas.
UNETHICAL *n.* peu éthique, qui manque d'éthique; immoral. *Voir aussi* ***ethical; immoral; nonvirtuous; unwholesome.***
UNFABRICATED *adj. [T: ma. bcos, ma. bzos. pa, bcos. med]* non artificiel, non inventé, non fabriqué, non confectionné; qui n'est pas forcé *ou* produit *ou* élaboré *ou* créé; naturel; sans artifice. *Voir aussi* ***nonfabrication; unconditioned.***
unfabricated *or* uncontrived awareness *Voir* ***awareness.***
UNFAILING *adj. [T: ma nor. ba] (optimisme)* inébranlable; *(remède)* infaillible.
UNFOCUSED *adj. (caméra)* pas mis au point; *(regard)* dans le vague; *(désirs, buts)* vague, flou; *(personne)* distrait, incapable de se concentrer. *Voir aussi* ***blurry; focused.***
UNFORTUNATE *adj. (personne)* malheureux, malchanceux; *(coïncidence)* malheureux, fâcheux, regrettable; *(circonstances)* triste; *(événement)* fâcheux, malencontreux; *(propos)* malheureux, malencontreux.
UNGRASPABLE *adj.* insaisissable.
UNHEALTHINESS *n.* (1) caractère maladif; (2) esprit malsain, morbidité d'esprit; (3) insalubrité, caractère malsain.

UNHEALTHY *adj.* (1) *(personne, apparence, peau)* maladif; (2) *(air, lieu)* malsain, insalubre; (3) *(fig.) (curiosité)* malsain, morbide; *(fig.)* dangereux, inquiétant.

UNHINGED *adj.* déséquilibré, dingue, azimuté, qui a l'esprit dérangé, qui a le cerveau détraqué.

UNIMAGINABLE *adj. [T: mi. dmigs. pa]* inimaginable. *Voir aussi* ***beyond; inconceivable; unthinkable.***

UNIMPEDED *adj.* sans contrainte. *Voir aussi* ***unobstructed.***

UNINFORMED *adj. [T: mi. mkhas. pa]* mal informé, mal renseigné, qui n'est pas au courant. *Voir aussi* ***ignorant.***

UNINHIBITED *adj. [T: ta. na. ga. na]* sans inhibitions.

UNINTERRUPTED *adj. [T: rgyun mi.' chad (. pa)]* ininterrompu. *Voir aussi* ***unceasing.***

UNION *n. [S: yoga, yuganaddha; T: zung.' jug]* union; unité. *Voir aussi* ***inseparability.***

union and liberation *n. [T: sbyor. grol]* union et libération.

union of appearance and emptiness *n. [T: snang. stong zung.' jug]* union *ou* unité de l'apparence et de la vacuité. *Voir aussi* ***appearance; emptiness.***

union of bliss and emptiness *n. [T: bde. stong zung.' jug]* union *ou* unité de la félicité et de la vacuité. *Voir aussi* ***bliss; bliss-emptiness; emptiness.***

union of upaya and prajña *n. [T: thabs dang ye. shes. kyi zung.' jug]* union de l'upaya et de la prajña.

union of view and conduct *or* action *n. [T: lta. spyod zung.' jug]* union *ou* unité de la vue et de la conduite *ou* de l'action. *Voir aussi* ***action; conduct; view.***

UNIVERSAL *adj. [T: rab.' byams]* universel.

universal monarch *n. [S: cakravartin; T: ' khor. lo'i sgyur. ba. ñid]* monarque universel.

UNIVERSE *n. [T: srid. pa]* univers.

the whole universe *n. [T: srid. rgyas. pa]* tout l'univers.

UNKIND *adj. (personne, comportement)* peu aimable, peu gentil; (*sens fort)* cruel, méchant; *(remarque)* méchant, peu gentil; *(climat)* rigoureux, rude; *(destin)* cruel.

UNKINDNESS *n. (personne, comportement)* manque de gentillesse; *(sens fort)* méchanceté; *(paroles, remarque)* méchanceté; *(destin)* cruauté; *(climat)* rigueur; *(action)* méchanceté; action *ou* parole méchante.

UNLIBERATED *adj.* non libéré. *Voir aussi* ***worldly.***

UNLIMITED *adj. [S: apramāṇ a]* illimité. *Voir aussi* ***boundless; immeasurable; limitless.***

unlimited ones, the four *Voir* ***limitless ones, the four.***

UNMANIPULATED *adj. [T: bcos. med]* non manipulé, sans manipulation, libre de manipulation.

UNMASK *v. tr.* démasquer, ôter le masque; *v. i.* se démasquer.

UNMEDIATED *adj.* immédiat, sans intermédiaire, non médiatisé.

unmediated awareness *n.* conscience immédiate *ou* sans intermédiaire.

UNMERITORIOUS *n. [S: apuṇya] (personne)* non méritant; *(œuvre, acte)* non méritoire. *Voir aussi* ***meritorious; unskillful; unwholesome.***

UNMIXED *adj. [T: ma.' dres. pa]* sans mélange, non confondu, non mêlé, non mélangé; pur.

UNNERVE *v. tr.* (1) *(sens fort)* troubler; (2) *(sens affaibli)* déconcerter, dérouter.

(Nota: ne pas traduire par «énerver», car il s'agit de faux amis. Ne pas confondre non plus avec enervate, *qui signifie «affaiblir».)*

UNNERVED *adj.* (1) *(sens fort)* troublé; (2) *(sens affaibli)* déconcerté, dérouté.

UNNERVING *adj.* (1) *(sens fort)* troublant; (2) *(sens affaibli)* déconcertant, déroutant.

UNOBSTRUCTED *n. [T: ma.' gag. pa, ' gags. med, zang. thal, bar. chad. med]* libre d'obstacles *ou* d'empêchements *ou* d'obstructions *ou* d'entraves; dépourvu d'entraves etc.; sans empêchements *ou* obstacles *ou* obstructions *ou* entraves; non entravé, non obstrué, non bouché. *Voir aussi* ***unimpeded.***

UNORIGINATED *adj. [S: abhuta; T: ma. byas]* sans origine, n'ayant pas d'origine, dépourvu d'origine. *Voir aussi* ***unborn; uncreated.***

UNPLEASANT *adj.* déplaisant, désagréable.

UNPROVEABLE *adj. [T: bstan. du med. pa]* impossible à démontrer.

UNREAL *adj. [S: nirathana; T: dngos. med]* irréel; surréel; non réel, peu réel. *Voir aussi* ***insubstantial; ultimate.***

UNREALITY *n.* irréalité; manque de réalité, non-réalité.

UNREALIZED *adj. [S: asaṃbodha; T: ma. rtogs. pa]* non réalisé.

UNSELF-CONSCIOUS *adj.* à l'aise, naturel, désinvolte, sûr de lui. *Voir aussi* ***self-conscious.***

UNSELF-CONSCIOUSLY *adv.* sans retour sur soi, de façon naturelle, sans gêne, sans se regarder *ou* se vérifier, avec naturel, sans contrainte, de façon désinvolte; sans s'attarder sur soi *ou* sur son expérience *ou* sur l'image qu'on projète. *Voir aussi* ***self-consciously.***

UNSKILLFUL *adj. [S: akauśalya; T: thabs. min, rtshal. med]* maladroit, malhabile, inexpert; peu astucieux *ou* ingénieux *ou* avisé *ou* perspicace; qui n'a pas de ressources, qui ne sait pas se servir des ressources qu'il a, qui ne sait pas mener (*ou* gérer *ou* conduire) ses affaires. *Voir aussi* ***unmeritorious; unwholesome.***

UNSTEADY *adj. [T: g'yo. ba]* instable, flucutuant.

UNSURPASSABLE *adj.* insurmontable.

unsurpassable, true, complete enlightenment *Voir* ***enlightenment.***

UNTAMABLE *adj.* indomptable; sauvage. *Voir aussi* ***tame.***

untamable beings *n.* êtres indomptables.

UNTHINKABLE *adj. [S: acintya; T: bsam. las ' das. pa]* impensable. *Voir aussi* ***beyond thought; inconceivable; unimaginable.***

UNWANING *adj. [T: ñams. pa med. pa, ñams. med]* immuable, inaltérable, invariable; qui ne diminue *ou* ne décline *ou* ne décroît *ou* ne se détériore pas; qui n'est pas temporaire *ou* passager.

UNWAVERING *adj. [S: acala; T: mi. g'yo. ba]* inébranlable; qui ne faiblit pas, qui ne fluctue pas, qui n'oscille pas; fixe, ferme; sans hésitation, qui n'hésite pas.

UNWAVERINGLY *adv.* sans relâche, sans faiblir.

UNWHOLESOME *adj.* nuisible, préjudiciable, négatif, non bénéfique; qui nuit *ou* porte préjudice; malsain, désordonné. *Voir aussi* ***harmful; nonvirtuous; unmeritorious; unethical; unskillful; wrong.***

ten unwholesome actions *n. [S: daśa-akuśala-karma; T: las sdig. pa bcu]* les dix actes nuisibles. *S'oppose à* ***wholesome actions.***

1. **taking life, killing** *[S: prāṇāti-pāta; T: srog gcod. pa, lus. kyi srog. gcod]* ôter la vie, couper la vie, tuer.
2. **taking what is not given, stealing** *[S: adattā-dāna; T: ma. sbyin len. pa]* prendre ce qui n'a pas été donné, voler.
3. **practicing sexual misconduct** ***or*** **unfitting sexual conduct** ***or*** **wrong sexual conduct** *[S: kāma-mithyā-acāra; T: ' dod. log]* avoir une mauvaise conduite sexuelle *ou* une conduite sexuelle désordonnée, faire des excès sexuels.
4. **using lying speech, lying, saying lies** *[S: anṛita-vacana, mṛi□hā-vacana; T: rdzun. pa]* mentir, dire des mensonges *ou* des paroles fausses.
5. **using malicious speech, creating discord** *[S: piśuna-vacana, pai□huna-vacana; T: phra. ma]* semer la discorde, dire des paroles malicieuses.
6. **using harsh** ***or*** **offensive speech, insulting people** *[S: paru□ha-vacana, pāru□hya-vacana; T: tshig rtsub. pa]* dire des paroles injurieuses *ou* dures, dire des propos désobligeants *ou* insultants; insulter les gens.
7. **speaking meaningless words, prattling indistinctly** *[S: saṃbhinna-pralāpa; T: ngag ' khyal. ba]* dire des mots dénuées de sens.

8. being covetous *or* too ambitious *[S: abhidhyā; T: brnab. sems]* convoiter, être trop ambitieux, ambitionner trop, avoir un esprit trop ambitieux.

9. wanting to harm, having ill will *[S: vyāpāda; T: gnod. sems]* vouloir nuire *ou* faire du mal, avoir une motivation négative, souhaiter le mal à qn.

10. holding wrong views *[S: mithyā-darśana, mithyādṛi□hṭhi; T: log. lta]* avoir des opinions *ou* des idées erronées, fallacieuses, fausses.

UNWORKABILITY *n.* (1) difficulté, rigidité; absence de malléabilité, de maniabilité, de souplesse, d'adaptabilité; (2) impossibilité; (3) caractère *ou* aspect inadéquat, inutilisable, etc.

UNWORKABLE *adj.* (1) difficile (à travailler, à manier, à mener, à manœuvrer, à utiliser, etc.); qui présente un grand degré de difficulté; peu souple, peu pliant, peu accommodant, peu œuvrable, peu malléable, peu pétrissable, peu maniable, peu manœuvrable, peu navigable; qui ne se laisse pas travailler *ou* façonner; qui ne marche pas; qu'on ne peut pas mener; impraticable, inflexible, intraitable, inutilisable, inadaptable; rigide; (2) impossible (à travailler, etc.); (3) inapproprié, inadéquat, qui ne peut pas servir; peu pratique, peu commode, malcommode • **it's unworkable** (1) il n'y a pas de travail qui se fait; (2) c'est impossible, ce n'est pas possible, ce n'est pas faisable; (3) ça ne marche (ra) pas, ça ne sert *ou* servira pas; ça sera difficile, ça ne sera pas facile, ça ne sera pas commode; je n'y arrive (rai) pas.

UP THE ANTE *v. tr.* augmenter la mise.

UPASAKA *n. m.,* **upasika** *n. f. [S: upāsaka, upāsikā]* upasaka, *m.,* upasika, *f.*

UPA TANTRA *n. [S: upa-tantra; T: spyod. rgyud]* upatantra. *Synonyme d'upayoga* ***tantra.***

UPAYOGA TANTRA *n. m. [S: upa-yoga-tantra; T: spyod. rgyud]* upayogatantra. *Voir aussi* ***tantra.***

UPHEAVAL *n.* bouleversement, crise; chambardement; soulèvement; perturbation; inquiétude, agitation. *Voir aussi* ***freakout.***

emotional upheaval *n.* crise émotionnelle, bouleversement émotionnel, drame émotionnel, affliction.

UPLIFT *v. tr. [T: dang. ba ' dren] (faire sortir le meilleur de l'être humain, son aspect le plus joyeux, sa bonté joyeuse et pure)* ennoblir, élever, inspirer, réjouir, exalter, remonter, rehausser, donner du cœur, mettre en valeur, faire valoir, valoriser; avoir une influence positive sur. *Voir aussi* ***cheer up.***

uplift oneself *v. pr.* s'inspirer; élever sa vie; sentir une inspiration, se sentir élevé; redresser le front, redresser sa posture, retrouver la bonne posture; se remonter le moral, se redonner du cœur, retrouver l'entrain, retrouver la bonne humeur; se ressourcer. *Voir aussi* ***cheer up.***

UPLIFTED *adj. [T: (kha.) mtho. ba, snang. ba mtho]* élevé, ennobli, inspiré, noble, digne, sublime; plein d'inspiration; joyeux, qui éprouve de la joie, réjoui; qui perçoit les choses de manière plus élevée *ou* plus réjouissante, etc., qui a une vision plus noble des choses; *(posture)* droit. *Voir aussi* ***cheerful.***

uplifted mind *Voir* ***mind.***

UPLIFTEDNESS *n.* noblesse, inspiration, dignité; hauteur, élévation; joie (pure *ou* naturelle), attitude (foncièrement) joyeuse; capacité d'être de bonne humeur *ou* de ne pas perdre le moral *ou* de se sentir inspiré *ou* de redresser la tête; façon plus élevée, etc., de percevoir les choses *ou* d'agir *ou* de réagir *ou* de sentir. *Voir aussi* ***cheerfulness.***

UPLIFTING *adj. [T: spro. ba] (qui fait surgir la bonté pure et la joie dans le cœur humain)* réjouissant, ennoblissant, inspirant, exaltant; qui élève l'esprit, qui inspire, qui stimule; joyeux, qui donne de la joie, rafraîchissant; qui aide à remonter le moral, réconfortant, encourageant; qui donne une sensation d'élévation *ou* d'inspiration *ou* de joie.

UPPER TANTRA *Voir* ***tantra.***

UPS AND DOWNS *n. [T: ' phel.' grib]* les hauts et les bas, fluctuations.

UPTIGHT *adj.* (1) tendu, crispé, nerveux, agité, survolté, irritable, préoccupé, de mauvais poil, de mauvaise humeur, d'une humeur massacrante; *(par ext.)* fielleux, rancunier, difficile, pas

sympa, acariâtre, grincheux, antipathique; (2) complexé, inhibé, réprimé, rigide; (3) étroit d'esprit, borné.

UPTIGHTNESS *n.* (1) tension, crispation, rigidité, nervosité, agitation, irritabilité, mauvaise humeur; *(par ext.)* caractère difficile (d'une personne); (2) complexe, inhibition; caractère réprimé *ou* rigide; (3) étroitesse d'esprit, attitude bornée.

USHNISHA *n. [S: uṣṇīṣa; T: mdzod. spu]* ushnisha.

USUAL *adj.* habituel; courant.

USUALLY *adv.* habituellement, d'habitude, normalement, ordinairement, d'ordinaire, à l'ordinaire, généralement, en général, en règle générale.

UTPATTIKRAMA *n. m. [S: utpattikrama; T: rdzogs. rim]* utpattikrama, phase de génération. *Voir aussi* ***emergence; kataphatic; stage, creation.*** *S'oppose à* ***sampannakrama.***

utpatti-and sampannakrama *n.* utpattikrama et sampannakrama; phases de génération et d'achèvement.

(Nota: Une tournure elliptique semblable à celle de l'anglais est impossible en français.)

V

VACUUM PLENUM *n.* vide plein.
VAIBHASHIKA *Voir* ***school.***
VAIN *adj.* (1) vain; (2) vaniteux.
VAINGLORIOUS *adj.* orgueilleux, vaniteux, prétentieux.
VAINGLORY *n.* orgueil, vanité, prétention; vaine gloire.
VAJRA *n. m., adj. [S: vajra; T: rdo. rje]* vajra. *Voir aussi* ***indestructible.***
five-pointed vajra *n. m.* vajra à cinq branches.
nine-pointed vajra *n. m.* vajra à neuf branches.
vajra body *n. [T: rdo. rje ['i] sku]* corps vajra.
vajra brother *n. [T: rdo. rje (mched.) cam. dral]* frère vajra.
vajra hell *n. [S: vajra-naraka]* enfer vajra.
vajra holder *n. [T: rdo. rje ' dzin. pa]* détenteur du vajra.
vajra-liken. *[S: vajropāma; T: rdo. rje lta. bu]* semblable au vajra.
vajra-like samadhi *n. [S: vajra-opāma-samādhi; T: rdo. rje lta. bu'i ting nge ' dzin]* samadhi semblable au vajra.
vajra master *n.* maître vajra, maître du vajra.
vajra mind *n. [T: rdo. rje ['i] thugs]* esprit vajra.
vajra nature *n.* nature vajra.
vajra pride *n.* fierté vajra.
vajra regent *n.* régent vajra.
vajra sister *n. [T: rdo. rje (mched.) lcam. dral]* sœur vajra.
vajra speech *n. [T: rdo. rje ['i] gsung]* parole vajra.
VAJRACHARYA *n. m. [S: vajra-acārya; T: rdo. rje slob. dpon]* vajracharya.
VAJRASANA *n. m. [S: vajra-asana; T: rdo. rje dkyil.(mo.) krung]* vajrasana, posture du diamant *(les jambes croisées en lotus)*.
VAJRASATTVA *n. m. [S: vajra-sattva; T: rdo. rje sems. pa]* vajrasattva.
VAJRAYANA *n. m. [S: vajra-yāna; T: rdo. rje'i theg. pa]* vajrayana. *Voir aussi* ***hinayana; mahayana; vehicle; yana.***
VAJRAYANIST *adj.* vajrayaniste.
VALID *adj.* valide.
valid (means of) cognition *Voir* ***cognition.***
valid source of knowledge *Voir* ***cognition, valid (means of).***
valid logical inference *Voir* ***inference.***
VALUE *n.* valeur. *Voir aussi* ***axiological.***
value judgment *n.* jugement de valeur.
value system *n.* système de valeurs.
VANITY *n. [T: rgyags. pa]* vanité.
VASE *n. [S: ma ṅgala-kalaśa; T: bum. pa]* vase, aiguière.
vase abhisheka *n. m. Voir* ***abhisheka.***
VAST *adj.* vaste; immense; *(par ext.)* énorme, astronomique, gigantesque, colossal.
VASTNESS *n. [T: klong. chen]* immensité. *Voir aussi* ***profundity and vastness.***

VEHICLE *n. [S: yāna; T: theg. pa]* véhicule, moyen de progression. *Voir aussi* ***hinayana; mahayana; vajrayana; yana.***

great vehicle *n. [S: mahā-yāna; T: theg. pa chen. po, theg. chen]* grand véhicule. *Voir aussi* ***mahayana.***

lesser vehicle *n. [S: hīna-yāna; T: theg. dman, theg. chung]* petit véhicule. *Voir aussi* ***hinayana.***

vehicle of renunciation *n. [S: dhuta-yāna]* véhicule du renoncement.

VEIL *v. [S: avāraṇa; T: sgrib. pa]* voile. *Voir aussi* ***obscuration.***

two veils *n.* Voir ***twofold veil.***

twofold veil *n. [S: divyavāraṇa; T: sgrib. pa gñis]* double voile, les deux voiles.

veil of conflicting emotions *or* distorted emotional states *[S: kleśa-avāraṇa; T: ñon. sgrib, ñon. mongs. kyi sgrip. pa]* voile affectif *ou* émotif *ou* émotionnel, voile des émotions conflictuelles *ou* obscurcies, voile des états émotionnels altérés *ou* malsains. *Voir* ***conflicting emotions.***

veil of primitive *or* distorted beliefs about the world *or* reality, veil of coarse delusions *[S: jñāna-avāraṇa; T: shes. sgrib, shes. bya'i sgrib. pa]* voile cognitif *ou* intellectuel, voile des croyances primitives *ou* naïves *ou* grossières *ou* brutes au sujet du monde *ou* de la réalité, voile des illusions grossières *ou* des interprétations primitives de la réalité.

VENERABLE *adj. [T: rje. btsun, rje. btsun. ma]* vénérable.

VENERATE *v. tr.* vénérer.

VENERATION *n.* vénération. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; cult; liturgy; offering; puja; religion; ritual; sacrifice; service; worship.***

worthy of veneration *Voir* ***worthy.***

VENGEFUL *adj.* vengeur, vengeresse.

VESSEL *n. [T: snod]* réceptacle.

proper *or* worthy vessel *n.* réceptacle digne.

vessel and contents *or* substances *n. [T: snod. bcus]* réceptacle et contenu *ou* substances *Voir aussi* ***environment and its inhabitants.***

VICARIOUS *adj. (puissance, autorité)* délégué; *(travail)* fait pour *ou* par un autre; *(châtiment)* souffert pour *ou* par un autre; *(théologie)* vicaire; *(méthode)* de substitution; *(médecine, physiologie)* substitutif; *(psychologie)* vicariant; *(fig.)* indirect.

get vicarious pleasure out of sth retirer indirectement du plaisir de qch.

vicarious learning apprentissage substitutif, vicariant.

vicarious satisfaction satisfaction vicaire.

VICARIOUSLY *adv.* (1) par délégation, par délégué; par procuration; par substitution; par personne interposée; (2) à la place d'un autre, par l'expérience d'un autre (*ou* d'autrui); (3) indirectement.

VICTORIOUS *adj. [S: jina; T: rgyal. ba]* victorieux, triomphant.

victorious one *n. [S: jina; T: rgyal. ba]* victorieux, vainqueur.

five victorious ones, the *n. [S: pañca-jina, pañca-tathāgata; T: rgyal. ba lnga]* les cinq victorieux *ou* vainqueurs *(Vairocana, Ak□hobhya, Amitābha, Ratnasaṃbhava et Amoghasiddhi, appelés parfois, de façon impropre, «dhyanibouddhas».) Voir aussi* ***buddha families, five; dhyanibuddha; wisdoms, five.***

lord of the victorious ones *n. [T: rgyal. ba'i dbang. po]* seigneur des victorieux.

son *or* daughter *or* descendant of the victorious ones *n. [S: jinaputra; T: rgyal. sras]* fils *ou* fille *ou* enfant des victorieux.

VICTORY *n.* victoire, triomphe.

victory banner *n. [T: rgyal. mtshan]* bannière de la victoire.

victory over the four maras *n.* victoire *ou* triomphe sur les quatre maras.

victory over the three worlds *n. [S: trai-lokya vijaya]* victoire sur le triple monde *ou* les trois mondes.

VIDYADHARA *n. m. [S: vidyā-dhara; T: rig.' dzin]* vidyadhara.

perfectly ripened vidyadhara *n. [T: rnam. smin rig.' dzin]* vidyadhara parfaitement mûri.

VIEW *n. [S: dṛi□hṭhi; T: lta. ba]* (1) vue; idée, compréhension, opinion, conclusion; logique; théorie; regard (qu'on jette); point de vue, optique, façon de voir *ou* de comprendre les choses; postulat, énoncé (sur la réalité), hypothèse; philosophie, point de vue philosophique, attitude philosophique; critère; position, prise de position, conviction (politique); (2) intention, but, propos, objet, objectif. *Voir aussi* ***belief; philosophical view; vision.***

(Nota: Ce mot désigne l'idée qu'on se fait sur des aspects fondamentaux du dharma, la compréhension qu'on a de leur logique interne, les connaissances obtenues par inférence à leur sujet et qui conditionnent le regard qu'on jette sur eux. Il désigne aussi l'attitude et l'intention face au monde des phénomènes, à la pratique de la méditation, à l'éveil, etc., qui sont communiquées au méditant. Signalons ici qu'aussi bien le sanscrit que le tibétain signifient littéralement «vue», ce qui correspond exactement au sens du mot grec (w) eideia, «idée» et se rapproche aussi du sens d'un autre mot grec, theôria, «observation ou contemplation mentale», utilisé par Platon pour désigner la vision directe de la réalité. En somme, quand on a acquis la «vue», c'est qu'on s'est fait une «idée» et qu'on a une «théorie», c'est-à-dire une façon de voir les choses.)

authentic *or* correct view *n. [T: yang. dag lta, yang. dag. pa'i lta. ba]* vision authentique *ou* correcte.

correct worldly view *n. [T: ' jig. rten. pa'i yang. dag. pa'i lta. ba]* vision mondaine correcte.

extreme views *n. [S: koṭhi; T: mtha']* extrêmes; idées *ou* opinions *ou* vues *ou* convictions *ou* positions *ou* points de vue extrêmes.

(Nota: le tibétain signifie littéralement «extrême, fin, limite».)

eternalistic view *n. [S: śāśvat-dṛi□hṭhi; T: rtag. lta, rtag. pa'i mtha']* idées éternalistes, vision *ou* point de vue *ou* position éternaliste; vue extrême de l'éternalisme.

nihilistic view *n. [S: uccheda-dṛi□hṭhi; T: chad. lta, chad. pa'i mtha']* idées nihilistes, vision *ou* point de vue *ou* position nihiliste; vue extrême du nihilisme.

four views *n. [S: catu□hkoṭhi; T: mtha'. bzhi]* les quatre idées sur la réalité *ou* représentations de la réalité.

pure view *n. [T: dag. snang]* vision pure. *Voir aussi* ***sacred outlook.***

right view *Voir* ***eightfold path, noble.***

ultimate view *n. [T: yang. dag lta]* vision ultime.

union of view and conduct *or* action *Voir* ***union.***

view, meditation and conduct (*or* action) *n. [T: lta sgom spyod gsum]* vue, méditation et conduite (*ou* action).

wrong view *n. [S: mithyā-darśana, mithyā-dṛi□hṭhi; T: log. lta, log. par lta. ba]* vision *ou* opinion erronée; point de vue fallacieux *ou* faux *ou* erroné; compréhension fausse. *Voir aussi* ***wrong.***

hold wrong views *v. tr. [T: log. lta ' dzin. pa]* avoir une opinion erronée, etc. *Voir aussi* ***unwholesome actions, ten.***

VIEWING *n. [S: darśana]* (1) vue; audience, entrevue *(audience, souvent silencieuse, avec un maître, où on le voit et où on est vu par lui et où on est béni par sa présence);* (2) *(film, télévision)* visionnage, visionnement. *Voir aussi* ***audience.***

VIEWPOINT *n.* point de vue, opinion. *Voir aussi* ***view.***

VIGILANCE *Voir* ***watchfulness.***

VINAYA *n. m. [S: vinaya; T: ' dul. ba]* vinaya. *Voir aussi* ***decorum; discipline; precept; rule.***

VINDICTIVE *adj.* vindicatif, qui a l'esprit de vengeance. *Voir aussi* ***harmful; malicious.***

VINDICTIVENESS n. *[T: gnod. pa'i sems]* esprit de vengeance, caractère vindicatif, fait de vouloir se venger. *Voir aussi* ***harm; malice.***

VIPASHYANA *v. f. Voir* ***awareness; insight.***

VIRTUE *n. [S: śubha, kuśala; T: dge. ba, yon. tan]* vertu.

VIRTUOUS *n. [S: śubha, kuśala; T: dge. ba, yon. tan]* vertueux. *Voir aussi* ***aryan; ethical; good; holy; moral; noble; right; wholesome; worthy.***

virtuous deeds *n. [T: dge. sbyor]* actes vertueux. *Voir aussi* ***wholesome actions.***

virtuous mark of windhorse *n. [T: rlung. rta dge. mtshan; cf. chinois: lóng ma ḷ j ī ng shén]* marque vertueuse du cheval du vent.

virtuous mind *n. [T: dge. sems]* esprit vertueux.

VISION *n. [T: snang. ba, lta. ba]* vision, conception; perspective, regard; vision d'avenir, projet, rêve; approche, méthjode, façon de voir les choses. *Voir aussi* ***approach; epiphany, revelation, theophany.***

new vision une nouvelle conception.

right vision *Voir* ***eightfold path, noble.***

two visions *Voir* ***awareness, two kinds of.***

vast vision *n.* vision vaste.

VISUALIZATION *n. [T: dmigs, dmigs. pa'i ' khrul.' khor]* visualisation. *Voir aussi* ***arising as the deity; emergence; generation; kataphatic; reemergence; stage, development; utpattikrama.***

front visualization *n. [T: mdun. bskyed, mdun. bskyed. la dmigs. pa]* visualisation (de la déité) de face, visualisation frontale (de la déité); visualisation de la déité devant soi *ou* dans l'espace devant soi *ou* vue de face; approche de la déité. *Voir aussi* ***approach and identification.***

self-visualization *n. [T: lhar. bskyed]* visualisation de soi, visualisation de soi comme la déité, identification avec la déité. *Voir aussi* ***approach and identification.***

sudden visualization *n. [T: lha. krong. bskyed]* visualisation instantanée.

support for visualization *n. [T: dmigs. pa]* support *ou* objet de visualisation.

three principles of visualization *n.* trois principes de la visualisation.

1. clear appearance *n.* apparence claire.

2. pride of the deity *n.* fierté divine *ou* de la divinité.

3. awareness of meaning *n.* conscience du sens.

VISUALIZE *v. tr. [T: bskyed. pa, dmigs. pa, blta. ba, rnam. par sgom]* visualiser. *Voir aussi* ***arise as the deity; emerge; generate; stage, development; utpattikrama.***

VOID *n.* le vide.

(Nota: Ce mot a des connotations un peu nihilistes, surtout en anglais, mais aussi en français. On le trouve dans des traductions anciennes ainsi que dans des textes de non-bouddhistes qui écrivent sur le bouddhisme, comme une façon désuète de traduire le sanscrit ś unyatā, vacuité.)

VOLITION *n.* volition; vouloir, volonté.

VOLITIONAL *adj. (psychol.)* volitif; voulu, volontaire.

VOW *n. [S: praṇidhāna; T: sdom. pa]* vœu, serment. *Voir aussi* ***oath.***

bodhisattva vow *n. [S: bodhi-praṇidhāna; T: byang. sems. kyi sdom. pa]* vœu de bodhisattva.

break a vow *v. tr.* violer *ou* briser *ou* transgresser un vœu.

give up a vow *v. tr. [T: sdom.(slar.)' phul]* renoncer à un vœu.

refuge vow *n. [S: śaraṇa-praṇ idhāna; T: skyabs.' gro'i sdom. pa]* vœu de refuge.

make (or take) a vow to do sth *v. tr.* faire le vœu *ou* faire vœu *ou* faire le serment de faire qch.

sacred vow *n. [T: dam. sdom]* vœu sacré.

samaya vow *n. [T: dam. sdom]* vœu de samaya.

take a vow *v. tr. [T: sdom. pa ' dzin. pa, sdom. pa len. pa]* prononcer un vœu.

take one's vows *v. tr.* prononcer ses vœux.

tantric vow *n. [T: gsang. sngags. kyi sdom. pa, gsang. sdom]* vœu tantrique.

three vows *n. [T: sdom. gsum]* les trois vœux *(refuge, bodhisattva, samaya).*

vow of individual liberation *n. [S: pratimok□ha; T: so. thar. gyi sdom. pa]* vœu de libération individuelle.

VOWEL *n. [T: dbyangs. can]* voyelle.

VULNERABILITY *n.* vulnérabilité. *Voir aussi* ***soft spot; sore spot.***

VULNERABLE *adj.* vulnérable, fragile.

W

WAKEFUL *adj.* (1) éveillé, en éveil; alerte, vigilant; (2) insomnieux, insomniaque.
be wakeful *v. i.* (1) veiller; être vigilant *ou* alerte *ou* éveillé; (2) passer une nuit blanche, rester éveillé.
WAKEFULNESS *n. [S: bodhi; T: byang. chub]* (1) éveil; caractère éveillé, nature éveillée, état éveillé, état d'éveil; attitude éveillée; aspect éveillé; (2) veille, vigilance.
WALKING, WALKING MEDITATION *n.* méditation marchée, marche.
WALLOW *v. i.* se vautrer, croupir, se complaire; avoir une attitude masochiste, se mortifier.
wallow in self-pity *v. i.* s'apitoyer sur son sort, s'attendrir sur son sort, se complaire à ressasser ses malheurs *ou* à gratter ses bobos.
WANDER *v. i. [T: ' kyams. pa]* (1) errer, vaguer, vagabonder, aller sans but, flâner, se promener au hasard; (2) mener une vie itinérante *ou* de pérégrinations; (3) s'égarer, s'écarter; (4) serpenter, faire des méandres; (5) digresser; (6) divaguer, délirer, dérailler; (7) *v. tr.* parcourir au hasard, errer dans.
WANDERER *n.* vagabond.
homeless wanderer *n. [S: pari-vrājaka]* religieux péripatétique *ou* vagabond. *Voir aussi* ***anchorite; ascete; forest monk; hermit; peripatetic; recluse; renunciant; wanderer, homeless; monk, wandering; wilderness.***
wanderer's life *Voir* ***wandering lifestyle.***
WANDERING *n.* pérégrinations, errance, vagabondage. *Voir aussi* ***wandering lifestyle.***
WANDERING *adj. (pensées, esprit)* (1) vagabond; errant, distrait; qui s'éparpille, qui papillonne, qui passe d'une idée à l'autre; (2) qui divague, délirant; (3) *(personne)* errant, itinérant, vagabond; péripatétique, qui fait des pérégrinations.
wandering ascetic *Voir* ***ascetic.***
wandering lifestyle *n.* vie errante, vie itinérante. *Voir aussi* ***wandering, n.***
wandering mind *n.* esprit papillonnant *ou* éparpillé *ou* inattentif *ou* errant *ou* distrait *ou* qui s'en va dans tous les sens.
wandering monk *Voir* ***monk.***
wandering renunciant *Voir* ***renunciant.***
wandering thoughts *n.* pensées vagabondes *ou* éparpillées *ou* errantes.
WANE *v. i.* décroître, décliner, diminuer.
WARM *adj.* chaud, chaleureux, affectueux, tendre, accueillant; effusif, cordial, enthousiaste, ardent. *Voir aussi* ***friendly; gentle; kind; maitri.***
WARMTH *n.* chaleur (humaine), affection, tendresse, bon accueil, attitude chaleureuse, caractère chaleureux; vivacité; cordialité. *Voir aussi* ***friendliness; gentleness; kindness; maitri.***
WARRIOR *n. [S: vīra; T: dpa'. bo]* guerrier, guerrière. *Voir aussi* ***hero, heroin.***
Warriors' Assembly *n.* Assemblée des Guerriers.
WARRIORSHIP *n.* art du guerrier, principe du guerrier, chemin du guerrier; esprit guerrier, entraînement guerrier, condition guerrière, culture guerrière, tradition guerrière; le fait de vivre en guerrier.
WATCH *v. tr.* guetter, observer.
WATCHER *n. [S: grāhaka; T: ' dzin. pa]* guetteur, observateur; spectateur, témoin.
WATCHFUL *n.* vigilant, alerte, attentif, aux aguets.
WATCHFULNESS *n. [S: saṃprajanya; T: shes. bzhin]* vigilance, alerte, attention.
WATER DOWN *v. tr. (lait, vin)* couper (d'eau), baptiser; *(fig.) (histoire)* édulcorer; *(effet)* atténuer, affaiblir; *(doctrine)* affadir, diluer.

WAVERING *adj. [T: ' al.' ol]* vacillant.
WAY *n.* (1) voie; (2) façon de faire qch.
supreme way *Voir* ***supreme.***
WEALTH *n. [S: dhana]* richesse. *Voir aussi* ***prosperity.***
WEEKTHUN *n. (mot hybride anglais-tibétain)* semaine de méditation, weekthun. *Voir aussi* ***dathün; ninethun; nyinthün.***
WELFARE *n. (état)* bien-être. *Voir auss* ***benefit; good; prosperity; well-being.***
work for the welfare of beings *v. i.* travailler *ou* œuvrer pour le bien des êtres. *Voir aussi* ***benefit.***
WELL-BEING *n. [T: bde. legs] (sensation)* bien-être, aise. *Voir aussi* ***good fortune; prosperity; welfare.***
basic sense of well-being *n.* sensation profonde de bien-être. *Voir aussi* ***basic goodness.***
WELL-FAVORED *adj.* bien pourvu, favorisé, avantagé.
WHATEVER *(après un choix, une énumération)* peu importe, l'un ou l'autre, n'importe lequel (des deux); entre autres; etc., et ainsi de suite; et je ne sais quoi encore; et tout ça, et tout ce que tu veux, et tout ce qu'on veut; et tout le tralala, etc. *Voir* ***setup, the whole.***
WHEEL *n.* roue.
wheel of dharma *Voir* ***dharma.***
WHITE *adj. [T: phyogs. dkar] (magie)* blanc. *Voir aussi* ***black; good.***
white magic *n.* magie blanche.
WHOLE *adj.* (1) tout, entier, tout entier; (2) intact, complet.
WHOLEHEARTED *adj.* du cœur, qui vient du cœur, sincère; enthousiaste; inconditionnel, cent pour cent; *(rire)* épanoui; (*approbation)* sans réserve.
WHOLEHEARTEDLY *adv.* de tout (son) cœur, de bon cœur, de grand cœur; sincèrement, avec élan, à fond, cent pour cent, avec enthousiasme, inconditionnellement.
WHOLENESS *n.* caractère entier, complet; *(personnalité)* intégrité, intégration.
WHOLESOME *adj.* (1) sain, salutaire; tonifiant, tonique; bénéfique; (2) *(jeu de mots avec* whole, *entier)* sain et entier, sain et intègre; entier, intègre; plein, pleinement sain. *Voir aussi* ***ethical; good; virtuous.***
wholesome actions, ten *n. [S: daśa-kuśala-karma (patha), daśa-kuśalāni; T: las dge. ba bcu, dge bcu]* les dix actes bénéfiques *ou* positifs *ou* vertueux. *S'oppose à* ***unwholesome actions.*** *Voir aussi* ***virtuous deeds.***
1. protecting life, refraining from taking life *[T: srog skyob. pa]* protéger la vie, respecter la vie, s'abstenir de prendre la vie.
2. practicing generosity *[T: sbyin. pa]* pratiquer la générosité.
3. refraining from sexual misconduct *[T: log. gyem spong. ba]* éviter la conduite sexuelle désordonnée *ou* répréhensible.
4. telling the truth *[T: bden. par smra. ba]* dire la vérité.
5. speaking in a conciliatory manner *[T: mkhan. pa sdum. pa]* parler de façon à favoriser la réconciliation.
6. using gentle speech *[T: ngag.' jam. por smra. ba]* parler de façon aimable, utiliser des paroles aimables.
7. using meaningful speech *[T: don. dang. ldan. pa'i smra. ba]* utiliser des paroles qui font du sens, dire des choses qui font du sens.
8. being content with what one has *[T: chog. shes]* être content avec ce qu'on a, ne pas être ambitieux.
9. having an altruistic motivation, wanting to benefit others *[T: phan. sems]* avoir un esprit altruiste, vouloir faire le bien aux autres, vouloir favoriser autrui.
10. abandoning wrong views *[T: log. lta spong. ba]* renoncer aux opinions fallacieuses, erronées *ou* fausses.
wholesome mind *n. [T: dge. sems, dge. ba'i sems]* esprit sain, positif, plein de vertu.

WHOLESOMENESS *n.* santé, pleine santé, santé intégrale; nature saine; caractère *ou* aspect salutaire, sain, tonifiant, tonique, bénéfique; santé et plénitude.

WILDERNESS *n. [T: gñan. sa, dgon. pa]* désert, contrée sauvage, lieu désert *ou* sauvage *ou* inhabité. *Voir aussi* ***forest, uninhabited; hermitage; renunciation; retreat.***

live in the wilderness *n.* vivre dans un lieu désert *ou* sauvage *ou* inhabité *ou* loin des hommes *ou* loin des villes. *Voir aussi* ***anchorite; forest monk; hermit; peripatetic; wanderer, homeless; monk, wandering; renunciation.***

WILDLIFE *n.* faune.

WILDNESS (of mind) *n. [T: rgod. pa]* agitation, bouillonnement, excitation; dispersion, éparpillement, dissipation; déchaînement (de pensées, d'émotions), débordement, turbulence, tourbillon, chaos, effervescence, énervement, exubérance excessive. *Voir aussi* ***busyness; excitement; speed.***

dullness and wildness *n. [T: bying. rgod]* torpeur et agitation.

WILL *n.* volonté; intention; arbitre; désir.

WILLING *adj.* (1) prêt, disposé, qui veut, qui veut bien, qui ne demande pas mieux, qui le fera volontiers; (2) bien disposé, de bonne volonté; (3) spontané.

WILLINGLY *adv.* volontiers, de bon cœur, de bon gré; volontairement, spontanément.

WILLINGNESS *n.* bonne volonté; empressement.

WIMP *n.* (1) personne passive, sans épine dorsale, molle; lavette; (2) personne introvertie, ennuyeuse, excessivement soucieuse; (3) personne qui n'est pas appréciée par son groupe parce qu'elle n'y cadre pas.

WIMPY *adj.* passif, sans épine dorsale.

WIND *n. [S: prāṇa, vāyu; T: rlung] (humeur)* vent, air; prana.

five winds *n. [T: pañca-vāyu]* cinq vents.

1. penetrating wind *n. [T: vyāna]* vent pénétrant.

2. ascending wind *n. [T: udāna]* vent ascendant.

3. life-sustaining wind *n. [T: prāṇ a]* vent qui soutient la vie.

4. equalizing wind *n. [T: samāna]* vent égalisateur.

5. descending wind *n. [T: apāna]* vent descendant.

life wind *Voir* ***life.***

wind of karma *n. [S: karma-vāyu; T: las. kyi rlung, las. rlung]* vent du karma, vent karmique *(énergie qui circule dans les nadis du corps chez les êtres non éveillés et qui les entraîne vers une renaissance peu souhaitable après leur mort) (voir plus loin).*

wind of wisdom *n. [S: jñāna-vāyu; T: ye. shes. kyi rlung]* vent de la sagesse *(remplace le vent du karma chez les êtres éveillés) (voir ci-haut).*

WINDHORSE *n. (T: rlung. rta (du chinois lóng ma ḷ: «dragon-cheval»)]* cheval du vent.

raise windhorse *Voir* ***rouse windhorse.***

rouse windhorse *v. tr.* faire s'élever *ou* faire surgir *ou* invoquer *ou* évoquer le cheval du vent.

virtuous mark of windhorse *Voir* ***virtuous.***

WISDOM *n. [S: jñāna; T: ye. shes]* sagesse; *(littér.)* sapience. *Voir aussi* ***buddhahood; enlightenment; knowledge; prajña.***

accumulation of wisdom *Voir* ***accumulations, two.***

coemergent wisdom *n. [T: lhan. gcig skyes. pa'i ye. shes]* sagesse coémergente.

crazy wisdom *n. [T: ye. shes ' chol. ba, brtul. zhugs (. kyi) spyod. pa]* folle sagesse.

eye of wisdom *n. [S: jñāna-cak□hus; T: ye-shes. kyi spyan]* œil de la sagesse *ou* de la sapience.

five wisdoms *n. [S: pañca-jñāna; T: ye. shes lnga]* les cinq sagesses. *Voir aussi* ***buddha families, five; victorious ones, five.***

1. wisdom of dharmadhatu *n. [S: (suviśuddha -) dharma-dhātu-jñāna; T: chos. dbyings. kyi ye. shes]* sagesse du dharmadhatu (complètement pur) *(domaine de l'absolu, l'espace des choses telles qu'elles sont, dénuées de nature propre, où se situent les quatre autres sagesses et leurs objets respectifs).*

2. mirror-like wisdom *n. [S: mahā-adarśa-jñāna; T: me. long lta. bu ye. shes]* sagesse pareille *ou* semblable au miroir, sagesse du miroir *(aspect de la conscience originelle capable de percevoir à la fois les apparences et leur absence de nature propre — le connaissant peut donc réfléter tout, car il est identique au connu).*

3. wisdom of equanimity *n. [S: samatā-jñāna; T: mñam. pa. ñid. kyi ye. shes, mñam. ñid ye. shes]* sagesse de l'équanimité *(aspect de la conscience originelle capable de sentir à la fois les sensations et leur absence de nature propre — il n'y a donc pas de distinction entre des sensations opposées, et surtout entre la sensation d'un soi par rapport à un autre).*

4. discriminating-awareness wisdom *n. [S: pratya-vek□haṇ ā-jñāna; T: so. sor rtogs. pa'i ye. shes, sor. tog ye. shes]* sagesse de la conscience discriminante *ou* du discernement *(aspect de la conscience originelle capable de saisir à la fois les caractéristiques universelles et individuelles des choses et leur absence de nature propre — la compassion ne fait donc aucune distinction entre soi et autrui).*

5. all-accomplishing wisdom *n. [S: kṛityānu□hṭh hāna-jñāna; T: bya. ba grub. pa'i ye. shes, bya. grub ye. shes]* sagesse qui accomplit tout, sagesse de l'accomplissement de l'action *(aspect de la conscience originelle capable à la fois de mobiliser toute action et de voir son absence de nature propre — l'activité ne fait donc aucune distinction entre soi et autrui).*

great wisdom *n. [S: mahājñāna; T: ye. shes chen. mo]* grande sagesse.

inseparability of space and wisdom *Voir* ***inseparability.***

supreme wisdom *n. [S: anuttara-jñāna]* suprême sagesse, sagesse suprême.

wind of wisdom *Voir* ***wind.***

wisdom being *n. [S: jñāna-sattva; T: ye. shes sems. dpa']* être de sagesse.

WISE *adj. [S: vijña] (personne sagace qui a beaucoup d'expérience ou de sagesse)* sage; *(qui possède beaucoup de connaissances, qui contient beaucoup d'informations)* savant, érudit; *(personne qui sait comment s'y prendre sans faire de bêtises; décision)* prudent, sage; *(action, observation, commentaire)* judicieux, sensé; *(signe de la tête, regard)* averti; *(pensée, aphorisme)* sage, avisé. *Voir aussi* ***commonsense; enlightened; sage; sane.***

it's a wise decision c'est une décision prudente *ou* sensée • **that wasn't very wise** ce n'était pas très prudent *ou* judicieux.

the wise *n.* les sages.

wise man, wise woman *n.* sage.

WISH *n.* désir, souhait.

having few wishes *n. [S: alpeccha]* qui n'a que peu de désirs. *Voir aussi* ***contentment; detachment; letting go; limit desires and needs; renunciation; shaking off.***

WISHFUL THINKING *n.* simple expression de ses propres désirs; mirage du désir; rêves vains, espoir vain, vaines illusions; désir illusoire.

indulge in wishful thinking *v. i.* avoir des châteaux en Espagne; prendre ses désirs pour des réalités; entretenir de vaines illusions, se faire des illusions, rêver en couleurs, se mettre à rêver, anticiper ce qu'on désire, croire en ce qu'on désire.

WISH-FULFILLING, WISH-GRANTING *adj.* qui exauce les souhaits.

wish-fulfilling cow *n.* vache aux souhaits.

wish-fulfilling jewel *n. [S: cintā-maṇi; T: yid. bzhin nor. bu]* joyau aux souhaits, joyau qui exauce tous les souhaits.

wish-fulfilling tree *n. [S: kalpalata; T: dpag. bsam ' khri. shing]* arbre aux souhaits.

WISH-GRANTING *Voir* ***wish-fulfilling.***

WISHY-WASHY *adj.* (1) mou, mollasse, faible, fadasse, sans aucune personnalité, falot, anodin, effacé, insignifiant, lavasse; (2) fade, insipide, terne, délavé, pâle; (3) sans énergie *ou* caractère, indécis, pusillanime.

WITHDRAW *v. i.* se replier sur soi, se renfermer en soi-même; se retirer (d'une situation); rentrer dans sa coquille.

WITHDRAWAL *n.* repli sur soi; recul, retrait (d'une situation); isolement; réserve, introversion.

WONDER *n.* prodige, merveille.
WONDERFUL *adj.* merveilleux.
WONDROUS *adj.* prodigieux.
WORD *n.* (1) parole, propos; (2) mot.
harsh words *Voir* ***speech, offensive.***
WORK WITH *v. i.* travailler à *ou* sur *ou* avec; ouvrer, œuvrer; s'appliquer à; traiter, utiliser; user de. *Voir aussi* ***cope with; deal with; face; manage.***
WORKABILITY *n.* (1) maniabilité, souplesse, facilité, docilité, malléabilité, flexibilité, adaptabilité, praticabilité, manœuvrabilité; (2) possibilité(s) (de travail *ou* de travailler qch, etc.); (3) caractère (*ou* aspect) fonctionnel *ou* opérationnel *ou* adéquat *ou* utilisable, etc.; (4) possibilité de s'en sortir *ou* d'en venir à bout *ou* de se débrouiller *ou* de se tirer d'affaires; (5) confiance *ou* assurance qu'on peut faire qch. *Voir aussi* ***means, skillful.***
WORKABLE *adj. [S: karmāṇya; T: las. su rung. ba]* (1) souple, pliant, accommodant, œuvrable, malléable, pétrissable, praticable, flexible, traitable, utilisable, adaptable, maniable, manœuvrable, navigable; facile (à travailler, à manier, à manœuvrer, à utiliser, etc.); qui se laisse travailler, qui se laisse façonner, qui marche, qu'on peut mener; qui présente un faible degré de difficulté; (2) possible; (3) apte, approprié, adéquat, fonctionnel, opérationnel; utilisable, qui peut servir; pratique, commode; (4) qui permet de se tirer d'affaires *ou* d'embarras, qui permet de se débrouiller *ou* de se débarbouiller *ou* de s'arranger *ou* de se goupiller; dont il est possible d'en venir à bout *ou* de s'en sortir.
it's workable, it becomes workable, etc. (1) il y a un travail qui se fait *ou* qui s'est fait *ou* qui s'amorce; (2) c'est possible, c'est faisable; (3) ça peut servir, on peut s'arranger avec ça.
WORKINGS *n.* rouages, engrenages, agencements, fonctionnement, mécanisme.
WORKSHOP *n.* atelier.
WORLD *n. [T: ' jig. rten]* monde; siècle.
(Nota: le tibétain signifie littéralement «support destructible».)
beyond the world *adj. [S: lokottara]* au-delà du monde *ou* du siècle, intemporel *[s'oppose à* worldly *]. Voir aussi* ***liberated; otherworldliness; supramundane; transcendent; transworldly; unconditioned.***
of the world *Voir* ***worldly.***
world-affirming *adj.* qui affirme les valeurs de ce monde.
world and its inhabitants *n. [T: snod. bcud]* univers et êtres qui l'habitent.
world-denying *adj.* qui renie du monde *ou* des biens et valeurs de ce monde.
world-honored one *n. [S: lokajye□hṭha]* celui qui est honoré par le monde *(épithète du Bouddha qui signifie littéralement «premier-né du monde»).*
world of appearances *Voir* ***phenomenal world.***
world redeemer *or* saviour *n. [S: lokanātha]* rédempteur *ou* sauveur du monde.
world view *n.* vision du monde.
WORLDLINESS *n. (personne)* attachement aux biens de ce monde; *(religieux)* mondanité. *Voir aussi* ***conditioning; this-worldliness.***
WORLDLY *adj. [S: laukika; T: rjigs. rten. gyi]* (1) *(affaires, plaisirs)* de ce monde, du monde, terrestre, du siècle; *(soucis)* matériels, *(attitude)* matérialiste. *Voir aussi* ***lay, secular***; (2) attaché aux choses matérielles, aux biens de ce monde, mondain; *(religion)* mondain, temporel; qui appartient au siècle *[s'oppose à* beyond the world, transworldly *]. Voir aussi* ***conditioned; unliberated; world, of the.***
worldly affairs *n. [T: ' du.' dzi]* affaires *ou* occupations mondaines, mondanités. *Voir* ***bustle.***
worldly concerns *n. pl.* p *[S: laukika-dharma, loka-dharma]* préoccupations mondaines, vanités. *Voir* ***conditioning; dharmas, eight worldly.***
worldly convention *n. [S: lokavyavahara; T: ' jig. rten. gyi tha. sñad]* convention mondaine.
worldly deity *n. [S: loka-deva; T: ' jig. rten. pa'i lha]* divinité mondaine. *Voir aussi* ***folk deity.***
worldly dharmas, eight *Voir* ***dharmas, eight worldly.***

worldly goods *n. pl.* fortune, biens temporels.
worldly-minded *adj.* attaché aux biens de ce monde. *Voir aussi* ***worldly 2.***
worldly values *n. pl.* valeurs mondaines. *Voir* ***worldly concerns.***
worldly wisdom *n.* expérience du monde, savoir-faire.
worldly-wise *adj.* qui a l'expérience du monde.

WORRY *n.* souci, préoccupation.

WORRY *v. i.* se faire du souci, s'inquiéter, s'en faire, se tourmenter, se faire de la bile *ou* du mauvais sang. *Voir aussi* ***tight.***

WORSHIP *n. [S: pujā; T: mchod. pa]* culte, adoration, vénération. *Voir aussi* ***adoration; ceremony; cult; liturgy; offering; puja; religion; ritual; sacrifice; service; veneration.***
relic worship *Voir* ***relic.***

WORSHIPPER *n.* adorateur; fidèle. *Voir aussi* ***practitioner.***

WORTHY *n. [T: yon. tan. can]* digne, méritant. *Voir aussi* ***virtuous.***
worthy of receiving offerings *adj.* digne d'offrandes.
worthy of veneration *adj. [T: mchod. pa'i gans. su ' os. par ' byung]* digne de vénération.
worthy person *n. [S: sat-puru□ha]* personne digne *ou* méritoire.

WRAP ONE'S MIND AROUND STH *v. tr.* comprendre (avec une certain difficulté, un certain effort).

WRATH *n.* courroux; fureur, ire divine. *Voir aussi* ***anger.***

WRATHFUL *adj. [T: drag. po]* courroucé; terrifiant, terrible; féroce. *Voir aussi* ***means.***
wrathful deity *Voir* ***deity.***
wrathful king *n. [T: khro. rgyal]* roi courroucé.
wrathful pose *n. [S: pratya-līdha]* attitude courroucée.

WRONG *adj. [S: mithyā; T: log]* (1) mal; injuste; (2) *(croyance, estimation, raisonnement)* erroné, fallacieux; *(réponse, solution, calcul, somme)* faux, inexact, incorrect; (3) qui n'est pas ce qu'il faut *ou* ce qu'il fallait, qui ne convient pas ,; (4) qui ne va pas, qui ne marche pas comme il faut, qui cloche, dérangé, fêlé. *Voir aussi* ***bad; evil; harmful; unwholesome.***
it's wrong (1) c'est mal; (2) c'est un abus; (3) c'est faux; (4) ça ne marche pas.
wrong livelihood, the five means of *n.* les cinq métiers pernicieux.
1. killing and dealing in living beings *n.* abattage et commerce d'êtres vivants *(meurtre et esclavage, bien sûr, ainsi que toute l'industrie d'élevage et de production de viande; il faudrait sans doute ajouter l'élaboration et la mise en œuvre de politiques qui exploitent ou tuent les êtres humains, les animaux et l'environnement, en les traitant comme des facteurs économiques abstraits avec lesquels on peut commercer).*
2. manufacturing and dealing in weapons *n.* fabrication et commerce d'armes *(toute l'industrie de la guerre, y compris les intérêts acquis qui y mènent et en profitent).*
3. manufacturing and dealing in poisons *n.* fabrication et commerce de poisons *(substances provoquant la mort, l'invalidité, etc., auxquelles il faudrait ajouter, de nos jours, les sources de pollution et une bonne partie de l'industrie pharmaceutique).*
4. manufacturing and dealing in intoxicants *n.* fabrication et commerce de stupéfiants *(substances qui troublent les facultés mentales et réduisent la capacité d'être attentif et conscient).*
5. manufacturing and dealing in delusions *n.* fabrication et commerce d'illusions *(à l'époque du Bouddha: chiromancie, divination, théâtre, spectacles, etc., lorsque ces métiers contribuent à dégrader l'être humain ou à augmenter sa confusion mentale, sa convoitise, son agressivité et les autres passions troublantes; de nos jours, il faudrait inclure surtout la publicité, le marketing et la manipulation de l'information, ainsi qu'une bonne partie du cinéma et de la télé).*

(Nota: «commerce», dans ce cas, peut être remplacé par «trafic», et regroupe non seulement les métiers reliés à la fabrication, au transport et à la vente des produits et services cités, mais aussi tous les métiers connexes, y compris ceux de recherche et développement, soit toute l'industrie ou branche d'activités.)

wrong views *Voir* ***view.***

wrong (ways of) thinking *n. [S: ayoniśo-mana-sikāra; T: tshul. min yid. la byed. pa, log. par sems. pa]* modes de pensée faux *ou* erronés, idées fausses. *Voir aussi* ***view, wrong.***

WRONGDOING *n.* malfaisance; mauvaises actions; abus.

WUWEI *n. [Ch.]* wuwei, non-agir. *Voir aussi* ***nonaction.***

Y

YABYUM *n. [T: yab. yum]* yabyum, union mystique *(entre les principes masculin et féminin).*

YANA *n. [S: yāna; T: theg. pa]* yana. *Voir aussi* ***hinayana; mahayana; vajrayana; vehicle.***

nine yanas *n. [T: theg (. pa) dgu]* neuf yanas. *Voir aussi* ***tantras, four, six.***

1. shravakayana *n. [S: śrāvaka-yāna; T: ñan. thos theg. pa]* shravakayana *(véhicule des auditeurs).*

2. pratyekabuddhayana *n. [S: pratyeka-buddha-yāna; T: rang sangs. rgyas. kyi theg. pa]* pratyekabouddhayana *(véhicule des bouddhas individuels).*

3. bodhisattvayana *n. [S: bodhi-sattva-yāna; T: byang. chub sems. dpa'i theg. pa]* bodhisattvayana *(véhicule deceux qui aspirent à devenir un bouddha).*

4. kriyayoga (tantra) yana *n. [S: krīya (tantra) yāna; T: bya. rgyud theg. pa]* kriyayoga-tantrayana *(véhicule des pratiques de purification).*

5. upayoga (tantra) yana *n. [S: upa-yoga (tantra) yāna; T: spyod. rgyud theg. pa]* upayoga (tantra) yana.

6. yoga (tantra) yana *n. [S: yoga (tantra) yāna T: rnal.' byor (rgyud. kyi) theg. pa]* yogatantrayana.

7. mahayoga yana *n. [S: mahā-yoga-yāna; T: rnal.' byor bla. med theg. pa]* mahayogayana.

8. anuyoga yana *n. [S: anu- yoga-yāna; T: a. nu. yo. ga'i theg. pa]* anuyogayana.

9. atiyoga yana *n. [S: ati-yoga-yāna; T: a. ti. yo. ga'i theg. pa]* atiyoga.

three yanas *n. [T: theg (. pa) gsum]* trois yanas.

1. hinayana *n. [S: hīna-yāna; T: theg. dman, theg. chung]* le hinayana. *Voir aussi* ***vehicle.***

2. mahayana *n. [S: mahā-yāna; T: theg. chen. theg. pa chen. po]* le mahayana. *Voir aussi* ***vehicle.***

3. vajrayana *n. [S: vajra-yāna; T: rdo. rje'i theg. pa]* le vajrayana. *Voir aussi* ***vehicle.***

YANTRA *n. m. [S: yantra; T: ' khrul.' khor]* yantra.

YEARN FOR *v. i.* désirer ardemment, vivement, du fond du cœur; avoir la nostalgie de, languir *ou* soupirer après. *Voir aussi* ***long for.***

YEARN TO *v. i.* brûler de faire; brûler *ou* griller *ou* mourir d'envie de; aspirer à (faire). *Voir aussi* ***long to.***

YEARNING *n.* désir ardent, vif désir; aspiration intense; nostalgie; élan de tendresse; langueur.

YESMAN *n.* béni-oui-oui, lèche-cul, lèche-bottes, servile, qui obéit aveuglément, qui dit amen à tout.

YIDAM *n. [S: i□ḥṭha-devatā; T: yi. dam]* yidam.

yidam practice *n. [T: thugs. dam]* pratique du yidam.

YOGA *n. m. [S: yoga; T: rnal.' byor]* yoga.

six yogas of Naropa *Voir* ***dharmas of Naropa, six.***

YOGACHARA *n. m. [S: yoga-cārā]* yogachara. *Voir* ***school.***

YOGACHARIN *n. m. [S: yoga-carin]* yogacharin.

YOGA TANTRA *n. m. [S: yogatantra; T: rnal.' byor rgyud]* yogatantra. *Voir aussi* ***tantra.***

YOGIC *adj.* yogique, yoguique.

yogic conduct *n. Voir* ***chosen behavior.***

yogic exercises *n. [S: haṭhayoga; T: ' khrul.' khor]* hathayoga, exercices yogiques.

yogic heat *Voir* ***dharmas of Naropa, six.***

yogic perception *Voir* ***perception.***

YOGIN, YOGI *n. m. [S: yogin; T: rnal.‘ byor. pa]* yogi, yogin.
(Nota: La forme yogin provient du sanscrit, la forme yogi du hindi.)
YOGINI *n. f. [S: yoginī; T: rnal.‘ byor. ma]* yogini.
YOU *n.* (1) tu; vous; (2) on, nous.
(Nota: Éviter de traduire mécaniquement you par la deuxième personne, car il s’agit très souvent d’un pronom impersonnel et universel, semblable au français «on» ou «nous».)

Z

ZABUTON *n. (J)* zabuton, zabouton *(matelas ou tapis de méditation, placé sous le coussin).*
ZAFU *n. (J)* zafu, zafou *(coussin rond de méditation, rembourré).*
ZAP *v. tr.* (1) irradier; électrifier; (2) pulvériser, détruire, désintégrer instantanément, foudroyer; (3) zapper (passer d'un canal de télévision à un autre) *(en faisant donc disparaître et apparaître des images instantanément);* (4) *(fig.) (hum.)* amener quelqu'un d'un seul coup à l'éveil *ou* à l'illumination; foudroyer; (5) *v. i.(hum.)* s'illuminer subitement, se péter un lotus.
ZAP *n. (hum.)* foudroiement, illumination subite.
ZEAL *n.* zèle.
ZEALOUS *adj.* zélé; *(par ext.)* furieux, acharné.
ZEALOUSNESS *n. [T: rtsol. ba'i nad]* zèle (excessif, maladif).
ZEN *1.* *n. (J)* zen. *Voir aussi* ***chan; sudden path.***
Zen Buddhism *n.* bouddhisme zen.
Zen master *n.* maître zen.
Zen monk *n.* moine zen.
ZEN 2. *n. [T: gzan]* zèn, sèn *(châle utilisé par les yogis tibétains).*
ZENNY *adj. (ironique)* zen, qui fait zen, qui rappelle le zen, «zenisant»; dépouillé, minimaliste.
ZIJI *n. [T: gzi. brjid]* ziji. *Voir aussi* ***charisma; confidence; dignity.***
ZONE OUT *Voir* ***space out.***
ZONING OUT *Voir* ***space-out.***